叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 桃花扇 000001

2. 桃花扇 000002

3. 桃花扇 000003

4. 桃花扇 000004

5. 桃花扇 000005

6. 桃花扇 000006

7. 桃花扇 000007

8. 桃花扇 000008

9. 桃花扇 000009

10. 桃花扇 000010

11. 桃花扇 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桃花扇

[ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn]
The Peach Blossom Fan
这 桃 开花 扇子

桃花扇

['ɔːθər] :
author :
作者 :

作者:

['kɪŋ] ['daɪnəsti] . ['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .
Qing Dynasty . Author unknown .
青 王朝 . 作者 未知 .

清.不署撰人

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of contents
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez]
The poem says
这 诗 说道

词曰

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪŋk] ['ɔːrkɪd] ['dresɪŋ] [pə'vɪliən] [bi'stəuiŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz]
The first time I saw the Plum Blossom Taoist Temple filled with the Painting Ink Orchid Dressing Pavilion bestowing inscriptions
这 第一的 时间 我 锯 这 李子 开花 道教 寺庙 已填 和 这 绘画 墨水 兰花 敷料 亭 授予 铭文

第一回 看梅花道院占满 画墨兰妆楼赐字

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] : ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ɑːn] ['kɪŋ'mɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [jæn] [nuː'ɑːn] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [pə'vɪliən] , [wer] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .
The second chapter : During a spring outing on Qingming Festival , Yan Nuan encountered a beautiful woman at the Green Pavilion , where incense was thrown to set a date .
这 第二 章 : 期间 一个 春天 外出 在 清明 节日 , 严 暖 遭遇 一个 美丽的 女士 在 这 绿色的 亭 , 在哪里 香 曾是 抛掷 到 放 一个 日期 .

第二回 清明节游春遇艳 暖翠楼掷香订期

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊri] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['frɛndz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [naɪt] - ['erənt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'taɪər] .
In the third chapter , a young man carrying a dowry inquired about an old friend's reason for asking , but the female knight - errant changed her attire .
在 这 第三 章 , 一个 年轻的 男人 携带 一个 嫁妆 询问 关于 一个 老的 朋友们 原因 为了 问 , 但 这 女性 骑士 - 错误的 已更改 她 服装 .

第三回 疑陪奁公子问故 知缘由侠女却妆

['tʃæptər] [fɔːr] : ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] - [frendz] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd]
Chapter Four : Dragon Boat Festival - Friends ' Celebration at the Pavilion and
章 四 : 龙 船 节日 - 朋友们 - 庆典 在 这 亭 和
['læntərn] [boʊt] ['miːtɪŋ] , ["ruːən][ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
Lantern Boat Meeting , Ruan the Traitor in Disguise
灯笼 船 会议 , 阮 这 叛徒 在 伪装

第四回 端阳节社友闹榭 灯船会阮奸避踪

['tʃæptər] [faɪv] : [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [greɪn] , ['empərər] - [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]
Chapter Five : Obstructing the Request for Grain , Emperor Chaozong Writes a Letter
章 五 : 阻碍 这 要求 为了 粮食 , 皇帝 - 写 一个 信
[ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] - [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæmp]
of Persuasion , and Jingting Throws Himself into the Camp
的 劝说 , 和 - 投掷 他本人 进入 这 营

第五回 阻就粮朝宗修札 寄劝书敬亭投辕

['tʃæptər] [sɪks] : ['skɑːlər] ["ruːən] , ['hɑːrbɝɪŋ] [rɪ'zentmənt] , ['slændərs] ['mædʒɪstreɪt] [jæŋ] , [huː]
Chapter Six : Scholar Ruan , harboring resentment , slanders Magistrate Yang , who
章 六 : 学者 阮 , 窝藏 怨恨 , 诽谤 地方法官 杨 , WHO
[ə'sendz] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] .
ascends the tower to report the cause .
上升 这 塔 到 报告 这 原因 .

第六回 阮学士怀怨进谗 杨知县登楼报因

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] ['ʃiː] - [ænd; ənd]
Chapter Seven : The Discussion on Welcoming the New Emperor Shi Gongshu and
章 七 : 这 讨论 在 欢迎 这 新的 皇帝 史 - 和
[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empərər] [mɑː][ænd; ənd]["ruːən] [sək'sesfəli]
the Obstruction of the New Emperor Ma and Ruan Successfully
这 梗阻 的 这 新的 皇帝 马 和 阮 成功地

第七回 议迎立史公书阻 立新主马阮成功

['tʃæptər] [eɪt] : [ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]
Chapter Eight : A Cult of Treacherous Officials Pays Homage to a Chaste and
章 八 : 一个 邪教 的 奸诈 官员 支付 尊敬 到 一个 贞洁 和
['raɪtʃəs] ['wʊmən] [huː] [ri'fjuːziz] ['mætʃmeɪkɪŋ]
Righteous Woman Who Refuses Matchmaking
正义 女士 WHO 拒绝 配对

第八回 设朝仪奸臣大拜 守节义侠女拒媒

['tʃæptər] [naɪn] : [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] , [blʌd] ['splætəd] [ɑːn][ðə; ði][fæn] ; [ə; eɪ] ['klevər]
Chapter Nine : Forced to be beheaded , blood splattered on the fan ; a clever
章 九 : 强制 到 是 斩首 , 血 溅射 在 这 扇子 ; 一个 聪明的
[skiːm] [ʌn'fəuldz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ['mæriz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
scheme unfolds , a loving mother marries in place of her son .
方案 展开 , 一个 爱 母亲 结婚 在 地方 的 她 儿子 .

第九回 逼上斩面血溅扇 施巧计慈母代嫁

['tʃæptər] [ten] : [ə; eɪ][mæn] [siːks] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [ə; eɪ] [daɪɪŋ] [fæn] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɔːrt]
Chapter Ten : A man seeks a son - in - law through a dyeing fan , while a court
章 十 : 一个 男人 寻找 一个 儿子 - 在 - 法律 通过 一个 染色 扇子 , 尽管 一个 法庭
['dʒestər] [səːvz] [waɪn] [ænd; ənd][skəuldz][hɪm; ɪm] .
jester serves wine and scolds him .
小丑 服务 葡萄酒 和 责骂 他 .

第十回 因染扇托师寻婿 验优人侍酒骂好

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] - [hɔ:l] ;
Chapter Eleven : The Emperor and His Ministers Choose a Play in Xunfeng Hall ;
章 十一 : 这 皇帝 和 他的 部长们 选择 一个 玩 在 - 大厅 ;
['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [s:zu:] ['sɪti] [ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] .
Soldiers and Generals of Suizhou City Are Captured .
士兵 和 将军们 的 随州 城市 是 捕获 .

第十一回 薰风殿君臣选戏 睢州城将卒被擒

['tʃæptər] [twelv] : ['ti:tʃər] [su:] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmər]
Chapter Twelve : Teacher Su Falls into the Water and Meets the Son of a Former
章 十二 : 老师 苏 瀑布 进入 这 水 和 满足 这 儿子 的 一个 以前的
['mɑ:rkwɪs] ; [hi:; hi] ['trævlz] [saʊθ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ə'laɪəns]
Marquis ; He Travels South to Fulfill the Alliance
侯爵 ; 他 旅行 南 到 实现 这 联盟

第十二回 苏教师落水逢故 侯公子赴南践盟

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] : ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [in'skraibiŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] ; ['vɪzɪtɪŋ]
Chapter Thirteen : Seeking a Beauty , Inscribing a Painting at the Pavilion ; Visiting
章 十三 : 寻求 一个 美丽 , 铭刻 一个 绘画 在 这 亭 ; 访问
[æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] , ['kæptʃərd]
an Old Friend at the Bookstore , Captured
一个 老的 朋友 在 这 书店 , 捕获

第十三回 觅佳人楼头题画 访故友书店被擒

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] : ['reskju:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , ['kʌn] [ʃeŋ] [mi:ts] [ðə; ði] [kə'mændər] , [səb'mits] [ə; eɪ]
Chapter Fourteen : Rescuing a Friend , Kun Sheng Meets the Commander , Submits a
章 十四 : 救援 一个 朋友 , 昆 盛 满足 这 指挥官 , 提交 一个
[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] - ['sʌfəz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
Proclamation , and Wen Jingting Suffers Misfortune .
公告 , 和 温 - 遭受 不幸 .

第十四回 救难友昆生见帅 投檄文敬亭罹殃

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] : ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [saɪd] , [ljæŋju:] [daɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:]
Chapter Fifteen : Clearing the Emperor's Side , Liangyu Dies of Anger and Falls into
章 十五 : 清理 这 皇帝的 边 , 梁宇 死亡 的 愤怒 和 瀑布 进入
['jɑ:ŋ'dʒəu] ; [kɛfə] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .
Yangzhou ; Kefa Throws Himself into the River .
扬州 ; 凯法 投掷 他本人 进入 这 河 .

第十五回 清君侧良玉气死 堕扬城可法投江

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] : [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [fli:] [frʌm; frəm]['nɑ:n'dʒɪŋ] , ['hʌzbənd]
Chapter Sixteen : The Emperor and His Ministers Flee from Nanjing , Husband
章 十六 : 这 皇帝 和 他的 部长们 逃跑 从 南京 , 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] [ˌri:ju'naɪt] [æt; ət] [kɪzən] ['temp(ə)l]
and Wife Reunite at Qizhen Temple
和 妻子 团聚 在 七珍 寺庙

第十六回 南京城君臣逃散 栖真观夫妻团圆

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

词曰：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ri'zaidid] [ɪn] ['məlɪŋ] .
The young master resided in Moling .
这 年轻的 掌握 居住地 在 鼹鼠 .

公子秣陵侨寓，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
I happened to meet a beautiful woman from the South .
我 发生 到 见面 一个 美丽的 女士 从 这 南 .

恰遇南国佳人。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , ['hɑːrbɚɪŋ] [rɪ'zentmənt] , ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['slændərəs] [wɜːrdz] .
A treacherous villain , harboring resentment , entered with slanderous words .
一个 奸诈 恶棍 , 窝藏 怨恨 , 进入 和 诽谤 字 .

奸贼挟仇馋言进，

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lʌv] ['traɪæŋg(ə)l] .
Break up the love triangle .
休息 向上 这 爱 三角形 .

打散鸳鸯情阵。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
The world has been turned upside down .
这 世界 有 到过 转向 上行 向下 .

天翻地复世界，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['ruːlər] .
And it was during the reign of a tyrannical and incompetent ruler .
和 它 曾是 期间 这 在位 的 一个 强横 和 不称职的 统治者 .

又值无道昏君。

[ðə; ði] [fæn] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnz] .
The fan , stained with the blood of a virtuous woman , remains .
这 扇子 , 染色 和 这 血 的 一个 有德行的 女士 , 遗迹 .

烈女溅血扇面存，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɪzən] ['temp(ə)l] , [wʌn] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wʌnz] [hɑːrt] .
Within the Qizhen Temple , one can follow one's heart .
之内 这 七珍 寺庙 , 一 能 跟随 一个人的 心 .

栖真观内随心。

" [west] ['rɪvər] [muːn] "
" West River Moon "
" 西方 河 月亮 "

《西江月》

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪŋk]
The first time I saw the Plum Blossom Taoist Temple filled with the Painting Ink
这 第一的 时间 我 锯 这 李子 开花 道教 寺庙 已填 和 这 绘画 墨水
['ɔːrkɪd] ['dresɪŋ] [pə'vɪliən] [bi'stəuiŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz]
Orchid Dressing Pavilion bestowing inscriptions
兰花 敷料 亭 授予 铭文

第一回 看梅花道院占满 画墨兰妆楼赐字

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ,
It is said that at the end of the Chongzhen reign of the Ming Dynasty ,
它 是 说 那 在 这 结尾 的 这 崇真 在位 的 这 明 王朝 ,

话说明朝崇祯末年，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
There was a scholar ,
那里 曾是 一个 学者 ,

有一秀士，

['sɜːrneɪm] ['huː]
Surname Hou
姓 侯

姓侯，

[neɪm] -
Name Fangyu
姓名 -

名方域，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His courtesy name was Chaozong .

他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字朝宗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [gaɪd] ['priːfektʃər] , ['hiːnən] ['prɑːvɪns] .

He was from Guide Prefecture , Henan Province .

他 曾是 从 指导 州 , 河南 省 .

乃河南归德府人士。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Officials and officials throughout history

官员 和 官员 自始至终 历史

历代簪缨，

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] ,

Tired of the dynasty ,

疲劳的 的 这 王朝 ,

累朝世胄，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

His grandfather was the Grand Master of Ceremonies .

他的 祖父 曾是 这 盛大 掌握 的 仪式 .

祖为太常，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

His father held the position of Minister of Education .

他的 父亲 握住 这 位置 的 部长 的 教育 .

父居司徒。

[dəʊnt] [boʊst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [θroʊ] [fruːt] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrt] .

Don't boast about your beauty and throw fruit all over the cart .

不 夸 关于 你的 美丽 和 扔 水果 全部 超过 这 大车 .

貌美休夸掷果满车，

['kaɪ] [hɑːŋ] [derd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn]['sev(ə)n] [steps] .

Cai Hong dared to compose a poem in seven steps .

蔡 洪 敢于 到 撰写 一个 诗 在 七 步骤 .

才洪敢同七步成文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'beljəs] ,

Because the rebels were so rebellious ,

因为 这 叛军 是 所以 叛逆的 ,

只因闯贼横逆，

[ðen] [traɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then try the southern examination .

然后 尝试 这 南部 考试 .

就试南闱，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ðə; ði][ɪg'zæm] .

Unfortunately , I was not among those who passed the exam .

很遗憾 , 我 曾是 不是 之中 那些 WHO 通过了 这 考试 .

不幸名列孙山外。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [kweld] .

The flames of war have not yet been quelled .

这 火焰 的 战争 有 不是 然而 到过 平息 .

烽烟未靖，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

They had no choice but to live by the water .

他们 有 不 选择 但 到 居住 经过 这 水 .

只得寄身水滨，

[ˌoʊvərˈsiːz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈrezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
Overseas Chinese residence by the lake
海外 中国人 住宅 经过 这 湖

侨寓湖边，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] .
He spent his days composing poems and drinking wine .
他 花费 他的 天 构成 诗歌 和 喝 葡萄酒 .

每日惟赋诗饮酒，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌentərˈteɪnmənt] .
It was for entertainment .
它 曾是 为了 娱乐 .

以为娱乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] ,
In his spare time from reading ,
在 他的 空闲的 时间 从 阅读 ,

尝于读书之暇，

[ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,
Sighing as he looked at the book ,
叹息 作为 他 看起来 在 这 书 ,

抚卷自叹，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [aɪ] , [ˈhuː] - , [ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
" I , Hou Chaozong , am already twenty years old . "
" 我 , 侯 - , 是 已经 二十 年 老的 . "

“俺侯朝宗年已弱冠，

[ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz]
Studying in different places
学习 在 不同的 地方

读书异地，

[ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
Unsuccessful in achieving fame and fortune
不成功 在 实现 名声 和 财富

功名未就，

[ˈhoʊmtaʊn] [juːɑːntɔŋ] ,
Hometown Yuantong ,
家乡 元桐 ,

家乡远通，

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
Moreover , beautiful women are hard to find .
而且 , 美丽的 女性 是 难的 到 寻找 .

况是佳人难觅，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mætʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] .
A perfect match has not yet been made .
一个 完美的 匹配 有 不是 然而 到过 制成 .

良缘未缔。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
Overwhelmed with longing ,
不堪重负 和 渴望 ,

思念之下，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] !
I couldn't help but sigh !
我 不能 帮助 但 叹 !

不禁浩叹！”

['fɔːrtʃənətli] , ['tʃɛn] - [frʌm; frəm] [ˌjiː'ʃɪŋ] . . .
Fortunately , Chen Dingsheng from Yixing . . .
幸运的是 , 陈 - 从 宜兴 . . .

幸喜宜兴陈定生、

[wuː] -
Guichi Wu Ciwei
贵池 吴 -

贵池吴次尾，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [diː'ju] [dʒɒŋ] .
He is a close friend of Du Zhong .
他 是 一个 关闭 朋友 的 杜 钟 .

乃杜中契友，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kaɪ] - ['bʊkstɔːr] .
He lived in Cai Yi'an's bookstore .
他 居住地 在 蔡 - 书店 .

寓在蔡益庵书坊之中，

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːkwəntli] .
They visit each other frequently .
他们 访问 每个 其他 频繁地 .

时常往来，

[nɑːt] ['loʊnli] [æt; ət] [ɔːl] .
Not lonely at all .
不是 孤独 在 全部 .

颇不寂寞。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] ,
Just because he had made an appointment with Chen ,
只是 因为 他 有 制成 一个 预约 和 陈 ,

只因曾约陈，

[wuː] - ,
Wu Eryou ,
吴 - ,

吴二友，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [jɛtʃɛŋ] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [tə'geðər] .
We went to Yecheng Taoist Temple to see the plum blossoms together .
我们 去 到 叶城 道教 寺庙 到 看 这 李子 花朵 一起 .

往冶城道院同看梅花。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌni] .
The weather was sunny .
这 天气 曾是 阳光明媚 .

时值天气晴朗，

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] ,
After changing clothes and makeup ,
后 变化 衣服 和 化妆品 ,

换了衣妆，

[goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] .
Go early to keep your appointment .
去 早期的 到 保持 你的 预约 .

早去赴约。

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] .
He then summoned his page to guard the residence .
他 然后 被召唤 他的 页 到 警卫 这 住宅 .

遂即唤过书僮看守寓所，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [jɛtʃɛŋ] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] .
He went out on his own and headed towards Yecheng Taoist Temple .
他 去 出去 在 他的 自己的 和 标题 向 叶城 道教 寺庙 .

自己出门往冶城道院而来。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] [lʌʃ] [griːn] [græs] ['stretʃiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
All that could be seen was lush green grass stretching to the sky .
全部 那 可以 是 已见 曾是 郁郁葱葱 绿色的 草 伸展 到 这 天空 .

只见碧草翻天，

[griːn] ['wiləuz] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
Green willows cover the ground .
绿色的 柳树 覆盖 这 地面 .

绿柳匝地，

['tʊrɪsts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Tourists , both men and women ,
游客 , 两个都 男人 和 女性 ,

游人士女三三两两，

[iːtʃ] [brɪŋz] [dʒeɪd] ['lɪkwɪd] ,
Each brings jade liquid ,
每个 带来 玉 液体 ,

各携玉液，

[ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .
They all drank and made merry .
他们 全部 喝 和 制成 欢乐 .

无不饮酒行乐。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,
While watching ,
尽管 观看 ,

正在观看之际，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] :
Suddenly someone called out :
突然 某人 称为 出去 :

忽闻有人招呼说：

" ['brʌðər] ['huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] . "
" Brother Hou is a man of integrity . "
" 兄弟 侯 是 一个 男人 的 正直 . "

“侯兄信人，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] !
They arrived early as expected !
他们 到达的 早期的 作为 预期的 !

果然早到！”

- [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
Chaozong looked up and saw . . .
- 看起来 向上 和 锯 . . .

朝宗抬头一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃen] ,
Seeing that it was Chen ,
看到 那 它 曾是 陈 ,

见是陈、

[wuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Wu and his companion ,
吴 和 他的 伴侣 ,

吴二人，

[ðeɪ] [ðen] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] .
They then greeted each other with bows .
他们 然后 问候 每个 其他 和 弓 .

遂各作揖相见。

- [æskt] [tsuːgːoʊ] :
Asamune asked Tsuguo :
- 问 继雄 :

朝宗向次尾问道：

" ['sekənd] ['brʌðər] ,
" Second brother ,
" 第二 兄弟 ,

“次兄，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændits] ?
Do you know anything about the bandits ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 强盗 ?

可知流贼消息么？”

[ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] [rɪ'plaɪd] :
The second tail replied :
这 第二 尾巴 回复 :

次尾答道：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] ['jestərdeɪ] .
I saw the official records yesterday .
我 锯 这 官方的 记录 昨天 .

“昨见邸抄，

[ðə; ði]['bændits] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] .
The bandits repeatedly defeated the government troops .
这 强盗 反复 战败 这 政府 军队 .

流寇连败官兵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
They were gradually approaching the capital .
他们 是 逐步地 接近 这 首都 .

渐逼京师。

[ðæt] - ['mɑːrkwɪs][zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ʃiːji] .
That Ningnan Marquis Zuo Liangyu was the younger brother of Shiyi .
那 - 侯爵 左 梁宇 曾是 这 年轻 兄弟 的 石义 .

那宁南侯左良玉系弟世谊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] [huː] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] .
And they were close friends who didn't care about appearances .
和 他们 是 关闭 朋友们 WHO 没有 关心 关于 外貌 .

且是忘形之交，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃiːˌɑːŋ'jɑːŋ] .
The army has now returned to Xiangyang .
这 军队 有 现在 返回 到 向阳 .

今已还军襄阳，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
There is no one in the Central Plains .
那里 是 不 一 在 这 中央 平原 .

中原无人，

[ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] !
The tide has turned ; there's no going back !
这 潮 有 转向 ; 有 不 去 后退 !

大势不可问矣！”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [said] [tə'geðər] :
The three of them sighed together :
这 三 的 他们 叹了口气 一起 :

三人一同长叹道：

" [soʊ] ['vɪʃəs] , "
" So vicious , "
" 所以 恶毒 , "

“如此凶恶，

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [siːdʒ] [biː; bi] [kweld] ?
When will the siege be quelled ?
什么时候 将要 这 围城 是 平息 ?

何日平定？”

[ðen] ['tʃɛn] [ʃeŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :
Then Chen Sheng said to the two of them :
然后 陈 盛 说 到 这 二 的 他们 :

这陈生又向二人说：

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ? "
" When will the pacification be achieved ? "
" 什么时候 将要 这 和解 是 已达成 ? "

“平定未知何时，

['sprɪŋtaɪm] [ɪz] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Springtime is truly delightful .
春天 是 真的 愉快 .

春色正自可人，

[wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
We , in this moment of exhilaration ,
我们 , 在 这 片刻 的 兴奋 ,

吾辈乘此逸兴，

[ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [trɪp] !
Enjoy your trip !
享受 你的 旅行 !

且自游玩！”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɛtʃɛŋ] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
The three of them then headed straight for the Yecheng Taoist Temple side by side .
这 三 的 他们 然后 标题 直的 为了 这 叶城 道教 寺庙 边 经过 边 .

三人遂并肩直往冶城道院而来。

['sʌd(ə)nli] , ['tʃɛnz] [peɪdʒ] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :
Suddenly , Chen's page rushed in to report :
突然 , 陈的 页 匆忙 在 到 报告 :

忽陈某书僮忙来报说：

" [maɪ] [lɔːds] , "
" My lords , "
" 我的 领主们 , "

“众位相公，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] !
No need to go !
不 需要 到 去 !

不必去了！

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [lɔːrd] ['weɪ] ,
Now there is Lord Wei ,
现在 那里 是 主 魏 ,

今有魏公子、

[jʌŋ] ['mæstər][suː][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Young Master Xu invited guests to view the flowers .
年轻的 掌握 徐 受邀 客人 到 看法 这 花朵 .

徐公子请客看花，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [greɪt] [ə'kædəmi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .
The entire Great Academy has been occupied .
这 全部的 伟大的 学院 有 到过 占领 .

将一座大道院俱已占满，

[pliːz] [goʊ] [bæk] !
Please go back !
请 去 后退 !

请回吧！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Upon hearing this , the three of them
之上 听力 这 , 这 三 的 他们

三人闻言，

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Not feeling disappointed ,
不是 感觉 失望的 ,

不觉扫兴，

[stɑːp][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] .
Stop and hesitate .
停止 和 犹豫 .

止步徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ɪn] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [sprɪŋ] , [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][baɪ] [roʊd] [ə'raɪv] [fɜːrst] .
In Peach Blossom Spring , those who travel by road arrive first .
在 桃 开花 春天 , 那些 WHO 旅行 经过 路 到达 第一的 .

桃源有路人先到，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ferilænd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [naʊ] .
I have no chance to visit the fairyland , so I will return home for now .
我 有 不 机会 到 访问 这 仙境 , 所以 我 将要 返回 家 为了 现在 .

仙境无缘我暂归。

[naʊ] , [ðə; ði] [θriː] [men] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɜːrdz] ,
Now , the three men heard the page's words ,
现在 , 这 三 男人 听到 这 页面的 字 ,

却说三人闻书僮之言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bæk] .
There is no way back .
那里 是 不 方式 后退 .

正无归路。

[oʊnli] ['huː] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Only Hou Chaozong had long desired to find a beautiful woman .
仅有的 侯 - 有 长的 想要的 到 寻找 一个 美丽的 女士 .

只有侯朝宗久已有心访觅佳人，

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃɛn] ,
Then he went to Chen ,
然后 他 去 到 陈 ,

遂向陈、

[wuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
Wu and his companion said :
吴 和 他的 伴侣 说 :

吴二人说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
" If that's the case , "
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是这等，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] .
Let us go together to the pavilion by the Qinhuai River to visit the beauties .
让 我们 去 一起 到 这 亭 经过 这 - 河 到 访问 这 美女 .

我们且同到秦淮水榭一访佳丽，

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's interesting .
那就是 有趣的 .

倒也有趣，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['sekənd] ['brʌðər] ?
I wonder what your opinion is , Second Brother ?
我 想知道 什么 你的 观点 是 , 第二 兄弟 ?

不知二兄尊意如何？”

[wuː] - [sed] :
Wu Ciwei said :
吴 - 说 :

吴次尾说：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] , "
" No need to go far , "
" 不 需要 到 去 远的 , "

“不必远去，

['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [l'juː] - [ʌv; əv] ['taɪ'dʒoʊ] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['stɔːritelɪŋ] ?
Brother , do you know that Liu Jingting of Taizhou was skilled in storytelling ?
兄弟 , 做 你 知道 那 刘 - 的 台州 曾是 熟练 在 评书 ?

兄可知泰州柳敬亭善于说书，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [fæn] [ˌdiː 'eɪ]['saɪmə][ʌv; əv] [wuːkiːaʊ] .
He was once appreciated by Fan Da Sima of Wuqiao .
他 曾是 一次 感谢 经过 扇子 达 西玛 的 吴桥 .

曾见赏于吴桥范大司马、

[hiː; hi] [laʊ] [frʌm; frəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
He Lao from Tongcheng is the same .
他 老挝 从 桐城 是 这 相同的 .

桐城何老相同。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
I heard that he is staying here .
我 听到 那 他 是 入住 这里 .

闻他在此作寓，

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tə'geðər] ?
Why don't we go and listen together ?
为什么 不 我们 去 和 听 一起 ?

何不同往一听，

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ə'pɑːlədʒi] ?
How about some apology ?
如何 关于 一些 道歉 ?

消遣如何？”

- [hɜːrd] [ðɪs] ,
Chaozong heard this ,
- 听到 这 ,

朝宗闻言，

[dɪs'pliːzd]
Displeased
不高兴

拂然不悦，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðæt] [l'juː] ['mɑːziː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnək] ["ruːən] [hjuːzi] . "
" That Liu Mazi became a retainer of the eunuch Ruan Huzi . "
" 那 刘 玛兹 成为 一个 预付金 的 这 宦官 阮 胡子 . "

“那柳麻子做了阉儿阮胡子的门客，

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːritelər] . . .
This kind of storyteller . . .
这 种类 的 讲故事的人 . . .

这样人说书，

" [its] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ! "
" It's better not to listen ! "
" 它是 更好的 不是 到 听 ! "

不听也罢！”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

['brʌðər] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jet] ,
Brother , you don't know yet ,
兄弟 , 你 不 知道 然而 ,

“兄还不知，

["ruːən] [hjuːzi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
Ruan Huzi survived the ordeal .
阮 胡子 幸存下来 这 考验 .

阮胡子漏网余生，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [haɪd] ,
Refusing to retreat and hide ,
拒绝 到 撤退 和 隐藏 ,

不肯退藏，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kept] ['prɔstɪ,tuːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɑːtʃ] .
He even kept prostitutes in his crotch .
他 甚至 保留 妓女 在 他的 裆 .

还在那裤子裆内蓄养声妓，

['dʒiː][nɑː] [tʃaʊ] [ˌɛf i 'aɪ] .
Jie Na Chao Fei .
杰 娜 赵 费 .

结纳朝绯。

[aɪv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['taɪtld] " [pri'ventɪŋ] ['keɪɑːs] [ɪn][dʒɪn]['kæpɪt(ə)l] " .
I've prepared a notice titled " Preventing Chaos in Jin Capital " .
我已经 准备 一个 注意 标题 " 预防 混乱 在 斤 首都 " .

小弟做一篇《晋都防乱》揭帖，

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] .
The truth must be revealed .
这 真相 必须 是 揭晓 .

公讨真罪。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðoʊz] [rɪ'teɪnəz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kjuːi] - ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
Only then did those retainers realize that he was a member of the Cui - Wei faction .
仅有的 然后 做过 那些 预付金 意识到 那 他 曾是 一个 成员 的 这 崔 - 魏 派 .

那班门客才听得他是崔魏一党，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] ,
Before the music ended ,
前 这 音乐 结束 ,

不待曲终，

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] .
He swept his clothes and did everything .
他 扫荡 他的 衣服 和 做过 一切 .

拂衣做尽，

[lˈjuː]['mɑːziː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Liu Mazi was among them .
刘 玛兹 曾是 之中 他们 .

这柳麻子也在其内，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ?
Is this not worthy of respect ?
是 这 不是 值得 的 尊重 ?

岂不可敬？”

- [hɜːrd] [ðæt]
Chaozong heard that
- 听到 那

朝宗听说，

['stɑːrtld] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Startled , he exclaimed :
惊慌 , 他 惊呼 :

不觉失惊道：

" [oʊ] [dɪr] , "
" Oh dear , "
" 哦 亲爱的 , "

“阿呀，

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Little did I know that there were heroes among them .
小的 做过 我 知道 那 那里 是 英雄 之中 他们 .

竟不知此辈中也有豪杰，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] !
We should go and find some !
我们 应该 去 和 寻找 一些 !

该去物色的！”

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
So he ordered his servant to lead the way .
所以 他 订购 他的 仆人 到 带领 这 方式 .

遂着家僮引路，

['evriwʌn] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][l'juː] - [haʊs] .
Everyone went together to Liu Mazi's house .
每个人 去 一起 到 刘 - 房子 .

大家同往柳麻子家来。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Upon reaching the gate ,
之上 到达 这 门 ,

及至门首，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
The servant knocked on the door .
这 仆人 敲门 在 这 门 .

家僮叩门，

[wen] [l'juː]['mɑːziː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] . . .
When Liu Mazi opened the door , he saw . . .
什么时候 刘 玛兹 打开 这 门 , 他 锯 . . .

那柳麻子开门一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ministəz] ,
Seeing that it was Chen Dingsheng and the other two ministers ,
看到 那 它 曾是 陈 - 和 这 其他 二 部长们 ,

见是陈定生等三位相公，

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He then led him to his home .
他 然后 引领 他 到 他的 家 .

遂让至家中。

[teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [ɪn]['ɔːrdər] .
Take your seats in order .
拿 你的 座位 在 命令 .

依次坐定，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
Who is this person ?
WHO 是 这 人 ?

“此位何人，

['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ?
Never met before ?
绝不 遇见 前 ?

从未识面？”

[wuː] - [sed] :
Wu Ciwei said :
吴 - 说 :

吴次尾说：

" [ðɪs] [ɪz]['mɑːrkwɪs] - [ʌv; əv] ['hiːnən] . "
" This is Marquis Chaozong of Henan . "
" 这 是 侯爵 - 的 河南 . "

“此是河南侯朝宗，

[kən'tempəreri] [sə'lebrətiz] !
Contemporary celebrities !
当代的 名人 !

当今名士！

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]
Longing for each other
渴望 为了 每个 其他

久慕情谈，

[aɪv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
I've come specifically to learn from you !
我已经 来 具体来说 到 学习 从 你 !

特来领教！”

[l'juː]['mɑːziː] [sed] :
Liu Mazi said :
刘 玛兹 说 :

柳麻子说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] , "
" I wouldn't dare , "
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

[aɪ] ['wʊdnt] [der] !
I wouldn't dare !
我 不会 敢 !

不敢！

[bəuθ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
Both gentlemen are learned gentlemen .
两个都 先生们 是 学习 先生们 .

相公都是读书君子，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
Searching far and wide ,
搜索 远的 和 宽的 ,

旁搜遍揽，

[ɑːm'nɪʃənt] ,
omniscient ,
无所不知 ,

无所不知，

[kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['mænz][oʊld] - ['fæʃnd] [teɪlz; 'teɪ,liz] !
Come and listen to this old man's old - fashioned tales !
来 和 听 到 这 老的 男人的 老的 - 造型 故事 !

倒来听老汉俗谈！”

[ðə; ði] [θriː] [sed] :
The three said :
这 三 说 :

三位说：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['mɑːdɪst] , "
" No need to be so modest , "
" 不 需要 到 是 所以 谦虚的 , "

“不必过谦，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] !
I humbly request your guidance !
我 谦卑地 要求 你的 指导 !

愿求赐教！”

[l'juː]['mɑːziː] [ðen] [sed] :
Liu Mazi then said :
刘 玛兹 然后 说 :

柳麻子遂说：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
" Since you have graced us with your presence ,
" 自从 你 有 恩赐 我们 和 你的 在场 ,

“既蒙光降，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
The old man dared not refuse .
这 老的 男人 敢于 不是 拒绝 .

老汉也不敢推辞，

[aɪm][dʒʌst] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fɪkʃənəlaɪzd] [ə'kaʊnt] [ɪz] [flɔːd] .
I'm just afraid the fictionalized account is flawed .
我是 只是 害怕的 这 虚构的 帐户 是 有缺陷的 .

只怕演义盲词，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] !
It's hard to hear !
它是 难的 到 听到 !

难入尊耳！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
There was nothing they could do .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌænə'lekts] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
Let me recite a chapter from the Analects that you gentlemen have been reading .
让 我 背诵 一个 章 从 这 《论语》 那 你 先生们 有 到过 阅读 .

且把相公们读的《论语》说一章罢。”

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
So he moved it to the middle of the table .
所以 他 已搬 它 到 这 中间 的 这 桌子 .

遂移桌中间，

[hænd] - [held] [drʌm] ,
Hand - held drum ,
手 - 握住 鼓 ,

手持鼓板、

['gæv(ə)l]
gavel
法槌

醒木，

[ðə; ði] ['tʃæptər] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃəlz] ['feɪvərɪt] [tʃiː] "
The chapter " The Great Marshal's Favorite Qi "
这 章 " 这 伟大的 马歇尔的 最喜欢的 齐 "

将《大帅挚适齐》一章，

[gɪv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
Give the speech from beginning to end .
给 这 演讲 从 开始 到 结尾 .

从头至尾演说一遍。

['tʃɛn] - [sed] :
Chen Dingsheng said :
陈 - 说 :

陈定生说：

" ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Wonderful ! "
" 精彩的 ! "

“妙极！

[naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] ['lektʃər] [noʊts] .
Now we should prepare lecture notes .
现在 我们 应该 准备 演讲 笔记 .

如今应制讲义，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ?
How could it be so quick and easy ?
如何 可以 它 是 所以 快的 和 简单的 ?

那能如此痛快?

[ðæts] ['truːli] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] !
That's truly an amazing skill !
那就是 真的 一个 惊人的 技能 !

真乃绝技！”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" - [hæd; həd] [dʒʌst] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] - [skuːl] "
" Jingting had just graduated from Ruan's school "
" - 有 只是 毕业 从 - 学校 "

“敬亭才出阮门，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mæstər]
Refusing to switch allegiance to another master
拒绝 到 转变 忠诚 到 其他 掌握

不肯别投主人，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Therefore , I am sharing my personal experience as an example .
所以 , 我 是 分享 我的 个人的 经验 作为 一个 例子 .

故此现身说法。”

['huː] - [sed] :
Hou Chaozong said :
侯 - 说 :

侯朝宗道：

[aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] .
I think Jingting is a man of exceptional character .
我 思考 - 是 一个 男人 的 非凡的 特点 .

“俺看敬亭人品高绝，

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] - ['maɪndɪd] ['pɜːrs(ə)n]
A broad - minded and open - minded person
一个 广阔 - 有思想 和 打开 - 有思想 人

胸襟洒脱，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
We are people of this generation .
我们 是 人们 的 这 一代 .

是我辈中人，

['stɔːritelɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənderi] [skɪl] !
Storytelling is just a secondary skill !
评书 是 只是 一个 次要 技能 !

说书乃其余技！”

- [hɜːrd] ['evriwʌn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Jingting heard everyone praising him ,
- 听到 每个人 赞扬 他 ,

敬亭闻众人交赞，

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'spektɪv] :
Speaking from his own perspective :
请讲 从 他的 自己的 看法 :

立其身来说道：

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [wei] . "
" The old man speaks in a vulgar and common way . "
" 这 老的 男人 说话 在 一个 庸俗 和 常见的 方式 . "

“老汉乃鄙俚俗谈，

[juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [preɪz] .
You flatter me with your praise .
你 奉承 我 和 你的 称赞 .

谬承赞赏，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
I am ashamed .
我 是 羞愧 .

惭愧，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] !
I'm ashamed !
我是 羞愧 !

惭愧！”

- [ðen] [æskt] - :
Chaozong then asked Jingting :
- 然后 问 - :

朝宗又问敬亭：

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] . "
" We went to Ruan's house together yesterday . "
" 我们 去 到 - 房子 一起 昨天 . "

“昨日同出阮衙，

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frendz] ? "
" Who are those friends ? "
" WHO 是 那些 朋友们 ? "

是那几位朋友？”

- [rɪ'plaɪd] :
Jingting replied :
- 回复 :

敬亭答道：

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pə'ziʃənz] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] . "
" The middle positions have all dispersed . "
" 这 中间 职位 有 全部 分散的 . "

“中位都散去，

['oʊnli][suː] [kʌnʃɛŋ] , [ə; eɪ] [skɪld] ['sɪŋər] , [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] .
Only Su Kunsheng , a skilled singer , lived nearby .
仅有的 苏 昆生 , 一个 熟练 歌手 , 居住地 附近 .

只有善讴的苏昆生还寓比邻，

['sɪŋɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːθl] .
Singing is now being taught in the courtyard of a brothel .
歌唱 是 现在 存在 教授 在 这 庭院 的 一个 妓院 .

现青楼院内教歌。”

\- [hɜːrd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
Chaozong heard that singing was being taught in the courtyard .
\- 听到 那 歌唱 曾是 存在 教授 在 这 庭院 .

朝宗听说在院内教歌，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .
It had already touched my heart .
它 有 已经 感动 我的 心 .

早已打动心事，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] - :
He then said to Jingting :
他 然后 说 到 - :

又向敬亭说：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['ɔːlsoʊ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] . "
" This person also needs to be visited . "
" 这 人 还 需求 到 是 到访 . "

“此人亦要奉访，

[aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] !
I would greatly appreciate your guidance !
我 会 非常 欣赏 你的 指导 !

尚望赐教！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
Having said that ,
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [θriː] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - .
The three bid farewell to Jingting .
这 三 出价 告别 到 - .

三人辞了敬亭，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] .
They dispersed in a single arch .
他们 分散的 在 一个 单身的 拱 .

一拱而散。

['huː] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['brɔθəlz] .
Hou Chaozong , however , was determined to visit brothels .
侯 - , 然而 , 曾是 决定 到 访问 妓院 .

这侯朝宗却立意要寻访青楼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪn][kiː'oʊtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
But it is unknown which place in Kyoto was the first one .
但 它 是 未知 哪个 地方 在 京都 曾是 这 第一的 一 .

但不知京都那一处为第一家。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] - ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Now , let's talk about the two Qinhuai Rivers in the capital .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 - 河流 在 这 首都 .

且说都中两秦淮，

[wʌn] [beɪ] , [tuː] [bæŋks]
One bay , two banks
一 湾 , 二 银行

一湾两岸，

[ɔːl] [striːts] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] .
All streets are lined with willows .
全部 街道 是 衬里 和 柳树 .

皆杨柳街道，

[mɔːr] ['kɑːments]
More comments
更多的 评论

更多口楼，

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] ['senʃuəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ə'ferz] .
They lived in a place known for its sensual pleasures and romantic affairs .
他们 居住地 在 一个 地方 已知 为了 它是 感性的 快乐 和 浪漫的 事务 .

住的是烟花风月之家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædəm] .
One of them was a madam .
一 的 他们 曾是 一个 女士 .

其中有一鸨儿，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [li] .
His surname is Li .
他的 姓 是 李 .

姓李，

[hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʒenli] .
Her courtesy name was Zhenli .
她 礼貌 姓名 曾是 真力 .

表字贞丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .
It is a wonderful piece of fireworks .
它 是 一个 精彩的 片 的 烟花 .

乃烟花妙部，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['kwɔːrtərz] .
The head of the pleasure quarters .
这 头 的 这 乐趣 四分之一 .

风月班头。

[dɪ'veləp] [ə; eɪ] [feɪk] ['wʊmən]
Develop a fake woman
发展 一个 伪造的 女士

养成一个假女，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [jɪrz] [oʊld] .
He was only sixteen years old .
他 曾是 仅有的 十六 年 老的 .

年方一十六岁，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pə'tiːt] ,
Gentle and petite ,
温和的 和 娇小 ,

温柔纤小，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'tend] [ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ['bæŋkwɪt] .
Only then did he attend the tortoiseshell banquet .
仅有的 然后 做过 他 出席 这 玳瑁 宴会 .

才陪玳瑁之筵，

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Graceful and shy ,
优美 和 害羞的 ,

宛转娇羞，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['entərd] [ðə; ði][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] [tent] .
They had not yet entered the hibiscus tent .
他们 有 不是 然而 进入 这 木槿花 帐篷 .

未入芙蓉之帐。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] ,
Although in a brothel ,
虽然 在 一个 妓院 ,

虽在青楼，

[nɑːt] [jet] ['broʊkən] [fruːt] ,
Not yet broken fruit ,
不是 然而 破碎的 水果 ,

尚未破瓜，

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Moreover , she was naturally virtuous and kind .
而且 , 她 曾是 自然 有德行的 和 种类 .

而且素性贞良，

[hiː; hi] ['rerli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [gests] .
He rarely receives guests .
他 很少 接收 客人 .

从不轻易会客。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'mɪst] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hɪr] .
There is a dismissed county magistrate here .
那里 是 一个 解雇 县 地方法官 这里 .

这里有一位罢职县令，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jæŋ] - .
His name is Yang Wencong .
他的 姓名 是 杨 - .

叫做杨文骢，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɑnŋjuː] .
His courtesy name was Longyou .
他的 礼貌 姓名 曾是 龙游 .

表字龙友，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][mɑː] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] .
He was the brother - in - law of Ma Shiying , the governor of Fengyang .
他 曾是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 马 - , 这 州长 的 凤阳 .

是凤阳督抚马士英妹丈，

[hiː; hi] [wʌns] [bɪ'keɪm] [swɔːrn] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ]["ruːən] [dækɛŋ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] .
He once became sworn brothers with Ruan Dacheng , who lived in the crotch of his pants .
他 一次 成为 宣誓 兄弟 和 阮 大城 , WHO 居住地 在 这 裆 的 他的 裤子 .

曾与裤子裆里住的阮大铖结为兄弟。

[hiː; hi][ænd; ənd] [li] [ʒɛnli] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .
He and Li Zhenli were old friends .
他 和 李 真力 是 老的 朋友们 .

原与李贞丽是旧友，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
He often walks around the courtyard .
他 经常 散步 大约 这 庭院 .

时常在院内走动。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I saw that Zhenli's daughter was exceptionally beautiful .
我 锯 那 - 女儿 曾是 非常 美丽的 .

见贞丽之女标致非常。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ]
Approaching the age of childbirth
接近 这 年龄 的 分娩

年届破瓜之期，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] .
No one was combing the comb .
不 一 曾是 梳理 这 梳子 .

梳栊无人，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [men] .
They always keep an eye out for finding talented young men .
他们 总是 保持 一个 眼睛 出去 为了 寻找 才华横溢 年轻的 男人 .

常留心代为寻觅年少才子，

['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
dashing young man
帅气 年轻的 男人

风流儿郎，

['sʌmən] [ðə; ði] [koʊm] ,
Summon the comb ,
召唤 这 梳子 ,

招来梳栊，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

[tə'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Today , in the bright spring sunshine ,
今天 , 在 这 明亮的 春天 阳光 ,

今当春光明媚，

['drægən] [frend] [ɪz] [ɔːl'raɪt] .
Dragon friend is alright .
龙 朋友 是 好吧 .

龙友无事，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [li] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
I wanted to go to Li Zhenli's house for a chat .
我 通缉 到 去 到 李 - 房子 为了 一个 聊天 .

要到李贞丽家闲话，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
To relieve boredom and fatigue .
到 缓解 无聊 和 疲劳 .

以消闷倦。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And upon entering the door ,
和 之上 进入 这 门 ,

及走到门内，

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['merəli] .
Inside his courtyard , people were drinking merrily .
里面 他的 庭院 , 人们 是 喝 兴高采烈地 .

只见他院内□□□□□□□□欢饮，

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kʌlɚz] .
The courtyard is full of spring colors .
这 庭院 是 满的 的 春天 颜色 .

浓浓一院春色，

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
So charming .
所以 迷人 .

好不迷人。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
Then he called out :
然后 他 称为 出去 :

遂呼道：

[ɪz] ['sɪstər] [ʒɛnli] [hoʊm] ?
Is Sister Zhenli home ?
是 姐姐 真力 家 ?

“贞丽姐在家否？”

[ʒɛnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] ,
Zhenli heard the call ,
真力 听到 这 称呼 ,

贞丽听得呼唤，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
Seeing that it was Yang Longyou ,
看到 那 它 曾是 杨 龙游 ,

见是杨龙友，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] .
They were old friends .
他们 是 老的 朋友们 .

原是旧好，

[soʊ] [ðeɪ] [led] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
So they led her upstairs to her daughter's dressing room .
所以 他们 引领 她 楼上 到 她 女儿的 敷料 房间 .

遂让到女儿妆楼上去。

[lɑnŋjuː] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
Longyou came upstairs .
龙游 来了 楼上 .

龙友上得楼来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] , [aɪ] [sɔː] ['kaʊntləs] ['poʊəmz] .
Looking at the four walls , I saw countless poems .
寻找 在 这 四 墙壁 , 我 锯 无数 诗歌 .

望见四壁无数诗篇，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Just as he was about to watch and play ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 手表 和 玩 ,

方欲观玩，

- ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪˌkʌp] .
Zhenli's daughter had just finished her morning makeup .
- 女儿 有 只是 完成的 她 早晨 化妆品 .

只见贞丽女儿晓妆才罢，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .
She walked up gracefully and gave a deep bow .
她 步行 向上 优雅地 和 给予 一个 深的 弓 .

娇娇娆娆走到面前道了一个万福。

[lɑnŋjuː] [preɪzd] [ʒɛnli] , ['seɪɪŋ] :
Longyou praised Zhenli , saying :
龙游 赞扬 真力 , 说 :

龙友对贞丽夸说道：

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . . . "
" I haven't seen your daughter for several days . . . "
" 我 还没有 已见 你的 女儿 为了 一些 天 . . . "

“令爱数日不见，

[ʃiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] !
She's becoming even more beautiful !
她是 成为 甚至 更多的 美丽的 !

益发标致了！”

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
Before even sitting down ,
前 甚至 坐着 向下 ,

尚未坐下，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Looking again at the wall ,
寻找 再次 在 这 墙 ,

又向壁上一看，

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmplɪmənt] . "
" That's a good compliment . "
" 那就是 一个 好的 赞扬 . "

“赞的不差。”

[siː] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
See the poem on the left ,
看 这 诗 在 这 左边 ,

看到左边的诗条，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
He exclaimed in surprise :
他 惊呼 在 惊喜 :

惊讶道：

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
Zhang Tianru
张 -

“张天如、

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjərz] [laɪk] [ˌɛks aɪ 'e] [jɪzɒŋ] [ɔːl] [roʊt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz] [gɪfts] .
Distinguished figures like Xia Yizhong all wrote inscriptions as gifts .
杰出的 数据 喜欢 夏 一中 全部 写道 铭文 作为 礼物 .

夏彝仲这班大名公都有题赠，

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] . "
" I , your humble servant , shall also compose a poem in response . "
" 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 将 还 撰写 一个 诗 在 回复 . "

下官少不得也和韵一首。”

[teɪk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pen] ,
Take the paper and pen ,
拿 这 纸 和 笔 ,

取过纸笔，

[sɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Sing for a while ,
唱歌 为了 一个 尽管 ,

咏哦一会，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
He added :
他 额外 :

又道：

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He can't do it . "
" 他 不能 做 它 . "

“做他不过，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [haɪd] [maɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
I might as well hide my shortcomings .
我 可能 作为 出色地 隐藏 我的 缺点 .

索性藏拙。

[aɪv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪŋk] ['ɔːkɪdz] .
I've painted a picture of ink orchids .
我已经 绘 一个 图片 的 墨水 兰花 .

聊写墨兰一幅，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɔːl] !
Let it adorn the plain wall !
让 它 装饰 这 清楚的 墙 !

点缀素壁罢！”

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['peɪntɪd] [baɪ] [læn] .
On the right , there is also a rock painted by Lan Tianjing .
在 这 正确的 , 那里 是 还 一个 岩石 绘 经过 兰 天津 .

又见右边有蓝田敬画的拳石，

[soʊ] [hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

遂说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n] . "
" This is a painting by a famous person . "
" 这 是 一个 绘画 经过 一个 著名的 人 . "

“这是名人之画，

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] .
I wrote it next to the stone .
我 写道 它 下一个 到 这 石头 .

我就写在石旁，

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] .
It's good to use him as a foil .
它是 好的 到 使用 他 作为 一个 挫败 .

借他的衬帖也好。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

['fɪnɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] ['ɔːrkɪd] .
Finish painting the ink orchid .
结束 绘画 这 墨水 兰花 .

将墨兰画完，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ʒɛnli] :
Then he asked Zhenli :
然后 他 问 真力 :

遂问贞丽说：

" [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [fʊl] - [saɪz] ? "
" Your daughter's full - size ? "
" 你的 女儿的 满的 - 尺寸 ? "

“令爱大号？

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
So I can sign it .
所以 我 能 符号 它 .

我好落款。”

[ʒɛnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Zhenli smiled and said :
真力 微笑 和 说 :

贞丽笑道：

" [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , "
" Young and without a number , "
" 年轻的 和 没有 一个 数字 , "

“年幼无号，

" [aɪ] [beg] ['mæstər] [jæŋ] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [tuː] [wɜːrdz] . "
" I beg Master Yang to grant him two words . "
" 我 求 掌握 杨 到 授予 他 二 字 . "

求杨老爷赏他二字。”

['æftər] ['pɔndəriŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [lɑnŋjuː] [sed] :
After pondering for a moment , Longyou said :
后 沉思 为了 一个 片刻 , 龙游 说 :

龙友沉吟一会说：

[ðə; ði] [zuː'oʊ] [dʒuː'æn] [steɪts] :
The Zuo Zhuan states :
这 左 转 各州 :

“《左传》有云：

['ɔːkɪdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['freɪgrəns] .
Orchids are known for their national fragrance .
兰花 是 已知 为了 他们的 国家的 香味 .

兰有国香。

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [neɪm] [hɜːr; hər] [ʃjɑːŋdʒuːn] ?
How about we name her Xiangjun ?
如何 关于 我们 姓名 她 香君 ?

就叫香君何如？”

[ʒɛnli] [sed] :
Zhenli said :
真力 说 :

贞丽说：

" ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,
" Very wonderful ,
" 非常 精彩的 ,

“甚妙，

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [jæŋ] !
Thank you very much , Mr . Yang !
感谢 你 非常 很多 , 先生 . 杨 !

多谢杨老爷！”

['drægən] [frendz] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] :
Dragon Friends laughed and said again :
龙 朋友们 笑了 和 说 再次 :

龙友又笑说：

" [naʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [neɪmz] . "
" Now even the buildings have names . "
" 现在 甚至 这 建筑物 有 姓名 . "

“如今连楼名都有了。”

[hiː; hi] [ðen] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] :
He then signed it :
他 然后 签名 它 :

遂落款云：

" [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] "
" In the second month of the year Guiwei of the Chongzhen reign "
" 在 这 第二 月 的 这 年 - 的 这 崇真 在位 "

“崇祯癸未仲春，

[aɪ] ['kæʒuəli] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪŋk] ['ɔːrkɪd] [æt; ət] - ['taʊər] .
I casually painted an ink orchid at Meixiang Tower .
我 随意地 绘 一个 墨水 兰花 在 - 塔 .

偶写墨兰于媚香楼，

[ˌbiː 'oʊ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [smaɪld] .
Bo Xiangjun smiled .
波 香君 微笑 .

博香君一笑。

[jæŋ] - [frʌm; frəm] ['^wei'dʒuː] .
Yang Wencong from Guizhou .
杨 - 从 贵州 .

贵州杨文骢。”

[ʒɛnli] [ænd; ənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [sed] :
Zhenli and Xiangjun stood up to express their gratitude and said :
真力 和 香君 站立 向上 到 表达 他们的 感激 和 说 :

贞丽与香君起身致谢说：

" ['eksələnt] [ɪn] [bəuθ] [kə'lɪgrəfi] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , "
" Excellent in both calligraphy and painting , "
" 出色的 在 两个都 书法 和 绘画 , "

“写画俱佳，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mæstərpiːs] !
It can be called a double masterpiece !
它 能 是 称为 一个 双倍的 杰作 !

可称双绝！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] ,
With such a fine painting ,
和 这样的 一个 美好的 绘画 ,

有此佳画，

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
My humble building is now truly magnificent !
我的 谦逊的 建筑 是 现在 真的 壮丽 !

敝楼生辉矣！”

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
So he ordered someone to arrange a banquet .
所以 他 订购 某人 到 安排 一个 宴会 .

遂着人安排酒桌，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feloʊ] ['drægən] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [hɪr] .
Enjoying the spring scenery with my fellow dragon enthusiasts is not the topic here .
享受 这 春天 风景 和 我的 同伴 龙 爱好者 是 不是 这 话题 这里 .

与龙友赏玩春景不题。

['miːnwaɪl] , [lɑnŋjuː] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
Meanwhile , Longyou was upstairs drinking and talking .
同时 , 龙游 曾是 楼上 喝 和 说 .

却说龙友正在楼上饮酒叙话，

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
Suddenly , someone downstairs was heard talking to themselves :
突然 , 某人 楼下 曾是 听到 说 到 他们自己 :

忽听楼下有人自言自语说：

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] . ”
“ I came from Ruan's office . ”
“ 我 来了 从 - 办公室 . ”

“俺自出阮衙，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɑːθl] .
He even went to a brothel .
他 甚至 去 到 一个 妓院 .

更投妓馆，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ['bjuːtiz] [ɪn'strʌktər] ,
To be this beauty's instructor ,
到 是 这 美的 讲师 ,

做这美人的教习，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [huː] [hæŋz] [ə'raʊnd] ?
Isn't it better to be an adopted son who hangs around ?
不是 它 更好的 到 是 一个 已采用 儿子 WHO 悬挂 大约 ?

不强似做那义子帮闲么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ɪn] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærəts] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [pə'vɪliən] .
In my leisure time , I play with the parrots in the green pavilion .
在 我的 闲暇 时间 , 我 玩 和 这 鹦鹉 在 这 绿色的 亭 .

闲来翠馆调鹦鹉，

[aɪm] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːəniːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [red] [geɪt] .
I'm too lazy to look at the peonies behind the red gate .
我是 也 懒惰的 到 看 在 这 牡丹 在后面 这 红色的 门 .

懒向朱门看牡丹。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['eksərsaɪz]
The song to be sung during today's exercise
这 歌曲 到 是 唱 期间 今天的 锻炼

今日该演习歌曲，

[goʊ] [ˌʌp'sterz] .
Go upstairs .
去 楼上 .

登楼上去。”

['æftər] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,
After going upstairs ,
后 去 楼上 ,

上得楼来，

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən] [frend] ,
Upon meeting a dragon friend ,
之上 会议 一个 龙 朋友 ,

一见龙友，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
He exclaimed in surprise :
他 惊呼 在 惊喜 :

惊讶道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mæstər] [jæŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
" I didn't know Master Yang was here . "
" 我 没有 知道 掌握 杨 曾是 这里 . "

“不知杨老爷在此，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['welkəmɪŋ] [ɪ'nʌf] .
We were not welcoming enough .
我们 是 不是 欢迎 足够的 .

有失迎接，

[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,

得罪，

[ə'fend] ! "
offend ! "
得罪 ! "

得罪！”

[lɔːŋ] - [wʌz; wəz][suː] [kʌnʃɛŋ] .
Long Youjian was Su Kunsheng .
长的 - 曾是 苏 昆生 .

龙友见是苏昆生，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :
He then asked in surprise :
他 然后 问 在 惊喜 :

遂惊问道：

" ['æftər] [juː; jʊ] [liːv] - . . . "
" After you leave Ruanmen . . . "
" 后 你 离开 - . . . "

“你出阮门之后，

[wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ?
Where has it always been ?
在哪里 有 它 总是 到过 ?

一向在那里？

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
Not having learned from you for so long
不是 拥有 学习 从 你 为了 所以 长的

久不领教，

[tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Today I have a chance to meet you .
今天 我 有 一个 机会 到 见面 你 .

今得一会，

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸甚，

['fɔːrtʃənətli] ! "
Fortunately ! "
幸运的是 ! "

幸甚！”

[ðeɪ] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [siːts] .
They then bowed and offered each other seats .
他们 然后 鞠躬 和 提供 每个 其他 座位 .

遂各施礼让坐。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐定，

[ə; eɪ] [frend] [æskt] :
A friend asked :
一个 朋友 问 :

龙友问说：

" [haʊ] [dɪd] [kʌnʃɛŋ] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['liːʒərli] [stroʊl] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
" How did Kunsheng find the time to leisurely stroll around here ? "
" 如何 做过 昆生 寻找 这 时间 到 悠闲 漫步 大约 这里 ? "

“昆生怎得功夫在此闲游？”

[bɪ'fɔːr] [kʌnʃɛŋ] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
Before Kunsheng could answer ,
前 昆生 可以 回答 ,

昆生尚未及答，

[ʒɛnli] [ðen] [sed] [tuː; tə] [lɑnŋjuː] :
Zhenli then said to Longyou :
真力 然后 说 到 龙游 :

贞丽即对龙友说：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [suː] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['dɔːtər]
" This is Mr . Su , whom our institution has invited to teach my daughter
" 这 是 先生 . 苏 , 谁 我们的 机构 有 受邀 到 教 我的 女儿
['sɔŋz] . "
songs . "
歌曲 . "

“这是敝院请来教小女曲歌的苏先生，

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .
They've been in our hospital for over half a month now .
他们有 到过 在 我们的 医院 为了 超过 一半 一个 月 现在 .

在我院中已半月有余。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [lɔːŋ] [juː; jʊ] [sed] :
Upon hearing this , Long You said :
之上 听力 这 , 长的 你 说 :

龙友闻言说：

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] . "
" Your daughter is truly a beauty beyond compare . "
" 你的 女儿 是 真的 一个 美丽 超过 比较 . "

“令爱真是绝世国色，

[ɪf] [kʌnʃɛŋ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,
If Kunsheng could teach me some songs and lyrics ,
如果 昆生 可以 教 我 一些 歌曲 和 歌词 ,

再得昆生教些曲词，

[wɪð; wɪθ] [skɪlz] ,
With skills ,
和 技能 ,

有了技艺，

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['feɪməs] . "
" I don't need to worry about being famous . "
" 我 不 需要 到 担心 关于 存在 著名的 . "

不愁是个名吱了。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [kʌnʃɛŋ] :
He then said to Kunsheng :
他 然后 说 到 昆生 :

又向昆生说：

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['ɡeɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [dɪ'saɪp(ə)l] ! "
" Congratulations on gaining an unparalleled disciple ! "
" 恭喜！ 在 获得 一个 无与伦比 弟子 ! "

“恭喜你得了绝代的门生，

['ɡrætɪfaɪɪŋ] ,
gratifying ,
可喜 ,

可喜，

[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜！ !

可贺！

['mɪstər] . ['kʌn] ,
Mr . Kun ,
先生 . 昆 ,

请问昆生，

[wɪtʃ] [set] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [trænz'mɪtɪŋ] ?
Which set of lyrics and music are you transmitting ?
哪个 放 的 歌词 和 音乐 是 你 传输 ?

你传的是那一套曲词？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] [juːmɪŋ] [hɔːl] . "
" It is the Four Dreams of Yuming Hall . "
" 它 是 这 四 梦想 的 玉明 大厅 . "

“是玉茗堂四梦。”

[ə'nʌðər] [frend] [æskt] :
Another friend asked :
其他 朋友 问 :

龙友又问：

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? "
" How much have you learned ? "
" 如何 很多 有 你 学习 ? "

“学会多少了？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [lɜːrn] [hæf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['piːəni] [pə'vɪliən] - . "
" Learn half of ' The Peony Pavilion ' . "
" 学习 一半 的 - 这 牡丹 亭 - . "

“学《牡丹亭》半本。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] :
Then he said to Xiangjun :
然后 他 说 到 香君 :

遂向香君说：

" [waɪl] ['mæstər] [jæŋ] [ɪz] [hɪr] ,
" While Master Yang is here ,
" 尽管 掌握 杨 是 这里 ,

“趁着杨老爷在此，

['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] .
Follow my lead .
跟随 我的 带领 .

随我对来，

[pliːz] [əd'vaɪz] !
Please advise !
请 建议 !

好求指示！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ðen] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər] [tuː; tə] [kʌnʃɛŋ] .
Xiangjun then moved her chair closer to Kunsheng .
香君 然后 已搬 她 椅子 更近 到 昆生 .

香君即移椅与昆生坐近，

[ðeɪ] [sæŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
They sang each of the songs and lyrics they had learned .
他们 唱 每个 的 这 歌曲 和 歌词 他们 有 学习 .

将学的曲词一一演唱一番，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing wrong with it .
那里 是 没有什么 错误的 和 它 .

无不妥当。

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Yang Longyou was overjoyed .
杨 龙游 曾是 欣喜若狂 .

把一个杨龙友喜得满面春风，

['ʃiːɑːŋ] [ʒɛnli] [sed] :
Xiang Zhenli said :
向 真力 说 :

向贞丽说：

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['veri] ['klevər] . "
" Your daughter is very clever . "
" 你的 女儿 是 非常 聪明的 . "

“令爱聪明的紧，

['eksələnt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]
Excellent voice and appearance
出色的 嗓音 和 外貌

声容俱佳，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] [koʊm] ,
If someone comes to comb the comb ,
如果 某人 来 到 梳子 这 梳子 ,

若得有人来梳栊，

['truːli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌp(ə)l] ,
Truly a perfect couple ,
真的 一个 完美的 夫妻 ,

真乃才子佳人，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] !
A perfect match !
一个 完美的 匹配 !

天然佳偶！”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kʌnʃɛŋ] :
Then he said to Kunsheng :
然后 他 说 到 昆生 :

遂对昆生说：

['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['huː] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hiːnən] [ænd; ənd]
Yesterday I met with Hou Chaozong , the son of the Marquis of Henan and
昨天 我 遇见 和 侯 - , 这 儿子 的 这 侯爵 的 河南 和
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
Minister of Works .
部长 的 作品 .

“昨日会着河南侯司徒公子侯朝宗，

[ðə; ði] ['gɛsts] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .
The guest's purse was quite full .
这 客人的 钱包 曾是 相当 满的 .

客囊颇富，

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ;
A talented man is a romantic ;
一个 才华横溢 男人 是 一个 浪漫的 ;

才子风流，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
He was only twenty - one years old .
他 曾是 仅有的 二十 - 一 年 老的 .

年方二十一岁，

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] [hɪr] .
They're looking for beautiful girls here .
它们是 寻找 为了 美丽的 女孩们 这里 .

正在这里物色名妹，

[dʌz] ['mɪstər] . ['kʌn] [noʊ] ?
Does Mr . Kun know ?
做 先生 . 昆 知道 ?

昆老知道么？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmtaʊn] . "
" This is a prominent family from our hometown . "
" 这 是 一个 著名的 家庭 从 我们的 家乡 . "

“这是敝乡世家，

[hiː; hi] ['truːli] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] .
He truly is a talented man .
他 真的 是 一个 才华横溢 男人 .

果然是个才子。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

['jestərdeɪ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪsaɪplz] ['mærɪdʒ] .
Yesterday , we happened to talk about your disciple's marriage .
昨天 , 我们 发生 到 讲话 关于 你的 门徒的 婚姻 .

“昨日偶然说及令徒姻事，

- [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
Chaozong was deeply moved .
- 曾是 深 已搬 .

朝宗甚动情，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [wɪl] [kən'fes] ?
I wonder if Zhenniang will confess ?
我 想知道 如果 - 将要 承认 ?

不知贞娘肯招否？”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :

贞娘说：

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] . "
" So that's why the young master is willing to come and comb his hair . "
" 所以 那就是 为什么 这 年轻的 掌握 是 愿意的 到 来 和 梳子 他的 头发 . "

“这样公子肯来梳栊，

[ðæts] [ˌæbsə'luːtli] ['wʌndərf(ə)l] .
That's absolutely wonderful .
那就是 绝对地 精彩的 .

是极妙的了，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ?
Why do you say you won't ?
为什么 做 你 说 你 惯于 ?

怎说不肯？

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr] ['mɪstər] . [jæŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [ə'sɪstəns] .
We implore Mr . Yang to lend us your utmost assistance .
我们 恳求 先生 . 杨 到 借 我们 你的 极致 协助 .

还求杨老爷极力帮衬，

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,
To accomplish this ,
到 完成 这 ,

成全此事，

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['grætɪtuːd] !
Naturally , I offer my gratitude !
自然 , 我 提供 我的 感激 !

自然叩谢！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [lɔːŋ] [juː; jʊ]
Upon hearing this , Long You
之上 听力 这 , 长的 你

龙友闻言，

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .
I feel very happy .
我 感觉 非常 快乐的 .

甚觉欢喜，

[hiː; hi] [dræŋk] ['sevrəl] [mɔːr] [kʌps] .
He drank several more cups .
他 喝 一些 更多的 杯子 .

又饮数杯，

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd] [kʌnʃɛŋ] .
He then rose and bid farewell to Xiangjun and Kunsheng .
他 然后 玫瑰 和 出价 告别 到 香君 和 昆生 .

遂起身辞了香君与昆生，

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz]
Go downstairs
去 楼下

下楼而去，

- [steɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Zhenniang stayed in her room for a drink .
- 入住 在 她 房间 为了 一个 喝 .

贞娘又留在自己房里小酌，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːnəri] .
To enjoy the spring scenery .
到 享受 这 春天 风景 .

以赏春光。

['kʌn] [ʃeŋ] ['ɔːlsoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Kun Sheng also went back to his room .
昆 盛 还 去 后退 到 他的 房间 .

昆生亦自回房去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

['wɪloʊ] ['blɔsəmz] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['kɜːrt(ə)n] .
Willow blossoms dance before the courtyard curtain .
柳 花朵 舞蹈 前 这 庭院 窗帘 .

满院柳花帘前舞，

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] ['liŋgəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
The flavor of the fragrant wine lingers for a while .
这 味道 的 这 香 葡萄酒 徘徊不去 为了 一个 尽管 .

一杯香醪味偏长。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] ['huː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ?
I wonder when Hou Sheng and Xiang Jun will be able to meet again ?
我 想知道 什么时候 侯 盛 和 向 俊 将要 是 有能力的 到 见面 再次 ?

不知侯生与香君几时才得会面?

[juːl] [siː] [nekst] [taɪm] .
You'll see next time .
你会 看 下一个 时间 .

下回便知端的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] : ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ɑːn] ['kɪŋ'mɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [jæn] [nuː'ɑːn]
The second chapter : During a spring outing on Qingming Festival , Yan Nuan
这 第二 章 : 期间 一个 春天 外出 在 清明 节日 , 严 暖
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [pə'vɪliən] , [wer] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] [θroʊn]
encountered a beautiful woman at the Green Pavilion , where incense was thrown
遭遇 一个 美丽的 女士 在 这 绿色的 亭 , 在哪里 香 曾是 抛掷
[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .
to set a date .
到 放 一个 日期 .

第二回 清明节游春遇艳 暖翠楼掷香订期

[naʊ] , ['huː] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
Now , Hou Chaozong intended to search for beautiful women .
现在 , 侯 - 故意的 到 搜索 为了 美丽的 女性 .

且说侯朝宗意欲寻访佳丽，

[jæŋ] [lɑnŋjuː] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrtɪzn] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
Yang Longyou casually mentioned the famous courtesan Xiangjun .
杨 龙游 随意地 提及 这 著名的 妓女 香君 .

通有杨龙友偶然谈及名妓香君，

['empərər] [zɔːŋ] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
Emperor Zong thought long and hard .
皇帝 宗 想法 长的 和 难的 .

这朝宗左思右想，

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
I dare not take it seriously .
我 敢 不是 拿 它 严重地 .

不敢认真，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ["ruːən] [juːɑːnhaɪ] .
One reason is that Yang Longyou might be an old friend of Ruan Yuanhai .
一 原因 是 那 杨 龙游 可能 是 一个 老的 朋友 的 阮 远海 .

一则恐杨龙友系阮圆海故友，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [ækt] ;
This is a playful act ;
这 是 一个 顽皮的 行为 ;

假此嬉落；

['sekəndli] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['peniləs] .
Secondly , he himself was destitute and penniless .
第二 , 他 他自己 曾是 贫困 和 身无分文 .

二则又自己萧索囊乏，

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kɑːz'metɪks] .
There's money to buy cosmetics .
有 钱 到 买 化妆品 .

那有银钱治办妆具。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [træns'fɝːz, 'trænsfɝːz] ,
After repeated transfers ,
后 重复 转账 ,

反复辗转，

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
Just when I was bored ,
只是 什么时候 我 曾是 无聊的 ,

正在无聊之际，

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] :
Suddenly , someone called from outside the door :
突然 , 某人 称为 从 外部 这 门 :

忽听门外有人呼唤：

[ɪz] [lɔːrd] ['huː] [æt; ət] [hoʊm] ?
Is Lord Hou at home ?
是 主 侯 在 家 ?

“侯相公在家否？”

[fæŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Fang was about to go out to take a look .
方 曾是 关于 到 去 出去 到 拿 一个 看 .

方待出门看视，

[l'juː] [tʃæŋtɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] .
Liu Changting has already entered .
刘 长汀 有 已经 进入 .

柳敬亭已走进来，

[ðə; ði] [tuː] [met] ,
The two met ,
这 二 遇见 ,

二人相见，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][baʊ; boʊ] ,
Before he could bow ,
前 他 可以 弓 ,

未及施礼，

\- [sed] :
Jingting said :
\- 说 :

敬亭说：

" ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [mɑːrtʃ] [sʌn] ,
" Under the bright March sun ,
" 在下面 这 明亮的 行进 太阳 ,

“日下对此三月艳阳，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] ['dainəstiz] ,
Living in the land of beauties from the Six Dynasties ,
活的 在 这 土地 的 美女 从 这 六 王朝 ,

住在六朝佳丽之场，

['tʊrɪsts] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst]['steɪʃ(ə)n] .
Tourists flocked to the post station .
游客 成群结队的 到 这 邮政 车站 .

游人络驿，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
The gentleman sat listlessly in his study .
这 绅士 卫星 百无聊赖地 在 他的 学习 .

相公竟闷坐书斋，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['festɪvl; 'festəvəl] ?
Wouldn't that be a waste of the Flower Festival ?
不会 那 是 一个 浪费 的 这 花 节日 ?

岂不辜负花朝？”

\- [rɪ'plaɪd] :
Chaozong replied :
\- 回复 :

朝宗答说：

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , "
" My brother has long been interested in this , "
" 我的 兄弟 有 长的 到过 感兴趣的 在 这 , "

“弟久有意，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] .
Unfortunately , he had no companions .
很遗憾 , 他 有 不 同伴 .

奈同伴无人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
Although there is beautiful scenery ,
虽然 那里 是 美丽的 风景 ,

虽有美景，

[its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ə'loʊn] .
It's hard to find someone alone .
它是 难的 到 寻找 某人 独自的 .

孤身难觅。”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] . "
" The old man has nothing to do today . "
" 这 老的 男人 有 没有什么 到 做 今天 . "

“老汉今日无事，

[aɪ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
I inevitably accompany my husband to see the flowers .
我 不可避免地 陪伴 我的 丈夫 到 看 这 花朵 .

不免陪着相公看花、

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] ?
How about a spring outing ?
如何 关于 一个 春天 外出 ?

踏青何如？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [ˌæbsə'luːtli] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Absolutely wonderful ! "
" 绝对地 精彩的 ! "

“如此极妙！”

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
So he changed his clothes .
所以 他 已更改 他的 衣服 .

遂换了衣衫，

[tʊŋ] - [went] [aʊt] ,
Tong Jingting went out ,
童 - 去 出去 ,

同敬亭出门，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They came from the east of the city .
他们 来了 从 这 东方 的 这 城市 .

望城东而来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['wiləuz] [griːn] [ænd; ənd] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [red] .
Along the road , one could see willows green and peach blossoms red .
沿着 这 路 , 一 可以 看 柳树 绿色的 和 桃 花朵 红色的 .

只见路上柳绿桃红，

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli]
No time to look closely
不 时间 到 看 密切

不暇细看，

[sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Spring outing for men and women ,
春天 外出 为了 男人 和 女性 ,

游春士女，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .
They are everywhere .
他们 是 到处 .

随处皆是。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
While walking ,
尽管 步行 ,

正走之间，

- ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Jingting pointed and said :
- 尖 和 说 :

敬亭指说道：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
This is the water of the Qinhuai River .
这 是 这 水 的 这 - 河 .

“此是秦淮之水，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,
After crossing this long bridge ,
后 过境 这 长的 桥 ,

过此长桥，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [tuː] ['feɪməs] ['sɪstər] .
That was the family of two famous sisters .
那 曾是 这 家庭 的 二 著名的 姐妹 .

便是有名姊妹家。”

- [lʊkt] ['kloʊsli] .
Chaozong looked closely .
- 看起来 密切 .

朝宗留心细看，

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [griːn] [smoʊk] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
But I saw green smoke staining the window .
但 我 锯 绿色的 抽烟 染色 这 窗户 .

但见碧烟染窗，

[ə; eɪ] [red] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [piːks] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
A red apricot peeks over the wall .
一个 红色的 杏 偷窥 超过 这 墙 .

红杏窥墙，

[tuː] [blæk] ['lækərd] [dɔːz]
Two black lacquered doors
二 黑色的 漆面 门

黑漆二只门，

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːi] ['wɪloʊ] [bræntʃ] .
Each one was adorned with a dewy willow branch .
每个 一 曾是 装饰 和 一个 露水 柳 分支 .

俱插着一枝带露娇柳。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] - :
So he asked Jingting :
所以 他 问 - :

遂问敬亭：

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Where is this place ?
在哪里 是 这 地方 ?

“此是何处，

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
Is that so interesting ?
是 那 所以 有趣的 ?

这般有趣？”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [ðɪs] ['æli] ,
" This alley ,
" 这 胡同 ,

“这一条巷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇
第2/11页

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] .
It was originally an old courtyard .
它 曾是 起初 一个 老的 庭院 .

原是旧院，

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
This place has the most beautiful women .
这 地方 有 这 最多 美丽的 女性 .

此中丽人最多，

[ðæt] [tɔːl] [geɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [li] - [haʊs] .
That tall gate must be Li Zhenli's house .
那 高的 门 必须 是 李 - 房子 .

那高门见便是李贞丽家。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ʒɛnli] , " - . . .
Upon hearing the words " Zhenli , " Chaozong . . .
之上 听力 这 字 " 真力 , " - . . .

朝宗一闻“贞丽”二字，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['drægən] [frend] ,
Recalling the words of that dragon friend ,
回忆 这 字 的 那 龙 朋友 ,

想起那龙友之言，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

便问：

" [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ʃjɑːŋdʒuːn] , [ˌɪn'saɪd] ? "
" Is his daughter , Xiangjun , inside ? "
" 是 他的 女儿 , 香君 , 里面 ? "

“他女儿香君可在里面？”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] . "
" They are mother and son . "
" 他们 是 母亲 和 儿子 . "

“他是母子，

[nɑːt] [ˌɪn'saɪd] .
Not inside .
不是 里面 .

不在里头，

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

在那里呢？”

- ['hɜːrɪdli] [pʊld] - [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Chaozong hurriedly pulled Jingting to knock on the door .
- 匆匆 拉 - 到 敲 在 这 门 .

朝宗急扯敬亭叩门,

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] [æskt] :
The person inside asked :
这 人 里面 问 :

里边人问:"

[huː] [ɪz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ?
Who is knocking on the door ?
WHO 是 敲门 在 这 门 ?

何人叩门?

-
Zhenniang
-

贞娘、

[ʃiːɑːŋdʒi] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Xiangjie is not at home .
香街 是 不是 在 家 .

香姐俱不在家。"

- [hɜːrd] [ðɪs] ,
Chaozong heard this ,
- 听到 这 ,

朝宗闻说,

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .
I was really anxious .
我 曾是 真的 焦虑的 .

心中着实发急,

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He then thought to himself :
他 然后 想法 到 他自己 :

又暗想道:

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Since he was not there ,
自从 他 曾是 不是 那里 ,

"他既不在,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] .
They must have gone out for a spring outing .
他们 必须 有 已消失 出去 为了 一个 春天 外出 .

定是那里踏青去了,

[aɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] !
I'll sit here and wait !
患病的 坐 这里 和 等待 !

我就坐在此等候一回!"

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
So he sat on the stone bench in front of the door .
所以 他 卫星 在 这 石头 长椅 在 正面 的 这 门 .

遂坐在门前石凳上,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [muːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] .
He wouldn't move even if he died .
他 不会 移动 甚至 如果 他 死亡 .

死也不动。

- ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,
Jingting urged him in every possible way ,
- 敦促 他 在 每一个 可能的 方式 ,

敬亭百般催促，

[dʒʌst] [dəunt] [muːv] .
Just don't move .
只是 不 移动 .

只是不动，

[bʌt; bət] ['huː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
But Hou Sheng was completely absorbed in the moment .
但 侯 盛 曾是 完全地 吸收 在 这 片刻 .

但见侯生如痴如醉。

[wer] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Where is there a helpless situation ?
在哪里 是 那里 一个 无助 情况 ?

正在无可奈何处，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Suddenly he heard a loud voice calling his name .
突然 他 听到 一个 大声 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

忽听见响人呼他的姓字，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [ænd; ənd] [suː] [kʌnʃɛŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Seeing that Yang Longyou and Su Kunsheng were coming side by side ,
看到 那 杨 龙游 和 苏 昆生 是 未来 边 经过 边 ,

见是杨龙友与苏昆生并肩而来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] , [hiː; hi] [sed] :
Looking at him with his hands clasped , he said :
寻找 在 他 和 他的 双手 紧握 , 他 说 :

望着拱手说道：

" [bʌt; bət] ['brʌðər] ['huː] [ɪz] [hɪr] . "
" But Brother Hou is here . "
" 但 兄弟 侯 是 这里 . "

“侯世兄却在这里，

[wiː; wi] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .
We two came to your esteemed residence to inquire .
我们 二 来了 到 你的 尊敬的 住宅 到 查询 .

俺二人上贵寓寻访，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
I heard you went on a spring outing with Jingting .
我 听到 你 去 在 一个 春天 外出 和 - .

闻你同敬亭游春去了，

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
I never expected to meet you here .
我 绝不 预期的 到 见面 你 这里 .

不想此处得遇，

['θæŋkfəli]
Thankfully
谢天谢地

万幸，

[θæŋk] ['gʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

万幸！

[ænd; ənd][æsk] ['brʌðər] ['huː] ,
And ask Brother Hou ,
和 问 兄弟 侯 ,

且问侯兄，

[waɪ] ['lɪŋgər] [hɪr] ?
Why linger here ?
为什么 萦绕 这里 ?

为何在此徘徊？”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [maɪ] ['brʌðər] ['huː] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] . "
" My brother Hou and I came here for a spring outing . "
" 我的 兄弟 侯 和 我 来了 这里 为了 一个 春天 外出 . "

“我与侯兄游春到此，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
He heard of Xiangjun's beautiful reputation ,
他 听到 的 - 美丽的 名声 ,

他闻香君美名，

[soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
So he wanted to visit him .
所以 他 通缉 到 访问 他 .

遂欲访他，

['ʃiː] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
Shi Xiangjun is not here .
史 香君 是 不是 这里 .

适香君不在，

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['brʌðər] ['huː] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
Therefore , my brother Hou is in such a state .
所以 , 我的 兄弟 侯 是 在 这样的 一个 状态 .

故侯兄如此光景。”

[jæŋ] ,
Yang ,
杨 ,

杨、

[suː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sed] :
Su and the other two said :
苏 和 这 其他 二 说 :

苏二人说道：

['brʌðər] ['huː] ,
Brother Hou ,
兄弟 侯 ,

“侯兄，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋ'mɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Today is the Qingming Festival .
今天 是 这 清明 节日 .

今日是清明佳节，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrtjɑːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [sə'saɪəti] .
All the sisters in their courtyard went to the Box Society .
全部 这 姐妹 在 他们的 庭院 去 到 这 盒子 社会 .

他们院内姊妹俱赴盒子会去了，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ?
How could he be at home ?
如何 可以 他 是 在 家 ?

焉能在家？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [wer] [meɪ] [aɪ] [ə'tend] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ? "
" Where may I attend this gathering ? "
" 在哪里 可能 我 出席 这 采集 ? "

“不知可在那家赴会去？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['hoʊstɪd][baɪ]['kɑːnsɔːrt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd][baɪ'ɑːn] [juːdʒɪŋ] . "
" Today is the gathering hosted by Consort Xiangjun and Bian Yujing . "
" 今天 是 这 采集 托管 经过 配偶 香君 和 卞 玉井 . "

“今日是香君姨娘卞玉京主会，

[ˌʌp'sterz] [ɪn] - ['taʊər] .
Upstairs in Nuancui Tower .
楼上 在 - 塔 .

在暖翠楼上。

[waɪ] ['dʌznt] ['brʌðər] ['huː] [raɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ?
Why doesn't Brother Hou rise on this auspicious day ?
为什么 不 兄弟 侯 上升 在 这 吉祥 天 ?

侯兄何不起此良辰，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts] [tə'geðər] ?
Shall we go downstairs and enjoy the sights together ?
将 我们 去 楼下 和 享受 这 景点 一起 ?

同到楼下赏玩一回？”

['drægən] [frendz] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
Dragon Friends also said :
龙 朋友们 还 说 :

龙友又说：

" [wiː; wi] [tuː] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [haʊz] ['hæpi] [ə'keɪʒn] . "
" We two came here for Brother Hou's happy occasion . "
" 我们 二 来了 这里 为了 兄弟 hou 的 快乐的 场合 . "

“俺二人原为侯兄喜事而来，

- ['taʊər] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
Nuancui Tower is not far from here .
- 塔 是 不是 远的 从 这里 .

暖翠楼离此不远，

[lets] [ɔːl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Let's all go and take a look .
我们来吧 全部 去 和 拿 一个 看 .

大家同去看看，

['brʌðər] ['huː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] .
Brother Hou , you can rest assured .
兄弟 侯 , 你 能 休息 保证 .

侯兄也好放心。”

- [hɜːrd] [ðɪs] ,
Chaozong heard this ,
- 听到 这 ,

朝宗闻言，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [stʊd] [ʌp] .
He hurriedly stood up .
他 匆匆 站立 向上 .

慌忙立起身来，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed to the two men and said :
他 鞠躬 到 这 二 男人 和 说 :

向二人作揖说：

" [aɪ] [hoʊp] ['evriwʌn] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I hope everyone will bring one or two of these with them . "
" 我 希望 每个人 将要 带来 一 或者 二 的 这些 和 他们 . "

“望众位携带一二，

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [det] ! "
" I will certainly repay this debt ! "
" 我 将要 当然 偿还 这 债务 ! "

自当重报！”

[ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,
The four people were in front and behind ,
这 四 人们 是 在 正面 和 在后面 ,

四人前前后后、

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
chatting and laughing ,
聊天 和 笑 ,

说说笑笑，

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] - ['taʊər] .
They came towards Nuancui Tower .
他们 来了 向 - 塔 .

往暖翠楼而来。

[l'juː] - [sed] :
Liu Jingting said :
刘 - 说 :

柳敬亭说：

['brʌðər] ['huː] ,
Brother Hou ,
兄弟 侯 ,

“侯兄，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['taʊər] .
We have arrived at Nuancui Tower .
我们 有 到达的 在 - 塔 .

已至暖翠楼下了，

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
Please have a seat .
请 有 一个 座位 .

请坐，

[lets] [siː] [ɪf] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɜ'aɪzɪz] .
Let's see if another opportunity arises .
我们来吧 看 如果 其他 机会 出现 .

再看机会。”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz] [hɪr] ? "
" I wonder if Xiangjun is here ? "
" 我 想知道 如果 香君 是 这里 ? "

“不知香君在否？”

[lɔːŋ] - [sed] :
Long Youzhi said :
长的 - 说 :

龙友指说道：

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['iznt] [ʃjɑːŋdʒuːn] ! "
" That person sitting at the head of the table isn't Xiangjun ! "
" 那 人 坐着 在 这 头 的 这 桌子 不是 香君 ! "

“那搂头坐的不是香君！”

- [lʊkt] [ʌp] ,
Chaozong looked up ,
- 看起来 向上 ,

朝宗往上一看，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] ,
Seeing his delicate and charming manner ,
看到 他的 精美的 和 迷人 方式 ,

见他娇娇滴滴，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]
No more than fifteen years old
不 更多的 比 十五 年 老的

年纪不过十五、

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld]
Six years old
六 年 老的

六岁，

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Truly , it could make even a wild goose fall from the sky .
真的 , 它 可以 制作 甚至 一个 荒野 鹅 落下 从 这 天空 .

真乃容可落雁，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Her beauty could shame the flowers .
她 美丽 可以 耻辱 这 花朵 .

貌能羞花，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
Unconsciously , his soul flew away to the heavens .
不知不觉 , 他的 灵魂 飞翔 离开 到 这 天 .

遂不觉魂飞天外，

[aɪz] [fɪkst] ,
Eyes fixed ,
眼睛 固定的 ,

目不转睛，

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Staring blankly at the view from the building .
凝视 茫然地 在 这 看法 从 这 建筑 .

呆呆的望楼上观看。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
At the moment of emotion ,
在 这 片刻 的 情感 ,

正在动情之时，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ˌʌp'sterz] [seɪ] :
I heard someone upstairs say :
我 听到 某人 楼上 说 :

只听楼上说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
" Xiangjun ,
" 香君 ,

“香君，

" [pliːz] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [fluːt] [piːs] . "
" Please perform your flute piece . "
" 请 履行 你的 长笛 片 . "

你的箫吹演一回。”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] , [mə'loʊdiəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] .
All that could be heard was the clear , melodious sound of the flute .
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 清除 , 悦耳动听 声音 的 这 长笛 .

只听得箫音嘹亮，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Like the wind whistling through the clouds .
喜欢 这 风 吹口哨 通过 这 云 .

犹如风鸣云端。

- ['kudnt] [help] [hɪm'self] ,
Chaozong couldn't help himself ,
- 不能 帮助 他自己 ,

朝宗情不自禁，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['pendənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæn] .
He then took off the pendant he was wearing on his fan .
他 然后 采取 离开 这 吊坠 他 曾是 穿着 在 他的 扇子 .

遂将自己佩的扇坠解下，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] . "
" The sound of the flute playing here is so enchanting . "
" 这 声音 的 这 长笛 玩耍 这里 是 所以 妖娆 . "

“这儿声箫吹得令人消魂，

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [dɪ'dʒektɪd] !
I can't help but feel dejected !
我 不能 帮助 但 感觉 垂头丧气 !

小生忍不住要打采了！”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][fæn] ['pendənt] [ˌʌp'sterz] .
He threw the fan pendant upstairs .
他 扔 这 扇子 吊坠 楼上 .

将扇坠望楼上一抛，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] - [ɑːrmz] .
Unexpectedly , he landed right in Xiangjun's arms .
不料 , 他 登陆 正确的 在 - 武器 .

不料正落在香君怀里。

- [feɪs] [tɜːrnd] [braɪt] [red] .
Xiangjun's face turned bright red .
- 脸 转向 明亮的 红色的 .

香君满面通红，

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .
A shy smile .
一个 害羞的 微笑 .

含羞微笑。

[ʒɛnli] [ðen] [tʊk] - [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ræpt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Zhenli then took Xiangjun's silk handkerchief , wrapped the cherries in it ,
真力 然后 采取 - 丝绸 手帕 , 包装 这 樱桃 在 它 ,

贞丽即取香君冰纱汗巾包上樱桃，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ˌdaʊn'sterz] .
It was left downstairs .
它 曾是 左边 楼下 .

抛在楼下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The people picked it up ,
这 人们 挑选 它 向上 ,

众人拾起来，

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] .
Pour it into the plate .
倒 它 进入 这 盘子 .

倾在盘内。

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [huː] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ? "
" Who threw this thing down ? "
" WHO 扔 这 事物 向下 ? "

“此物不知何人抛下来的？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
If it were Xiangjun ,
如果 它 是 香君 ,

若是香君，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

岂不可喜！”

[ðə; ði] ['drægən] [mæn] [sed] :
The dragon man said :
这 龙 男人 说 :

龙人说：

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" Looking at this handkerchief ,
" 寻找 在 这 手帕 ,

“观此汗巾，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] .
It must be him .
它 必须 是 他 .

多应是他。”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" If that's the case ,
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[duː][nɑːt] [muːv] !
Do not move !
做 不是 移动 !

不得乱动！

[fɜːrst] , [tiːtʃ] ['brʌðər] ['huː] [tuː; tə][hoʊld] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
First , teach Brother Hou to hold one in his mouth .
第一的 , 教 兄弟 侯 到 抓住 一 在 他的 嘴 .

先教侯兄口含一枚，

['seɪvər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] .
Savor this delicious flavor .
品尝 这 可口的 味道 .

品此鲜味。”

[waɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
While everyone was making fun of them ,
尽管 每个人 曾是 制作 乐趣 的 他们 ,

大家正在取笑之时，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [ə'pɪrd] .
Suddenly , a person carrying a teapot appeared .
突然 , 一个 人 携带 一个 茶壶 出现 .

忽见一人手提茶壶，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [veɪs] .
A person stands in front of me holding a vase .
一个 人 站立 在 正面 的 我 保持 一个 花瓶 .

一人怀抱花瓶立在面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] :
It is truly :
它 是 真的 :

真正是：

[hɜːrb] [tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bʌtərflaɪz] .
Herbs tend to follow butterflies .
草药 趋向 到 跟随 蝴蝶 .

香草偏随蝴蝶舞，

[ðə; ði] ['bjuːti] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fiːnɪks] ['terəs] [wʌns] [mɔːr] .
The beauty has descended from Phoenix Terrace once more .
这 美丽 有 下降 从 凤凰 阳台 一次 更多的 .

美人又下凤凰台。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Chaozong was looking up at the building .
- 曾是 寻找 向上 在 这 建筑 .

朝宗正向楼上张望，

[lɑnnjuː] [græbd] [hɪm; ɪm] .
Longyou grabbed him .
龙游 抓住 他 .

被龙友一把拉住，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" ['brʌðər] ['huː] ,
" Brother Hou ,
" 兄弟 侯 ,

“侯世兄，

[ðɪs] [ɪz] [ʒɛnli] .
This is Zhenli .
这 是 真力 .

这是贞丽，

[ðɪs] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] !
This is Xiangjun !
这 是 香君 !

这是香君！”

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Chaozong saw it ,
- 锯 它 ,

朝宗一见，

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
The soul is not attached to the body .
这 灵魂 是 不是 随附的 到 这 身体 .

魂不附体，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] , ['seɪɪŋ] :
He hurriedly stepped forward and bowed , saying :
他 匆匆 步 向前 和 鞠躬 , 说 :

忙向前施礼道：

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['feri] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [relm] ?
When will the fairy descend to the mortal realm ?
什么时候 将要 这 仙女 下降 到 这 凡人 领域 ?

“仙子何时下界，

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['welkəm] !
What a poor welcome !
什么 一个 贫穷的 欢迎 !

有失迎接！”

[kʌnʃɛŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :
Kunsheng pointed out :
昆生 尖 出去 :

昆生指说：

" [ðɪs] [ɪz] [ʒɛnli] , "
" This is Zhenli , "
" 这 是 真力 , "

“此是贞丽，

[ðɪs] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
This is Xiangjun .
这 是 香君 .

此是香君，

" [maɪ][lɔːrd] , [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] ! "
" My lord , take a close look ! "
" 我的 主 , 拿 一个 关闭 看 ! "

相公仔细认认！”

['huː] [ʃeŋ] [ðen] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] :
Hou Sheng then bowed respectfully and said :
侯 盛 然后 鞠躬 尊敬 和 说 :

侯生方才正容施礼说：

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
I have longed for this for so long .
我 有 渴望 为了 这 为了 所以 长的 .

“渴慕久矣，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I have the pleasure of seeing you .
我 有 这 乐趣 的 看到 你 .

得一见，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɔːrtʃənət] !
I am so fortunate !
我 是 所以 幸运 !

三生有幸！”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [lɑnŋjuː] :
He then said to his friend Longyou :
他 然后 说 到 他的 朋友 龙游 :

又向龙友说：

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['bjuːti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] . "
" Indeed , a stunning beauty at such a young age . "
" 的确 , 一个 令人惊叹的 美丽 在 这样的 一个 年轻的 年龄 . "

“果然妙龄绝色，

['brʌðər] [jæŋz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['truːli] ['eksələnt] !
Brother Yang's judgment is truly excellent !
兄弟 杨的 判断 是 真的 出色的 !

杨兄赏鉴真正不差！”

[ʒɛnli] [sed] :
Zhenli said :
真力 说 :

贞丽说：

['taɪgər] [hɪl] [nuː] [tiː]
Tiger Hill New Tea
老虎 爬坡道 新的 茶

“虎丘新茶，

" [aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tiː] ! "
" I'll serve you this tea ! "
" 患病的 服务 你 这 茶 ! "

泡来奉敬！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" [griːn] ['wiləuz] [ænd; ənd] [red] ['eɪprɪkɒts] ,
" Green willows and red apricots ,
" 绿色的 柳树 和 红色的 杏子 ,

“绿柳红杏，

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːnəri] .
Adorning the spring scenery .
装饰 这 春天 风景 .

点缀春色。”

- [glɑːnst] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .
Chaozong glanced into Xiangjun's arms .
- 瞥了一眼 进入 - 武器 .

朝宗向香君怀内一看，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pendənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I saw a pendant beside me .
我 锯 一个 吊坠 旁 我 .

见一扇坠佩在身边，

[soʊ][hiː; hi] [spɑːn'teɪniəsli] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] :
So he spontaneously composed a quatrain :
所以 他 自发地 由 一个 四行诗 :

遂口占一绝云：

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [werz] [ə; eɪ][dʒeɪd] ['pendənt] .
The beauty of the South wears a jade pendant .
这 美丽 的 这 南 穿着 一个 玉 吊坠 .

南国佳人佩，

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [sliːv] .
Don't let it be hidden in your sleeve .
不 让 它 是 隐 在 你的 袖子 .

休教袖里藏。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
Following the shadow of the fan ,
下列的 这 阴影 的 这 扇子 ,

随郎团扇影，

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] .
Shaking it releases a fragrance .
摇晃 它 发布 一个 香味 .

摇动一身香。

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
This poem is elegant and refined .
这 诗 是 优雅的 和 精制 .

“此诗风流典雅，

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
What a genius !
什么 一个 天才 !

真是奇才！”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
He then asked :
他 然后 问 :

遂即问道：

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['koʊmɪŋ] . . . "
" Regarding what I mentioned yesterday about combing . . . "
" 关于 什么 我 提及 昨天 关于 梳理 . . . "

“昨日所云梳拢之事，

[wʊd] ['brʌðər] ['huː] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?
Would Brother Hou be willing ?
会 兄弟 侯 是 愿意的 ?

不知侯兄肯否？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] ['kaʊnti] - ['lev(ə)l][ɪg'zæm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] . "
" A scholar who passed the county - level exam became the top scholar . "
" 一个 学者 WHO 通过了 这 县 - 等级 考试 成为 这 顶部 学者 . "

“秀才中状元，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] ?
Is there any reason why they wouldn't agree ?
是 那里 任何 原因 为什么 他们 不会 同意 ?

那有不肯处？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃjɑːŋdʒuːn]
Upon hearing this , Xiangjun
之上 听力 这 , 香君

香君闻言，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ['ʃaɪli] .
She went upstairs shyly .
她 去 楼上 害羞地 .

含羞上楼而去。

[ʒɛnli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
Zhenli stepped forward and said :
真力 步 向前 和 说 :

贞丽上前说：

" [θæŋks] [tuː; tə] ['mæstər] [jæŋz] [kaɪnd] [wɜːrdz] . . . "
" Thanks to Master Yang's kind words . . . "
" 谢谢 到 掌握 杨的 种类 字 . . . "

“蒙杨老爷美言，

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] .
My husband will not abandon me .
我的 丈夫 将要 不是 放弃 我 .

相公不弃，

['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
Therefore , an auspicious day was chosen .
所以 , 一个 吉祥 天 曾是 选定 .

即此择定吉日，

" [ðɪs] ['loʊli] ['kɑːŋkjubaɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ! "
" This lowly concubine is about to be raised to a higher social status ! "
" 这 卑微的 妾 是 关于 到 是 提高 到 一个 更高 社会的 地位 ! "

贱妾就要高攀了！”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

[mɑːrtʃ] 15th ,
March 15th ,
行进 15th ,

“三月十五日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [muːn] .
It is a beautiful time of flowers and moon .
它 是 一个 美丽的 时间 的 花朵 和 月亮 .

乃花月良辰，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['mærid] !
Then we can get married !
然后 我们 能 得到 已婚 !

便好成亲！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
But I am short of money .
但 我 是 短的 的 钱 .

但小生客囊羞涩，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [gɪfts] .
I fear it will be difficult to prepare the gifts .
我 害怕 它 将要 是 难的 到 准备 这 礼物 .

恐难备礼。”

[ə; eɪ] [frend] [tʃaɪmd] [ɪn] :
A friend chimed in :
一个 朋友 齐声说道 在 :

龙友接口说：

['brʌðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .
Brother , you need not worry .
兄弟 , 你 需要 不是 担心 .

“世兄不须愁，

['dresɪŋ] [keɪs] ,
Dressing case ,
敷料 案件 ,

妆奁、

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] .
The banquet was prepared by the waiter .
这 宴会 曾是 准备 经过 这 服务员 .

酒席小弟一并备来，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] ['kʌlər] ,
The perfect time for applying color ,
这 完美的 时间 为了 申请 颜色 ,

点染佳期，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ?
I wonder if my esteemed brother would be willing to accept this ?
我 想知道 如果 我的 尊敬的 兄弟 会 是 愿意的 到 接受 这 ?

不知世兄可肯笑纳？”

\- [hɜːrd] [ðɪs] ,
Chaozong heard this ,
\- 听到 这 ,

朝宗闻言，

['ʃɛn] [sed] :
Shen Shenyi said :
沈 神意 说 :

深深一恭说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['brʌðər] [jæŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "
" Thank you very much , Brother Yang , for the money . "
" 感谢 你 非常 很多 , 兄弟 杨 , 为了 这 钱 . "

“多谢杨兄费钞，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ə'nʌðər] [deɪ] !
I will express my gratitude another day !
我 将要 表达 我的 感激 其他 天 !

另日叩谢！”

- [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [plæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Zhenniang saw that her daughter's plan had succeeded .
- 锯 那 她 女儿的 计划 有 成功了 .

贞娘见女儿事成，

[hiː; hi] [ðen] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
He then bid farewell to everyone .
他 然后 出价 告别 到 每个人 .

遂辞别众人，

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [left] .
He went upstairs and left .
他 去 楼上 和 左边 .

登楼而去。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪə][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
Chaozong and the other three also returned via the same route .
- 和 这 其他 三 还 返回 通过 这 相同的 路线 .

朝宗等四人亦各由旧路而回，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , ['oʊnli] - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Of the four , only Chaozong was overjoyed .
的 这 四 , 仅有的 - 曾是 欣喜若狂 .

四人之中惟朝宗欢喜不尽，

[ðeɪ] [left] ['hæpɪli] .
They left happily .
他们 左边 快乐地 .

欣然而去。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
There is evidence to prove it :
那里 是 证据 到 证明 它 :

有词为证：

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkdaʊn]
Listen to the breakdown
听 到 这 分解

听分解、

[ðeɪ] [mɪ'steɪkənli] ['endɪd] [ʌp] [ɑːn] [piːk] .
They mistakenly ended up on Wufeng Peak .
他们 错误地 结束 向上 在 五峰 顶峰 .

误走到巫峰上。

['ædɪd] [sʌm; səm] ['floʊɪŋ] [klaʊdz] ,
Added some flowing clouds ,
额外 一些 流动 云 ,

添了些行云，

['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] ,
Thinking quickly ,
思维 迅速地 ,

想匆匆，

[fər'get] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .
Forget the appearance of a fairy .
忘记 这 外貌 的 一个 仙女 .

忘却仙模样。

[sprɪŋ] [naɪts] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
Spring nights , flowers , and the moon should not be a lie .
春天 夜晚 , 花朵 , 和 这 月亮 应该 不是 是 一个 说谎 .

春霄花月休成谎，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [wʌns] [its] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
It's hard to refuse a good match once it's within reach .
它是 难的 到 拒绝 一个 好的 匹配 一次 它是 之内 抵达 .

良缘到手难推让，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - .
They prepared to travel to Gaotang .
他们 准备 到 旅行 到 - .

准备着身赴高唐。

[naʊ] , [jæŋ] [lɑnŋjuː] [ə'kʌmpənid] - ,
Now , Yang Longyou accompanied Chaozong ,
现在 , 杨 龙游 伴随 - ,

且说杨龙友陪着朝宗，

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [pə'vɪliən]
The auspicious date for the meeting of the Fragrant Lady of the Comb Pavilion
这 吉祥 日期 为了 这 会议 的 这 香 女士 的 这 梳子 亭
[wʌz; wəz] [set] .
was set .
曾是 放 .

定了梳栊香君的佳期，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
The next morning
这 下一个 早晨

次日清晨，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːtʃ] .
He got up and immediately went to his crotch .
他 得到 向上 和 立即地 去 到 他的 裆 .

起来即往裤子裆来，

[goʊ][faɪnd]["ruːən] [dækɛŋ] .
Go find Ruan Dacheng .
去 寻找 阮 大城 .

寻那阮大铖去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] ,
Because they are old friends ,
因为 他们 是 老的 朋友们 ,

因是旧交，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Without waiting for notification ,
没有 等待 为了 通知 ,

不待通报，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz] [rɪr] ['gɑːrdn] .
They even entered his rear garden .
他们 甚至 进入 他的 后部 花园 .

竟入他后巢园内。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Before he could even raise his voice ,
前 他 可以 甚至 增加 他的 嗓音 ,

未及扬声，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]["ruːən] [dækɛŋ] ['seɪɪŋ] :
All that could be heard from inside was Ruan Dacheng saying :
全部 那 可以 是 听到 从 里面 曾是 阮 大城 说 :

只听得里面阮大铖道：

" [aɪ] , ["ruːən] [juːɑːnhaɪ] , [ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['raɪtər] . "
" I , Ruan Yuanhai , am also a talented writer . "
" 我 , 阮 远海 , 是 还 一个 才华横溢 作家 . "

“俺阮圆海也是词章才子，

['feɪməs] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz]
Famous scholars of the imperial examinations
著名的 学者们 的 这 帝国 考试

科第名家，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] ,
Just because of one wrong idea ,
只是 因为 的 一 错误的 主意 ,

只因主意一错，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv][kjuːi][ænd; ənd]['weɪ] .
I happened to visit the homes of Cui and Wei .
我 发生 到 访问 这 房屋 的 崔 和 魏 .

偶投崔魏之门，

[hiː; hi] [ðen] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] " .
He then adopted the title of " son and grandson " .
他 然后 已采用 这 标题 的 " 儿子 和 孙子 " .

遂入儿孙之号。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊpləs] .
Now the situation is hopeless .
现在 这 情况 是 绝望 .

如今势败，

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪðərd] ['fɔːrɪst] [rɪ'meɪnz] , [[ðə; ði][bɜːrd]] [bɜːrd] .
Only the withered forest remains , [the bird] bird .
仅有的 这 干枯 森林 遗迹 , [这 鸟] 鸟 .

剩俺枯林口【号鸟】鸟，

['evriwʌn] [skɔːnz] [ðem; ðəm] .
Everyone scorns them .
每个人 蔑视 他们 .

人人唾骂，

[ə'tæks] ['evriwer] .
Attacks everywhere .
攻击 到处 .

处处攻击。

['jestərdeɪ] , [aɪ] [held] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər] [dɪŋ] .
Yesterday , I held a memorial ceremony for Ding .
昨天 , 我 握住 一个 纪念馆 仪式 为了 丁 .

昨日祭丁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [s'kɒləz] ;
He was beaten by the five scholars ;
他 曾是 被打败 经过 这 五 学者们 ;

受了五秀才殴打；

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
I borrowed a play the day before yesterday .
我 借来的 一个 玩 这 天 前 昨天 .

前日借戏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'gen] .
He was insulted by the Third Young Master again .
他 曾是 受辱 经过 这 第三 年轻的 掌握 再次 .

又被三公子辱骂。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
Unable to distinguish ,
无法 到 区分 ,

无计分辨，

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [swɔːrn] ['brʌðər] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] .
Fortunately , my sworn brother Yang Longyou devised a plan .
幸运的是 , 我的 宣誓 兄弟 杨 龙游 设计 一个 计划 .

幸亏盟兄杨龙友代设一计，

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [bɑːks][fɔːr; fər] ['huː] - .
They asked me to prepare a comb and a perfume box for Hou Chaozong .
他们 问 我 到 准备 一个 梳子 和 一个 香水 盒子 为了 侯 - .

叫俺替侯朝宗制备梳栊香君妆奁，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
In order to ask him to smooth things over ,
在 命令 到 问 他 到 光滑的 事物 超过 ,

以便求他疏通，

[ðæt] [meɪks] [sens] .
That makes sense .
那 制作 感觉 .

到也有理。

[sɪns] [aɪ] [left] ['jestərdeɪ] ,
Since I left yesterday ,
自从 我 左边 昨天 ,

自昨一去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

再不见回音，

[haʊ] [ɪn'kredəbli] ['bɔːrɪŋ] !
How incredibly boring !
如何 难以置信 无聊的 !

好不闷人！”

[ðə; ði]['drægən] [frend] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʌndər'stʊd] ['klɪrli] .
The dragon friend outside understood clearly .
这 龙 朋友 外部 理解 清楚地 .

龙友在外听的明白，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] [ˌaʊt'saɪd] :
He said loudly outside :
他 说 高声 外部 :

外高声说：

['brʌðər] [''ruːən] ,
Brother Ruan ,
兄弟 阮 ,

“阮兄，

[duː][juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
Do you miss your little brother ?
做 你 错过 你的 小的 兄弟 ?

想念小弟么？

" [juːv] [bɪn] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [deɪz] ! "
" You've been disobeying my instructions for days ! "
" 你已经 到过 违抗命令 我的 指示 为了 天 ! "

连日违教了！”

['ruːən] [juːɑːnhaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] .
Ruan Yuanhai is a friend of the dragon .
阮 远海 是 一个 朋友 的 这 龙 .

阮圆海闻是龙友，

['hɜːri] [aʊt] ,
Hurry out ,
匆忙 出去 ,

急忙出来，

[hænd] [ɪn] [hænd] , [wiː; wi] ['entərd] .
Hand in hand , we entered .
手 在 手 , 我们 进入 .

携手入内。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['setld] [daʊn] ,
Before they had even settled down ,
前 他们 有 甚至 定居 向下 ,

未曾坐定，

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

即问：

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [maɪ] ['nefjuː] ['huː] , "
" Regarding the matter of my nephew Hou , "
" 关于 这 事情 的 我的 侄子 侯 , "

“侯年侄之事，

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ? "
how's it going ? "
怎么样 它 去 ? "

怎么样了？”

[lɔːŋ] - :
Long Youdao :
长的 - :

龙友道：

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ! "
" That's exactly why I've come ! "
" 那就是 确切地 为什么 我已经 来 ! "

“小弟正为此事而来！

['brʌðər] [haʊz] ['wedɪŋ] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] 15th .
Brother Hou's wedding is set for March 15th .
兄弟 hou 的 婚礼 是 放 为了 行进 15th .

侯兄佳期已定于三月十五日，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] .
I don't know what you prepared for me , brother .
我 不 知道 什么 你 准备 为了 我 , 兄弟 .

不知兄代备之物，

[ɪz] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] ?
Is everything complete ?
是 一切 完全的 ?

可曾齐全？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ["ruːən] [juːɑːnhaɪ]
Upon hearing this , Ruan Yuanhai
之上 听力 这 , 阮 远海

阮圆海闻言，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
He said with a smile :
他 说 和 一个 微笑 :

满面带笑说：

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld] . "
" I have prepared three hundred taels of gold . "
" 我 有 准备 三 百 两 的 金子 . "

“弟已备有三百金，

[aɪ] [stɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
I still trouble you , sir , to handle this matter on my behalf .
我 仍然 麻烦 你 , 先生 , 到 处理 这 事情 在 我的 代表 .

仍烦老兄代为治办，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?
I wonder if you would be willing to do me a favor ?
我 想知道 如果 你 会 是 愿意的 到 做 我 一个 偏爱 ?

不知兄可肯为一劳?

[sək'ses]
Success
成功

事成，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] !
I am truly grateful !
我 是 真的 感激的 !

自当叩谢！”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ðen] [juːz] [ə; eɪ][lɑːt] ? "
" Then use a lot ? "
" 然后 使用 一个 很多 ? "

“那用许多?

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "
" I will obey your orders and carry them out ! "
" 我 将要 服从 你的 订单 和 携带 他们 出去 ! "

弟遵命治办便是！”

[ju'ɑːn] [haɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
Yuan Hai went inside and took out the silver .
元 嗨 去 里面 和 采取 出去 这 银 .

圆海入内取出银两，

[hænd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
Hand it over with both hands .
手 它 超过 和 两个都 双手 .

双手递过，

['drægən] [frend] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['sɪlvər] ,
Dragon friend receives silver ,
龙 朋友 接收 银 ,

龙友接银，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

出门而去。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
Now , let's talk about Xiangjun ,
现在 , 我们来吧 讲话 关于 香君 ,

却说那香君，

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [met] - [æt; ət] - ['taʊər] ,
Since that day when I met Chaozong at Nuancui Tower ,
自从 那 天 什么时候 我 遇见 - 在 - 塔 ,

自从那日在暖翠楼面晤朝宗，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [mæn] ,
Seeing that he was a romantic and talented man ,
看到 那 他 曾是 一个 浪漫的 和 才华横溢 男人 ,

见是个风流才子，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .
He secretly admired her .
他 偷偷 钦佩 她 .

心中暗自欣羡，

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ['iːzəli] .
I will no longer go downstairs easily .
我 将要 不 更长 去 楼下 容易地 .

再不轻易下楼，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʌðər] .
Nor should I presumptuously show myself to others .
也不 应该 我 狂妄地 展示 我 到 其他的 .

亦不妄自见人，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
They waited until the fifteenth day to get married .
他们 等待 直到 这 第十五 天 到 得到 已婚 .

专待十五日成亲。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
When the auspicious day arrived ,
什么时候 这 吉祥 天 到达的 ,

及至佳期已到，

- [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .
Zhenniang got up very early .
- 得到 向上 非常 早期的 .

贞娘绝早起来，

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [roʊld] [ʌp] .
Someone was sweeping the floor while the curtain was being rolled up .
某人 曾是 扫荡 这 地面 尽管 这 窗帘 曾是 存在 滚动 向上 .

正在着人卷帘扫地，

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .
Set up the table and chairs .
放 向上 这 桌子 和 椅子 .

安席排桌，

['sʌd(ə)nli] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Suddenly Yang Longyou came and called :
突然 杨 龙游 来了 和 称为 :

忽杨龙友在来唤道：

" [ʒɛnli] ,
" Zhenli ,
" 真力 ,

“贞丽，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
Today is the perfect day for your daughter to fall in love .
今天 是 这 完美的 天 为了 你的 女儿 到 落下 在 爱 .

今日是令爱上头佳期，

['jestərdeɪ] , [maɪ] ['brʌðər] [suː] ['huː] [prɪ'perd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Yesterday , my brother Xu Hou prepared boxes and other items for me .
昨天 , 我的 兄弟 徐 侯 准备 盒子 和 其他 项目 为了 我 .

昨许侯兄代备箱笼等物，

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
Now everything is ready .
现在 一切 是 准备好 .

今已齐备，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .
They were carried in and placed in the bridal chamber .
他们 是 携带 在 和 放置 在 这 新娘 房间 .

着人抬进安置在洞房里，

[tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['meɪˌkʌp] .
To help your daughter with her new makeup .
到 帮助 你的 女儿 和 她 新的 化妆品 .

以助令爱新妆。

['θɜːrti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] .
Thirty taels of silver were also given to the kitchen staff .
三十 两 的 银 是 还 给定 到 这 厨房 职员 .

还有三十两银子交与厨下，

[ɔːl] ['bæŋkwɪt] ,
All banquets ,
全部 宴会 ,

一应酒筵，

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːspərəs] !
All must be prosperous !
全部 必须 是 繁荣 !

俱要非盛！”

[ʒɛnli] [sɔː] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [keɪdʒ] .
Zhenli saw the chest and cage .
真力 锯 这 胸部 和 笼 .

贞丽见箱笼、

[ɔːl] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .
All clothes were prepared .
全部 衣服 是 准备 .

衣服无不开备，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
There was also money for the banquet .
那里 曾是 还 钱 为了 这 宴会 .

又有酒席银两，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd]
Overjoyed
欣喜若狂

喜不自胜，

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
He then summoned Xiangjun to express her gratitude .
他 然后 被召唤 香君 到 表达 她 感激 .

遂叫香君来叩谢。

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] , "
" A little hint , "
" 一个 小的 暗示 , "

“些须引意，

" [haʊ] [der] [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [θæŋks] ! "
" How dare I accept your thanks ! "
" 如何 敢 我 接受 你的 谢谢 ! "

何敢当谢！”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
While they were talking ,
尽管 他们 是 说 ,

正叙话间，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Suddenly , he shouted :
突然 , 他 喊叫 :

忽乱嚷道：

" [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ! "
" The new master has arrived ! "
" 这 新的 掌握 有 到达的 ! "

“新官人到门了！”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [ə'taɪər] .
But Chaozong was dressed in his finest attire .
但 - 曾是 穿着 在 他的 最好的 服装 .

但见朝宗身穿盛服，

[kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæləs] ['flaʊərz] ,
Crown with palace flowers ,
王冠 和 宫殿 花朵 ,

冠插宫花，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
Entering the door
进入 这 门

进得门来，

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['envi] .
Everyone in the courtyard expressed their envy .
每个人 在 这 庭院 表达 他们的 嫉妒 .

满院之人个个称羡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,
Although not a scholar from afar ,
虽然 不是 一个 学者 从 远方 ,

虽非科第天边客，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːlsoʊ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ˌtʃɑːŋ'eɪ] .
They are also people from the moon , like Chang'e .
他们 是 还 人们 从 这 月亮 , 喜欢 改变 .

也是嫦娥月里人。

['huː] - [dɪs'maʊntid] .
Hou Chaozong dismounted .
侯 - 下马 .

这侯朝宗下马,

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] ['welkəmd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['gestˌhaʊs] .
Zhenniang and all the guests welcomed the guests to the guesthouse .
- 和 全部 这 客人 欢迎 这 客人 到 这 招待所 .

贞娘并一应陪客迎接客舍,

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yang Longyou saw it ,
杨 龙游 锯 它 ,

杨龙友见了,

['ʃiːɑːŋ] - [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Xiang Chaozong bowed and said :
向 - 鞠躬 和 说 :

向朝宗一揖说:

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['brʌðər] !
Congratulations , brother !
恭喜! , 兄弟 !

“恭喜世兄,

[aɪv] [wʌn] ['oʊvər] - [dʒiːɑːli] !
I've won over Pingkang Jiali !
我已经 韩元 超过 - 佳丽 !

得了平康佳丽!

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
I have nothing to offer in return .
我 有 没有什么 到 提供 在 返回 .

小弟无以为敬,

[dræft] ['dresɪŋ] [keɪs]
Draft dressing case
草稿 敷料 案件

草办妆奁、

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,
A simple banquet ,
一个 简单的 宴会 ,

粗陈筵席,

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .
To add to the enjoyment of this one night .
到 添加 到 这 享受 的 这 一 夜晚 .

聊助一宵之乐。”

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :
When the emperor paid homage , he said :
什么时候 这 皇帝 有薪酬的 尊敬 , 他 说 :

朝宗时说:

" [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] ,
" Through the process of handling and maneuvering ,
" 通过 这 过程 的 处理 和 机动 ,

“过承周旋,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ?
How can we possibly overcome this ?
如何 能 我们 可能 克服 这 ?

何以克当！”

- [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
Zhenniang stepped forward and said :
- 步 向前 和 说 :

贞娘向前说：

" ['nuːliːˌwɛdz] [ænd; ənd] ['mæstər] [jæŋ] , [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ! "
" Newlyweds and Master Yang , please be seated and have some tea ! "
" 新婚夫妇 和 掌握 杨 , 请 是 坐着 和 有 一些 茶 ! "

“新人与杨老爷请坐献茶！”

['æftər] [tiː] ,
After tea ,
后 茶 ,

茶毕，

['drægən] [frend] [æskt] :
Dragon Friend asked :
龙 朋友 问 :

龙友问道：

" - ,
" Zhenniang ,
" - ,

“贞娘，

[ɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] [ə'reɪndʒd] ?
Is everything for the wedding banquet arranged ?
是 一切 为了 这 婚礼 宴会 安排 ?

一应喜筵安排齐备了么？”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :

贞娘说：

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . . . "
" Thanks to you , sir . . . "
" 谢谢 到 你 , 先生 . . . "

“托赖老爷，

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] !
Everything is complete !
一切 是 完全的 !

件件完全！”

[lɔːŋ] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] .
Long You stood up .
长的 你 站立 向上 .

龙友立起身来，

['ʃiːɑːŋ] - [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Xiang Chaozong bowed and said :
向 - 鞠躬 和 说 :

向朝宗一拱说：

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɔː'spɪʃəs] [fiːst] ,
" Today's auspicious feast ,
" 今天的 吉祥 盛宴 ,

“今日吉席，

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌoʊvərɪn'dʌldʒ] .
I dare not overindulge .
我 敢 不是 放纵 .

小弟不敢馋越，

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

就此告别，

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ! "
Come and say hello tomorrow morning ! "
来 和 说 你好 明天 早晨 ! "

明日早来道喜！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
Having said that ,
拥有 说 那 ,

说罢，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['huː] [ʃeŋ] .
He then took his leave of Hou Sheng .
他 然后 采取 他的 离开 的 侯 盛 .

遂辞侯生而去。

[ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [dɪŋ] - , [wɜːr; wər] . . .
The guests invited by Zhenniang , including Ding Jizhi , were . . .
这 客人 受邀 经过 - , 包括 丁 - , 是 . . .

贞娘所请陪客丁继之等，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
He stepped forward , bowed , and offered his congratulations .
他 步 向前 , 鞠躬 , 和 提供 他的 恭喜! .

上前作揖道喜，

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] ['huː] [ʃeŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
So they asked Hou Sheng to change his clothes .
所以 他们 问 侯 盛 到 改变 他的 衣服 .

遂请侯生更衣，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gest] , [juːdʒɪŋ] , [helpt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [aʊt] .
The female guest , Yujing , helped Xiangjun out .
这 女性 客人 , 玉井 , 帮助 香君 出去 .

女客玉京那扶持香君出来，

['evriwʌn] [ɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] .
Everyone is having fun .
每个人 是 拥有 乐趣 .

大家做乐，

[ðə; ði] [tuː] ['nuːliːˌwɛdz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The two newlyweds met face to face .
这 二 新婚夫妇 遇见 脸 到 脸 .

二新人对面相见，

['riːəl] :
real :
真实的 :

真正：

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .
First , the leader of the literary world .
第一的 , 这 领导者 的 这 文学 世界 .

一是文章魁首，

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [truːp] .
First , there was the head of the men's and women's troupe .
第一的 , 那里 曾是 这 头 的 这 男士 和 女性的 剧团 .

一是士女班头。

[ðeɪ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They secretly admired each other .
他们 偷偷 钦佩 每个 其他 .

两下暗自欣羡，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] ['meməri] .
Each person cherishes the memory .
每个 人 珍惜 这 记忆 .

各生眷念。

[ðə; ði] ['mædəmz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːst] .
The madams set up a feast .
这 夫人 放 向上 一个 盛宴 .

众鸨儿排下筵席，

[tʃiː] [sed] :
Qi said :
齐 说 :

齐说：

" [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fər'bɪd] ['bəuiŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] . "
" The rules of the courtyard forbid bowing to orders . "
" 这 规则 的 这 庭院 禁止 鞠躬 到 订单 . "

“院中规矩不兴拜命，

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] !
Let's go to the wedding banquet !
我们来吧 去 到 这 婚礼 宴会 !

就吃喜酒罢！”

[soʊ][hiː; hi] [let] - ,
So he let Chaozong ,
所以 他 让 - ,

遂让朝宗、

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Xiangjun sat down side by side .
香君 卫星 向下 边 经过 边 .

香君并肩上坐，

[dɪŋ] -
Ding Jizhi
丁 -

丁继之、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [left] .
Zhang Yanzhu and the other two sat on the left .
张 - 和 这 其他 二 卫星 在 这 左边 .

张燕筑等三人坐在左边，

[baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ] ,
Bian Yujing ,
卞 玉井 ,

卞玉京、

['zɛŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Zheng Tuoniang and others sat on the right .
郑 - 和 其他的 卫星 在 这 正确的 .

郑妥娘等坐在右边，

['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
People drink and sing .
人们 喝 和 唱歌 .

人家饮酒歌弹，

[ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
Extremely entertaining .
极其 娱乐 .

极其娱乐。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
Before they knew it , the red sun was setting behind the mountains .
前 他们 知道 它 , 这 红色的 太阳 曾是 环境 在后面 这 山脉 .

不觉红日衔山，

[krəuz] [tʃuːz] [triːz] .
Crows choose trees .
乌鸦 选择 树木 .

乌鸦选树，

['evriwʌn] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
Everyone said in unison :
每个人 说 在 齐声 :

众人齐声说：

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

“天晚了，

" [lets] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ! "
" Let's escort the newlyweds to their bridal chamber ! "
" 我们来吧 护送 这 新婚夫妇 到 他们的 新娘 房间 ! "

送新人入洞房去罢！”

[dɪŋ] - [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :
Ding Jizhi embraced her and said :
丁 - 拥抱 她 和 说 :

丁继之揽住说：

[dəunt] [rʌʃ] ,
Don't rush ,
不 匆忙 ,

“不要忙，

- [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
Houguan is a talented man of today .
- 是 一个 才华横溢 男人 的 今天 .

侯官人当今才子，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kəumd] [ænd; ənd] [staɪld] .
The beautiful woman was combed and styled .
这 美丽的 女士 曾是 梳理过的 和 风格 .

梳栊了绝代佳人，

[ðə; ði] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triː] [hæz; həz] [waɪn] .
The mimosa tree has wine .
这 含羞草 树 有 葡萄酒 .

合欢有酒，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri] ?
How can we live without poetry ?
如何 能 我们 居住 没有 诗 ?

岂可无诗？”

['evriwʌn] [sed] :
Everyone said :
每个人 说 :

众人皆说：

" ['ræʃ(ə)nəl] !
" rational !
" 合理的 !

“有理！

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] ['sæmp(ə)l] ['steɪʃəneri] ,
Once we have received the new sample stationery ,
一次 我们 有 已收到 这 新的 样本 静止的 ,

待我们取付新样花笺，

[graɪnd][ðə; ði] [paɪn] [sʊt] .
Grind the pine soot .
研磨 这 松树 煤烟 .

磨饱松烟，

" ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wiːldz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] . "
" Serving him as he wields his brush . "
" 服务 他 作为 他 挥舞 他的 刷子 . "

伺候挥毫。”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['poʊəmz]
No need for poems
不 需要 为了 诗歌

“不消诗笺，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [fæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I have a palace fan with me .
我 有 一个 宫殿 扇子 和 我 .

小生带有宫扇一把，

[ɪn'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
Inscribed as a gift to Xiangjun ,
铭文 作为 一个 礼物 到 香君 ,

就题赠香君，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'laɪəns] !
Let it be an eternal alliance !
让 它 是 一个 永恒 联盟 !

永为结盟之物罢！”

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [fæn][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Then the palace fan was opened .
然后 这 宫殿 扇子 曾是 打开 .

遂舒开宫扇，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Without thinking ,
没有 思维 ,

不用思索，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] [stroʊk] .
He picked up the pen and wrote it in one stroke .
他 挑选 向上 这 笔 和 写道 它 在 一 中风 .

提起笔来挥而成，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈkærəktər] [ˈkwɑːtreɪn] .
It is a seven - character quatrain .
它 是 一个 七 - 特点 四行诗 .

乃是七言绝句一首。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vərˈmɪliən] [ˈbɪldɪŋ] .
A winding path leads to a vermilion building .
一个 绕线 小路 线索 到 一个 朱红 建筑 .

夹道朱楼一径斜，

[ˈwæŋ] - [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] .
Wang Sunchu rode in a Fuping chariot .
王 - 骑 在 一个 富平 战车 .

王孙初御富平车。

[ðə; ði] [kɪŋksi] [ˈrɪvər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mæɡˈnoʊliə] [triːz] .
The Qingxi River is full of magnolia trees .
这 清溪 河 是 满的 的 木兰 树木 .

青溪尽是辛夷树，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [kəmˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .
It cannot compare to the peach and plum blossoms in the east wind .
它 不能 比较 到 这 桃 和 李子 花朵 在 这 东方 风 .

不及东风桃李花。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈædʒ(ə)l] [ˈhuː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] ,
Seeing how agile Hou Sheng was ,
看到 如何 敏捷 侯 盛 曾是 ,

众人见侯生如此敏捷，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈpreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
People are praising it there .
人们 是 赞扬 它 那里 .

人家正在那里赞赏，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [rɪˈpɔːrtɪd] :
Suddenly someone reported :
突然 某人 据报道 :

忽有人报曰：

" [ˈmæstər] [jæŋ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ! "
" Master Yang has sent a poem ! "
" 掌握 杨 有 发送 一个 诗 ! "

“杨老爷送诗！”

[ˈhuː] [ʃeŋ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Hou Sheng took it and looked at it .
侯 盛 采取 它 和 看起来 在 它 .

侯生接过一看，

[ˈriːdɪŋ] :
Reading :
阅读 :

读曰：

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [li] [ˈʃiːɑːŋ] .
The beautiful young woman was Li Xiang .
这 美丽的 年轻的 女士 曾是 李 向 .

生小倾城是李香，

[hɜːr; hər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːvz] .
Her graceful figure was hidden in her sleeves .
她 优美 数字 曾是 隐 在 她 袖子 .

怀中婀娜袖中藏。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [twelv] [wɪtʃ] [piːk] [ˈwɪmɪn] . . .
Why are the Twelve Witch Peak Women . . .
为什么 是 这 十二 巫婆 顶峰 女性 . . .

缘何十二巫峰女，

[ɪn] [maɪ] [driːm] , [aɪ] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃuː] .
In my dream , I met the King of Chu .
在 我的 梦 , 我 遇见 这 国王 的 楚 .

梦里偏来见楚王。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] ,
After reading ,
后 阅读 ,

读毕，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðɪs] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)l] . "
" This old man is very sentimental . "
" 这 老的 男人 是 非常 感伤的 . "

“此老多情，

[ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ɜːrdʒɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .
A poem urging one to get ready for marriage was sent .
一个 诗 敦促 一 到 得到 准备好 为了 婚姻 曾是 发送 .

送来一首催妆诗，

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Absolutely wonderful !
绝对地 精彩的 !

妙绝，

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Absolutely wonderful !
绝对地 精彩的 !

妙绝！”

[ˈevriwʌn] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Everyone heard this ,
每个人 听到 这 ,

众人听见，

[ˈpiːp(ə)l] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
People praised him .
人们 赞扬 他 .

人家称赞。

[bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ,
Blow it up again ,
吹 它 向上 再次 ,

从新吹弹起来，

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːliːˌwɛdz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Encouraging the newlyweds to drink .
鼓励 这 新婚夫妇 到 喝 .

劝新人饮酒，

['huː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] [iks'tʃeindʒd] [toʊst] .
Hou Sheng and Xiang Jun exchanged toasts .
侯 盛 和 向 俊 交换 祝酒 .

侯生与香君交杯换盏，

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
Enjoy a drink to your heart's content .
享受 一个 喝 到 你的 心脏的 内容 .

畅饮一回。

[ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃtaʊər] .
The second drumbeat has sounded from the watchtower .
这 第二 鼓声 有 听起来 从 这 岗楼 .

谯楼已打二鼓，

['evriwʌn] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
Everyone said in unison :
每个人 说 在 齐声 :

众人齐说：

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

“天色晚了，

[lets] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] !
Let's clear the table !
我们来吧 清除 这 桌子 !

撤了席罢！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] .
The music started playing .
这 音乐 开始 玩耍 .

奏起乐来，

" [send] [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ! "
" Send the newlyweds to their room ! "
" 发送 这 新婚夫妇 到 他们的 房间 ! "

送新人入房去！”

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [held] [ðə; ði][læmp] .
The maidservant held the lamp .
这 女仆 握住 这 灯 .

侍女持灯，

['huː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [hænd] [ɪn] [hænd] .
Hou Sheng and Xiang Jun entered the bridal chamber hand in hand .
侯 盛 和 向 俊 进入 这 新娘 房间 手 在 手 .

侯生与香君携手同入洞房。

['huː] [ʃeŋ] [sɔː] [ðæt] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪn] .
Hou Sheng saw that Xiang Jun was slightly intoxicated by the wine .
侯 盛 锯 那 向 俊 曾是 轻微地 酣 经过 这 葡萄酒 .

侯生见香君微被酒熏，

['sprɪŋtaɪm] ['reɪdiəns]
Springtime radiance
春天 辐射

春色满面，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [met] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [griːn] [pə'vɪliən] .
It felt even more pleasant than when we met beneath the Warm Green Pavilion .
它 毛毡 甚至 更多的 令人愉快的 比 什么时候 我们 遇见 下面 这 温暖的 绿色的 亭 .

比暖翠楼下相会时更觉宜人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [wʌn'self] ,
Unable to control oneself ,
无法 到 控制 自己 ,

情不自禁，

['dʒentli] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .
Gently carry him to bed .
轻轻地 携带 他 到 床 .

轻轻抱上床，

[juː; jʊ] ['kʌvət] [wʌt] [aɪ] [lʌv] .
You covet what I love .
你 贪图 什么 我 爱 .

你贪我爱，

[wɜːrdz] ['kænɑːt] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [kən'veid] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Words cannot fully express the feelings and emotions conveyed by clouds and rain ;
字 不能 完全 表达 这 情怀 和 情绪 传递 经过 云 和 雨 ;

说不尽云情雨意；

[ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['drægən] ,
Reversing the roles of phoenix and dragon ,
逆转 这 角色 的 凤凰 和 龙 ,

颠鸾倒凤，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ʃeɪkɪŋ] .
I could only feel the wind trembling and the flowers shaking .
我 可以 仅有的 感觉 这 风 发抖 和 这 花朵 摇晃 .

只觉得风抖花颤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[l'juː] [læŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [sprɪŋ] .
Liu Lang has already entered the Peach Blossom Spring .
刘 朗 有 已经 进入 这 桃 开花 春天 .

刘郎已入桃源内，

[waɪ] [wəʊnt] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɒsəmz] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
Why won't the peach blossoms bloom with dew on them ?
为什么 惯于 这 桃 花朵 盛开 和 露 在 他们 ?

带露桃花怎不开？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊri] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['frɛndz]
In the third chapter , a young man carrying a dowry inquired about an old friend's
在 这 第三 章 ， 一个 年轻的 男人 携带 一个 嫁妆 询问 关于 一个 老的 朋友们
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [naɪt] - ['erənt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'taɪər] .
reason for asking , but the female knight - errant changed her attire .
原因 为了 问 ， 但 这 女性 骑士 - 错误的 已更改 她 服装 .

第三回 疑陪奁公子问故 知缘由侠女却妆

['æftər] ['huː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] [gɑːt] ['mærid] ,
After Hou Sheng and Xiang Jun got married ,
后 侯 盛 和 向 俊 得到 已婚 ，

话说侯生与香君成亲之后，

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
When I got up the next day
什么时候 我 得到 向上 这 下一个 天

次日天明起来，

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .
The washing process was not yet complete .
这 洗涤 过程 曾是 不是 然而 完全的 .

流洗未完，

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['huː] [ʃeŋ] .
Yang Longyou had already arrived and was secretly pleased with Hou Sheng .
杨 龙游 有 已经 到达的 和 曾是 偷偷 高兴 和 侯 盛 .

杨龙友早已来与侯生暗喜。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Upon arriving at the courtyard ,
之上 抵达 在 这 庭院 ，

及到院内，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [geɪt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
Seeing that the courtyard gate was tightly closed ,
看到 那 这 庭院 门 曾是 紧紧 关闭 ，

见院门深闭，

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The maidservant remained silent .
这 女仆 剩余 沉默的 .

侍婢无声，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .
It is known that they are still fast asleep .
它 是 已知 那 他们 是 仍然 快速地 睡着了 .

已知他们高眠未起，

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædəm] [ænd; ənd] [sed] :
So he called to the madam and said :
所以 他 称为 到 这 女士 和 说 :

遂唤鸨儿说：

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] - ['wɪndoʊ] , "
" Go to the newlyweds ' window , "
" 去 到 这 新婚夫妇 - 窗户 ， "

“你到新人窗外，

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
They said I came early to offer my congratulations .
他们 说 我 来了 早期的 到 提供 我的 恭喜！ .

说我早来道喜。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædəm] [kʊd; kəd] [ə'griː] ,
Before the madam could agree ,
前 这 女士 可以 同意 ,

鸨儿未及答应，

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Zhenniang had already heard it .
- 有 已经 听到 它 .

贞娘早已听见，

[æsk] [ðə; ði] ['mædəm] :
Ask the madam :
问 这 女士 :

问鸨儿：

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

“是谁？”

[ə'pɪnjənz] :
Opinions :
意见 :

众说：

" [its] ['mæstər] [jæŋ] [huːz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "
" It's Master Yang who's come to offer his congratulations . "
" 它是 掌握 杨 谁是 来 到 提供 他的 恭喜! . "

“是杨老爷道喜来了。”

[wen] - [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mæstər] [jæŋ] ,
When Zhenniang heard about Master Yang ,
什么时候 - 听到 关于 掌握 杨 ,

贞娘闻说杨老爷，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
He hurriedly came out to meet her .
他 匆匆 来了 出去 到 见面 她 .

慌忙出来相见，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] . "
" Thank you , sir , for arranging my son's marriage . "
" 感谢 你 , 先生 , 为了 安排 我的 儿子的 婚姻 . "

“多谢老爷成了孩儿姻缘，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l] .
I am deeply grateful .
我 是 深 感激的 .

感恩非浅，

[haʊ] [der] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [soʊ] ['ɜːrli] !
How dare I trouble you , sir , to offer your congratulations so early !
如何 敢 我 麻烦 你 , 先生 , 到 提供 你的 恭喜! 所以 早期的 !

焉敢又劳老爷绝早道喜！”

[lɑnŋjuː] [ðen] [æskt] :
Longyou then asked :
龙游 然后 问 :

龙友遂问道：

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ʌp] [jet] ? "
" Are the newcomers up yet ? "
" 是 这 新来者 向上 然而 ? "

“新人起来否？”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :

贞娘说：

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [leɪt] [læst] [naɪt] . "
" I went to bed late last night . "
" 我 去 到 床 晚的 最后的 夜晚 . "

“昨晚睡迟，

[ðeə(r)] [nɑːt] [ʌp] [jet] !
They're not up yet !
它们是 不是 向上 然而 !

还未起哩！”

- [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Zhenniang then turned around and went inside to take a look .
- 然后 转向 大约 和 去 里面 到 拿 一个 看 .

贞娘遂转身进内一看，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [siːn] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .
The two of them were seen intertwining their lilacs .
这 二 的 他们 是 已见 交织 他们的 丁香 .

只见他二人那里交扣丁香、

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['tʃesnʌt] ['flaʊər] ,
And look at the water chestnut flower ,
和 看 在 这 水 板栗 花 ,

并照菱花，

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ,
After washing up ,
后 洗涤 向上 ,

梳洗才完，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Before the dressing was finished ,
前 这 敷料 曾是 完成的 ,

穿戴未毕，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
He turned around and came out .
他 转向 大约 和 来了 出去 .

就转身出来，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [jæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .
Please invite Mr . Yang to the bridal chamber .
请 邀请 先生 . 杨 到 这 新娘 房间 .

请杨老爷同进洞房，

[hiː; hi] [in'dʒɔiz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['saʊndɪŋ] ['lɪkər] .
He enjoys drinking a strong - sounding liquor .
他 享受 喝 一个 强的 - 听起来 酒 .

好饮扶头酒。

[lɑnnjuː] [ænd; ənd] - [met] [haʊʃɛŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋli] [sed] :
Longyou and Zhenniang met Housheng and jokingly said :
龙游 和 - 遇见 厚生 和 开玩笑地 说 :

龙友与贞娘见了侯生戏曰：

" [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ɪz] ['ʃætərd] . "
" A sweet dream is shattered . "
" 一个 甜的 梦 是 破碎 . "

“惊却好梦，

[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,

得罪，

[ə'fend] !
offend !
得罪 !

得罪！

[maɪ] ['klʌmzi] ['meɪˌkʌp] [dʌn] [læst] [naɪt] .
My clumsy makeup done last night .
我的 笨拙 化妆品 完毕 最后的 夜晚 .

昨晚催妆拙作，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [wʌn] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn'vɑːlvd] ?
But must one still be emotionally involved ?
但 必须 一 仍然 是 情感上 涉及 ?

可还得入情么？”

['huː] [ʃeŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Hou Sheng smiled and thanked him , saying :
侯 盛 微笑 和 谢谢 他 , 说 :

侯生笑谢曰：

" [its] [ˌæbsə'luːtli] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" It's absolutely wonderful ! "
" 它是 绝对地 精彩的 ! "

“妙是极妙的了，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Although Xiangjun was young ,
虽然 香君 曾是 年轻的 ,

只是香君虽小，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [haʊs] .
It should be hidden away in a golden house .
它 应该 是 隐 离开 在 一个 金的 房子 .

还该藏之金屋，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [sliːv] ?
How could I possibly fit it in my sleeve ?
如何 可以 我 可能 合身 它 在 我的 袖子 ?

小生袖里如何着得下？”

['evriwʌn] [læft] .
Everyone laughed .
每个人 笑了 .

大家俱笑。

[lɑnŋjuː] [ðen] [æskt] :
Longyou then asked :
龙游 然后 问 :

龙友又问说：

" [ðeɪ] [pledʒd] [ðer; ðər] [lʌv] [ðæt] [naɪt] , "
" They pledged their love that night , "
" 他们 承诺 他们的 爱 那 夜晚 , "

“夜来定情，

" [ɪz][ðer; ðər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ? "
" Is there bound to be a masterpiece ? "
" 是 那里 边界 到 是 一个 杰作 ? "

必有佳作？”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" ['weɪstɪŋ] [aʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] "
" Wasting out responsibility "
" 浪费 出去 责任 "

“草草塞责，

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk] !
I dare not ask !
我 敢 不是 问 !

不敢请教！”

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [fæn][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɑnŋjuː] .
Then he instructed Xiangjun to take out the palace fan and hand it to Longyou .
然后 他 指示 香君 到 拿 出去 这 宫殿 扇子 和 手 它 到 龙游 .

遂教香君取出宫扇递与龙友，

['drægən] [frend] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
Dragon friend , read it once .
龙 朋友 , 读 它 一次 .

龙友吟读一遍，

" ['wʌndərf(ə)l] ,
" wonderful ,
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

妙！

['oʊnli] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] ['poʊəm] .
Only Xiangjun truly deserves this poem .
仅有的 香君 真的 值得 这 诗 .

只有香君不愧此诗，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
Keep it safe .
保持 它 安全的 .

好好收着。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [lʊks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn] .
You see , Xiangjun looks even more beautiful with this on .
你 看 , 香君 看起来 甚至 更多的 美丽的 和 这 在 .

你看香君上头更觉艳丽了，

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] . "
" To destroy this exquisite beauty . "
" 到 破坏 这 精美的 美丽 . "

消此尤物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] [pə'zesiz] [ʌn'pærəleld] ['bjuːti] . "
" Xiangjun possesses unparalleled beauty . "
" 香君 拥有 无与伦比 美丽 . "

“香君天姿国色，

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ['ɔrnəmənts] [tə'deɪ] .
I put on a few pearls and jade ornaments today .
我 放 在 一个 很少 珍珠 和 玉 装饰品 今天 .

今日插了几朵珠翠，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] .
She wore a set of fine silk .
她 穿着 一个 放 的 美好的 丝绸 .

穿了一套绮罗，

['veri] ['prɪti] ,
Very pretty ,
非常 漂亮的 ,

十分花貌，

[tuː] [mɔːr] [pɔɪnts] ['ædɪd] .
Two more points added .
二 更多的 积分 额外 .

又添二分，

[soʊ] [kjuːt] !
So cute !
所以 可爱的 !

果然可爱！”

\- [kən'tɪnjuːd] :
Zhenniang continued :
\- 持续 :

贞娘接说：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [jæŋz] [help] . "
" This is all thanks to Mr . Yang's help . "
" 这 是 全部 谢谢 到 先生 . 杨的 帮助 . "

“这都是杨老爷帮衬的。”

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] ,
Just this one sentence ,
只是 这 一 句子 ,

只此一句，

[soʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ɑːn] ['huː] - [dauts] .
So he followed up on Hou Chaozong's doubts .
所以 他 随后 向上 在 侯 - 疑虑 .

遂逐着侯朝宗心内之疑，

['ʃiːɑːŋ] [lɑnŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Xiang Longyou bowed and said :
向 龙游 鞠躬 和 说 :

向龙友一恭道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['brʌðər] [jæŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][mɑː] , . . . "
" I think that although Brother Yang is a close relative of Governor - General Ma , . . . "
" 我 思考 那 虽然 兄弟 杨 是 一个 关闭 相对的 的 州长 - 一般的 马 , . . . "

“我看杨兄虽是督抚马老爷至亲，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] .
Yet they were also short of money when visiting .
然而 他们 是 还 短的 的 钱 什么时候 访问 .

却也拮据作客，

[waɪ] [weɪst] ['mʌni] ?
Why waste money ?
为什么 浪费 钱 ?

为何轻掷金钱，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ?
To fill the cave of fireworks ?
到 充满 这 洞穴 的 烟花 ?

来填烟花之窟？

[aɪ] [fiːl] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .
I feel unworthy to receive such a gift .
我 感觉 不配 到 收到 这样的 一个 礼物 .

在小弟受之有愧，

['brʌðər] [jæŋ] ['æktɪd] [ə'nɑːnɪməsli] .
Brother Yang acted anonymously .
兄弟 杨 行动 匿名 .

在杨兄施之无名，

[der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] ,
Dare to ask for clarification ,
敢 到 问 为了 澄清 ,

敢求明示，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] !
We await your report !
我们 等待 你的 报告 !

以待图报！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] ['ɔːlsoʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] :
Xiangjun also chimed in :
香君 还 齐声说道 在 :

香君亦接口说：

" ['dʒuː] [læŋz] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "
" Ju Lang's question is reasonable . "
" 朱 朗的 问题 是 合理的 . "

“俱郎问得有理，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['mæstər] [jæŋz] ['meni] ['kaɪndnəs] .
I am deeply grateful for Master Yang's many kindnesses .
我 是 深 感激的 为了 掌握 杨的 许多 善意 .

奴蒙杨者爷百般抬举，

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
Yesterday's kindness was too much .
昨天的 仁慈 曾是 也 很多 .

昨日承情太厚，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] !
I also feel uneasy !
我 还 感觉 不安 !

也觉不安！”

['drægən] [frend] , [pliːz] [ɪn'kwaɪər] .
Dragon friend , please inquire .
龙 朋友 , 请 查询 .

龙友见问，

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

遂说：

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] ,
Since you have asked ,
自从 你 有 问 ,

“既蒙问及，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I had no choice but to tell you the truth .
我 有 不 选择 但 到 告诉 你 这 真相 .

小弟只得实告。

[ðɪs] ['bæŋkwɪt] ,
This banquet ,
这 宴会 ,

这酒席、

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dresɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hweɪnɪŋ] .
The entire dressing case was made by Huaining .
这 全部的 敷料 案件 曾是 制成 经过 怀宁 .

妆奁皆出怀宁之手。”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说道：

" ['iznt] [hiː; hi]["ruːən] [dækeŋ] [frʌm; frəm][wɑːn] ? "
" Isn't he Ruan Dacheng from Wan ? "
" 不是 他 阮 大城 从 万 ? "

“不是宛人阮大铖么？”

[lɔːŋ] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] :
Long You replied :
长的 你 回复 :

龙友应道：

" [its] [hɪm; ɪm] ! "
" It's him ! "
" 它是 他 ! "

“正是他！”

['huː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
Hou Sheng was greatly surprised .
侯 盛 曾是 非常 惊讶 .

侯生大惊，

[dʒʌst] [seɪ] :
Just say :
只是 说 :

就说：

" [ðɪs] ["ruːən] [juːɑːnhaɪ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
" This Ruan Yuanhai was originally my uncle . "
" 这 阮 远海 曾是 起初 我的 叔叔 . "

“这阮圆海原是敝年伯，

[dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
despise his character .
鄙视 他的 特点 .

小弟鄙其为人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It has been gone for a long time .
它 有 到过 已消失 为了 一个 长的 时间 .

绝之已久，

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [ə'fekʃənət] [tə'deɪ] ?
Why is he suddenly so affectionate today ?
为什么 是 他 突然 所以 亲热 今天 ?

他今日为何无故用情，

['pʌzlɪŋ] ?
Puzzling ?
令人费解 ?

令人不解？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [oʊld] [ju'ɑːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . "
" Old Yuan has a story to tell . "
" 老的 元 有 一个 故事 到 告诉 . "

“圆老有一段苦衷，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
To see the truth revealed to the world
到 看 这 真相 揭晓 到 这 世界

欲见白于天下，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ['rezɪdəns] [ðæt] [deɪ] .
He visited Zhao Mengzhi's residence that day .
他 到访 赵 - 住宅 那 天 .

他当日曾游赵梦之门，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We were originally one of them .
我们 是 起初 一 的 他们 .

原是吾辈。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'frendid] [ðə; ði]['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
Later he befriended the Wei faction .
之后 他 结交朋友 这 魏 派 .

后来结交魏党，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['reskjuː] [dɑːŋlɪn] ,
In order to rescue Donglin ,
在 命令 到 救援 东林 ,

以图救护东林，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [waɪz] ['fækʃ(ə)n] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
Unexpectedly , Wei's faction suffered a defeat .
不料 , 魏氏 派 遭受 一个 击败 .

不料魏党一败，

[ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['fækʃ(ə)n] [rɪ'beld] [ə'genst] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
The Donglin faction rebelled against fire and water .
这 东林 派 叛乱 反对 火 和 水 .

东林反兴水火。

['riːs(ə)ntli] , ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [hæv; həv] [bɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə'tæks] .
Recently , members of the Fushe Society have been advocating attacks .
最近 , 成员 的 这 - 社会 有 到过 倡导 攻击 .

近日复社诸生倡论攻击，

[tuː; tə] ['ʌtərli] [hjuː'mɪlieɪt] [ðem; ðəm] ,
To utterly humiliate them ,
到 完全地 羞辱 他们 ,

大肆厥辱，

['iznt] [ðɪs] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] ?
Isn't this tantamount to fighting amongst ourselves ?
不是 这 等同 到 斗争 在 我们自己 ?

岂非操同室之戈乎？

[ɔːl'ðoʊ] [ju'ɑːn] [laʊ] [hæd; həd] ['meni] [oʊld] [frendz] ,
Although Yuan Lao had many old friends ,
虽然 元 老挝 有 许多 老的 朋友们 ,

圆老故交虽多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] ,
Because of his suspicious behavior ,
因为 的 他的 可疑的 行为 ,

因其形迹可疑，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
No one will break it down for you .
不 一 将要 休息 它 向下 为了 你 .

亦无人代为分解，

['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevəns] , ['seɪɪŋ] :
Every day , he cried out to the heavens , saying :
每一个 天 , 他 哭 出去 到 这 天 , 说 :

每日向天大哭说道：

- ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] , -
' Fighting among their own kind , '
- 斗争 之中 他们的 自己的 种类 , -

‘同类相残，

['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] .
Heartbreaking and tragic .
令人心碎 和 悲惨 .

伤心惨目，

" ['oʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hiːnən] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
" Only the young master of the Marquis of Henan can save me . "
" 仅有的 这 年轻的 掌握 的 这 侯爵 的 河南 能 节省 我 . "

非河南侯公子不能救我’，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ək'sept] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tə'deɪ] !
Therefore , I earnestly accept your advice today !
所以 , 我 切实 接受 你的 建议 今天 !

所以今日谆谆纳交足下耳！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I have no way to see the face of a gentleman .
我 有 不 方式 到 看 这 脸 的 一个 绅士 .

无计欲识君子面，

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðeɪ] [juːst] [welθ] [tuː; tə] [wɪn] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] .
Furthermore , they used wealth to win people's hearts .
此外 , 他们 用过的 财富 到 赢 人们的 心 .

且将财物货人心。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈhuː] [ʃeŋ]
Upon hearing this , Hou Sheng
之上 听力 这 , 侯 盛

侯生闻言，

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
As if waking from a dream ,
作为 如果 醒来 从 一个 梦 ,

如梦初醒，

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [dres] .
Only then did I learn the reason for accompanying her in her wedding dress .
仅有的 然后 做过 我 学习 这 原因 为了 随同 她 在 她 婚礼 裙子 .

方知陪妆情由。

[nɑːt] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Not clear for a moment ,
不是 清除 为了 一个 片刻 ,

一时不明，

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

熟思，

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈreskjuː] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
Thus , a rescue was achieved .
因此 , 一个 救援 曾是 已达成 .

遂有解救，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[ˈruːən] [juːɑːnhaɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] .
Ruan Yuanhai was very eager .
阮 远海 曾是 非常 渴望的 .

“阮圆海情甚迫切，

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I also felt sorry for him .
我 还 毛毡 对不起 为了 他 .

亦觉可怜，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈweɪ] [ˈfækʃ(ə)n] ,
Even the Wei faction ,
甚至 这 魏 派 ,

就便是魏党，

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .
Repent and return .
悔改 和 返回 .

悔过来归，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
However , it should not be completely eradicated .
然而 , 它 应该 不是 是 完全地 根除 .

亦不可绝之太甚，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] ?
Is there any excuse for this crime ?
是 那里 任何 原谅 为了 这 犯罪 ?

况罪有可原乎？

- ,
Dingsheng ,
- ,

定生、

- ['jʌŋgər] ['brʌðɝz] [best] [frend]
Tsuyoshi's younger brother's best friend
- 年轻 兄弟 最好的 朋友

次尾乃弟至交，

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
See you tomorrow .
看 你 明天 .

明日相见，

[ðæt] [ɪz] , [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .
That is , decomposition .
那 是 , 分解 .

即为分解。”

[lɔːŋ] - [sed] :
Long Youxie said :
长的 - 说 :

龙友谢曰：

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
If that is the case ,
如果 那 是 这 案件 ,

“果得如此，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ! "
What a blessing to our party ! "
什么 一个 祝福 到 我们的 派对 ! "

吾党之幸也！”

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['huː] [ʃɛŋz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
Unexpectedly , Xiangjun overheard Hou Sheng's words from the side .
不料 , 香君 无意中听到 侯 盛氏 字 从 这 边 .

不料香君在旁闻侯生之言，

['fuː] [ræn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
Fu Ran was furious and said :
傅 兰 曾是 狂怒 和 说 :

拂然大怒曰：

" [wʌt] [dʌz] - [jʌŋ] ['mæstər] - [miːn] ? "
" What does ' young master ' mean ? "
" 什么 做 - 年轻的 掌握 - 意思是 ? "

“郎君是何意思？

["ruːən] [dækɛŋ] ['kɜːrid] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Ruan Dacheng curried favor with powerful and treacherous officials .
阮 大城 咖喱 偏爱 和 强大的 和 奸诈 官员 .

阮大铖趋赴权奸，

[kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Completely devoid of shame
完全地 缺乏 的 耻辱

廉耻丧尽，

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'laɪk] [spɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
Women and girls alike spit on it and curse it .
女性 和 女孩们 同样 吐 在 它 和 诅咒 它 .

妇人女子无不唾骂，

['ʌðər] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Others attack it ,
其他的 攻击 它 ,

他人攻之，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .
The official rescued him .
这 官方的 获救 他 .

官人救之，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [pər'siːv] [jɔːr'self] .
I do not know how you , sir , perceive yourself .
我 做 不是 知道 如何 你 , 先生 , 感知 你自己 .

吾不知官人自处于何等?

[ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The official's intention
这 官员的 意图

官人之意，

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['daʊri] ,
However , because he helped me with my dowry ,
然而 , 因为 他 帮助 我 和 我的 嫁妆 ,

不过因他助俺妆奁，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [praɪ'ɔːrətaɪz]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] ['oʊvər] ['pʌblɪk] ['duːti] .
They would then prioritize personal gain over public duty .
他们 会 然后 优先考虑 个人的 获得 超过 民众 责任 .

便要徇私废公，

[ðiːz] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
These hairpins and bracelets ,
这些 发夹 和 手镯 ,

这几件钗钏、

[dres] ,
dress ,
裙子 ,

衣裙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n]['redʒɪstər] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ʃjɑːŋdʒuːn] !
But they don't even register in my eyes , Xiangjun !
但 他们 不 甚至 登记 在 我的 眼睛 , 香君 !

却放不到我香君眼里！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
After saying that ,
后 说 那 ,

说完，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
So he took off the jewels from his head .
所以 他 采取 离开 这 珠宝 从 他的 头 .

遂将头上珠翠拔下，

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
Take off your clothes ,
拿 离开 你的 衣服 ,

衣衫脱去，

[θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Throw them on the ground as you like .
扔 他们 在 这 地面 作为 你 喜欢 .

尽情丢在地下，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
They headed towards the bedroom .
他们 标题 向 这 卧室 .

向卧房而去。

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [lɔːŋ] [juː; jʊ]
Seeing this scene , Long You
看到 这 场景 , 长的 你

龙友见如此光景，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrɪŋ] .
I also found it boring .
我 还 成立 它 无聊的 .

也觉没趣，

[hiː; hi] [smaɪld] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [sed] :
He smiled angrily and said :
他 微笑 愤怒地 和 说 :

含怒微笑曰：

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

“呵呀！

\- ['temprəmənt] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] !
Xiangjun's temperament is exceptionally strong !
\- 气质 是 非常 强的 !

香君气性忒也刚烈！”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [gʊd] ,
" good ,
" 好的 ,

“好，

[gʊd] !
good !
好的 !

好！

[sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ,
Such insight ,
这样的 洞察力 ,

这等见识，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
She is truly a heroine among women .
她 是 真的 一个 女英雄 之中 女性 .

真乃女中丈夫，

[aɪ'd] ['ræðər] . . .
I'd rather . . .
ID 相当 . . .

我倒不如，

- - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [fɪrd] !
Zhenhou Chaozong was also a friend he feared !
- - 曾是 还 一个 朋友 他 害怕 !

真侯朝宗又畏友也！

[pliːz] [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [maɪ] [frend] .
Please don't be offended , my friend .
请 不 是 被冒犯了 , 我的 朋友 .

老兄休怪，

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
It's not that I'm unwilling to learn ;
它是 不是 那 我是 不情愿 到 学习 ;

弟非不领教，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But I fear that women will laugh at me .
但 我 害怕 那 女性 将要 笑 在 我 .

但恐为女子所笑耳。

[ðoʊz] ['feloʊ] ['membər] ,
Those fellow members ,
那些 同伴 成员 ,

那些社友，

[ɑːn] ['wiːkdeɪz] , [aɪ] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
On weekdays , I pay homage to the emperor ,
在 工作日 , 我 支付 尊敬 到 这 皇帝 ,

平日垂俺朝宗者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
It was all for this sense of loyalty .
它 曾是 全部 为了 这 感觉 的 忠诚 .

也只为这点义气，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
If I were to side with a powerful and treacherous official . . .
如果 我 是 到 边 和 一个 强大的 和 奸诈 官方的 . . .

我若依附权奸，

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrd] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .
Then the horde attacked me .
然后 这 部落 遭到攻击 我 .

那时群来攻我，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]
Too busy to save themselves
也 忙碌的 到 节省 他们自己

自救不暇，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [seɪv] ['piːp(ə)l] ?
How can you possibly save people ?
如何 能 你 可能 节省 人们 ?

焉能救人乎！”

['siːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] , [lɑnŋjuː]
Seeing that things were not going well , Longyou
看到 那 事物 是 不是 去 出色地 , 龙游

龙友见事不成，

[hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .
He felt unhappy .
他 毛毡 不开心 .

其觉不快，

[tʃiː'æŋ] [ɪk'spleɪnd] :
Qiang explained :
强 解释 :

强为解说道：

" ['fɑːloʊɪŋ] [laʊ] ['laʊz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
" Following Lao Lao's good intentions ,
" 下列的 老挝 老挝 好的 意图 ,

“圆老好意，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [ɪn'tens] !
But it shouldn't be too intense !
但 它 不应该 是 也 激烈的 !

也不可太激烈了！

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
Since that's the case ,
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此，

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [naʊ] ! "
" I'll take my leave now ! "
" 患病的 拿 我的 离开 现在 ! "

弟就此告辞！”

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
He then bowed and prepared to go downstairs .
他 然后 鞠躬 和 准备 到 去 楼下 .

遂一拱就欲下楼，

['huː] [ʃeŋ] [boʊd] ['diːpli] :
Hou Sheng bowed deeply :
侯 盛 鞠躬 深 :

侯生深深一揖：

" [dəunt] [biː; bi] [ə'fendɪd] , ['brʌðər] ! "
" Don't be offended , brother ! "
" 不 是 被冒犯了 , 兄弟 ! "

“老兄莫怪！

[ðiːz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]["ruːən]['fæməli] .
These trunks and clothes originally belonged to the Ruan family .
这些 树干 和 衣服 起初 属于 到 这 阮 家庭 .

这些箱笼衣服原是阮家之物，

[ʃjɑːŋdʒuːn] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Xiangjun doesn't need it .
香君 不 需要 它 .

香君不用，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
Keeping it is of no use .
保持 它 是 的 不 使用 .

留之无益，

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "
" Take it back . "
" 拿 它 后退 . "

还求取去罢。"

[lɔːŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Long You was filled with shame .
长的 你 曾是 已填 和 耻辱 .

龙友满面羞惭，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
He then took his leave .
他 然后 采取 他的 离开 .

遂辞出而去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ˈbiːɪŋ] [əˈfekʃənət] [ˈoʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
Being affectionate only leads to being troubled by indifference .
存在 亲热 仅有的 线索 到 存在 麻烦 经过 漠不关心 .

多情反被无情恼，

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [bʌt; bət] [left] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
They came full of enthusiasm but left disappointed .
他们 来了 满的 的 热情 但 左边 失望的 .

乘兴而来败兴归。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
To know the truth ,
到 知道 这 真相 ,

要知端的，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

下回分解。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] : [ˈdræɡən] [boʊt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] - [frendz] - [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd]
Chapter Four : Dragon Boat Festival - Friends ' Celebration at the Pavilion and
章 四 : 龙 船 节日 - 朋友们 - 庆典 在 这 亭 和
[ˈlæntərn] [boʊt] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈruːən][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz]
Lantern Boat Meeting , Ruan the Traitor in Disguise
灯笼 船 会议 , 阮 这 叛徒 在 伪装

第四回 端阳节社友闹榭 灯船会阮奸避踪

[naʊ] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ˈdaʊri] .
Now , Xiangjun removed her dowry .
现在 , 香君 已移除 她 嫁妆 .

却说香君却了妆奁，

[ˈhuː] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [jæŋ] - [rɪˈkwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
Hou Chaozong refused Yang Longyou's request to his face again .
侯 - 拒绝 杨 - 要求 到 他的 脸 再次 .

侯朝宗又当面对着杨龙友拒绝了一番，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈwɪri]
Feeling listless and weary
感觉 蔫 和 厌倦

心中闷倦，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .
He wanted to enjoy the scenery to relieve his depression .
他 通缉 到 享受 这 风景 到 缓解 他的 沮丧 .

思欲观玩景致以消郁结。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [meɪ] ,
On the occasion of the Dragon Boat Festival in May ,
在 这 场合 的 这 龙 船 节日 在 可能 ,

适值五月端阳佳节，

['nɑːn'dʒɪŋ] ['kʌstəmz] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
Nanjing customs arrive on this day .
南京 海关 到达 在 这 天 .

南京风俗到得此日，

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ə'laɪk] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts][fɔːr; fər] ['liːʒər] .
Gentlemen and merchants alike all took to their boats for leisure .
先生们 和 商人 同样 全部 采取 到 他们的 船 为了 闲暇 .

无论绅士商贾俱各驾船游玩，

['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Playing musical instruments and singing .
玩耍 音乐 仪器 和 歌唱 .

吹弹歌唱。

['miːnwaɪl] , ['tʃɛn] - [went] [tuː; tə] [miːt] [wuː] - .
Meanwhile , Chen Dingsheng went to meet Wu Ciwei .
同时 , 陈 - 去 到 见面 吴 - .

却说陈定生去约吴次尾，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" ['brʌðər] - ,
" Brother Ciwei ,
" 兄弟 - ,

“次尾兄，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði]['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Today is the Dragon Boat Festival .
今天 是 这 龙 船 节日 .

今日节闹端阳，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'prest] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [ruːm]
You and I are depressed in our hotel room
你 和 我 是 郁闷 在 我们的 酒店 房间

你我旅邸抑郁，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?
Why not go to Qinhuai to enjoy the festival ?
为什么 不是 去 到 - 到 享受 这 节日 ?

何不到秦淮赏节，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ?
To relieve my pent - up feelings ?
到 缓解 我的 五角星 - 向上 情怀 ?

以伸闷怀？”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['hɑːbəd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" My brother has long harbored this intention . "
" 我的 兄弟 有 长的 藏匿 这 意图 . "

“弟久有此心，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][goʊ] [tə'geðər] .
I was about to visit my brother and go together .
我 曾是 关于 到 访问 我的 兄弟 和 去 一起 .

方欲访兄同去，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .
Unexpectedly , my brother arrived first .
不料 , 我的 兄弟 到达的 第一的 .

不料兄已先及，

[ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] !
That suits me perfectly !
那 西装 我 完美 !

正合我意！”

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [hænd] [ɪn] [hænd] .
The two went out hand in hand .
这 二 去 出去 手 在 手 .

二人携手出门，

[wɔːk] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
Walk slowly forward .
走 缓慢地 向前 .

缓步前行。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
We have arrived at Qinhuai .
我们 有 到达的 在 - .

已到秦淮，

[dɪŋ] [ʃeŋ] [æskt] :
Ding Sheng asked :
丁 盛 问 :

定生问说：

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] ,
" On such a festive occasion ,
" 在 这样的 一个 节日 场合 ,

“如此佳节，

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ? "
" Where are the members of our society ? "
" 在哪里 是 这 成员 的 我们的 社会 ? "

怎的不见同社之人？”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['læntərn] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] . "
" They must all be at the lantern boat festival . "
" 他们 必须 全部 是 在 这 灯笼 船 节日 . "

“想必都在灯船会上。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
While speaking ,
尽管 请讲 ,

说话之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪvərsaɪd] [haʊs] .
There was a riverside house .
那里 曾是 一个 河边 房子 .

见有河房一座，

['hæŋɪŋ] [læmps] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]
Hanging lamps and curtains
绞刑 灯 和 窗帘

挂灯垂帘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['elɪgənt] .
It is very elegant .
它 是 非常 优雅的 .

甚是清雅。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lʊk] ,
At the end of the second look ,
在 这 结尾 的 这 第二 看 ,

次尾一看，

['noʊɪŋ] [dɪŋ] - ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] ,
Knowing Ding Jizhi's waterside pavilion ,
会心 丁 - 水边 亭 ,

知丁继之水榭，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɛn] - :
He said to Chen Dingsheng :
他 说 到 陈 - :

向陈定生说：

[ðɪs] [ɪz] [dɪŋ] - ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] .
This is Ding Jizhi's Waterside Pavilion .
这 是 丁 - 水边 亭 .

“此是丁继之水榭，

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .
You can climb up and enjoy the view .
你 能 爬 向上 和 享受 这 看法 .

可以登眺。”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] [tə'geðər] .
The two then ascended the waterside pavilion together .
这 二 然后 上升 这 水边 亭 一起 .

二人遂同登水榭，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
He called out :
他 称为 出去 :

唤曰：

[ɪz] [dɪŋ] - [hoʊm] ?
Is Ding Jizhi home ?
是 丁 - 家 ?

“丁继之在家么？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
A child walked out from inside .
一个 孩子 步行 出去 从 里面 .

内有一童走出，

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They recognized the two of them .
他们 认可 这 二 的 他们 .

认的他二人，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [lɪst] ,
" List ,
" 列表 ,

“陈、

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstər] . [wuː] !
Please have a seat , Mr . Wu !
请 有 一个 座位 , 先生 . 吴 !

吴二相公请坐！

[maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
My master has gone to the lantern festival .
我的 掌握 有 已消失 到 这 灯笼 节日 .

俺主人赴灯船会去了，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æt; ət] [hoʊm] .
A banquet was prepared at home .
一个 宴会 曾是 准备 在 家 .

家中备下酒席，

[bʌt; bət] [wen] [gests] [kʌm]
But when guests come
但 什么时候 客人 来

但有客来，

[pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [sɪt] ['eniwer] .
Please feel free to sit anywhere .
请 感觉 自由的 到 坐 任何地方 .

随便留坐。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuː] . . .
Upon hearing the boy's words , the two . . .
之上 听力 这 男孩们 字 , 这 二 . . .

二人闻童子之言，

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] :
The same statement :
这 相同的 陈述 :

同说：

" ['ɪntrəstɪŋ] ,
" interesting ,
" 有趣的 ,

“有趣，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstər] !
This is truly a good deed by the master !
这 是 真的 一个 好的 契据 经过 这 掌握 !

可称主人好事矣！”

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfər] ['eni] ['kɜːrtəsi] .
They didn't even offer any courtesy .
他们 没有 甚至 提供 任何 礼貌 .

也不谦让，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
We sat down together .
我们 卫星 向下 一起 .

一同坐下。

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

" ['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] [tə'deɪ] . . . "
" Our gathering today . . . "
" 我们的 采集 今天 . . . "

“我们今日雅集，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'truːd] ,
Fearing that ordinary people might intrude ,
恐惧 那 普通的 人们 可能 侵入 ,

恐有俗人闯入，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .
She couldn't help but try to refuse him .
她 不能 帮助 但 尝试 到 拒绝 他 .

不免设法拒绝他。”

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['læntərn] .
So he ordered the boy to fetch a lantern .
所以 他 订购 这 男生 到 拿来 一个 灯笼 .

遂命童子取一灯笼来，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [eɪt] [lɑːrdʒ] ['kærəktərz] :
He picked up his pen and wrote eight large characters :
他 挑选 向上 他的 笔 和 写道 八 大的 人物 :

提笔书上八个大字：

" [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] ,
" Restoring the Social Culture ,
" 恢复 这 社会的 文化 ,

“复社会文，

" [noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'laʊd] "
" No unauthorized personnel allowed "
" 不 未经授权 人员 允许 "

闲人免进”，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] .
It was hung in front of the waterside pavilion .
它 曾是 悬挂 在 正面 的 这 水边 亭 .

挂在水榭之前。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The two then sat down to drink .
这 二 然后 卫星 向下 到 喝 .

二人方坐下饮酒。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
While drinking ,
尽管 喝 ,

正饮之时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The sound of drums and trumpets was deafening .
这 声音 的 鼓 和 小号 曾是 震耳欲聋 .

只听鼓吹之声振耳，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Knowing that the lightship was approaching ,
会心 那 这 灯船 曾是 接近 ,

知是灯船将近，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Leaning on the railing and gazing around ,
倾斜 在 这 栏杆 和 凝视 大约 ,

凭栏观望，

[ə; eɪ] ['laitbəjt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A lightboat can be seen in the distance .
一个 轻艇 能 是 已见 在 这 距离 .

远远见一只灯船，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gest] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
A female guest was singing inside .
一个 女性 客人 曾是 歌唱 里面 .

内有一女客歌唱，

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] .
Three men were blowing .
三 男人 是 吹 .

三个男子吹的吹，

[ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] ['baʊnsɪz] ,
The ball that bounces ,
这 球 那 弹跳 ,

弹的弹，

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] .
They came towards the waterside pavilion .
他们 来了 向 这 水边 亭 .

向水榭而来。

[dɪŋ] [ʃeŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] ,
Ding Sheng took a closer look ,
丁 盛 采取 一个 更近 看 ,

定生留神一看，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feloʊ] ['membər] ['huː] - ,
Upon seeing that it was fellow member Hou Chaozong ,
之上 看到 那 它 曾是 同伴 成员 侯 - ,

见是社友侯朝宗，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [sed] :
Pointing to the ship , he said :
指向 到 这 船 , 他 说 :

向船上指说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['huː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" It seems that Hou Chaozong is coming from there . "
" 它 似乎 那 侯 - 是 未来 从 那里 . "

“那来的好似侯朝宗。”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] !
It was him !
它 曾是 他 !

“正是他！

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . "
" You should be invited to join . "
" 你 应该 是 受邀 到 加入 . "

该请入会的。”

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

[ðæt] ['fiːmeɪl] [gest] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
That female guest must be Xiangjun .
那 女性 客人 必须 是 香君 .

“那个女客必是香君，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ?
Should we invite him ?
应该 我们 邀请 他 ?

也好请他么？”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]["ruːən] - ['daʊri] . "
" Xiangjun refused Ruan Huzi's dowry . "
" 香君 拒绝 阮 - 嫁妆 . "

“香君不受阮胡子妆奁，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌksɪŋ] [sə'saɪəti] .
It turned out to be a friend of the Fuxing Society .
它 转向 出去 到 是 一个 朋友 的 这 福兴 社会 .

竟是复社的朋友，

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] ?
Why not come ?
为什么 不是 来 ?

请来何妨！”

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" If that's the case ,
" 如果 那就是 这 案件 ,

“这等说来，

[ðæt] ['delɪkət] [l'juː] - ,
That delicate Liu Jingting ,
那 精美的 刘 - ,

那吹弹的柳敬亭、

[suː] [kʌnʃɛŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv]["ruːən][hjuːzi] .
Su Kunsheng refused to become a retainer of Ruan Huzi .
苏 昆生 拒绝 到 变得 一个 预付金 的 阮 胡子 .

苏昆生不肯做阮胡子门客，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌksɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Also a friend of the Fuxing Society ,
还 一个 朋友 的 这 福兴 社会 ,

也是复社朋友，

[pliːz] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .
Please come upstairs .
请 来 楼上 .

同请上楼来，

[ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's even more interesting .
那就是 甚至 更多的 有趣的 .

更是有趣。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :
Then he called out loudly :
然后 他 称为 出去 高声 :

遂高声唤曰：

['brʌðər] ['huː] [ʃiː; ʃi] ,
Brother Hou She ,
兄弟 侯 她 ,

“侯社兄，

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

这里来！”

- [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Chaozong heard someone calling him .
- 听到 某人 呼叫 他 .

朝宗闻有人呼唤，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] ,
Looking out from the waterside pavilion ,
寻找 出去 从 这 水边 亭 ,

望水榭一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] ,
Seeing that it was Chen ,
看到 那 它 曾是 陈 ,

见是陈、

[wuː] , [tuː] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
Wu , two fellow members of the society
吴 , 二 同伴 成员 的 这 社会

吴二位社友，

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .
Then he bowed towards the upper floor .
然后 他 鞠躬 向 这 上 地面 .

遂向楼上一拱，

" [pliːz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! "
" Please , both of you ! "
" 请 , 两个都 的 你 ! "

“二位请了！”

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

" [ðɪs] [ɪz] [dɪŋ] - ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] . "
" This is Ding Jizhi's Waterside Pavilion . "
" 这 是 丁 - 水边 亭 . "

“这是丁继之之水榭，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə'veɪləb(ə)l] .
There is a banquet available .
那里 是 一个 宴会 可用的 .

现有酒席，

['brʌðər] ['huː] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ?
Brother Hou , may you be with Xiangjun ?
兄弟 侯 , 可能 你 是 和 香君 ?

侯兄可同香君、

- ,
Jingting ,
- ,

敬亭、

[kʌnʃɛŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .
Kunsheng and I went upstairs together .
昆生 和 我 去 楼上 一起 .

昆生同上楼来，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , ['evriwʌn] !
Enjoy the festival , everyone !
享受 这 节日 , 每个人 !

大家赏节！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæpɪli] [ˌdɪsem'bɑːkt] .
Chaozong and the others happily disembarked .
- 和 这 其他的 快乐地 下船 .

朝宗等欣然下船，

[ðen] , ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
Then , playing music , he came upstairs .
然后 , 玩耍 音乐 , 他 来了 楼上 .

遂吹弹着上楼而来，

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
There is evidence to prove it :
那里 是 证据 到 证明 它 :

有词为证：

['drægən] ['boʊts]
Dragon boats
龙 船

龙舟并、

[drɔː] [pʌlp] [pɔɪnts] ,
Draw pulp points ,
画 纸浆 积分 ,

画浆分，

['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['kætteɪl] [liːvz] [floʊt] [ɑːn]['goʊldən] ['gɑːblət] .
Sunflowers and cattail leaves float on golden goblets .
向日葵 和 香蒲 树叶 漂浮 在 金的 高脚杯 .

葵花蒲叶泛金樽。

['ʒuː] [luː] [miː]
Zhu Lou Mi
朱 卢 米

朱楼密、

['pɜːrp(ə)l] ['bæriər] ['iːv(ə)n] ,
Purple barrier even ,
紫色的 障碍 甚至 ,

紫障匀，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [drʌmz] , [ðeɪ] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
Playing the flute and drums , they soared into the clouds .
玩耍 这 长笛 和 鼓 , 他们 飙升 进入 这 云 .

吹箫打鼓入层云。

" - "
" Paigezi "
" - "

《排歌子》

[naʊ] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] .
Now , Chaozong and his three companions ascended to the waterside pavilion .
现在 , - 和 他的 三 同伴 上升 到 这 水边 亭 .

且说朝宗四人上得水榭，

[ðə; ði] ['læntərn] [riːdz] :
The lantern reads :
这 灯笼 阅读 :

见灯笼上写着：

" [rɪ'stɔrɪŋ] [sə'saɪəti] ['kʌltʃər] "
" Restoring Society Culture "
" 恢复 社会 文化 "

“复社会文”，

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
I didn't know we would meet today to discuss literature .
我 没有 知道 我们 会 见面 今天 到 讨论 文学 .

“不知今日会文，

" [juːv] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] ! "
" You've come at the perfect time , young man ! "
" 你已经 来 在 这 完美的 时间 , 年轻的 男人 ! "

小弟来得正好！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'laʊd] . "
" No unauthorized personnel allowed . "
" 不 未经授权 人员 允许 . "

“‘闲人免进’，

[wiːv] [bɪn] ['ræðər] [ə'brʌpt] !
We've been rather abrupt !
我们已经 到过 相当 突然 !

我们未免唐突！”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] ["ruːən] ['huː] ['ziː] ? "
" You refuse to become retainers of Ruan Hu Zi ? "
" 你 拒绝 到 变得 预付金 的 阮 胡 zi ? "

“你们不肯做阮胡子门客，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
These are friends from the Fushe Society .
这些 是 朋友们 从 这 - 社会 .

正是复社中朋友。”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃjɑːŋdʒuːn] [æz; əz] [wel] ? "
" Could it be Xiangjun as well ? "
" 可以 它 是 香君 作为 出色地 ? "

“香君难道也是不成？”

[ðə; ði] [teɪl] [end] [sez] :
The tail end says :
这 尾巴 结尾 说道 :

次尾说：

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ri'dʒektɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊri] , "
" The matter of Xiangjun rejecting her dowry , "
" 这 事情 的 香君 拒绝 她 嫁妆 , "

“香君却奁一事，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [frendz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] !
I'm afraid the Fushe friends are still a notch below him !
我是 害怕的 这 - 朋友们 是 仍然 一个 缺口 以下 他 !

只怕复社朋友还差他一筹哩！”

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ! "
" From now on , we should call her Sister - in - law ! "
" 从 现在 在 , 我们 应该 称呼 她 姐姐 - 在 - 法律 ! "

“以后该称他社嫂子！”

['evriwʌn] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [læft] .
Everyone applauded and laughed .
每个人 鼓掌 和 笑了 .

大家鼓掌大笑。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] .
So he called the boy to pour the wine .
所以 他 称为 这 男生 到 倒 这 葡萄酒 .

遂唤童子斟酒，

[ðə; ði][sɪks] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn]['ɔːrdər] .
The six people sat in order .
这 六 人们 卫星 在 命令 .

六人依次而坐，

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
Drinking wine and enjoying the festival .
喝 葡萄酒 和 享受 这 节日 .

饮酒赏节。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
While drinking ,
尽管 喝 ,

正饮之际，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] :
Suddenly , I heard from the news :
突然 , 我 听到 从 这 消息 :

忽听众人报说：

" [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɪz] [hɪr] ! "
" The lightship is here ! "
" 这 灯船 是 这里 ! "

“灯船来了！”

[ðə; ði][sɪks] [ðen] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] .
The six then stopped drinking .
这 六 然后 停止 喝 .

六人遂停杯，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['boʊts] [tə'geðər] .
Leaning on the railing , we watched the illuminated boats together .
倾斜 在 这 栏杆 , 我们 观看 这 照明 船 一起 .

凭栏同看灯船，

['kʌlərf(ə)l] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
Colorful lanterns were hung on each of the boats .
丰富多彩的 灯笼 是 悬挂 在 每个 的 这 船 .

只见船上各悬彩灯，

['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər]
Racing around the river
赛车 大约 这 河

绕河竞渡，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [dræŋk] ['ælkəhɔːl] .
Some people also drank alcohol .
一些 人们 还 喝 酒精 .

也有饮酒的，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smuːð] .
Some are delicate and smooth .
一些 是 精美的 和 光滑的 .

也有吹弹的，

[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊzd] ['poʊəmz] .
Some also composed poems .
一些 还 由 诗歌 .

也有赋诗的，

[ðə; ði] ['læntərnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
The lanterns are of different colors .
这 灯笼 是 的 不同的 颜色 .

灯船色色不同，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dɪfrənt] .
The characters are all different .
这 人物 是 全部 不同的 .

人物在在各异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] :
It is truly :
它 是 真的 :

真正是：

[goʊld] [weɪvz] [swɜːrl] ,
Gold waves swirl ,
金子 波浪 旋涡 ,

金波纷纭，

['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dezərt] ,
Racing across the silver desert ,
赛车 穿过 这 银 沙漠 ,

竞渡银漠，

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .
Wandering through the maze .
漫游 通过 这 迷宫 .

往来迷津。

['evriwʌn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Everyone watched for a while ,
每个人 观看 为了 一个 尽管 ,

大家饱看了一会，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,
Seeing that the lightboats were almost finished ,
看到 那 这 轻型船 是 几乎 完成的 ,

见灯船将尽，

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They then sat down in turn to drink .
他们 然后 卫星 向下 在 转动 到 喝 .

复各依次坐下饮酒。

\- [sed] :
Jingting said :
\- 说 :

敬亭说：

" [tə'deɪ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
" Today I enjoy the festival ,
" 今天 我 享受 这 节日 ,

“今日赏节，

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
It's a pleasure to meet you two gentlemen .
它是 一个 乐趣 到 见面 你 二 先生们 .

幸会二位相公，

[duː][nɑːt] [drɪŋk] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
Do not drink on an empty stomach .
做 不是 喝 在 一个 空的 胃 .

不可空饮，

['weɪstɪd] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] .
Wasted holiday time .
浪费 假期 时间 .

虚过佳节。

[pleɪd] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [kʌnʃɛŋ] .
played music with Kunsheng .
玩 音乐 和 昆生 .

我与昆生吹弹，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sɪŋz] ,
Xiangjun sings ,
香君 唱歌 ,

香君歌唱，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tə'naɪt] ?
How about we enjoy ourselves tonight ?
如何 关于 我们 享受 我们自己 今晚 ?

以乐今宵何如？”

[lɪst] ,
List ,
列表 ,

陈、

[wuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
Wu and his companion said :
吴 和 他的 伴侣 说 :

吴二人说：

" [its] [dʒʌst] [ɪm'prɑːpər] ['leɪbər] ! "
" It's just improper labor ! "
" 它是 只是 不当 劳动 ! "

“只是劳动不当！”

['wɪloʊ] ,
willow ,
柳 ,

柳、

[ðə; ði] [tuː] [sʌs] [iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .
The two Sus each displayed their abilities .
这 二 苏斯 每个 显示 他们的 能力 .

苏二人各显其能，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['elɪgənt] ;
The touch was exquisitely elegant ;
这 触碰 曾是 精美绝伦 优雅的 ;

吹弹的十分幽雅；

[ʃjɑːŋdʒuːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Xiangjun opened her throat ,
香君 打开 她 喉 ,

香君放开喉咙，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .
The singing almost stopped the clouds in their tracks .
这 歌唱 几乎 停止 这 云 在 他们的 轨道 .

歌唱间几遏行云。

[fɪkst] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['sekənderi] [teɪl] ,
Fixed birth and secondary tail ,
固定的 出生 和 次要 尾巴 ,

定生与次尾、

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dræŋk] ['hɑːrtɪli] .
Chaozong and his two companions drank heartily .
- 和 他的 二 同伴 喝 衷心地 .

朝宗三人放怀畅饮。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revlri] ,
In the midst of the revelry ,
在 这 中间 的 这 狂欢 ,

正在酒酣之时，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] :
I also heard someone say :
我 还 听到 某人 说 :

又听有人报说：

" [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] ! "
" The lightship is here again ! "
" 这 灯船 是 这里 再次 ! "

“灯船又来了！”

[ðə; ði][sɪks] ['piːp(ə)l] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The six people leaned on the railing again to watch .
这 六 人们 倾斜 在 这 栏杆 再次 到 手表 .

六人复凭栏观看，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
The music playing on the ship was different from the others .
这 音乐 玩耍 在 这 船 曾是 不同的 从 这 其他的 .

见船上吹打的比众不同，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [staɪlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The singing styles are quite different .
这 歌唱 风格 是 相当 不同的 .

歌唱的较常大异，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
A person was standing at the bow of the boat .
一个 人 曾是 常设 在 这 弓 的 这 船 .

船头立着一人，

[ðeɪ] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] .
They slowly approached the waterside pavilion .
他们 缓慢地 接近 这 水边 亭 .

望着水榭缓缓而来。

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [oʊld] [waɪt] [men] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] . "
" Look at those old white men on that boat . "
" 看 在 那些 老的 白色的 男人 在 那 船 . "

“你看那船上象些老白相，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [ðɪs] .
We must carefully consider this .
我们 必须 小心 考虑 这 .

我们须仔细领略。”

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Only one person was visible at the bow of the boat .
仅有的 一 人 曾是 可见的 在 这 弓 的 这 船 .

只见船头一人，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [pə'vɪliən] ,
Looking up at the waterside pavilion ,
寻找 向上 在 这 水边 亭 ,

抬头向水榭上一望，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

- [haʊs] ,
Dingjiahe House ,
- 房子 ,

“丁家河房，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [laɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
Why are there lights at this time ?
为什么 是 那里 灯 在 这 时间 ?

为何此时尚有灯？

['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

大小厮们，

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
" Go and see who it is ! "
" 去 和 看 WHO 它 是 ! "

快去看有何人？”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
The servant went ashore and saw . . .
这 仆人 去 岸上 和 锯 . . .

小厮上岸一看，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] :
The report stated :
这 报告 声明 :

回报说：

[ðə; ði] ['læntərn] [riːdz] :
The lantern reads :
这 灯笼 阅读 :

“灯笼上写着：

- [rɪ'stɔrɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] , -
' Restoring Social Culture , '
- 恢复 社会的 文化 , -

‘复社会文，

" [noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] - [eɪt] ['kærəktərz] - ['sekʃ(ə)n] . "
" No unauthorized personnel allowed in the ' Eight Characters ' section . "
" 不 未经授权 人员 允许 在 这 - 八 人物 - 部分 . "

闲人免进’八字。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " - " [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði][mæn] . . .
Upon hearing the words " Fushe " on the bow of the boat , the man . . .
之上 听力 这 字 " - " 在 这 弓 的 这 船 , 这 男人 . . .

那人在船头上一闻“复社”二字，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɑːp]
Even if the music and singing stop
甚至 如果 这 音乐 和 歌唱 停止

即使歇了笙歌，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
The lights were turned off .
这 灯 是 转向 离开 .

灭了灯火，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
They quietly rowed away to avoid them .
他们 悄悄 划船 离开 到 避免 他们 .

悄悄撑船远避而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [θriː] [gʊd] ,
The crowd saw three good lightboats ,
这 人群 锯 三 好的 轻型船 ,

众人见好三座灯船，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] .
The lights went out for some unknown reason .
这 灯 去 出去 为了 一些 未知 原因 .

“不知何故灭灯、

[rest] [sɔːŋ] ,
Rest Song ,
休息 歌曲 ,

息歌，

[dɪd] [ðeɪ] [liːv] ['kwaɪətli] ?
Did they leave quietly ?
做过 他们 离开 悄悄 ?

悄然而去？

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ! "
" Hurry and send someone to look ! "
" 匆忙 和 发送 某人 到 看 ! "

快着人看来！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [siː] , "
" No need to go see , "
" 不 需要 到 去 看 , "

“不必去看，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][oʊld] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] . . .
Although my old eyesight is failing . . .
虽然 我的 老的 视力 是 失败 . . .

我老眼虽昏，

[aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I've already seen through it all .
我已经 已经 已见 通过 它 全部 .

早已看真，

[ðæt] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪz]["ruːən] [dækɛŋ] .
That bearded man is Ruan Dacheng .
那 留着胡子的 男人 是 阮 大城 .

那个胡子便是阮大铖，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] .
He bought a boat and sang songs .
他 买 一个 船 和 唱 歌曲 .

他买舟载歌，

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ['ɜːrli] .
I dare not go out early .
我 敢 不是 去 出去 早期的 .

不敢早出，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He feared that someone might take liberties with him .
他 害怕 那 某人 可能 拿 自由 和 他 .

恐有人轻薄他，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['oʊnli] [derd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Therefore , he only dared to go out at midnight .
所以 , 他 仅有的 敢于 到 去 出去 在 午夜 .

故半夜方敢出游。

[naʊ] [aɪ] [siː] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [hɪr] .
Now I see three gentlemen drinking wine here .
现在 我 看 三 先生们 喝 葡萄酒 这里 .

今见三位相公在此饮酒，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] .
He dared not approach .
他 敢于 不是 方法 .

不敢近前，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] !
Therefore , I quietly slipped away !
所以 , 我 悄悄 滑倒了 离开 !

故此悄避而去耳！”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [aɪ] [seɪ] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz] ! "
" I say my singing and dancing are different from everyone else's ! "
" 我 说 我的 歌唱 和 跳舞 是 不同的 从 每个人 其他人的 ! "

“我说歌吹比众不同！”

- [sed] :
Dingsheng said :
- 说 :

定生说：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! "
" How dare you ! "
" 如何 敢 你 ! "

“好大胆！

[pər'hæps] ['hiːz] [dʒʌst] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] ?
Perhaps he's just loitering around in front of the examination hall ?
也许 他是 只是 游荡 大约 在 正面 的 这 考试 大厅 ?

这贡院前也许他来混游？”

[ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
The next person was about to descend from the pavilion .
这 下一个 人 曾是 关于 到 下降 从 这 亭 .

次尾即欲下榭，

[aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
I caught up with him picking his beard .
我 捕捉 向上 和 他 挑选 他的 胡须 .

赶上采他胡子。

- [stɑːpt] - .
Chaozong stopped Ciwei .
- 停止 - .

朝宗拦住次尾，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[hiː; hi] [bəuθ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He both avoided it ,
他 两个都 避免 它 ,

“他既回避，

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .
We don't need to go too far .
我们 不 需要 到 去 也 远的 .

我们也不必为已甚之行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔː'redi] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
And the ship had already gone far away .
和 这 船 有 已经 已消失 远的 离开 .

且船已远去，

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

丢开手罢！”

[ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] [stɑːpt] [ɪn] [rɪ'zentmənt] .
The second tail stopped in resentment .
这 第二 尾巴 停止 在 怨恨 .

次尾忿忿而止，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðæt] [dɔːg][gɑːt] [ɔːf] ['iːzi] ! "
" That dog got off easy ! "
" 那 狗 得到 离开 简单的 ! "

“便宜了这狗子！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Xiangjun saw that it was getting late ,
香君 锯 那 它 曾是 获得 晚的 ,

香君见天色太晚，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
He addressed the crowd :
他 已解决 这 人群 :

对众人说：

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Night had fallen .
夜晚 有 倒下 .

“夜色已深，

['evriwʌn] , [pliːz] [dɪ'spɜːrs] !
Everyone , please disperse !
每个人 , 请 分散 !

大家散罢！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" ['sɪstər] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
" Sister Xiangjun misses her mother . "
" 姐姐 香君 错过 她 母亲 . "

“香君姐想妈妈了，

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
We'll take him back .
出色地 拿 他 后退 .

我们送他回去。”

[ðen] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kʌnʃɛŋ] ,
Then together with Kunsheng ,
然后 一起 和 昆生 ,

遂同昆生、

- ,
Chaozong ,
- ,

朝宗、

[ʃjɑːŋdʒuːn] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - .
Xiangjun bid farewell to Dingsheng .
香君 出价 告别 到 - .

香君辞了定生、

['sekənd] [teɪl] ,
second tail ,
第二 尾巴 ,

次尾，

[ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .
They disembarked and rowed away .
他们 下船 和 划船 离开 .

下船摇橹而去。

['tʃen] [ænd; ənd][wuː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['rezɪdənsɪz] .
Chen and Wu also returned to their respective residences .
陈 和 吴 还 返回 到 他们的 各自 住宅 .

陈吴二人亦各回寓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [hæv; həv][ɔːl] [left] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
The tourists have all left below the pavilion .
这 游客 有 全部 左边 以下 这 亭 .

楼台下去游人尽，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] .
A small boat preserves the spring for a family .
一个 小的 船 果酱 这 春天 为了 一个 家庭 .

小舟留得一家春。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
I wonder what will happen next .
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 .

不知后事何如，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [faɪv] : [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [greɪn] , ['empərər] - [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]
Chapter Five : Obstructing the Request for Grain , Emperor Chaozong Writes a Letter
章 五 : 阻碍 这 要求 为了 粮食 , 皇帝 - 写 一个 信
[ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] - [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæmp]
of Persuasion , and Jingting Throws Himself into the Camp
的 劝说 , 和 - 投掷 他本人 进入 这 营

第五回 阻就粮朝宗修札 寄劝书敬亭投辕

[naʊ] , ['huː] - [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frend] ,
Now , Hou Chaozong had an old friend ,
现在 , 侯 - 有 一个 老的 朋友 ,

却说侯朝宗有一故友，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][zuː'oʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ljæŋjuː] .
His surname is Zuo and his given name is Liangyu .
他的 姓 是 左 和 他的 给定 姓名 是 梁宇 .

姓左名良玉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bæk] [ðen] .
He was a general under his father back then .
他 曾是 一个 一般的 在下面 他的 父亲 后退 然后 .

当年是父亲麾下之将，

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [ˌliːˈaʊˈjæŋ] .
My home is in Liaoyang .
我的 家 是 在 辽阳 .

家在辽阳，

[həˈredɪteri] [ˈmɪləteri] [kəˈmɑːndəz] ,
Hereditary military commanders ,
遗传 军队 指挥官 ,

世为都司，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈfendɪd] [ˈsʌmwʌn] .
He was dismissed from his post simply because he offended someone .
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 简单地 因为 他 被冒犯了 某人 .

只因得罪罢职，

[rɪˈplenɪʃ] [greɪn] [səˈplaɪz] [ɪn] [ˈwuːˈtʃɑːŋ] .
Replenishing grain supplies in Wuchang .
补充 粮食 补给品 在 武昌 .

补粮武昌。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [met] [ˈhuː] [ʃuːn] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kəˈmændər] .
Fortunately , I met Hou Xun , the military commander .
幸运的是 , 我 遇见 侯 迅 , 这 军队 指挥官 .

幸遇军门侯恂，

[pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
Pulled out from the foot soldiers ,
拉 出去 从 这 脚 士兵 ,

拔于走卒，

[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Appointed as a general
任命 作为 一个 一般的

命为战将，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
In less than a year ,
在 较少的 比 一个 年 ,

不到一年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
He was appointed as the General .
他 曾是 任命 作为 这 一般的 .

即拜总兵之职。

[ˈsʌðərn] [ekspɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [kæmˈpeinz]
Southern expeditions and northern campaigns
南方 探险 和 北方 竞选活动

南征北讨，

[ˈmerɪt] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] .
Merit granted him the title of Marquis .
优点 的确 他 这 标题 的 侯爵 .

功加侯爵，

[strɔːŋ] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz]
Strong army and strong horses
强的 军队 和 强的 马匹

强兵壮马，

['ʃiːˌɑːŋ'jɑːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [taʊn] .
Xiangyang was a strategic town .
向阳 曾是 一个 战略 镇 .

列镇襄阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [li] - [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt]
It was only because of Li Zicheng's disturbance that
它 曾是 仅有的 因为 的 李 - 干扰 那

只因李自成扰乱，

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] .
This led to the court being in a state of panic .
这 引领 到 这 法庭 存在 在 一个 状态 的 恐慌 .

以致朝廷空虞，

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] .
The army was short of food .
这 军队 曾是 短的 的 食物 .

三军缺粮，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['seɪlz] ['strætədʒiz] .
There is a lack of effective sales strategies .
那里 是 一个 缺少 的 有效的 销售量 策略 .

支销乏策。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ə'gen] .
The army was starving again .
这 军队 曾是 饥饿 再次 .

又见三军饿极，

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Each has its own tendency to change .
每个 有 它是 自己的 趋势 到 改变 .

各有欲变之势，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [greɪn] [frʌm; frəm]['nɑːn'dʒɪŋ] .
Therefore , they intended to obtain grain from Nanjing .
所以 , 他们 故意的 到 获得 粮食 从 南京 .

遂有就粮南京之意，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [truːps] [frʌm; frəm] ['hæŋ'kəj]
The intention to withdraw troops from Hankou
这 意图 到 提取 军队 从 汉口

撤兵汉口之心，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɪk'splɪsɪt] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
But I fear there has been no explicit imperial decree .
但 我 害怕 那里 有 到过 不 显式 帝国 法令 .

但恐未奉明旨，

[sə'spɪʃəs] [bɪ'heɪvjər]
Suspicious behavior
可疑的 行为

形迹可疑，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ækt] ['ræʃli] .
Therefore , they dared not act rashly .
所以 , 他们 敢于 不是 行为 贸然 .

因此不敢骤行。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'vaɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
We could only provide day and night care and compensation .
我们 可以 仅有的 提供 天 和 夜晚 关心 和 赔偿 .

只得日夜抚恤，

[ðɪs] [ˌtempəˈrerəli] [ˌriːəˈʃʊəd] [ðə; ði] [məˈræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

This temporarily reassured the morale of the troops .

这 暂时地 放心 这 士气 的 这 军队 .

暂慰军心。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɡreɪn] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvaɪdɪd] .

However , the grain supply was not immediately provided .

然而 , 这 粮食 供应 曾是 不是 立即地 假如 .

然就粮虽未即行，

[ˈruːməz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] [tuː; tə][ˈnɑːnˈdʒɪŋ] .

Rumors had already spread to Nanjing .

谣言 有 已经 传播 到 南京 .

而传言早以飞闻南京，

[wen] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When civil and military officials learned of this ,

什么时候 民用 和 军队 官员 学习 的 这 ,

文武官员闻知，

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .

Everyone was terrified .

每个人 曾是 恐惧 .

莫不胆战心惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈsaɪmə] - .

There was a man named Sima Xiongming .

那里 曾是 一个 男人 命名 西玛 - .

有一人司马熊明遇，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ðæt] [zuːˈoʊ] [ljæŋjuː] [wʌns] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈhuː] [ʃuːn] .

I have long heard that Zuo Liangyu once served under Hou Xun .

我 有 长的 听到 那 左 梁宇 一次 服务 在下面 侯 迅 .

久闻左良玉曾在侯恂麾下，

[ˈhuː] [ʃuːnz] [sʌn] , [ˈhuː] - , [ɪz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ˈnɑːnˈdʒɪŋ] .

Hou Xun's son , Hou Chaozong , is currently residing in Nanjing .

侯 荀的 儿子 , 侯 - , 是 现在 居住 在 南京 .

见侯恂之子侯朝宗现在南京寄寓，

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He intended to ask Chaozong to write a letter to dissuade him from

他 故意的 到 问 - 到 写 一个 信 到 劝阻 他 从

[ˈhedɪŋ] [iːst] .

heading east .

标题 东方 .

意欲托朝宗修书劝阻东下。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [jæŋ] [lɑŋjuː] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ][pæst] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

Knowing that Yang Longyou and Chaozong had a past relationship ,

会心 那 杨 龙游 和 - 有 一个 过去的 关系 ,

知杨龙友与朝宗有旧，

[soʊ][hiː; hi] [sent] [lɑnŋjuː] [tuː; tə][faɪnd] - .

So he sent Longyou to find Chaozong .

所以 他 发送 龙游 到 寻找 - .

遂着龙友来寻朝宗，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈletər] .

He asked him to revise the letter .

他 问 他 到 修订 这 信 .

央他修书。

[lɔːŋ] [juːtʃɛŋ] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['ʒɔŋ] ['saɪmə] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [bʊk] .
Long Youcheng , acting on the orders of Xiong Sima , came to request a book .
长的 友成 , 表演 在 这 订单 的 熊 西玛 , 来了 到 要求 一个 书 .

龙友承熊司马之命前来求书，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
Upon arriving at the residence ,
之上 抵达 在 这 住宅 ,

寻至寓所，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] .
He did not come to pay homage .
他 做过 不是 来 到 支付 尊敬 .

不见朝宗。

['æskɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Asking along the way ,
问 沿着 这 方式 ,

一路问来，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːritelɪŋ] [æt; ət] [l'juː] - [haʊs] .
He knew he had heard the storytelling at Liu Jingting's house .
他 知道 他 有 听到 这 评书 在 刘 - 房子 .

知他在柳敬亭家中听说平话，

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .
So he went to Jingting's house to inquire .
所以 他 去 到 - 房子 到 查询 .

遂来敬亭家中寻问，

[dɪs'maʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Dismount at the gate .
下马 在 这 门 .

至门首下马，

[wɔːk] [ɪn] ,
Walk in ,
走 在 ,

径入，

['siːɪŋ] - ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [k'læpəz] , [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] [foʊk] [sɔːŋ] . . .
Seeing Jingting holding a drum and clappers , reciting a folk song . . .
看到 - 保持 一个 鼓 和 拍手 , 背诵 一个 民间 歌曲 . . .

见敬亭手执鼓板在那里演说平活，

- [sæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
Chaozong sat to the side , listening attentively .
- 卫星 到 这 边 , 聆听 认真地 .

朝宗坐在一旁细细恭听，

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
Then he said loudly :
然后 他 说 高声 :

遂高声说：

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" What time is it now ? "
" 什么 时间 是 它 现在 ? "

“目下是甚么时候，

" [juːv] [hɜːrd] ['stɔːritelɪŋ] [hɪr] [tuː] ? "
" You've heard storytelling here too ? "
" 你已经 听到 评书 这里 也 ? "

还在此听说平话？”

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
Chaozong did not know why .
- 做过 不是 知道 为什么 .

朝宗不知何故，

[hiː; hi] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] :
He asked urgently :
他 问 紧急 :

急问曰：

['eldər] [lɔːŋ] ,
Elder Long ,
长老 长的 ,

“龙老，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pænɪkɪŋ] [hɪr] ?
Why are you panicking here ?
为什么 是 你 惊慌失措 这里 ?

为何在此惊慌？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

“你还不知么？

[naʊ] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] ['iːstwərd] .
Now Zuo Liangyu is leading his troops eastward .
现在 左 梁宇 是 领导 他的 军队 向东 .

如今左良玉领兵东下，

[tuː; tə] [siːz] ['nɑːn'dʒɪŋ]
To seize Nanjing
到 抢占 南京

要抢南京，

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['hɑːbəd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
Moreover , they harbored designs on Beijing .
而且 , 他们 藏匿 设计 在 北京 .

且有窥伺北京之意，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] .
The city was thrown into disarray .
这 城市 曾是 抛掷 进入 混乱 .

合城失措。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʒɔŋ] ['mɪŋjuː] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
Even the soldier Xiong Mingyu was helpless .
甚至 这 士兵 熊 明宇 曾是 无助 .

即本兵熊明遇亦束手无策，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] ,
Knowing that the younger brother and the elder brother are good friends ,
会心 那 这 年轻 兄弟 和 这 长老 兄弟 是 好的 朋友们 ,

知小弟与兄是好友，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [æskt] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'kwest] [ðɪs] .
Therefore , I asked my younger brother to come and earnestly request this .
所以 , 我 问 我的 年轻 兄弟 到 来 和 切实 要求 这 .

故托弟前来恳求，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]
I have heard that your esteemed father was the mentor of the Marquis of
我 有 听到 那 你的 尊敬的 父亲 曾是 这 导师 的 这 侯爵 的

- .
Ningnan .
- .

闻得尊翁老先生乃宁南侯之恩师，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['iːdɪkt]
If you would be willing to issue a handwritten edict
如果 你 会 是 愿意的 到 问题 一个 手写 法令

若肯发一手谕，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
They will surely be able to retreat .
他们 将要 一定 是 有能力的 到 撤退 .

必能退却，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['brʌðər] ?
What is your opinion , brother ?
什么 是 你的 观点 , 兄弟 ?

不知世兄主意如何？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
Such a good thing
这样的 一个 好的 事物

“这样好事，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How could I not do it ?
如何 可以 我 不是 做 它 ?

怎肯不做？

[haʊ'evər] , [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
However , my father resigned from his post and went to live in seclusion .
然而 , 我的 父亲 辞职 从 他的 邮政 和 去 到 居住 在 隔离 .

只是家父罢政林泉，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Even if he were to send a book ,
甚至 如果 他 是 到 发送 一个 书 ,

纵肯发书，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['helpf(ə)l] .
It may not be helpful .
它 可能 不是 是 有帮助 .

未必有济，

['sekənd] [raʊnd] [trɪp]
Second round trip
第二 圆形的 旅行

况往返二、

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
Two thousand miles ,
二 千 英里 ,

二千里，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs] ?
How can we resolve the current crisis ?
如何 能 我们 解决 这 当前的 危机 ?

何以解目下之危？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .
My brother is known for his chivalry and heroism .
我的 兄弟 是 已知 为了 他的 骑士精神 和 英雄主义 .

“吾兄素称豪侠，

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ə'ferz]
At this critical moment in the nation's affairs
在 这 批判的 片刻 在 这 国家的 事务

当此国家大事，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ber] [tuː; tə][sɪt] ['aɪdli][baɪ] ?
How could we bear to sit idly by ?
如何 可以 我们 熊 到 坐 闲散地经过 ?

岂忍坐视？

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ?
Why not write a book for someone else ?
为什么 不是 写 一个 书 为了 某人 别的 ?

何不代写一书，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And to save the present ,
和 到 节省 这 展示 ,

且救目前，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I will inform your father another day .
我 将要 通知 你的 父亲 其他 天 .

另日禀知尊翁，

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ! "
" No one is expected to take responsibility ! "
" 不 一 是 预期的 到 拿 责任 ! "

料不见责！”

- [hɜːrd] [ðɪs] ,
Chaozong heard this ,
- 听到 这 ,

朝宗闻言，

[zɪnrən] [sed] :
Xinran said :
欣然 说 :

欣然说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] . "
" This is a convenient emergency measure . "
" 这 是 一个 方便的 紧急情况 措施 . "

“这应急口便，

[ðæts] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] .
That's also an option .
那就是 还 一个 选项 .

倒也可行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
Waiting for my brother to return home ,
等待 为了 我的 兄弟 到 返回 家 ,

俟弟回家，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Let's discuss it together .
我们来吧 讨论 它 一起 .

大家商议。”

[lɑnŋjuː] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] :
Longyou urged him :
龙游 敦促 他 :

龙友促之曰：

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "
" There should be no time to lose , "
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪ'miːdiətli] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Sending the book immediately might not be enough .
发送 这 书 立即地 可能 不是 是 足够的 .

即刻发书尚恐不及，

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ? "
" Where can we wait to discuss this ? "
" 在哪里 能 我们 等待 到 讨论 这 ? "

那里等的商量？”

- [ðen] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flaʊərd] ['steɪʃəneri] .
Chaozong then ordered Jingting to find a piece of flowered stationery .
- 然后 订购 - 到 寻找 一个 片 的 开花的 静止的 .

朝宗遂命敬亭寻一花笺，

[ɪ'miːdiətli] [dræft][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
Immediately draft a letter of obstruction .
立即地 草稿 一个 信 的 梗阻 .

即时修起一封阻书，

['pæsɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [frend] [lɑnŋjuː] :
Passing this to my friend Longyou :
通过 这 到 我的 朋友 龙游 :

递与龙友说：

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['ʒɔŋ] ['saɪmə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n] . "
" We can have Xiong Sima revise the correct version . "
" 我们 能 有 熊 西玛 修订 这 正确的 版本 . "

“可再着熊司马改正好段。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No need to correct it . "
" 不 需要 到 正确的 它 . "

“不必改正，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll tell him when I tell him .
患病的 告诉 他 什么时候 我 告诉 他 .

待我说与他知道就是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] .
But the book is there .
但 这 书 是 那里 .

但书是有了，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['pɜːrs(ə)n] ,
The delivery person ,
这 送货 人 ,

投递之人，

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Only the most honest and reliable person can be admitted .
仅有的 这 最多 诚实的 和 可靠的 人 能 是 承认 .

必须一妥老诚者方可。”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [səb'mits] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
" The person who submits the letter is of importance . "
" 这 人 WHO 提交 这 信 是 的 重要性 . "

“投书人原是要紧的，

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? "
" Where are there people like that ? "
" 在哪里 是 那里 人们 喜欢 那 ? "

那里有这样人？”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɒndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,
As the two were pondering what to do with the letter ,
作为 这 二 是 沉思 什么 到 做 和 这 信 ,

二人正在寻思投书之时，

['huː] - [stʊd] [ʌp] .
Hu Jingting stood up .
胡 - 站立 向上 .

忽敬亭立起身来，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
He said loudly to the two of them :
他 说 高声 到 这 二 的 他们 :

向二人高声说：

" ['mæstər] [jæŋ] , "
" Master Yang , "
" 掌握 杨 , "

“杨老爷、

[lɔːrd] ['huː] ,
Lord Hou ,
主 侯 ,

侯相公，

[juː; jʊ] [tuː] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
You two don't need to make things difficult for yourselves .
你 二 不 需要 到 制作 事物 难的 为了 你们自己 .

你二位不必作难，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][oʊld]['ljuː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?
How about we wait for Old Liu to make the trip ?
如何 关于 我们 等待 为了 老的 刘 到 制作 这 旅行 ?

待老柳走一遭何如？”

[lɔːŋ] - [sed] ['hæpɪli] :
Long Youxin said happily :
长的 - 说 快乐地 :

龙友欣然曰：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eldərli] . "
" It is wonderful that they are willing to go to visit the elderly . "
" 它 是 精彩的 那 他们 是 愿意的 到 去 到 访问 这 老年 . "

“敬老肯去是极妙的，

[ðə; ði] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
The matter cannot be delayed .
这 事情 不能 是 延迟 .

事不可缓，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [jʊr; jər][bægz] ['kwɪkli] .
You can pack your bags quickly .
你 能 盒 你的 包 迅速地 .

你可速备行李，

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
I'm going back .
我是 去 后退 .

我回去，

[send] [ðə; ði] [dɪsk] [fiː] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
Send the disk fee over immediately .
发送 这 磁盘 费用 超过 立即地 .

即送盘费过来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'naɪt] .
We must leave the city tonight .
我们 必须 离开 这 城市 今晚 .

今夜务必出城才好。”

[ðə; ði] [θriː] [boʊd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
The three bowed and parted ways .
这 三 鞠躬 和 分手了 方式 .

三人一拱而别，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] ['ljuː]['mɑːziː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪroʊ] .
There is a saying that describes Liu Mazi as a chivalrous hero .
那里 是 一个 说 那 描述 刘 玛兹 作为 一个 骑士精神 英雄 .

有一词说那柳麻子英侠，

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

词曰：

[ə; eɪ] [bʊk] ,
A book ,
一个 书 ,

一封书，

[ɪk'spiːdiənt] ['meʒər]
expedient measure
权宜 措施

权宜代，

[ri'laiŋ] [ɑːn] ['jɑːgjuː] ,
Relying on Yagyu ,
依靠 在 柳牛 ,

仗柳生，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən]
Quick - witted and outspoken
快的 - 机智的 和 直言不讳

舌尖口快，

[blɑːk] [ðem; ðəm] [bæk] .
Block them back .
堵塞 他们 后退 .

阻回那，

['mɑːrʃ(ə)l] ['mæŋ] .
Marshal Mang .
元帅 芒 .

莽元帅。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz]
The morning bell of ten thousand horses
这 早晨 钟 的 十 千 马匹

万马晨钟，

[prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ['sɪti]
Preserve this beautiful river city
保存 这 美丽的 河 城市

保住这好江城，

[θriː] ['maʊntnz] (-) .
Three mountains (口口) .
三 山脉 (-) .

三山口口。

['miːnwaɪl] , [l'juː] - ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] - ['letər] .
Meanwhile , Liu Jingting carefully wrapped up Chaozong's letter .
同时 , 刘 - 小心 包装 向上 - 信 .

且说柳敬亭将朝宗书札包裹妥当，

['kæri] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
Carry your luggage ,
携带 你的 行李 ,

背上行李，

['trævlɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [naɪt] , ['breɪvɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Traveling by day and resting by night , braving wind and rain .
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 , 勇敢 风 和 雨 .

晓行夜宿．冲风冒雨，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Coming along the river .
未来 沿着 这 河 .

沿江而来。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
After traveling for several days ,
后 旅行 为了 一些 天 ,

行不数日，

['wuː'tʃɑːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Wuchang can be seen in the distance .
武昌 能 是 已见 在 这 距离 .

远远望见武昌，

- ['hæpɪli] [sed] :
Jingting happily said :
- 快乐地 说 :

敬亭喜曰：

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['wuː'tʃɑːŋ] .
We've reached the outskirts of Wuchang .
我们已经 达到 这 郊区 的 武昌 .

“已到武昌城外了，

['æftər] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,
After I put down my luggage ,
后 我 放 向下 我的 行李 ,

待我放下行李，

['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] .
Open the package under the grass .
打开 这 包裹 在下面 这 草 .

在草地下打开包裹，

[tʃeɪndʒd] [buːts] [ænd; ənd][hæt] ,
Changed boots and hat ,
已更改 靴子 和 帽子 ,

换了靴帽，

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] . "
" I'll go to the gate and deliver the letter . "
" 患病的 去 到 这 门 和 递送 这 信 . "

好去辕门投书。”

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
So he changed his clothes .
所以 他 已更改 他的 衣服 .

遂将衣服更换，

[ʌn'hɜːrɪdli] , [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
Unhurriedly , they headed towards the gate .
不慌不忙 , 他们 标题 向 这 门 .

不慌不忙竟往辕门上来。

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
Upon meeting the middle - ranking officer ,
之上 会议 这 中间 - 排行 官 ,

见了中军官，

[hiː; hi] [boʊd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed upwards and said :
他 鞠躬 向上 和 说 :

朝上一拱说：

" [pliːz] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" Please inform the Marshal , General . "
" 请 通知 这 元帅 , 一般的 . "

“烦将军禀报元帅，

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['letər] ['sendər] [frʌm; frəm][hæ'nɔɪ; hɑː'nɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
They say a letter sender from Hanoi wants to see you !
他们 说 一个 信 发件人 从 河内 想要 到 看 你 !

说有河内寄书人要见！”

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [sed] :
The central army said :
这 中央 军队 说 :

中军说：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,

“这时候，

[wʌt] ['ʌðər] ['letərz] [wɜːr; wər] [sent] ?
What other letters were sent ?
什么 其他 信件 是 发送 ?

还有甚么书信段递?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ?
Are you perhaps a deserter ?
是 你 也许 一个 逃兵 ?

你莫不是逃兵，

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bændits] ?
Or perhaps a spy among the bandits ?
或者 也许 一个 间谍 之中 这 强盗 ?

或是流贼细作吗？”

\- [rɪ'plaɪd] :
Jingting replied :
\- 回复 :

敬亭答说：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] . . . "
" If I were a deserter . . . "
" 如果 我 是 一个 逃兵 . . . "

“我若是逃兵，

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ðəm'selvz] ?
Why would they willingly seek out the gate themselves ?
为什么 会 他们 心甘情愿 寻找 出去 这 门 他们自己 ?

怎肯自寻辕门?

[ɪf] [dʌn] ['kerfəli] . . .
If done carefully . . .
如果 完毕 小心 . . .

要是细作，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][ækt] ['ræʃli] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] .
I certainly wouldn't dare to act rashly out of thin air .
我 当然 不会 敢 到 行为 贸然 出去 的 薄的 空气 .

亦断不敢凭空唐突?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letər] .
There is indeed a secret letter .
那里 是 的确 一个 秘密 信 .

实有密书一封，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
It must be handed over to the marshal immediately .
它 必须 是 递交 超过 到 这 元帅 立即地 .

要见元帅当而交递的。”

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ,
The central army saw a letter ,
这 中央 军队 锯 一个 信 ,

中军见有书函，

[aɪ] [der] [nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dare not hide it .
我 敢 不是 隐藏 它 .

不敢隐瞒，

[hiː; hi] [ðen] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
He then beat the drum to inform the marshal .
他 然后 打 这 鼓 到 通知 这 元帅 .

遂即击鼓禀知元帅。

[ljæŋjuː] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
Liangyu immediately ascended the throne .
梁宇 立即地 上升 这 王座 .

良玉即刻升堂，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [æsk] :
The central army was summoned to ask :
这 中央 军队 曾是 被召唤 到 问 :

唤中军问：

[wʌt] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
What military intelligence do you have ?
什么 军队 智力 做 你 有 ?

“有何军情?

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] !
Report back as soon as possible !
报告 后退 作为 很快 作为 可能的 !

早早报来！”

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The central army reported :
这 中央 军队 据报道 :

中军禀说：

" [noʊ] ['ʌðər] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] , "
" No other military intelligence , "
" 不 其他 军队 智力 , "

“别无军情，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['mesɪndʒər] .
There was only one messenger .
那里 曾是 仅有的 一 信使 .

只有一差人，

[ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['letər] ,
Those who claimed to have submitted a letter ,
那些 WHO 声称 到 有 提交 一个 信 ,

口称投书的，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
It must be submitted in person .
它 必须 是 提交 在 人 .

要当堂面投。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ljæŋjuː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] .
Upon hearing this , Liangyu immediately ordered the door to be opened .
之上 听力 这 , 梁宇 立即地 订购 这 门 到 是 打开 .

良玉闻言．遂吩咐开门，

[tel] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [haɪ] [ə'lɜːrt] .
Tell the three armies , large and small , to be on high alert .
告诉 这 三 军队 , 大的 和 小的 , 到 是 在 高的 警报 .

叫大小三军小心防备，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bændits] ,

If they were spies among the bandits ,

如果 他们 是 间谍 之中 这 强盗 ,

若是流贼细作，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

Take it immediately .

拿 它 立即地 .

即刻拿下，

[hiː; hi] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He crawled forward on his knees .

他 爬行 向前 在 他的 膝盖 .

着他膝行而进。

\- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

Jingting saw that the gate of the camp was wide open .

\- 锯 那 这 门 的 这 营 曾是 宽的 打开 .

敬亭见辕门大开，

[ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] .

The area was covered with swords and spears .

这 区域 曾是 涵盖 和 剑 和 长矛 .

刀枪密布，

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mændər] [held] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ærоʊ] .

The central commander held the command arrow .

这 中央 指挥官 握住 这 命令 箭 .

中军手执令箭，

['ledʒənd] :

legend :

传奇 :

传说：

" [ðə; ði] ['letər] ['raɪtər] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ! "

" The letter writer crawled on his knees to get there ! "

" 这 信 作家 爬行 在 他的 膝盖 到 得到 那里 ! "

“投书人膝行而进！”

\- [wɔːkt] [ɪn] ['kɑːmli] .

Jingting walked in calmly .

\- 步行 在 平静地 .

敬亭坦然进来，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] .

Without any fear .

没有 任何 害怕 .

毫无惧色。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

Upon reaching the eaves of the main hall ,

之上 到达 这 檐 的 这 主要的 大厅 ,

行至大堂檐前，

[hiː; hi] [boʊd] ['ʌpwərdz] .

He bowed upwards .

他 鞠躬 向上 .

朝上一揖，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'bʌv] ,
" Marshal above ,
" 元帅 多于 ,

“元帅在上，

[aɪ] , [ðə; ði]['dʒuːniər] , [baʊ; boʊ][ɪn] [rɪ'spekt] !
I , the junior , bow in respect !
我 , 这 初级 , 弓 在 尊重 !

晚生拜揖了！”

[ljæŋjuː] ['ʃaʊtɪd] :
Liangyu shouted :
梁宇 喊叫 :

良玉喝曰：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" What kind of person are you ? "
" 什么 种类 的 人 是 你 ? "

“你是何等样人?

[haʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !
How outrageous !
如何 令人愤慨 !

如此放肆！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] , "
" An ordinary citizen , "
" 一个 普通的 公民 , "

“一介平民，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ?
How dare you be so presumptuous ?
如何 敢 你 是 所以 放肆 ?

怎敢放肆?

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letər] ,
Possessing a secret letter ,
拥有 一个 秘密 信 ,

持有密书一封，

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] .
I'm here to deliver this .
我是 这里 到 递送 这 .

特来投递。”

[ljæŋjuː] [æskt] :
Liangyu asked :
梁宇 问 :

良玉问说：

" [huːz] ['letər] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Whose letter is this ? "
" 谁 信 是 这 ? "

“是何人书函？”

- [rɪ'plaɪd] :
Jingting replied :
- 回复 :

敬亭答曰：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gaɪd] [ˈpriːfektʃər] [ɪn] [ˈhiːnən] .
It is Guide Prefecture in Henan .
它 是 指导 州 在 河南 .

“是河南归德府，

" [ˈmɪstər] . [ˈhuː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ! "
" Mr . Hou has come to pay his respects ! "
" 先生 . 侯 有 来 到 支付 他的 尊重 ! "

侯老先生尚来奉候的！”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉说：

" [ˈhuː] [ˈsaɪtuː][ɪz][maɪ] [ˈmentər] . "
" Hou Situ is my mentor . "
" 侯 思图 是 我的 导师 . "

“侯司徒是俺的恩师，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是何人，

[səbˈmɪt] [jʊr; jər] [meɪl] [hɪr] .
Submit your mail here .
提交 你的 邮件 这里 .

来此投递，

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bʊk] ? "
" Where's the book ? "
" 在哪里? 这 书 ? "

书在那里？”

- [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
Jingting presented the book .
- 呈现 这 书 .

敬亭将书呈上，

[ljæŋjuː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Liangyu took it and looked at it .
梁宇 采取 它 和 看起来 在 它 .

良玉接来一看，

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] .
He then ordered the door to be closed .
他 然后 订购 这 门 到 是 关闭 .

就吩咐掩门，

[pliːz] , - , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
Please , Jingting , go to the back hall .
请 , - , 去 到 这 后退 大厅 .

请敬亭到后堂，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ˈɑːnərd] [gest] , [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ! "
" Honored guest , please have a seat ! "
" 荣幸 客人 , 请 有 一个 座位 ! "

“尊客请坐！”

[ljæŋjuː] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Liangyu then opened the book and took a look .
梁宇 然后 打开 这 书 和 采取 一个 看 .

良玉遂将书拆开一看，

[seɪ] :
say :
说 :

曰：

" [ðɪs] [bʊk] [kəm'bainz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['saɪəns] . . . "
" This book combines Chinese and science . . . "
" 这 书 组合 中国人 和 科学 . . . "

“这书中文理，

[its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [raɪt] [ə'weɪ] .
It's not something I can see through right away .
它是 不是 某物 我 能 看 通过 正确的 离开 .

一时也看不透彻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
They were simply trying to persuade me to guard the border .
他们 是 简单地 尝试 到 说服 我 到 警卫 这 边界 .

无非劝俺镇守边方，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
The meaning is that troops should not be moved to the interior .
这 意义 是 那 军队 应该 不是 是 已搬 到 这 内部的 .

不可移兵内地之意。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ?
May I ask your honorable name ?
可能 我 问 你的 光荣的 姓名 ?

转问足下贵姓大号，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['huː] ?
What is your connection with Mr . Hou ?
什么 是 你的 联系 和 先生 . 侯 ?

与侯老先生有何瓜葛？”

\- [rɪ'plaɪd] :
Jingting replied :
\- 回复 :

敬亭答曰：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] ! "
" I wouldn't dare ! "
" 我 不会 敢 ! "

“不敢！

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][l'juː] .
My surname is Liu .
我的 姓 是 刘 .

小子姓柳，

[hɪz; ɪz] [pen] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His pen name was Jingting .
他的 笔 姓名 曾是 - .

草号敬亭。”

[tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [sɜːrvd] .
Tea was then served .
茶 曾是 然后 服务 .

遂即献上茶来，

- [ək'septɪd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Jingting accepted the tea in his hand .
- 公认 这 茶 在 他的 手 .

敬亭接茶在手。

[ljæŋjuː] [sed] [tuː; tə] - :
Liangyu said to Jingting :
梁宇 说 到 - :

良玉对敬亭说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wuː'tʃɑːŋ] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd] [luːtid] [baɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]
" Do you know that Wuchang City has been burned and looted by Zhang
" 做 你 知道 那 武昌 城市 有 到过 烧伤 和 被洗劫一空 经过 张
[ziːɑːnzɔŋ] ? "
Xianzhong ? "
献忠 ? "

"足下可知这座武昌城自张献忠一番焚掠，

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ruːmz; rʊmz]
Nine out of ten rooms
九 出去 的 十 房间

十室九室，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] [hɪr] ,
Although I am stationed here ,
虽然 我 是 驻 这里 ,

俺虽镇守在此，

[læk] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [fuːd]
Lack of grass and food
缺少 的 草 和 食物

缺草乏粮，

['deɪli] ['klæmər]
Daily clamor
日常的 叫嚣

日日鼓噪，

['iːv(ə)n][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌeni'mɔːr] .
Even I can't make the decision anymore .
甚至 我 不能 制作 这 决定 不再 .

连俺也做不得主了。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , -
Upon hearing this , Jingting
之上 听力 这 , -

敬亭闻言，

[tʃiː] [sed] :
Qi said :
齐 说 :

气说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑːrʃ(ə)l] ? "
" What are you saying , Marshal ? "
" 什么 是 你 说 , 元帅 ? "

"元帅说那里话，

[sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] .
Since ancient times , soldiers have followed their generals .
自从 古老的 时代 , 士兵 有 随后 他们的 将军们 .

自古兵随将转，

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['dʒenrəlz] [huː] [wɪl] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ? "
" Are there any generals who will move with the troops ? "
" 是 那里 任何 将军们 WHO 将要 移动 和 这 军队 ? "

那有将随兵移的？”

[hiː; hi] [ðen] [smæʃt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He then smashed the teacup on the ground .
他 然后 粉碎 这 茶碗 在 这 地面 .

遂将茶钟摔于地下。

[ljæŋjuː] ['æŋgrəli] [sed] :
Liangyu angrily said :
梁宇 愤怒地 说 :

良玉怒曰：

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ! "
" This is so unreasonable ! "
" 这 是 所以 不合理 ! "

“这等无理，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
He even threw the teacup to the ground !
他 甚至 扔 这 茶碗 到 这 地面 !

竟把茶钟掷地！”

- [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Jingting said with a smile :
- 说 和 一个 微笑 :

敬亭笑说：

" [haʊ] [der] [aɪ][biː; bi][soʊ] [ruːd] ! "
" How dare I be so rude ! "
" 如何 敢 我 是 所以 粗鲁的 ! "

“晚生怎敢无礼！

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
In the heat of the moment ,
在 这 热 的 这 片刻 ,

一时说的高兴，

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
He casually tossed it aside .
他 随意地 抛掷 它 旁边 .

随手摔去。”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉说：

" [dʒʌst] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "
" Just tossed it away ? "
" 只是 抛掷 它 离开 ? "

“随手摔去？

[kɑːnt] [juː; jʊ][kən'troʊl][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ?
Can't you control your own heart ?
不能 你 控制 你的 自己的 心 ?

难道你心做不得主么？”

- [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
Jingting should say :
- 应该 说 :

敬亭应说：

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][kən'troʊl]
If the heart is in control
如果 这 心 是 在 控制

“心若做的主，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][ækt] ['rekləsli] .
He also stopped instructing his subordinates to act recklessly .
他 还 停止 指导 他的 下属 到 行为 鲁莽地 .

也不教手下乱动了。”

[ljɑːŋ] [ju] [sed] ['tʃɪrfəli] :
Liang Yu said cheerfully :
梁 于 说 愉快地 :

良玉爽然曰：

" - [ɪz] [raɪt] . "
" Jingting is right . "
" - 是 正确的 . "

“敬亭讲的有理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .
It was simply because the three armies were starving .
它 曾是 简单地 因为 这 三 军队 是 饥饿 .

只因三军饿的急了，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
They didn't even ask a single question .
他们 没有 甚至 问 一个 单身的 问题 .

竟不问一声儿。”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉说：

" [aɪ][fər'gɑːt] , "
" I forgot , "
" 我 忘了 , "

“我到忘了，

[tel] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kwɪkli] [set] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] !
Tell your men and women to quickly set out the food !
告诉 你的 男人 和 女性 到 迅速地 放 出去 这 食物 !

叫左右快摆饭来！”

- [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Jingting then rubbed his belly with his hand .
- 然后 摩擦 他的 腹部 和 他的 手 .

敬亭于是以手摩腹，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] . "
" I'm so hungry . "
" 我是 所以 饥饿的 . "

“好饿，

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !
I'm so hungry !
我是 所以 饥饿的 !

好饿！”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ljæŋjuː]
Seeing him in such a state , Liangyu
看到 他 在 这样的 一个 状态 , 梁宇

良玉见他如此光景，

[hiː; hi] [ðen] ['ɜːdʒd] :
He then urged :
他 然后 敦促 :

遂催说：

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['sɜːrvənt] ! "
" You wretched servant ! "
" 你 可怜 仆人 ! "

“可恶奴才，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
" Hurry up and set it up ! "
" 匆忙 向上 和 放 它 向上 ! "

还不快摆！”

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
Jingting stood up and said :
- 站立 向上 和 说 :

敬亭起身说：

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , "
" I can't wait any longer , "
" 我 不能 等待 任何 更长 , "

“等不的了，

[goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [iːt] .
Go inside and eat .
去 里面 和 吃 .

往内里吃去罢。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
After saying that ,
后 说 那 ,

说完，

[goʊ] [ˌɪn'saɪd] .
Go inside .
去 里面 .

往内里就走。

[ljæŋjuː] ['æŋgrəli] [sed] :
Liangyu angrily said :
梁宇 愤怒地 说 :

良玉怒曰：

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['entərd] [maɪ] ['ɪnər] ['tʃembər] ? "
" Why have you entered my inner chambers ? "
" 为什么 有 你 进入 我的 内 房间 ? "

“你何进我内里？”

- [ri'kɔːld] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [sed] :
Jingting recalled Liangyu and said :
- 召回 梁宇 和 说 :

敬亭回顾良玉说：

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] . "
" I was starving . "
" 我 曾是 饥饿 . "

“饿的急了。”

[ljæŋjuː] ['ʃaʊtɪd] :
Liangyu shouted :
梁宇 喊叫 :

良玉喝曰：

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] ? "
" So you're allowed inside me if you're really hungry ? "
" 所以 你是 允许 里面 我 如果 你是 真的 饥饿的 ? "

“饿急了就许进我内里吗？”

- [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Jingting said with a smile :
- 说 和 一个 微笑 :

敬亭笑说：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [noʊz] ['hiːz] ['stɑːrvɪŋ] . "
" Even the marshal knows he's starving . "
" 甚至 这 元帅 知道 他是 饥饿 . "

“元帅也知饿急了，

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd] ? "
" Can't we go inside ? "
" 不能 我们 去 里面 ? "

不可进内里么？”

[ljæŋjuː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Liangyu smiled and said :
梁宇 微笑 和 说 :

良玉笑说：

“ ['evri] ['sentəns] [mɔks] [maɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] . ”
“ Every sentence mocks my shortcomings . ”
“ 每一个 句子 模拟 我的 缺点 . ”

“句句讥俺的短处，

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [tʌŋd] [dɪ'beɪtər] !
What a silver - tongued debater !
什么 一个 银 - 舌头 辩论者 !

好个舌辩之士，

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" I can't do without someone like you ! "
" 我 不能 做 没有 某人 喜欢 你 ! "

俺帐下少不得你这个人哩！”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :
Then he asked again :
然后 他 问 再次 :

遂又问说：

" [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒentri] . "
" You associate with the gentry . "
" 你 联系 和 这 绅 . "

“你与缙绅往来，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] .
He must have a special skill .
他 必须 有 一个 特别的 技能 .

必有绝技，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] !
I was just about to ask you !
我 曾是 只是 关于 到 问 你 !

正要请教！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] , "
" I was deprived of education from a young age , "
" 我 曾是 被剥夺的 的 教育 从 一个 年轻的 年龄 , "

“晚生自幼失学，

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I occasionally read a few lines of unofficial history .
我 偶尔 读 一个 很少 线条 的 非官方 历史 .

偶读几句野史，

[wɜːrd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] [pər'fɔːrməns] ,
Word - of - mouth performance ,
单词 - 的 - 嘴 表现 ,

信口演出，

['zɛŋ] [mɛŋwuː] , [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] [fæn]
Zeng Mengwu , Grand Marshal Fan
曾 孟武 , 盛大 元帅 扇子

曾蒙吴桥范大司马、

[praɪm] ['mɪnɪstər] [hiː; hi][ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
Prime Minister He of Tongcheng has been too kind in praising me .
主要的 部长 他 的 桐城 有 到过 也 种类 在 赞扬 我 .

桐城何老相国谬加赏赞，

[ðʌs] , [hiː; hi] [geɪnd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʒentri] .
Thus , he gained connections with officials and gentry .
因此 , 他 获得 连接 和 官员 和 绅 .

遂尔得交缙绅，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] !
I am truly ashamed !
我 是 真的 羞愧 !

实抱惭愧！”

[ljɑːŋ] [ju] [sed] ['hæpɪli] :
Liang Yu said happily :
梁 于 说 快乐地 :

良玉喜曰：

" [aɪ] ['nevər] [nuː] - [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju'niːk] [skɪl] ! "
" I never knew Jingting possessed such a unique skill ! "
" 我 绝不 知道 - 拥有 这样的 一个 独特的 技能 ! "

“竟不知敬亭有此绝技！

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] .
They will remain in our humble office .
他们 将要 保持 在 我们的 谦逊的 办公室 .

就留在敝衙，

[aɪl] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] !
I'll see what you've got sooner or later !
患病的 看 什么 你已经 得到 很快 或者 之后 !

早晚领教罢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] ['wɪti] [dɪ'beɪtər] ,
A witty debater ,
一个 机智 辩论者 ,

口爽舌辩滑稽士，

[sə'presɪŋ] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Suppressing one's courage and ambition .
抑制 一个人的 勇气 和 志向 .

压却壮胆并雄心。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
What happened next is unknown .
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[lets] [siː] [nekst] [taɪm] .
Let's see next time .
我们来吧 看 下一个 时间 .

再看下回，

[ðen] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
Then you'll know the truth .
然后 你会 知道 这 真相 .

便知端的。

['tʃæptər] [sɪks] : ['skɑːlər] ["ruːən] , ['hɑːrbɚɪŋ] [rɪ'zentmənt] , ['slændərs] ['mædʒɪstreɪt] [jæŋ] , [huː]
Chapter Six : Scholar Ruan , harboring resentment , slanders Magistrate Yang , who
章 六 : 学者 阮 , 窝藏 怨恨 , 诽谤 地方法官 杨 , WHO
[ə'sendz] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] .
ascends the tower to report the cause .
上升 这 塔 到 报告 这 原因 .

第六回 阮学士怀怨进谗 杨知县登楼报因

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['wuː'tʃɑːŋ] .
Now , let's talk about Jingting carrying the book to Wuchang .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 - 携带 这 书 到 武昌 .

且说敬亭持书武昌，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] , [ðeɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ænd; ənd]
Upon seeing Zuo Liangyu , they mocked and ridiculed him from afar and
之上 看到 左 梁宇 , 他们 嘲笑 和 嘲笑 他 从 远方 和
[ˌnɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .

见了左良玉远嘲近讽，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['diːpli] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
His words deeply moved him .
他的 字 深 已搬 他 .

说得他心神俱动，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [greɪn] ,
Regarding the issue of grain ,
关于 这 问题 的 粮食 ,

就粮之议，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [stɑːpt] .
Most of them have stopped .
最多 的 他们 有 停止 .

大半停止。

['nɑːn'dʒɪŋ] -
Nanjing Wenwu
南京 -

南京文武，

[stɪl] ['hɑːrbɚɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Still harboring doubts and fears ,
仍然 窝藏 疑虑 和 恐惧 ,

犹怀疑惧之心，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
He then reported this to the imperial court .
他 然后 据报道 这 到 这 帝国 法庭 .

遂奏闻朝廷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
He was promoted to a higher official rank .
他 曾是 推广 到 一个 更高 官方的 秩 .

加他官职，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
His sons and nephews benefited from his kindness .
他的 儿子们 和 侄子们 受益 从 他的 仁慈 .

荫他子侄，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
He also informed all governors and viceroys , as well as all civil and
他 还 知情的 全部 州长们 和 总督们 , 作为 出色地 作为 全部 民用 和
['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
military officials in the city .
军队 官员 在 这 城市 .

又知会各处督抚并在城大小文武，

['gæðər] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] ,
Gather in the Qingyi Hall ,
收集 在 这 - 大厅 ,

齐集清议堂，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [peɪ] .
They discussed and agreed to help him with provisions and pay .
他们 讨论 和 同意 到 帮助 他 和 条款 和 支付 .

公同计议助他粮饷。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [duː] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
However , this is likely due to uncertainty regarding the success of the letter .
然而 , 这 是 可能 到期的 到 不确定 关于 这 成功 的 这 信 .

此不过恐投书未稳，

[tuː; tə] [ə'piːz] [ljɑːŋ] ['juːz] [hɑːrt] .
To appease Liang Yu's heart .
到 安抚 梁 余氏 心 .

以安良玉之心耳。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
Therefore , the civil and military officials discussed the matter .
所以 , 这 民用 和 军队 官员 讨论 这 事情 .

因而计议诸文武，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [straɪk] ,
Regardless of strike ,
不管 的 罢工 ,

不论罢职、

['iːv(ə)n]['aɪd(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] [rɪ'siːvd] ['flaɪɚz] .
Even idle employees received flyers .
甚至 闲置的 雇员 已收到 传单 .

闲员都有传单。

[jæŋ] - ,
Yang Wencong ,
杨 - ,

而杨文骢、

["ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Ruan Dacheng and others are also included in the biography .
阮 大城 和 其他的 是 还 包括 在 这 传 .

阮大铖诸人亦在传内，

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [wɔːr] [kæps][ænd; ənd] [belts] .
They then all wore caps and belts .
他们 然后 全部 穿着 帽子 和 腰带 .

遂各冠带，

[ə'raɪv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Arrive early in the Qingyi Hall to attend the meeting .
到达 早期的 在 这 - 大厅 到 出席 这 会议 .

早至清议堂中伺候议事。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ["ruːən] [dækɛŋ] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] .
Little did they know that Ruan Dacheng harbored resentment over the refusal of the dowry .
小的 做过 他们 知道 那 阮 大城 藏匿 怨恨 超过 这 拒绝 的 这 嫁妆 .

那知阮大铖怀恨却奁之嫌，

[hiː; hi] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] .
He then conceived the idea of harming her .
他 然后 构思 这 主意 的 伤害 她 .

遂生暗害之心，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [lɑnŋjuː] , [hiː; hi] [sed] :
Upon seeing Longyou , he said :
之上 看到 龙游 , 他 说 :

一见龙友便说：

" ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [kə'lekt] [prə'vɪʒnz] ? "
" Brother , do you know that Zuo Liangyu raised an army to collect provisions ? "
" 兄弟 , 做 你 知道 那 左 梁宇 提高 一个 军队 到 收集 条款 ? "

“兄可知左良玉举兵就粮，

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] ?
Is there someone within the family trying to seduce you ?
是 那里 某人 之内 这 家庭 尝试 到 勾引 你 ?

竟有萧墙人勾引？

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌns] [zuː'oʊ] [bɪŋ] [ə'raivz] ,
I'm afraid that once Zuo Bing arrives ,
我是 害怕的 那 一次 左 必应 到达 ,

只怕左兵一到，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['siːkrətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
They also secretly opened the city gates .
他们 还 偷偷 打开 这 城市 大门 .

还要私放城门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Leading troops into the city ,
领导 军队 进入 这 城市 ,

引兵入城，

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Preparations for this are essential .
准备工作 为了 这 是 基本的 .

此事不可不作准备。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] .
This statement may not be accurate .
这 陈述 可能 不是 是 准确的 .

“这话恐未必确，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] ['juːsləs] [ɪm'plɔɪiːz] .
Besides , you and I are both useless employees .
除了 , 你 和 我 是 两个都 无用 雇员 .

况你我皆系废员、

['liːʒərli] [ə'fɪʃ(ə)l]
Leisurely official
悠闲 官方的

闲宦，

" [dəunt] [spiːk] ['laɪtli] ! "
" Don't speak lightly ! "
" 不 说话 轻轻 ! "

且莫轻言！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I have indeed heard of this . "
" 我 有 的确 听到 的 这 . "

“小弟实有所闻，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
How can we keep this a secret ?
如何 能 我们 保持 这 一个 秘密 ?

岂可隐秘不言？”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen]
The two were still talking when
这 二 是 仍然 说 什么时候

二人正说未了，

['oʊnli] ['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌhwaɪ'ɑːn] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
Only Shi Kefa , the Grand Canal Commissioner of Huai'an , was present .
仅有的 史 凯法 , 这 盛大 运河 专员 的 淮安 , 曾是 展示 .

只见淮安漕抚史可法，

[bəuθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] [ænd; ənd] [mɑː] - [ə'raɪvd] .
Both the Governor - General of Fengyang and Ma Shiying arrived .
两个都 这 州长 - 一般的 的 凤阳 和 马 - 到达的 .

凤阳督抚马士英俱到，

[lɔːŋ] [juː; jʊ] , ['ruːən] [dækɛŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
Long You , Ruan Dacheng , and other civil and military officials greeted him
长的 你 , 阮 大城 , 和 其他 民用 和 军队 官员 问候 他
[ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
and paid their respects .
和 有薪酬的 他们的 尊重 .

龙友与阮大铖以及文武各官迎进施礼。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
After sitting down ,
后 坐着 向下 ,

坐毕，

['ʃiː] [kɛfə] [æskt] :
Shi Kefa asked :
史 凯法 问 :

史可法问说：

[waɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['ʒɔŋ] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [nɑːt] [hɪr] ?
Why is Mr . Xiong , the soldier , not here ?
为什么 是 先生 . 熊 , 这 士兵 , 不是 这里 ?

“本兵熊老先生为何不到？”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The sergeant reported :
这 军士 据报道 :

长班禀说：

" [tə'deɪ] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]
" Today , an imperial decree has been issued to send troops to the river to
" 今天 , 一个 帝国 法令 有 到过 发布 到 发送 军队 到 这 河 到
['mʌstər] [ðer; ðər] [streŋθ] . "
muster their strength . "
鼓起 他们的 力量 . "

“今日有旨差往江上点兵去了。”

[mɑː] - [sed] :
Ma Shiying said :
马 - 说 :

马士英说：

" [ðɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
" This is waiting ,
" 这 是 等待 ,

“这等，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['kænsəld] .
The meeting was cancelled .
这 会议 曾是 取消 .

会议不成了。

[ɪf] [zuː'oʊ] [bɪŋ] [ə'raivz] ,
If Zuo Bing arrives ,
如果 左 必应 到达 ,

倘左兵到来，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [sed] [waɪl] ['jʊərəˌneɪtɪŋ] :
Yang Longyou said while urinating :
杨 龙游 说 尽管 排尿 :

杨龙友打恭说：

" [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Sir , there's no need to worry so much . "
" 先生 , 有 不 需要 到 担心 所以 很多 . "

“老先生不必深忧，

[zuː'oʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['saɪtuː] .
Zuo Liangwu was a former soldier of the Marquis of Situ .
左 - 曾是 一个 以前的 士兵 的 这 侯爵 的 思图 .

左良五系侯司徒旧卒，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I sent a letter yesterday advising against it .
我 发送 一个 信 昨天 建议 反对 它 .

昨已发书劝止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] .
It is expected that no one will disobey .
它 是 预期的 那 不 一 将要 违 .

料无不从者。”

['ʃiː] [kɛfə] [kən'tɪnjuːd] :
Shi Kefa continued :
史 凯法 持续 :

史可法接说：

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , "
" The students have also heard , "
" 这 学生 有 还 听到 , "

“学生亦闻，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʒɔŋ] [-] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . .
Although this was Xiong Sima's intention . . .
虽然 这 曾是 熊 西玛的 意图 . . .

此举虽然熊司马之意，

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] . "
" This is all thanks to my elder brother . "
" 这 是 全部 谢谢 到 我的 长老 兄弟 . "

实皆年兄之功也。”

[''ruːən] [dækɛŋ] [ðen] ['slændərt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Ruan Dacheng then slandered him , saying :
阮 大城 然后 诽谤 他 , 说 :

阮大铖遂从中谮曰：

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

“这倒不知。

['oʊnli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Only the arrival of the Left Army was heard .
仅有的 这 到达 的 这 左边 军队 曾是 听到 .

只闻左兵之来，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['huː] [ʃuːn] , [maɪ] ['feloʊ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
He is probably the son of Hou Xun , my fellow graduate .
他 是 大概 这 儿子 的 侯 迅 , 我的 同伴 毕业 .

怕是敝同年侯恂之子，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['huː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
This was due to collusion between Hou Fangyu and others .
这 曾是 到期的 到 共谋 之间 侯 - 和 其他的 .

侯方域略中勾通所致，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [zuː'oʊ] [ljænjuː] .
He was closest to Zuo Liangyu .
他 曾是 最接近 到 左 梁宇 .

他与左良玉相交最密，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [iks'tʃeindʒd] ['praɪvət] ['letərz] .
They frequently exchanged private letters .
他们 频繁地 交换 私人的 信件 .

常有私书往来，

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [suːn] . . .
If this person is not eliminated soon . . .
如果 这 人 是 不是 已淘汰 很快 . . .

若不早除此人，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
They will surely become internal collaborators in the future .
他们 将要 一定 变得 内部的 合作者 在 这 未来 .

将来必为内应，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
This is quite a nuisance .
这 是 相当 一个 滋扰 .

为祸不小。”

[mɑː] - [sed] :
Ma Shiying said :
马 - 说 :

马士英说：

" ['ræʃ(ə)nəl] ,
" rational ,
" 合理的 ,

“有理，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [biː; bi] [sperd] ?
Why should one person be spared ?
为什么 应该 一 人 是 幸存 ?

何惜一人，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪti] ? "
" Would it be to lead to the downfall of the entire city ? "
" 会 它 是 到 带领 到 这 倒台 的 这 全部的 城市 ? "

以陷满城之命乎？”

['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
Shi Kefa was displeased .
史 凯法 曾是 不高兴 .

史可法拂然不悦，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
" This is also a baseless accusation . "
" 这 是 还 一个 无根据的 指控 . "

“这也是莫须有之事，

[ðæt] ['huː] - [ɪz][maɪ] [swɔːrn] ['brʌðər] .
That Hou Fangyu is my sworn brother .
那 侯 - 是 我的 宣誓 兄弟 .

那侯方域却是敝世兄，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
He was a prominent figure in the Fushe Society .
他 曾是 一个 著名的 数字 在 这 - 社会 .

他在复社中铮铮有声，

[waɪ] [wʊd] [aɪ][duː] [ðɪs] ?
Why would I do this ?
为什么 会 我 做 这 ?

岂肯为此?

[mɔːr'oʊvər] , ['mɪstər] . ["ruːən][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [mæn] .
Moreover , Mr . Ruan was a retired man .
而且 , 先生 . 阮 曾是 一个 退休 男人 .

况阮老先生罢闲之人，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌoʊvər'step] [wʌnz] [baʊndz] [ænd; ənd] [spiːk] ['rekləsli] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
One should not overstep one's bounds and speak recklessly about matters of national importance .
一 应该 不是 超越 一个人的 界限 和 说话 鲁莽地 关于 事情 的 国家的 重要性 .

国家大事也不可越位乱讲，

[freɪm] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n]
Frame an upright person
框架 一个 直立 人

陷害正人，

[ðɪs] [ˌʌndə'mainz] ['dʒʌstɪs] !
This undermines justice !
这 削弱 正义 !

以伤公道！”

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
He then stood up and bowed to the crowd .
他 然后 站立 向上 和 鞠躬 到 这 人群 .

遂起身向众人一拱，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'skʌs] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['mætər] . "
" It seems we can no longer discuss today's matter . "
" 它 似乎 我们 能 不 更长 讨论 今天的 事情 . "

“今日之事大概不能议了，

[ˌfer'wel] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
Farewell , little brother !
告别 , 小的 兄弟 !

小弟告别！”

[hiː; hi] [ðen] [left] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
He then left in a huff .
他 然后 左边 在 一个 哼 .

遂忿忿而去。

['siːɪŋ] ['ʃiː] [kɛfə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , ["ruːən] [dækɛŋ] . . .
Seeing Shi Kefa in such a state , Ruan Dacheng . . .
看到 史 凯法 在 这样的 一个 状态 , 阮 大城 . . .

阮大铖见史可法如此光景，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] :
He then said with resentment :
他 然后 说 和 怨恨 :

遂恨道：

[waɪ] [dɪd] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [liːv] [soʊ] [ə'brʌptli] ?
Why did Minister Shi leave so abruptly ?
为什么 做过 部长 史 离开 所以 突然 ?

“史兵部怎么就拂衣而去?

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]
My humble opinion
我的 谦逊的 观点

小弟之言，

[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns]
Conclusive evidence
确凿 证据

确凿可据，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] [l'juː]['mɑːziː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !
I heard that he even asked Liu Mazi to deliver a private letter the other day !
我 听到 那 他 甚至 问 刘 玛兹 到 递送 一个 私人的 信 这 其他 天 !

闻得前日还托柳麻子去下私书哩！”

[lɔːŋ] [juː; jʊ] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] :
Long You then said in a serious tone :
长的 你 然后 说 在 一个 严肃的 语气 :

龙友遂正言道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
" This is a great injustice to him ! "
" 这 是 一个 伟大的 不公正 到 他 ! "

“这可大屈了他！

- [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Jingting's departure ,
- 离开 ,

敬亭之去，

[maɪ] ['brʌðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
My brother sent it .
我的 兄弟 发送 它 .

小弟所使，

[wen] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
When writing the book ,
什么时候 写作 这 书 ,

写书之时，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
My younger brother is standing nearby .
我的 年轻 兄弟 是 常设 附近 .

小弟在旁。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
Thanks to the sincerity in his writing ,
谢谢 到 这 诚意 在 他的 写作 ,

亏他写的恳切，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sta:tiŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ?
Why are you starting to suspect him ?
为什么 是 你 开始 到 怀疑 他 ?

怎反疑起他来？”

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈtʃɛŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Da Cheng laughed and said :
达 程 笑了 和 说 :

大铖笑说：

[ˈbrʌðər] [jæŋ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ,
Brother Yang , you don't know ,
兄弟 杨 , 你 不 知道 ,

"杨兄不知，

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [wɜːrdz] . . .
The book contains words . . .
这 书 包含 字 . . .

那书中都有字眼、

[ˈsɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

暗号，

[haʊ] [wʊd] [ˈaʊtˈsaɪdər] [noʊ] ?
How would outsiders know ?
如何 会 局外人 知道 ?

外人那里晓得？"

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈʃiː] [ˈjɪŋ]
Upon hearing this , Shi Ying
之上 听力 这 , 史 英

士英闻言，

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
He nodded and said :
他 点头 和 说 :

点头说：

" [jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

"是呀，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] .
Such a person is cunning and deceitful .
这样的 一个 人 是 狡猾 和 欺骗性的 .

这样人做事鬼诈多端，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] .
They must be killed .
他们 必须 是 被杀 .

不可不杀。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjɑːmən] .
My brother is returning to the yamen .
我的 兄弟 是 返回 到 这 衙门 .

小弟回衙，

" [send] [men] [tuː; tə] [əˈrest] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] ! "
" Send men to arrest them immediately ! "
" 发送 男人 到 逮捕 他们 立即地 ! "

即差人去访拿！"

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [jæŋ] [lɑnnjuː] :
He then stood up and said to Yang Longyou :
他 然后 站立 向上 和 说 到 杨 龙游 :

遂起身向杨龙友说：

" ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Brother - in - law ,
" 兄弟 - 在 - 法律 ,

“老妹丈，

[let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Let us travel together from here .
让 我们 旅行 一起 从 这里 .

就此同行罢。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [pliːz] [goʊ] [ə'hed] , ['ʌŋk(ə)l] ! "
" Please go ahead , Uncle ! "
" 请 去 前方 , 叔叔 ! "

“请舅翁先行一步！

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .
My younger brother will be here shortly .
我的 年轻 兄弟 将要 是 这里 不久 .

小弟随后就来。”

[mɑː] - [ænd; ənd]["ruːən] [dækɛŋ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
Ma Shiying and Ruan Dacheng were birds of a feather .
马 - 和 阮 大城 是 鸟类 的 一个 羽毛 .

马士英与阮大铖臭味相投，

[ðeɪ] [ðen] [roʊd] [bæk] [tə'geðər] .
They then rode back together .
他们 然后 骑 后退 一起 .

遂并马而回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] ['raɪtʃəs] ['θɪərɪz] .
Evil people have no righteous theories .
邪恶的 人们 有 不 正义 理论 .

邪人无正论，

['pʌblɪk] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [baɪ] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] .
Public statements are often driven by private feelings .
民众 声明 是 经常 驱动 经过 私人的 情怀 .

公口皆私情。

['miːnwaɪl] , [jæŋ] [lɑnnjuː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,
Meanwhile , Yang Longyou saw that the two men were getting along very well ,
同时 , 杨 龙游 锯 那 这 二 男人 是 获得 沿着 非常 出色地 ,

却说杨龙友见他二人说得投机，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['huː] [ʃeŋ] ,
It is necessary to assassinate Hou Sheng ,
它 是 必要的 到 暗杀 侯 盛 ,

必要暗害侯生，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] :
He then said with resentment :
他 然后 说 和 怨恨 :

遂恨道：

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [bɪ'ɡɪn] ? "
" Where did this all begin ? "
" 在哪里 做过 这 全部 开始 ? "

“这是那里说起！

[ɔːl'ðoʊ] ['huː] [ʃɛŋsuː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɡreɪt] ['diːteɪl] ,
Although Hou Shengsu did not know it in great detail ,
虽然 侯 胜素 做过 不是 知道 它 在 伟大的 细节 ,

侯生素行虽未深知，

[haʊ] ['dʒenərəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] !
How generous he was , just considering the matter of writing a book !
如何 慷慨的 他 曾是 , 只是 考虑 这 事情 的 写作 一个 书 !

只论写书一事何等慷慨，

[waɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['slændər] [ɪn'sted] ?
Why add slander instead ?
为什么 添加 诽谤 反而 ?

为何反加谗言，

[tuː; tə] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ?
To falsely accuse him of treason ?
到 错误地 控 他 的 叛国罪 ?

诬他为暗勾之罪?

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
They had no choice but to go and deliver the message .
他们 有 不 选择 但 到 去 和 递送 这 信息 .

只得前去报信，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Tell him to hide as soon as possible .
告诉 他 到 隐藏 作为 很快 作为 可能的 .

叫他趁早躲避。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [li] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['vɪlə] .
The tunnel leads to the Li family's villa .
这 隧道 线索 到 这 李 家庭的 别墅 .

隧径往李家别院而来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
Upon arriving at the gate ,
之上 抵达 在 这 门 ,

到了门首，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
All that could be heard inside were playing instruments and singing .
全部 那 可以 是 听到 里面 是 玩耍 仪器 和 歌唱 .

只听得里面吹弹歌唱，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] ['laɪvli] .
It felt very lively .
它 毛毡 非常 热闹 .

甚觉热闹，

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɜːrdʒəntli] .
They knocked on the door urgently .
他们 敲门 在 这 门 紧急 .

急急敲门。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ɜːrdʒənt] ['nɔkiŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
They heard urgent knocking from inside .
他们 听到 紧迫的 敲门 从 里面 .

里边见敲门甚急，

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upon opening it ,
之上 开幕 它 ,

开来一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
Seeing that it was Yang Longyou ,
看到 那 它 曾是 杨 龙游 ,

见是杨龙友，

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['huː] [ʃeŋ] ,
Immediately report to Hou Sheng ,
立即地 报告 到 侯 盛 ,

即报与侯生，

[wen] ['huː] - [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
When Hou Chaozong heard that it was Yang Longyou ,
什么时候 侯 - 听到 那 它 曾是 杨 龙游 ,

这侯朝宗闻说是杨龙友，

[ðen] [hiː; hi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd] [kʌnʃɛŋ] ,
Then he , along with Xiangjun and Kunsheng ,
然后 他 , 沿着 和 香君 和 昆生 ,

遂同香君并昆生、

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] .
Zhenniang and I went downstairs together to meet .
- 和 我 去 楼下 一起 到 见面 .

贞娘一同下楼相见，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
He laughed and said :
他 笑了 和 说 :

笑道：

" ['brʌðər] [jæŋ] [ɪz] ['hæpi] , "
" Brother Yang is happy , "
" 兄弟 杨 是 快乐的 , "

“杨兄高兴，

" [wɑːnt] [sʌm; səm] [leɪt] - [naɪt] [snæks] [tuː] ? "
" Want some late - night snacks too ? "
" 想 一些 晚的 - 夜晚 零食 也 ? "

也来消夜？”

[lɑnŋjuː] [said] .
Longyou sighed .
龙游 叹了口气 .

龙友叹了一口气，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" ['brʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Brother , don't you know ? "
" 兄弟 , 不 你 知道 ? "

“兄还不知么？

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] !
A great calamity is about to befall you !
一个 伟大的 灾害 是 关于 到 降临 你 !

目下有天大祸事前来寻你！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['huː] [ʃeŋ]
Upon hearing this , Hou Sheng
之上 听力 这 , 侯 盛

侯生闻言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
I was taken aback .
我 曾是 已采取 背 .

吃了一惊，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "
" What trouble has befallen you , little brother ? "
" 什么 麻烦 有 发生 你 , 小的 兄弟 ? "

“小弟有何祸事?

[sʌtʃ] ['pænɪk] !
Such panic !
这样的 恐慌 !

如此谅慌！”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
" Today's discussion is a routine matter for the council . "
" 今天的 讨论 是 一个 常规 事情 为了 这 理事会 . "

“今日清议常议事，

["ruːən] [juːɑːnhaɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pæst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkwɪs][zuː'oʊ] - . "
Ruan Yuanhai addressed the crowd , saying , " You have a past relationship with Marquis Zuo Ningnan . "
阮 远海 已解决 这 人群 , 说 , " 你 有 一个 过去的 关系 和 侯爵 左 - . "

阮圆海对着大众说你与左宁南侯有旧，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [iks'tʃeindʒd] ['praɪvət] ['letərz] .
They often exchanged private letters .
他们 经常 交换 私人的 信件 .

常通私书，

[hiː; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['eɪdʒənt] .
He will act as an inside agent .
他 将要 行为 作为 一个 里面 代理人 .

将为内应。

[ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [ɔːl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
Those involved all intend to arrest you .
那些 涉及 全部 打算 到 逮捕 你 .

那些当事诸公俱有拿你之意。

[fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðər] .
fear that something untoward may happen to you , brother .
害怕 那 某物 不愉快的 可能 发生 到 你 , 兄弟 .

小弟恐兄有不测之祸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt]
It is hereby notified that
它 是 特此 已通知 那

特报知，

[meɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] .
May my brother escape this terrible calamity .
可能 我的 兄弟 逃脱 这 糟糕的 灾害 .

使兄脱此奇祸，

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt] - [naɪt] [snæk] ?
Did you come here just for a late - night snack ?
做过 你 来 这里 只是 为了 一个 晚的 - 夜晚 小吃 ?

岂为消夜而来？”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər]["ruːən] [juːɑːnhaɪ] . "
" I have no deep - seated hatred for Ruan Yuanhai . "
" 我 有 不 深的 - 坐着 仇恨 为了 阮 远海 . "

“我与阮圆海素无深仇，

[waɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ?
Why resort to such cruelty ?
为什么 采取 到 这样的 残酷 ?

为何下这般毒手？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː]
" It must be because the matter of rejecting the bride price was too
" 它 必须 是 因为 这 事情 的 拒绝 这 新娘 价格 曾是 也
[ɪn'tens] . "
intense . "
激烈的 . "

“想必因却奁一事太激烈了，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ʃeɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['æŋgər] .
Therefore , the old man's shame turned into anger .
所以 , 这 老的 男人的 耻辱 转向 进入 愤怒 .

故此老羞变怒。”

[ʒɛnli] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Zhenli heard this story ,
真力 听到 这 故事 ,

贞丽闻此一段情节，

[hiː; hi] [ðen] ['ɜːdʒd] ['huː] [ʃeŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
He then urged Hou Sheng to say :
他 然后 敦促 侯 盛 到 说 :

遂催促侯生说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ækt] ['suːnər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['leɪtər] . "
" It is better to act sooner rather than later . "
" 它 是 更好的 到 行为 很快 相当 比 之后 . "

“事不直迟，

[flai] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
Fly away early and go far away .
飞 离开 早期的 和 去 远的 离开 .

早早高飞远走，

[dəunt] [dræg] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Don't drag others down with you !
不 拖 其他的 向下 和 你 !

不要连累别人！”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
" Things have come to this point . . . "
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事已至此，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [fliː] .
They had no choice but to flee .
他们 有 不 选择 但 到 逃跑 .

只得远避，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːliːˌwɛdz] ,
They were newlyweds ,
他们 是 新婚夫妇 ,

只是燕尔新婚，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
How could I bear to part with it !
如何 可以 我 熊 到 部分 和 它 !

如何舍得！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] ['sɪriəsli] :
Xiangjun said seriously :
香君 说 严重地 :

香君正色说：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] . "
" The official has always considered himself a hero . "
" 这 官方的 有 总是 经过考虑的 他自己 一个 英雄 . "

“官人素以豪杰自命，

[waɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] !
Why act like a spoiled child !
为什么 行为 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 !

为何作此儿女态！”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

“是，

[jes] !
yes !
是的 !

是！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
But I don't know where to go .
但 我 不 知道 在哪里 到 去 .

但不知那里去好？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [dəunt] ['pænɪk] . "
" Don't panic . "
" 不 恐慌 . "

“不必慌，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
My younger brother has a plan .
我的 年轻 兄弟 有 一个 计划 .

小弟倒有个算计，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
During the meeting ,
期间 这 会议 ,

会议之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ['trænspɔːrt] [kə'mɪʃənər] .
There was Shi Kefa , the Grand Canal Transport Commissioner .
那里 曾是 史 凯法 , 这 盛大 运河 运输 专员 .

有漕抚史可法，

['fɛŋ] [fuz] ['ʌŋk(ə)l] , [mɑː] [ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Feng Fu's uncle , Ma She , was sitting there .
冯 福的 叔叔 , 马 她 , 曾是 坐着 那里 .

凤抚马舍舅在坐，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [maɪn] .
My uncle's language was quite incompatible with mine .
我的 叔叔的 语言 曾是 相当 不相容 和 矿 .

舍舅语言甚不相为，

[θæŋks] [tuː; tə]['saɪmə] [tʃænz] ['efərts] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
Thanks to Sima Qian's efforts in dividing the matter ,
谢谢 到 西玛 钱的 努力 在 分割 这 事情 ,

亏史公一力分豁，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] .
Furthermore , we have a long - standing family relationship with your family .
此外 , 我们 有 一个 长的 - 常设 家庭 关系 和 你的 家庭 .

且说与尊府原有世谊，

['brʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Brother , you might as well go with him .
兄弟 , 你 可能 作为 出色地 去 和 他 .

兄不如随他去，

[wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [hwaɪæŋ] .
will wait for a letter from home in Huaiyang .
将要 等待 为了 一个 信 从 家 在 淮阳 .

到淮阳再候家信，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['plɔːzəb(ə)l] .
It seems plausible .
它 似乎 合情合理 .

似无不可。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈhuː] [ʃeŋ]
Upon hearing this , Hou Sheng
之上 听力 这 , 侯 盛

侯生闻言，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʃiː] [kɛfə] ? "
" Is it that Shi Kefa ? "
" 是 它 那 史 凯法 ? "

“是那个史可法？”

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After thinking for a while ,
后 思维 为了 一个 尽管 ,

想了一会，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[jes] !
Yes !
是的 !

“是了！

[ˈʃiː] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈstuːd(ə)nt] .
Shi Daolin was my father's student .
史 - 曾是 我的 父亲的 学生 .

史道邻是家父门生。

[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

妙，

[ˈwʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

妙！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
Thank you for your guidance .
感谢 你 为了 你的 指导 .

多谢指引。

[ʃjɑːŋdʒuːn] , [ˈkwɪkli] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Xiangjun , quickly pack your things .
香君 , 迅速地 盒 你的 事物 .

香君快快收拾行装，

[aɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] .
I'll go there and settle down right away .
患病的 去 那里 和 定居 向下 正确的 离开 .

我即刻投那里安身去罢。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz] ?
But I wonder where Shi's apartment is ?
但 我 想知道 在哪里 石的 公寓 是 ?

但不知史公寓在那厢？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
I heard he came to Beijing on official business .
我 听到 他 来了 到 北京 在 官方的 商业 .

“闻他来京公干，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hɜːrmɪt] ['gɑːrdn] .
He often resided in the City Hermit Garden .
他 经常 居住地 在 这 城市 隐士 花园 .

常寓在市隐园，

" [let] [ˌem 'iː] ['eskɔːrt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɜːr] ! "
" Let me escort you there , sir ! "
" 让 我 护送 你 那里 , 先生 ! "

待我送官人前去！”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
While speaking ,
尽管 请讲 ,

说话之间，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pækt] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .
Xiangjun has already packed her luggage .
香君 有 已经 包装 她 行李 .

香君已将行李收拾完备，

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Have someone pick it out .
有 某人 挑选 它 出去 .

着人挑出，

[dʒɔɪn] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['huː] [ʃeŋ]
Join hands with Hou Sheng
加入 双手 和 侯 盛

与侯生携手，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [naʊ] .
I can't bear to leave for now .
我 不能 熊 到 离开 为了 现在 .

不忍暂舍，

['lɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Linger for a while ,
萦绕 为了 一个 尽管 ,

眷恋一会，

[ðeɪ] [ðen] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
They then parted ways .
他们 然后 分手了 方式 .

遂即分别。

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [weɪz] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
" Let us part ways for now . "
" 让 我们 部分 方式 为了 现在 . "

“暂此分离，

[wiːl] [miːt] [ə'gen] [suːn] !
We'll meet again soon !
出色地 见面 再次 很快 !

后会不远！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :
Xiangjun said with tears in her eyes :
香君 说 和 眼泪 在 她 眼睛 :

香君挥泪说道：

" [dʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] , "
" Dust covered the ground , "
" 灰尘 涵盖 这 地面 , "

“满地烟尘，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
It's hard to see us again ,
它是 难的 到 看 我们 再次 ,

料难再会，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] .
I only wish my beloved a safe journey .
我 仅有的 希望 我的 心爱 一个 安全的 旅行 .

只愿郎君一路平安，

['fɔːrtʃənətli] ! "
Fortunately ! "
幸运的是 ! "

幸甚！”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He saw him to the door .
他 锯 他 到 这 门 .

送出门来，

['evriwʌn] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [terz] .
Everyone parted in tears .
每个人 分手了 在 眼泪 .

大家洒泪而别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[lʌv] [ɪz][æt; ət][ɪts] [piːk] [wen] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
Love is at its peak when affection is at its strongest .
爱 是 在 它是 顶峰 什么时候 感情 是 在 它是 最强 .

恩爱方在情浓际，

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] .
Suddenly , it was blown away by a strong west wind .
突然 , 它 曾是 吹 离开 经过 一个 强的 西方 风 .

忽被西风急吹开。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [went] [wen] - [went] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] ['ʃiː] [gɔːŋ] .
I wonder how things went when Chaozong went to seek refuge with Shi Gong .
我 想知道 如何 事物 去 什么时候 - 去 到 寻找 避难所 和 史 锣 .

不知朝宗去投史公事体何如，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] ['ʃiː] - [ænd; ənd]
Chapter Seven : The Discussion on Welcoming the New Emperor Shi Gongshu and
章 七 : 这 讨论 在 欢迎 这 新的 皇帝 史 - 和
[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empərər] [mɑː][ænd; ənd]["ruːən] [sək'sesfəli]
the Obstruction of the New Emperor Ma and Ruan Successfully
这 梗阻 的 这 新的 皇帝 马 和 阮 成功地

第七回 议迎立史公书阻 立新主马阮成功

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɪns] ['huː] - ['pɑːrtɪd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
It is said that since Hou Chaozong parted ways with Xiangjun and came to
它 是 说 那 自从 侯 - 分手了 方式 和 香君 和 来了 到
[sɜːrv] ['ʃiː] [kɛfə] ,
serve Shi Kefa ,
服务 史 凯法 ,

话说侯朝宗自从别了香君来投史可法，

['ʃiː] [gɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Shi Gong saw this as a family tradition .
史 锣 锯 这 作为 一个 家庭 传统 .

史公见是世谊，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] .
And then I saw that he was harmed by a villain .
和 然后 我 锯 那 他 曾是 受到伤害 经过 一个 恶棍 .

又见他被奸人所害，

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
So he stayed in the camp .
所以 他 入住 在 这 营 .

遂留在营内，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ruːm] .
It was intended to be a record room .
它 曾是 故意的 到 是 一个 记录 房间 .

以为记室。

- [rɪ'pɔːrtɪd] :
Wentang reported :
- 据报道 :

闻塘报言：

" [ðə; ði]['bændɪt] [li] [zɪtʃɛŋ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
" The bandit Li Zicheng broke through the capital . "
" 这 土匪 李 子城 打破 通过 这 首都 . "

“流贼李自成打破神京，

[ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['empərər] [hæŋd] [hɪm'self] [ɑːn] [koʊl] [hɪl] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 15th .
The Chongzhen Emperor hanged himself on Coal Hill on March 15th .
这 崇真 皇帝 绞刑 他自己 在 煤炭 爬坡道 在 行进 15th .

崇祯皇帝于三月十五日缢死煤山。”

[ɪk'striːmli] ['pænɪkt]
Extremely panicked
极其 惊慌失措

不胜惊慌、

[rɪ'zentmənt] .
Resentment .
怨恨 .

忿恨。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'stensɪvli] .
I also heard that officials in Nanjing , both civil and military , were discussing the matter extensively .
我 还 听到 那 官员 在 南京 , 两个都 民用 和 军队 , 是 讨论 这 事情 广泛地 .

又闻南京文武各官议论纷纷,

[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] [truːps] [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ][tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] .
Some also considered it appropriate to reorganize their troops and head to Beijing to seek revenge .
一些 还 经过考虑的 它 合适的 到 改组 他们的 军队 和 头 到 北京 到 寻找 复仇 .

也有宜整顿兵马赴北京报仇的,

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] .
Some say the emperor has hanged himself .
一些 说 这 皇帝 有 绞刑 他自己 .

也有说圣上已经缢死,

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [nuː] ['ruːlər] ?
Why not install a new ruler ?
为什么 不是 安装 一个 新的 统治者 ?

不如迎立新君,

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
The plan was to restore it .
这 计划 曾是 到 恢复 它 .

再图恢复的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] ,
Although there are many arguments ,
虽然 那里 是 许多 论点 ,

立论虽多,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] .
There is no one who can see this .
那里 是 不 一 WHO 能 看 这 .

定见无人。

['oʊnli][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [mɑː] - [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ]["ruːən] [dækɛŋ] .
Only the treacherous minister Ma Shiying conspired with Ruan Dacheng .
仅有的 这 奸诈 部长 马 - 密谋 和 阮 大城 .

惟有奸臣马士英与阮大铖同谋,

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz][tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['fuː] .
The proposal is to welcome and establish the Prince of Fu .
这 提议 是 到 欢迎 和 建立 这 王子 的 傅 .

倡议要迎立福王,

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['merɪt] .
To reward merit .
到 报酬 优点 .

以为功赏。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , -
Upon hearing this , Chaozong
之上 听力 这 , -

朝宗一闻此言,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .
He was greatly shocked .
他 曾是 非常 震惊 .

大加惊骇，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
I don't know if it's true or false .
我 不 知道 如果 它是 真的 或者 错误的 .

不知是真是假，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ʃiː] [kɛfə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [nuːz] .
He waited for Shi Kefa to return to the yamen to inquire about news .
他 等待 为了 史 凯法 到 返回 到 这 衙门 到 查询 关于 消息 .

专候史可法回衙探望消息。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
While he was filled with doubt ,
尽管 他 曾是 已填 和 怀疑 ,

正在忧疑之际，

['ʃiː] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Shi Gong returned to his office .
史 锣 返回 到 他的 办公室 .

史公回衙，

[soʊ][hiː; hi] [æskt] :
So he asked :
所以 他 问 :

遂问道：

['mɪstər] . ['ʃiː] ,
Mr . Shi ,
先生 . 史 ,

“史老先生，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ?
What do you think of this letter ?
什么 做 你 思考 的 这 信 ?

此信若何？”

['saɪmə]['tʃɪ'æn] [said] ['diːpli] .
Sima Qian sighed deeply .
西玛 钱 叹了口气 深 .

史公长叹一声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [aɪ] , ['ʃiː] [kɛfə] , [ˌeɪ 'em] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['hiːnən] . "
" I , Shi Kefa , am originally from Henan . "
" 我 , 史 凯法 , 是 起初 从 河南 . "

“我史可法本贯河南，

['redʒɪstərd] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jɑːn'dʒɪŋ]
Registered residence in Yanjing
挂号的 住宅 在 燕京

寄籍燕京，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] .
He passed the imperial examination and became a Jinshi .
他 通过了 这 帝国 考试 和 成为 一个 金石 .

叨中进士，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .
At that time , the Central Plains were in turmoil .
在 那 时间 , 这 中央 平原 是 在 动荡 .

便值中原多故，

[dʒɪn] [ʃɑːn; ʃæn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɡrænd] [kə'næl] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌhwaɪ'ɑːn] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]
Jin Shan , the former Grand Canal Commissioner of Huai'an , was promoted to
斤 山 , 这 以前的 盛大 运河 专员 的 淮安 , 曾是 推广 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
the Ministry of War in Nanjing .
这 部 的 战争 在 南京 .

今山淮安漕抚升补南京兵部，

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] ['oʊnli] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] ['ɑːfɪs]
Who knew that after only one month in office
WHO 知道 那 后 仅有的 一 月 在 办公室

那知到任一月，

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] ,
Faced with this great change ,
面对 和 这 伟大的 改变 ,

遭此大变，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪn] !
I would rather die than complain !
我 会 相当 死 比 抱怨 !

万死无辞！

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [naʊ] [hoʊld] [ðɪs] [ɡreɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] ,
Although we now hold this great natural barrier of the Yangtze River ,
虽然 我们 现在 抓住 这 伟大的 自然的 障碍 的 这 长江 河 ,

今虽持此长江大险，

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Just trying to survive day and night
只是 尝试 到 存活 天 和 夜晚

苟延旦夕，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
But without the emperor for a month ,
但 没有 这 皇帝 为了 一个 月 ,

但一月无君，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
People are filled with anxiety .
人们 是 已填 和 焦虑 .

人心惶惶，

['deɪli] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [[ðiːz] ['mætərz]] .
Daily discussions on welcoming and establishing [these matters] .
日常的 讨论 在 欢迎 和 建立 [这些 事情] .

每日议迎议立，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiːəri] .
There is no established theory .
那里 是 不 已确立的 理论 .

全无成说。

[æz; əz][fɔːr; fər] -
As for Beixin
作为 为了 -

至于北信，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌbeɪ'dʒɪŋ][wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Some say that although Beijing was lost ,
一些 说 那 虽然 北京 曾是 丢失的 ,

有说北京虽失，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [wel] .
Your Majesty is well .
你的 威严 是 出色地 .

圣上无恙，

[ðoʊz] [huː] [seɪld] [saʊθ] :
Those who sailed south :
那些 WHO 航行 南 :

航海而南的：

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['empərər] [hæŋd] [hɪm'self] .
Some say the emperor hanged himself .
一些 说 这 皇帝 绞刑 他自己 .

又有说圣上缢死，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fled] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːt] .
The crown prince has already fled south by a secret route .
这 王冠 王子 有 已经 逃亡 南 经过 一个 秘密 路线 .

太子已间道南奔的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [truː] .
It can never be true .
它 能 绝不 是 真的 .

总不得真确，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] .
So much so that they were left adrift and without a leader .
所以 很多 所以 那 他们 是 左边 漂流 和 没有 一个 领导者 .

以致摇摇无主，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
But how should we deal with it ?
但 如何 应该 我们 交易 和 它 ?

却怎么处？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
As they were speaking ,
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
Suddenly a letter was delivered .
突然 一个 信 曾是 发表 .

忽传进一纸书来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [fɛŋfjuː] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
It was said to have been sent by the Fengfu government office .
它 曾是 说 到 有 到过 发送 经过 这 丰府 政府 办公室 .

说是凤抚衙门寄来的。

['ʃiː] [gɔːŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Shi Gong opened it and took a look .
史 锣 打开 它 和 采取 一个 看 .

史公拆开一看，

[hiː; hi] [ðen] [fraund] [ænd; ənd] [sed] :
He then frowned and said :
他 然后 皱眉 和 说 :

便皱首双眉说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mɑː] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ? "
" What is this Ma Yaocao talking about regarding welcoming and establishing ? "
" 什么 是 这 马 - 说 关于 关于 欢迎 和 建立 ? "

“这马瑶草又讲甚么迎立之事，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊks] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [aɪ]['feɪvər] [prɪns] ['fuː] .
Based on the book's interpretation , I favor Prince Fu .
基于 在 这 图书 解释 , 我 偏爱 王子 傅 .

我看书中意思属意福王，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [hæŋd] [hɪm'self] .
It is also said that the Emperor has indeed hanged himself .
它 是 还 说 那 这 皇帝 有 的确 绞刑 他自己 .

又说圣上确确缢死，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
The crown prince has vanished without a trace .
这 王冠 王子 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

太子逃走无踪。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs]
If that's the case
如果 那就是 这 案件

若果如此，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'griː] ,
Even if he doesn't agree ,
甚至 如果 他 不 同意 ,

纵不依他，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [held] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He even held it himself .
他 甚至 握住 它 他自己 .

他也竟自举行。

[mɔːr'oʊvər] , [prɪns] - - [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ['iːðər] .
Moreover , Prince Zhaomu Lunci was not bad either .
而且 , 王子 - - 曾是 不是 坏的 任何一个 .

况福王昭穆伦次也不甚差，

[tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .
Today I replied to his letter .
今天 我 回复 到 他的 信 .

今日答他回书，

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['miːtɪŋ] [dræft] ,
Tomorrow's meeting draft ,
明天 会议 草稿 ,

明日会稿，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪstɪd] [tə'geðər] .
They should be listed together .
他们 应该 是 列出 一起 .

一同列名才是。”

- [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['liːfuː] .
Chaozong heard the words of the Prince of Lifu .
- 听到 这 字 的 这 王子 的 lifu .

朝宗闻立福王之言，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
Then he shouted loudly :
然后 他 喊叫 高声 :

遂大声疾呼说：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! "
" Sir , you are mistaken ! "
" 先生 , 你 是 错误 ! "

“老先生差矣！

[prɪns] ['fuː][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fiːfdəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
Prince Fu divided his fiefdom among his hometowns .
王子 傅 分割 他的 封地 之中 他的 家乡 .

福王分藩敝乡，

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
I am most familiar with this .
我 是 最多 熟悉的 和 这 .

晚生知之最悉，

[ɪts] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] !
It's absolutely impossible to stand still !
它是 绝对地 不可能的 到 站立 仍然 !

断断立不得！

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [θriː] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
He committed three major crimes .
他 坚定的 三 主要的 犯罪 .

他有三大罪，

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt]
Everyone knows that
每个人 知道 那

人人俱知，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] ?
Have you not heard of this , sir ?
有 你 不是 听到 的 这 , 先生 ?

老先生岂未闻乎？

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
I will recount them one by one .
我 将要 叙事 他们 一 经过 一 .

待晚生一一述来，

[aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
I request your consideration , sir .
我 要求 你的 考虑 , 先生 .

求老先生参酌。

[kɪŋ] ['fuː]
King Fu
国王 傅

福王者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['empərər] - .
He was the pride of Emperor Shenzong .
他 曾是 这 自豪 的 皇帝 - .

乃神宗之骄子，

['kɑːnsɔːrt] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] .
Consort Zheng was licentious and lawless .
配偶 郑 曾是 淫乱 和 无法无天 .

母妃郑氏淫邪不法，

['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
plotting against the crown prince
绘制 反对 这 王冠 王子

阴害太子，

[dɪ'zaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]
Desiring to be independent
渴望 到 是 独立的

欲行自立，

[tuː; tə][plɑːt][fɔːr; fər] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː'zɜːrp][ðə; ði] [θroʊn]
To plot for succession and usurp the throne
到 阴谋 为了 演替 和 篡 这 王座

谋储篡位，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['gɪlti] .
One person is guilty .
一 人 是 有罪的 .

一人罪也。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] .
Moreover , he was naturally arrogant and extravagant .
而且 , 他 曾是 自然 傲慢的 和 靡 .

且秉性骄奢，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːfdəm] ,
At the time of the division of the fiefdoms ,
在 这 时间 的 这 分配 的 这 封地 ,

于分蕃之时，

[ðeɪ] [stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] .
They stole all the money from the imperial treasury .
他们 偷窃 全部 这 钱 从 这 帝国 财政部 .

将内府金钱偷窃殆尽，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['fʊli] ['loʊdɪd] .
They departed fully loaded .
他们 已离开 完全 已加载 .

盈装满载而去，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃt] ['hiːnən] ,
When the enemy approached Henan ,
什么时候 这 敌人 接近 河南 ,

及寇逼河南，

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [peɪ] ,
Reluctant to contribute even a single penny to the military pay ,
不情愿的 到 贡献 甚至 一个 单身的 一分钱 到 这 军队 支付 ,

舍不得一文助饷，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['perɪʃt] .
As a result , the country was destroyed and the family perished .
作为 一个 结果 , 这 国家 曾是 损毁 和 这 家庭 遇难 .

以至国破家亡，

[griːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Greed for money leads to the downfall of the country .
贪婪 为了 钱 线索 到 这 倒台 的 这 国家 .

贪财误国，

[bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['gɪlti] .
Both of them are guilty .
两个都 的 他们 是 有罪的 .

二人罪也。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [θiːvz] .
His father died at the hands of thieves .
他的 父亲 死亡 在 这 双手 的 窃贼 .

其父死于贼手，

[ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] .
The body remained unburied .
这 身体 剩余 未掩埋的 .

暴尸未葬，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He actually had the heart to stay away from it .
他 实际上 有 这 心 到 停留 离开 从 它 .

他竟忍心远避，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ,
Taking advantage of this time of chaos ,
采取 优势 的 这 时间 的 混乱 ,

乘此离乱之时，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ækt] .
Taking a wife is a righteous act .
采取 一个 妻子 是 一个 正义 行为 .

纳民妻义，

[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ,
Unfaithful to his father and lustful ,
不忠 到 他的 父亲 和 好色的 ,

忘父好色，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
These are the three major crimes .
这些 是 这 三 主要的 犯罪 .

三大罪也。

[ðiːz] [θriː] [kraɪmz] ,
These three crimes ,
这些 三 犯罪 ,

有此三罪，

[ðə; ði] ['ruːlərz] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['lækɪŋ] .
The ruler's virtue is lacking .
这 统治者的 美德 是 缺乏 .

君德有亏，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ə'tʃiːv] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] ?
How can one achieve imperial power ?
如何 能 一 达到 帝国 力量 ?

如何可图皇业?

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] .
Moreover , there are five things that are not allowed .
而且 , 那里 是 五 事物 那 是 不是 允许 .

况又有五不可之说,

[fɜːrst] ['aɪtəm] :
First item :
第一的 物品 :

第一件:

[ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl]
The survival of the vehicle
这 生存 的 这 车辆

车驾存亡,

['ruːməz] ['veri] .
Rumors vary .
谣言 各不相同 .

传闻不一,

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
There can be no two suns in the sky .
那里 能 是 不 二 太阳 在 这 天空 .

天无二日,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] ['mæstərz] .
The people cannot have two masters .
这 人们 不能 有 二 大师 .

民无二主。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm] :
The second item :
这 第二 物品 :

第二件:

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [daɪd] .
His Majesty has died .
他的 威严 有 死亡 .

圣上果殒,

[ðə; ði] [steɪt] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] ['oʊvərˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The state still has a crown prince overseeing the country .
这 状态 仍然 有 一个 王冠 王子 监督 这 国家 .

社稷尚有太子监国,

[waɪ] [ə'bændən] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['kroʊniːz] ?
Why abandon the crown prince and seek out cronies ?
为什么 放弃 这 王冠 王子 和 寻找 出去 亲信 ?

为何弃储君而寻枝叶乎?

[ðə; ði] [θɜːrd] ['aɪtəm] :
The third item :
这 第三 物品 :

第三件:

[ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
The restorer of China
这 修复器 的 中国

中兴之主,

[ə'rɪdʒənəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] ['ɔːrdər] .
Originally , there was no fixed order .
起初 , 那里 曾是 不 固定的 命令 .

原不拘定伦次，

['vɪzɪtɪŋ] [li] [jɪŋdʒi] ,
Visiting Li Yingjie ,
访问 李 英杰 ,

访立英杰，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,
In order to restore ,
在 命令 到 恢复 ,

以图恢复，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l] .
This is the correct principle .
这 是 这 正确的 原则 .

乃为正理。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['aɪtəm] :
The fourth item :
这 第四 物品 :

第四件：

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['væsl] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Afraid of forcing the vassal to hear about it ,
害怕的 的 强制 这 附庸 到 听到 关于 它 ,

恐强藩闻知，

['seprətli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [ə'raɪv(ə)l] .
Separately establish a business upon arrival .
分别地 建立 一个 商业 之上 到达 .

乘机另立，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Wouldn't that be attacking each other ?
不会 那 是 攻击 每个 其他 ?

岂不自相攻击?

[fɪfθ] ['aɪtəm] :
Fifth item :
第五 物品 :

第五件：

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
The petty person takes advantage of the fact that he has been supported .
这 小气 人 需要 优势 的 这 事实 那 他 有 到过 有 .

小人挟拥戴之功，

['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [self] - [wɪld]
Arbitrary and self - willed
随意的 和 自己 - 意志

专权自恣，

[haʊ'evər] , [ðə; ði][hɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
However , the harm it caused was not insignificant .
然而 , 这 伤害 它 导致 曾是 不是 微不足道 .

为祸却也不小。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['saɪmə]['tʃɪ'æn] . . .
After hearing these words , Sima Qian . . .
后 听力 这些 字 , 西玛 钱 . . .

史公听了这一番言语，

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] ,
Suddenly realized ,
突然 已实现 ,

恍然大悟，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

“是，

[jes] !
yes !
是的 !

是！

['brʌðər] , [jʊr; jər] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['eksələnt] .
Brother , your insight is excellent .
兄弟 , 你的 洞察力 是 出色的 .

世兄高见，

[ðæts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] !
That's very thoughtful !
那就是 非常 周到 !

虑得深远！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] ['envɔɪ] [leɪ] [zuː'oʊ] .
The day before yesterday , I met with Vice Envoy Lei Zuo .
这 天 前 昨天 , 我 遇见 和 副 使者 雷 左 .

前日见副使雷口【纟 寅】祚、

[dʒəu][bi'ɑːoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] ['ɔːlsoʊ] [held] [ðɪs] [vjuː] .
Zhou Biao of the Ministry of Rites also held this view .
周 彪 的 这 部 的 仪式 还 握住 这 看法 .

礼部周镳亦有此论。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [θriː] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
I trouble you , brother , to explain these three major crimes .
我 麻烦 你 , 兄弟 , 到 解释 这些 三 主要的 犯罪 .

就烦世兄将这三大罪，

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪv] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [wɒts] [ˌʌnək'septəbl] .
I'll just write a book in response to his five points about what's unacceptable .
患病的 只是 写 一个 书 在 回复 到 他的 五 积分 关于 是什么 不可接受 .

五不可之论写书回他罢了。”

- [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
Chaozong obeyed the order .
- 服从 这 命令 .

朝宗遵命，

[ɪ'miːdiətli] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][graɪnd] [ɪŋk] .
Immediately , someone was instructed to hold a candle and grind ink .
立即地 , 某人 曾是 指示 到 抓住 一个 蜡烛 和 研磨 墨水 .

即着人秉烛磨墨，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [wiːldid] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
He patted the paper and wielded his brush .
他 轻拍 这 纸 和 挥舞 他的 刷子 .

拊笺挥毫，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [wʌn] [stroʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈsaɪmə] [ˈtʃɪˈæn] .
He wrote the reply in one stroke before Sima Qian .
他 写道 这 回复 在 一 中风 前 西玛 钱 .
在史公前将回书一挥而就，

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [siːld] .
The mouth was sealed .
这 嘴 曾是 密封 .
封了口面，

[ˈjuːzɪŋ] [bʊks] ,
Using books ,
使用 图书 ,
用了图书，

[dɪˈstrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ʃɪfts] ,
Distribute to other shifts ,
分发 到 其他 轮班 ,
分付外班，

[send] [ðə; ði] [ˈletər]
Send the letter
发送 这 信
打发下书

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [left] .
The person left .
这 人 左边 .
人而去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :
正是：

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəlz] [ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [welθ] .
The treacherous scoundrels only know how to seek glory and wealth .
这 奸诈 无赖 仅有的 知道 如何 到 寻找 荣耀 和 财富 .
群奸惟知希荣贵，

[hiː; hi] [əˈloʊn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] .
He alone dared to speak frankly .
他 独自的 敢于 到 说话 坦率地说 .
一人独敢进谠言。

[ˈæftər] [ˈʃiː] [kɛfə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [mɑː] - ,
After Shi Kefa returned to Ma Shiying ,
后 史 凯法 返回 到 马 - ,
且说史可法回了马士英之后，

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈgen] .
The matter of welcoming the emperor to power was never mentioned again .
这 事情 的 欢迎 这 皇帝 到 力量 曾是 绝不 提及 再次 .
再不提迎立之事。

[haʊˈevər] , [ˈruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [mɑː] - [ˈkɒnfɪdænts] .
However , Ruan Dacheng was one of Ma Shiying's confidants .
然而 , 阮 大城 曾是 一 的 马 - 知己 .
却有阮大铖乃马士英心腹之人，

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈʃiː] - [rɪˈplaɪ] ,
Upon seeing Shi Kefa's reply ,
之上 看到 史 - 回复 ,
见史可法回书，

[hiː; hi] [ðen] ['pɜːrsənəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
He then personally came to the gate of the camp to pay his
他 然后 亲自 来了 到 这 门 的 这 营 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

又亲自来辕门进谒，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['welkəmɪŋ] [prɪns] ['liːfuː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
We will discuss welcoming Prince Lifu in person .
我们 将要 讨论 欢迎 王子 lifu 在 人 .

面议迎立福王。

['ʃiː] [gɔːŋ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
Shi Gong knew he was a member of the Wei faction .
史 锣 知道 他 曾是 一个 成员 的 这 魏 派 .

史公知他是魏党，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['strɪktli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore , they strictly refused to accept it .
所以 , 他们 严格 拒绝 到 接受 它 .

遂严行推绝，

[noʊ] ['kɑːments] [ə'laʊd] .
No comments allowed .
不 评论 允许 .

不容进见。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑː] ['rezɪdəns] .
Disappointed , they returned to the Ma residence .
失望的 , 他们 返回 到 这 马 住宅 .

扫兴回至马府，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃiː] ['jɪŋ] ,
Reported to Shi Ying ,
据报道 到 史 英 ,

禀知士英，

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" ['ʃiː] - [bʊk] [kən'teɪnz] [θriː] ['meɪdʒər] [kraɪmz] . "
" Shi Kefa's book contains three major crimes . "
" 史 - 书 包含 三 主要的 犯罪 . "

“史可法书中有三大罪、

[faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sed] .
Five things that should not be said .
五 事物 那 应该 不是 是 说 .

五不可之言，

['brʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .
Brother is going to meet with them now .
兄弟 是 去 到 见面 和 他们 现在 .

兄今去面商，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
And yet they refused to accept it .
和 然而 他们 拒绝 到 接受 它 .

又推而不纳，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hiːz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
It seems he's unwilling to do this .
它 似乎 他是 不情愿 到 做 这 .

看来这事他是不肯行的了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɜːrəntli] [hoʊldz] ['mɪləteri] ['paʊər] .
But he currently holds military power .
但 他 现在 持有 军队 力量 .

但他现握兵权，

[wʌns] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz]['ædvəkeɪt；-ət] ,
Once this theory is advocated ,
一次 这 理论 是 倡导者 ,

一倡此论，

[ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [naɪn] ['ministəz] ,
In that class of nine ministers ,
在 那 班级 的 九 部长们 ,

那九卿班里，

[sʌtʃ] [æz; əz]['gaʊ] [hɔŋtuː] ,
Such as Gao Hongtu ,
这样的 作为 高 洪图 ,

如高宏图、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - ,
Jiang Riguang ,
江 - ,

姜日广、

[lyː] - ,
Lü Daqi ,
鲁 - ,

吕大器、

[huː] [ə'mʌŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwoʊeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [der] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Who among Zhang Guowei and others would dare to act in this way ?
WHO 之中 张 国威 和 其他的 会 敢 到 行为 在 这 方式 ?

张国维等谁敢竟行?

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
This matter of welcoming and establishing ,
这 事情 的 欢迎 和 建立 ,

这迎立之事，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I'm afraid there's something slightly wrong with that .
我是 害怕的 有 某物 轻微地 错误的 和 那 .

只怕有几分不妥。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
Ruan Dacheng said :
阮 大城 说 :

阮大铖说：

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃiː] [kɛfə] [held] ['mɪləteri] ['paʊər]
Although Shi Kefa held military power
虽然 史 凯法 握住 军队 力量

“史可法虽掌兵权，

[noʊ] [ə'pɪnjən] [ˌwʌtsoʊ'evər]
No opinion whatsoever
不 观点 任何

全无定见，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [raɪt] [bʊks] .
The gentleman can write books .
这 绅士 能 写 图书 .

老爷可写书，

[wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gærisnz] , [æz; əz] [wel]
will go and meet with the military officials of the four garrisons , as well
将要 去 和 见面 和 这 军队 官员 的 这 四 驻军 , 作为 出色地

[æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['juːnəks] .
as the noble relatives and eunuchs .
作为 这 高贵 亲属 和 太监 .

待晚生再去约会四镇武臣以及勋戚内侍，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
If they are willing to do it ,
如果 他们 是 愿意的 到 做 它 ,

倘他们肯行，

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
What harm would it do to hold it ?
什么 伤害 会 它 做 到 抓住 它 ?

即使举行何妨？”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英喜说：

" [ðæts] ['eksələnt] ! "
" That's excellent ! "
" 那就是 出色的 ! "

“如此甚好！”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
He wrote a book .
他 写道 一个 书 .

即写了一书，

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] [taʊnz] .
He entrusted Da Cheng with the task of going to about four towns .
他 受托 达 程 和 这 任务 的 去 到 关于 四 城镇 .

付与大铖去约四镇。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gærisnz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prə'moʊtɪd] [baɪ][mɑː] - .
Little did anyone know that the Four Garrisons were actually promoted by Ma Shiying .
小的 做过 任何人 知道 那 这 四 驻军 是 实际上 推广 经过 马 - .

谁知四镇原是马士英提拔之人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
And without prejudice ,
和 没有 偏见 ,

且无成见，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
Upon seeing the contract ,
之上 看到 这 合同 ,

一见约书，

[aɪ] ['glædli] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
I gladly made the promise .
我 乐意 制成 这 承诺 .

欣然许诺，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['empərər] .
They agreed to go to Jiangdu together on the 28th of this month to welcome the emperor .
他们 同意 到 去 到 - 一起 在 这 28th 的 这 月 到 欢迎 这 皇帝 .

约定本月二十八日齐赴江都迎驾。

["ruːən] [dækɛŋ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - .
Ruan Dacheng immediately replied to Shiying .
阮 大城 立即地 回复 到 - .

阮大铖即忙回复士英，

['ʃiː] ['jɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] :
Shi Ying and his comrades :
史 英 和 他的 同志们 :

士英又同道：

" [haɪ] ,
" high ,
" 高的 ,

“高、

['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

黄、

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [lɪs] ,
Besides the two Lius ,
除了 这 二 刘易斯 ,

二刘之外，

[huː] [els] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ?
Who else would be willing to go ?
WHO 别的 会 是 愿意的 到 去 ?

还有何人肯去？”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌti ju] [hɔŋdʒi] , [duːk] [ʌv; əv]['weɪ] , "
" There was Tu Hongji , Duke of Wei , "
" 那里 曾是 图 弘吉 , 公爵 的 魏 , "

“有魏国公涂鸿基、

[hæn] - , [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'ferz]
Han Tizhou , Director of Ceremonial Affairs
韩 - , 导演 的 仪式 事务

司礼监韩替周、

[li] ['gʌ] , ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
Li Gu , Supervising Secretary of the Ministry of Personnel
李 顾 , 监督 秘书 的 这 部 的 人员

吏科给事李沽、

['sensər] ['ʒuː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Censor Zhu Guochang and others .
审查 朱 - 和 其他的 .

监察御史朱国昌诸人。”

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Shi Ying was overjoyed .
史 英 曾是 欣喜若狂 .

士英大喜，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] . "
" There are a couple of people in the Imperial Guards and the Censorate . "
" 那里 是 一个 夫妻 的 人们 在 这 帝国 卫兵 和 这 审查 . "

"勋卫科道都有个把子，

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

这就好了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
I was originally an official outside the capital .
我 曾是 起初 一个 官方的 外部 这 首都 .

我本是个外吏，

[ðoʊz] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['ministriz] .
Those military officials and guards couldn't wait for the ministers and officials of the relevant ministries .
那些 军队 官员 和 守卫 不能 等待 为了 这 部长们 和 官员 的 这 相关的 部委 .

那几个武臣勋卫也等不的部院卿僚，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] ?
How should I name the columns in the table below ?
如何 应该 我 姓名 这 列 在 这 桌子 以下 ?

同下写表如何列名哩？"

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" What proof is there ? "
" 什么 证明 是 那里 ? "

"这有甚么可证，

[faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentri] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Find a book by a gentry official .
寻找 一个 书 经过 一个 绅 官方的 .

找本缙绅，

" [ðen] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ! "
" Then just take it and copy it from the beginning ! "
" 然后 只是 拿 它 和 复制 它 从 这 开始 ! "

便揽来从头抄写便了！"

['ʃiː] - ['jɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
Shih - ying also said :
施 - 英 还 说 :

士英又说：

" ['iːv(ə)n][soʊ] ,
" Even so ,
" 甚至 所以 ,

“虽则如此，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'raɪv]
In case they arrive
在 案件 他们 到达

万一驾到，

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
No officials came to greet them .
不 官员 来了 到 迎接 他们 .

没有百官迎接，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [[ðɪs] [tek'nɑːlədʒi]] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ?
How can we introduce [this technology] to the West ?
如何 能 我们 介绍 [这 技术] 到 这 西方 ?

如何引进朝去？”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
" Looking at the entire court of officials , "
" 寻找 在 这 全部的 法庭 的 官员 , "

“我看满朝文武，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrm] [ə'pɪnjən] ?
Who has a firm opinion ?
WHO 有 一个 公司 观点 ?

谁是有定见的？

[wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] ,
Once the imperial carriage arrived ,
一次 这 帝国 运输 到达的 ,

乘舆一到，

[aɪm] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ə'plai] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] !
I'm afraid even those who apply for positions won't get a chance !
我是 害怕的 甚至 那些 WHO 申请 为了 职位 惯于 得到 一个 机会 !

只怕递职名的还挨挤不上哩！”

[mɑː] - [hɜːrd] [ðæt]
Ma Shiying heard that
马 - 听到 那

马士英听说，

['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] :
laughing out loud :
笑 出去 大声 :

大笑：

" ['mɪstər] . ["ruːən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ! "
" Mr . Ruan is absolutely right ! "
" 先生 . 阮 是 绝对地 正确的 ! "

“阮老先生见的极是！”

[soʊ][hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['rekərdz] .
So he sent someone to fetch a book of officials ' records .
所以 他 发送 某人 到 拿来 一个 书 的 官员 - 记录 .

遂着人取了一本缙绅，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .
The titles and ranks were listed in detail .
这 标题 和 排名 是 列出 在 细节 .

将衔名一一开列完备，

['niːtli] [drest] ,
Neatly dressed ,
整齐地 穿着 ,

整齐衣冠，

[pæk] [jʊr; jər][bægz] ,
Pack your bags ,
盒 你的 包 ,

收拾箱包，

[prɪ'per] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['empərər] .
Prepare to go out of the city to welcome the emperor .
准备 到 去 出去 的 这 城市 到 欢迎 这 皇帝 .

打点出城迎驾，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]["ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [dɪs'mɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Because Ruan Dacheng was originally a dismissed official ,
因为 阮 大城 曾是 起初 一个 解雇 官方的 ,

因阮大铖本是废员，

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr] [belt] .
One must not wear a crown or belt .
一 必须 不是 穿 一个 王冠 或者 腰带 .

着不得冠带，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'mɔːriːəlz] .
He was immediately appointed as a temporary official in charge of memorials .
他 曾是 立即地 任命 作为 一个 暂时的 官方的 在 收费 的 纪念碑 .

即着他权充贲表官儿，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['hoʊli] [prə'seʃ(ə)n] .
Carrying the watch case , they went to greet the holy procession .
携带 这 手表 案件 , 他们 去 到 迎接 这 圣 游行 .

背负表箱前去迎接圣驾，

["ruːən] [dækɛŋ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['merɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Ruan Dacheng only wanted to gain merit and an official position .
阮 大城 仅有的 通缉 到 获得 优点 和 一个 官方的 位置 .

那阮大铖只图要功补官，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bækpæk] ?
What about the shame of carrying a backpack ?
什么 关于 这 耻辱 的 携带 一个 背包 ?

那管背箱之耻？

[hiː; hi] ['redɪli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He readily picked up the watch case and carried it on his back .
他 容易 挑选 向上 这 手表 案件 和 携带 它 在 他的 后退 .

即欣然将表箱背起，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mɑː] - .
They left the city together with Ma Shiying .
他们 左边 这 城市 一起 和 马 - .

同马士英出城，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [dʒɑːŋpuː] .
They headed straight for Jiangpu .
他们 标题 直的 为了 江浦 .

径往江浦而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ['siːkɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
They only know how to run around seeking fame and fortune .
他们 仅有的 知道 如何 到 跑步 大约 寻求 名声 和 财富 .

只知奔走求名利，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd][skoʊld][ˌem 'iː] .
I am not ashamed to let people laugh and scold me .
我 是 不是 羞愧 到 让 人们 笑 和 骂 我 .

由人笑骂我不羞。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
What happened next is unknown .
什么 发生 下一个 是 未知 .

不知后事，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [eɪt] : [ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['wʊmən] [huː] [ri'fjuːziz] ['mætʃmeɪkɪŋ]
Chapter Eight : A Cult of Treacherous Officials Pays Homage to a Chaste and Righteous Woman Who Refuses Matchmaking
章 八 : 一个 邪教 的 奸诈 官员 支付 尊敬 到 一个 贞洁 和 正义 女士 WHO 拒绝 配对

第八回 设朝仪奸臣大拜 守节义侠女拒媒

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [prɪns] ['fuː] , ['æftər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm] - ['kæptʃərd] ['hiːnən] ,
Now , let's talk about how Prince Fu , after the rebels from Liuliu captured Henan ,
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 王子 傅 , 后 这 叛军 从 - 捕获 河南 ,

且说福王自流贼攻陷河南，

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
After his father died for his country ,
后 他的 父亲 死亡 为了 他的 国家 ,

其父殉国之后，

[ðæt] [ɪz] , [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dʒɑːŋpuː] .
That is , choose to avoid Jiangpu .
那 是 , 选择 到 避免 江浦 .

即选避江浦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] .
It has been several years .
它 有 到过 一些 年 .

已经数载。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [fel] ;
Unexpectedly , Beijing fell ;
不料 , 北京 跌倒 ;

不料北京失守；

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
The Emperor has passed away .
这 皇帝 有 通过了 离开 .

大行皇帝升遐。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
The treacherous officials in Nanjing desired the credit for supporting the emperor .
这 奸诈 官员 在 南京 想要的 这 信用 为了 支持 这 皇帝 .

南京奸臣欲要拥戴之功，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [wʌn] [ɪz] [waɪz] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,
Regardless of whether one is wise or foolish ,
不管 的 无论 一 是 明智的 或者 愚蠢 ,

不论贤愚，

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli] [ɪ'stæblɪʃt] [prɪns] ['fuː][æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt] .
They jointly established Prince Fu as the regent .
他们 共同 已确立的 王子 傅 作为 这 摄政 .

共立福王为监国之主。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːə] ['ʃen] [jɪr] .
The visit to the mausoleum was completed on the first day of the fifth month of the Jia Shen year .
这 访问 到 这 陵 曾是 完全的 在 这 第一的 天 的 这 第五 月 的 这 贾 沈 年 .

于甲申年五月初一日谒陵已毕，

[hiː; hi] ['juːz] [saɪd] [hɔːl] ,
He Yu's side hall ,
他 余氏 边 大厅 ,

贺御偏殿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃiː] [kɛfə] ,
There was a group of civil and military officials , such as Shi Kefa ,
那里 曾是 一个 团体 的 民用 和 军队 官员 , 这样的 作为 史 凯法 ,

有一班文武官员如史可法、

[mɑː] -
Ma Shiying
马 -

马士英、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
Huang Degong ,
黄 - ,

黄得功、

[l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
Liu Zeqing and others bowed to the steps of the altar .
刘 - 和 其他的 鞠躬 到 这 步骤 的 这 坛 .

刘泽清等齐拜丹墀，

['mɪnɪstər] ['gaʊ] [hɔŋtuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] :
Minister Gao Hongtu and others submitted a memorial :
部长 高 洪图 和 其他的 提交 一个 纪念馆 :

尚书高宏图等奏白：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" Your Majesty , we respectfully request that you assume the throne as soon as possible . "
" 你的 威严 , 我们 尊敬 要求 那 你 认为 这 王座 作为 很快 作为 可能的 . "

“臣等恭请陛下早正大位，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [reɪn] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gʌvərn] .
He changed the reign title and began to govern .
他 已更改 这 在位 标题 和 开始 到 治理 .

改元听政，

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] !
To appease the hopes of my subjects !
到 安抚 这 希望 的 我的 主题 !

以慰臣民之望！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [prɪns] ['fuː]
Upon hearing this , Prince Fu
之上 听力 这 , 王子 傅

福王闻奏，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

乃曰：

" [maɪ] [æn'sestrəl] ['hoʊmlænd] [ɪz][ɪn] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] . . . "
" My ancestral homeland is in decline , and . . . "
" 我的 祖先的 家园 是 在 衰退 , 和 . . . "

“寡人外藩衰宗，

['tæləntɪd] [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn]['vɜːrtʃuː]
Talented but lacking in virtue
才华横溢 但 缺乏 在 美德

才德凉薄，

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
Obeying the requests of his subjects ,
服从 这 请求 的 他的 主题 ,

俯顺臣民之请，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['empərər] ['gaʊ] .
They came to guard the palace of Emperor Gao .
他们 来了 到 警卫 这 宫殿 的 皇帝 高 .

来守高帝之宫，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɔːŋd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fʊl'fɪld] .
The father and son were wronged and their revenge was not yet fulfilled .
这 父亲 和 儿子 是 冤枉 和 他们的 复仇 曾是 不是 然而 已完成 .

君父含冤大仇未报，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
How can they have the audacity to occupy the rightful position ?
如何 能 他们 有 这 大胆 到 占据 这 正当的 位置 ?

有何颜面忝居正位，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['væsl] [lɔːrd] [wɪl] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [steɪt] .
For the time being , the vassal lord will oversee the state .
为了 这 时间 存在 , 这 附庸 主 将要 监督 这 状态 .

今暂以藩主监国，

[stɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [tʃɔŋzən]
Still referred to as the seventeenth year of Chongzhen
仍然 指 到 作为 这 第十七 年 的 崇真

仍称崇祯十七年，

[ɔːl] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] [wɪl] [biː; bi] ['hændəld] [æz; əz]['juːʒuəl] .
All government affairs will be handled as usual .
全部 政府 事务 将要 是 处理 作为 通常 .

一切政务照常办理，

[maɪ][lɔ:ds] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪn'sɪstənt] .
My lords , do not be so insistent .
我的 领主们 , 做 不是 是 所以 坚持 .

诸卿勿得谆谆，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ! "
" You have severely punished me ! "
" 你 有 严重 受到惩罚 我 ! "

重寡人之罪！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ministəz]
Upon hearing this , the ministers
之上 听力 这 , 这 部长们

众臣闻言，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
They shouted in unison :
他们 喊叫 在 齐声 :

齐声呼曰：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ,
" Long live ,
" 长的 居住 ,

“万岁，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ,
Long live ,
长的 居住 ,

万岁，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] !
Long live the Emperor !
长的 居住 这 皇帝 !

万万岁！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ['ruːlər] .
The words of a truly benevolent and sage ruler .
这 字 的 一个 真的 仁慈 和 圣人 统治者 .

真仁君圣主之言，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [dɪ'kriː] .
We , your humble servants , would never dare to disobey your decree .
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 会 绝不 敢 到 违 你的 法令 .

臣等敢不遵旨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [grʌdʒ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vendʒd] ['kwɪkli] .
But a great grudge cannot be avenged quickly .
但 一个 伟大的 怨恨 不能 是 复仇 迅速地 .

但大仇不易速报，

[wʌn] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
One cannot afford to lose one's position for too long .
一 不能 买得起 到 失去 一个人的 位置 为了 也 长的 .

大位不可久失，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
The appointment of generals and ministers should not be delayed .
这 预约 的 将军们 和 部长们 应该 不是 是 延迟 .

将相不宜缓设，

[pliːz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bʊk] .
Please provide the question book .
请 提供 这 问题 书 .

谨具题本，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] !
We await your judgment !
我们 等待 你的 判断 !

伏候裁决！”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
The imperial envoy delivered the memorial .
这 帝国 使者 发表 这 纪念馆 .

内使传上题本，

['æftər] [prɪns] ['fuː] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
After Prince Fu finished reading ,
后 王子 傅 完成的 阅读 ,

福王览毕，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" ['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , "
" After reviewing the memorials submitted by you and others , "
" 后 复习 这 纪念碑 提交 经过 你 和 其他的 , "

“览卿等题本，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] .
They were eager to avenge their father and restore their alliance .
他们 是 渴望的 到 报仇 他们的 父亲 和 恢复 他们的 联盟 .

汲汲以报仇复同为请，

[bəʊθ] ['demənstreɪtɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
Both demonstrated loyalty and sincerity .
两个都 已证明 忠诚 和 诚意 .

俱见忠悃。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ministəz]
As for establishing generals and ministers
作为 为了 建立 将军们 和 部长们

至于设立将相，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
I have my own ideas .
我 有 我的 自己的 想法 .

寡人自有主意，

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
" All of you , withdraw from the Meridian Gate and await further instructions . "
" 全部 的 你 , 提取 从 这 子午线 门 和 等待 更远 指示 . "

众卿且退午门候旨。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prɔs,treɪtid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
The officials prostrated themselves and withdrew .
这 官员 俯卧 他们自己 和 退出 .

众官俯伏退出。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] ['juːnək] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'laʊd] :
The eunuch read the imperial edict aloud :
这 宦官 读 这 帝国 法令 大声 :

内监捧旨宣读：

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] , [mɑː] - , [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . "
" The Governor - General of Fengyang , Ma Shiying , proposed to welcome him to the capital . "
" 这 州长 - 一般的 的 凤阳 , 马 - , 建议的 到 欢迎 他 到 这 首都 . "

“凤阳督抚马士英倡议迎立，

['merɪt] [ræŋks] [fɜːrst] .
Merit ranks first .
优点 排名 第一的 .

功居第一，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
He was immediately promoted to Grand Secretary of the Cabinet and concurrently Minister of War .
他 曾是 立即地 推广 到 盛大 秘书 的 这 内阁 和 同时 部长 的 战争 .

即升补内阁大学士兼兵部尚书，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
To join the cabinet and handle official business .
到 加入 这 内阁 和 处理 官方的 商业 .

入阁办事。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [,pɜːrsə'nel] ['gaʊ] [hɔŋtuː]
Minister of Personnel Gao Hongtu
部长 的 人员 高 洪图

吏部尚书高宏图、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] -
Minister of Rites Jiang Riguang
部长 的 仪式 江 -

礼部尚书姜日广、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] .
Minister of War Shi Kefa was also promoted to Grand Secretary .
部长 的 战争 史 凯法 曾是 还 推广 到 盛大 秘书 .

兵部尚书史可法亦皆升补大学士，

[iːtʃ] [kən'kɜːrəntli] [səːvz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
Each concurrently serves in their own office .
每个 同时 服务 在 他们的 自己的 办公室 .

各兼本衙，

['gaʊ] [hɔŋtuː] ,
Gao Hongtu ,
高 洪图 ,

高宏图、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
Jiang Riguang went to the yamen to handle some business .
江 - 去 到 这 衙门 到 处理 一些 商业 .

姜日广入衙办事，

['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
Shi Kefa was appointed commander - in - chief of the army north of the Yangtze River .
史 凯法 曾是 任命 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 北 的 这 长江 河 .

史可法着督师江北。

['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Other officials , large and small ,
其他 官员 , 大的 和 小的 ,

其余部院大小官员，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn'kʌmbənt] [wɪl] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [θriː] ['levlz] .
The current incumbent will be promoted three levels .
这 当前的 现任 将要 是 推广 三 级别 .

现任者多加三级，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [beɪst] [ɑːn] ['merɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] .
Those who are missing will be selected and replaced based on merit among the welcoming personnel .
那些 WHO 是 丢失的 将要 是 已选 和 替换 基于 在 优点 之中 这 欢迎 人员 .

缺者将迎驾人员论功选补。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [dʒɪŋnən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [taʊnz] .
Huang Degong , the Marquis of Jingnan , was a military officer who was stationed in the four towns .
黄 - , 这 侯爵 的 荆南 , 曾是 一个 军队 官 WHO 曾是 驻 在 这 四 城镇 .

再四镇武臣靖南侯黄得功、

[zɪŋpɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - ,
Xingping Bo Gaojie ,
兴平 波 - ,

兴平伯高杰、

[l'juː] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] [dɔŋpɪŋ]
Liu Zeqing , Earl of Dongping
刘 - , 伯爵 的 东平

东平伯刘泽清、

[l'juː] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌgwɑːŋ'tʃɑːŋ] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['mɑːrkwɪs] .
Liu Liangzuo , the Earl of Guangchang , was promoted to Marquis .
刘 - , 这 伯爵 的 广昌 , 曾是 推广 到 侯爵 .

广昌伯刘良佐俱进侯爵，

[iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [poʊst][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
Each returned to their respective post to express their gratitude .
每个 返回 到 他们的 各自 邮政 到 表达 他们的 感激 .

各回汛地谢恩。”

['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ,
After everyone had expressed their gratitude ,
后 每个人 有 表达 他们的 感激 ,

众人谢恩已毕，

['ʃiː] [kɛfə] [ðen] [sed] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] :
Shi Kefa then said to Huang Degong and others :
史 凯法 然后 说 到 黄 - 和 其他的 :

史可法遂向黄得功等说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi] . "
" I am a soldier in this army . "
" 我 是 一个 士兵 在 这 军队 . "

"老夫职居本兵，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
They always considered it a disgrace to be unable to recover the Central Plains .
他们 总是 经过考虑的 它 一个 耻辱 到 是 无法 到 恢复 这 中央 平原 .

每以不能克复中原为耻，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [truːps] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
His Majesty has ordered me to oversee the troops north of the Yangtze River :
他的 威严 有 订购 我 到 监督 这 军队 北 的 这 长江 河 .

圣上命俺督师江北，

[straɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri]
Strive to serve the country
努力 到 服务 这 国家

努力报效，

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkwɪsiz] ,
Now we have made an agreement with the marquises ,
现在 我们 有 制成 一个 协议 和 这 侯爵夫人 ,

今与列侯约定，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['luːnər] [mʌnθ] .
They gathered in Yangzhou on the tenth day of the fifth lunar month .
他们 聚集 在 扬州 在 这 第十 天 的 这 第五 月球 月 .

于五月初十日齐集扬州，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [rɪ'vendʒ] .
They discussed revenge .
他们 讨论 复仇 .

共商复仇之事，

['evriwʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
Everyone must make an effort .
每个人 必须 制作 一个 努力 .

各须努力，

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] .
Do not delay .
做 不是 延迟 .

勿得迟延，

" [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [poʊst] [tə'deɪ] . "
" I'm off to take up my post today . "
" 我是 离开 到 拿 向上 我的 邮政 今天 . "

老夫今日走马到任去也。”

[mɑː] - [sɔː] [ðæt] ['ʃiː] [kɛfə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
Ma Shiying saw that Shi Kefa had already left .
马 - 锯 那 史 凯法 有 已经 左边 .

马士英见史可法已去，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
All the officials dispersed .
全部 这 官员 分散的 .

众官俱散，

[naɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Nai laughed and said :
奈 笑了 和 说 :

乃笑说：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tə'deɪ] . "
" Unexpectedly , I have become the Prime Minister today . "
" 不料 , 我 有 变得 这 主要的 部长 今天 . "

“不料今日做了堂堂首相，

[wʌt] [ə; eɪ] ['kerfriː] ['pɜːrs(ə)n] !
What a carefree person !
什么 一个 畅快 人 !

好快活人也！”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
Just about to leave ,
只是 关于 到 离开 ,

将欲出门，

[ðen] ["ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['piːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] .
Then Ruan Dacheng was seen peeking around furtively .
然后 阮 大城 曾是 已见 偷窥 大约 偷偷摸摸 .

又见阮大铖探头探脑在那里暗瞧，

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] :
So he asked :
所以 他 问 :

遂问说：

" ['iznt] [ðæt] ['mæstər] [ju'ɑːn] ? "
" Isn't that Master Yuan ? "
" 不是 那 掌握 元 ? "

“那不是圆老么，

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ?
Where are you from ?
在哪里 是 你 从 ?

你从那里来？”

["ruːən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] .
Ruan stepped forward and bowed deeply .
阮 步 向前 和 鞠躬 深 .

阮上前深深一恭，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
Congratulations , my husband !
恭喜！ , 我的 丈夫 !

“恭喜老公祖，

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [boʊd] ['diːpli] !
He indeed bowed deeply !
他 的确 鞠躬 深 !

果然大拜了！

[wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] ?
Where do you wish to go now ?
在哪里 做 你 希望 到 去 现在 ?

今欲何往？

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['faʊndɪŋ] ,
At the very beginning of the nation's founding ,
在 这 非常 开始 的 这 国家的 创立 ,

目下立国之初，

['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Everything is still undecided .
一切 是 仍然 未决定 .

诸事未定，

[dəunt] [let] ['gaʊ] [ænd; ənd]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [siːz] ['paʊər] .
Don't let Gao and Jiang seize power .
不 让 高 和 江 抢占 力量 .

不要叫高姜二位夺了大权，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] ?
Why not go to the cabinet to handle some business ?
为什么 不是 去 到 这 内阁 到 处理 一些 商业 ?

何不入阁办事去？”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" ['mæstər] [ju'ɑːn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ! "
" Master Yuan is absolutely right ! "
" 掌握 元 是 绝对地 正确的 ! "

“圆老说的极是！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen] :
Da Cheng whispered in his ear again :
达 程 低声说道 在 他的 耳朵 再次 :

大铖又附耳说：

" [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['welkəmɪŋ] ['dʒestʃər] [ɪz] [kə'mendəbl] . "
" The teacher's welcoming gesture is commendable . "
" 这 老师的 欢迎 手势 是 值得称赞 . "

“老师相迎立有功，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Having obtained this high position ,
拥有 获得 这 高的 位置 ,

获此大位，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pɪriəd] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] [slaɪt] [fə'tiːg] .
Even those born in the late period may experience slight fatigue .
甚至 那些 出生 在 这 晚的 时期 可能 经验 轻微 疲劳 .

晚生贲表亦有微劳，

[waɪ] ['hæznt] [ðɪs] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ?
Why hasn't this been mentioned before ?
为什么 还没有 这 到过 提及 前 ?

如何不见提起？”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ? "
" You didn't hear the imperial edict ? "
" 你 没有 听到 这 帝国 法令 ? "

“你不听见宣旨，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ə'pɔɪnt] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌpɜːrsə'nel] ?
Should the vacancies in each department be filled by appointing newly appointed personnel ?
应该 这 空缺职位 在 每个 部门 是 已填 经过 任命 新 任命 人员 ?

各部缺员许将迎立之人叙补么？”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Da Cheng was delighted and said :
达 程 曾是 高兴极了 和 说 :

大铖喜曰：

" [gʊd] ,
" good ,
" 好的 ,

“好，

[gʊd] !
good !
好的 !

好！

[aɪ] [beg] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] !
I beg the teacher to give me a promotion !
我 求 这 老师 到 给 我 一个 晋升 !

还求老师相提拔！”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] ?
Why do you need to tell me so much about your affairs ?
为什么 做 你 需要 到 告诉 我 所以 很多 关于 你的 事务 ?

“你的事何用多嘱?

['stjʊdnts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
Students entering the cabinet for the first time
学生 进入 这 内阁 为了 这 第一的 时间

学生初入内阁，

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['erkræft] ['meɪntənəns]
Unfamiliar with aircraft maintenance
陌生 和 飞机 维护

未谙机务，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
Can you help me ?
能 你 帮助 我 ?

你来帮一帮，

[its] [best] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
It's best for everyone to be careful .
它是 最好的 为了 每个人 到 是 小心 .

也好各宜小心。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['ʃiː] [jɪŋz] [pleɪs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['septər] .
Da Cheng immediately took Shi Ying's place and held the scepter .
达 程 立即地 采取 史 英的 地方 和 握住 这 权杖 .

大铖即替士英抱笏，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
He went into the cabinet .
他 去 进入 这 内阁 .

进内阁去了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['kærəktər] ['kwɑːtreɪn] .
There is a seven - character quatrain .
那里 是 一个 七 - 特点 四行诗 .

有七言绝句一首，

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['jeloʊ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .
The eastern side of the palace is shrouded in yellow morning mist .
这 东 边 的 这 宫殿 是 被遮蔽的 在 黄色的 早晨 薄雾 .

殿阁东偏晓雾黄，

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
The newly appointed Vice Minister is full of vigor and ambition .
这 新 任命 副 部长 是 满的 的 活力 和 志向 .

新参知政气昂昂。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] [jæn] .
Crossing the river , they all followed Long Yan .
十字路口 这 河 , 他们 全部 随后 长的 严 .

过江同是从龙彦，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['goʊldən] [steps] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tæblət] [ænd; ənd] [paʊtʃ] .
He also stepped onto the golden steps , holding his official tablet and pouch .
他 还 步 到 这 金的 步骤 , 保持 他的 官方的 药片 和 小袋 .

也步金阶抱笏囊。

[naʊ] , ['æftər] [prɪns] ['fuː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Now , after Prince Fu ascended the throne ,
现在 , 后 王子 傅 上升 这 王座 ,

且说福王嗣位之后，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['fɑːli] .
Officials were promoted and appointed regardless of their virtue or folly .
官员 是 推广 和 任命 不管 的 他们的 美德 或者 蠢事 .

推将迎立官员不论贤愚，

[ɔːl] [riː'pleɪsmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
All replacements will be made .
全部 替换 将要 是 制成 .

一概补用，

['ðerfɔːr] , [jæŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] .
Therefore , Yang Wencong was appointed as a Principal Clerk in the Ministry of Rites .
所以 , 杨 - 曾是 任命 作为 一个 主要的 职员 在 这 部 的 仪式 .

是以杨文骢补了礼部主事，

['ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] ['riːin'steitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gwæŋluː] [ə'kædəmi] .
Ruan Dacheng was reinstated as a member of the Guanglu Academy .
阮 大城 曾是 恢复 作为 一个 成员 的 这 广路 学院 .

阮大铖仍以光禄起用，

[æz; əz][fɔːr; fər][ju'eɪ] - ,
As for Yue Qijie ,
作为 为了 岳 - ,

至于越其杰、

[t'jɑːn] [jæŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .
Tian Yang and others were also appointed to official positions .
田 杨 和 其他的 是 还 任命 到 官方的 职位 .

田仰等亦皆补官。

[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv] [mɑː] - .
These individuals were all accomplices of Ma Shiying .
这些 个人 是 全部 同谋 的 马 - .

此数人者皆系马士英同党，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .
Therefore , they were all appointed to official positions .
所以 , 他们 是 全部 任命 到 官方的 职位 .

故一一得补官职。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪn] ['trænspɔːrt] [kə'mɪʃənər] ,
Due to the shortage of personnel for the grain transport commissioner ,
到期的 到 这 短缺 的 人员 为了 这 粮食 运输 专员 ,

适因漕抚缺人，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][t'jɑːn] [jæŋ] .
This should be promoted to Tian Yang .
这 应该 是 推广 到 田 杨 .

该推升田仰。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [t'jɑːn] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] [kə'næl] [kə'mɪʃənər] .
Unexpectedly , Tian Yangzhi was about to be promoted to the position of Grand Canal Commissioner .
不料 , 田 - 曾是 关于 到 是 推广 到 这 位置 的 盛大 运河 专员 .

不料田仰知已将升漕抚，

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
He then had the intention of taking a concubine .
他 然后 有 这 意图 的 采取 一个 妾 .

遂有娶妾之意，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But there was no one in his heart .
但 那里 曾是 不 一 在 他的 心 .

但意中无人，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
There's nothing we can do .
有 没有什么 我们 能 做 .

莫可如何。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] ["ruːən] [dækɛŋ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [di'səːnd] [t'jɑːn] [jæŋz] [ɪn'tenʃən]
Little did anyone know that Ruan Dacheng had secretly discerned Tian Yang's intentions
小的 做过 任何人 知道 那 阮 大城 有 偷偷 辨别 田 杨的 意图
.
.
.

谁知阮大铖潜窥田仰之意，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][t'jɑːn] [jæŋ] :
Then he said to Tian Yang :
然后 他 说 到 田 杨 :

遂向田仰说：

" ['brʌðər] [t'jɑːn]['naɪən][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] [kə'næl]
" Brother Tian Nian has now been promoted to the position of Grand Canal
" 兄弟 田 年 有 现在 到过 推广 到 这 位置 的 盛大 运河
[kə'mɪʃənər] . "
Commissioner . "
专员 . "

“田年兄今升漕抚，

[ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ʌv; əv][tɑːp] [greɪd]
Official rank of top grade
官方的 秩 的 顶部 年级

官列极品，

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feivərits] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" How many of your favorites are there ? "
" 如何 许多 的 你的 收藏夹 是 那里 ? "

不知有几位贵宠？”

[t'jɑːn] [jæŋ] [rɪ'plaɪd] :
Tian Yang replied :
田 杨 回复 :

田仰答道：

" ['brʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Brother , don't you know ? "
" 兄弟 , 不 你 知道 ? "

“兄还不知么？

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] ['fæməli] .
My wife is the only person in my brother's family .
我的 妻子 是 这 仅有的 人 在 我的 兄弟 家庭 .

弟家中只有拙荆一人，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
He had no concubines .
他 有 不 妾室 .

并无嬖妾。

['jestərdeɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] .
Yesterday , however , I was determined to find someone .
昨天 , 然而 , 我 曾是 决定 到 寻找 某人 .

昨却有心要觅一人，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
But none of them were to my liking .
但 没有任何 的 他们 是 到 我的 喜欢 .
但无中意者，

[ðæts] [waɪ] [its] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
That's why it's been delayed .
那就是 为什么 它是 到过 延迟 .
是以迟迟。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
Ruan Dacheng said :
阮 大城 说 :
阮大铖说：

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] .
I've heard that there's a prostitute in a brothel .
我已经 听到 那 有 一个 妓女 在 一个 妓院 .
“弟闻青楼中有一妓女，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
Her name is Xiangjun .
她 姓名 是 香君 .
名为香君，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] ,
Born with a thousand beauties ,
出生 和 一个 千 美女 ,
生得千娇万媚，

[ə; eɪ] ['truːli] ['pɪrləs] ['bjuːti] .
A truly peerless beauty .
一个 真的 无与伦比 美丽 .
真正绝代佳人。

[lɑnŋjuː] [jæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Longyou Yang was a close friend of his .
龙游 杨 曾是 一个 关闭 朋友 的 他的 .
龙友杨兄与他交厚，

[waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why not ask him to put in a good word for you ?
为什么 不是 问 他 到 放 在 一个 好的 单词 为了 你 ?
何不托他一言，

[wɪl] [juː; jʊ] [grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?
Will you grant this request ?
将要 你 授予 这 要求 ?
成全此事？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [t'jɑːn] [jæŋ]
Upon hearing this , Tian Yang
之上 听力 这 , 田 杨
田仰闻言，

[hiː; hi] ['glædli] [roʊz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
He gladly rose and thanked them , saying :
他 乐意 玫瑰 和 谢谢 他们 , 说 :
欣然起谢说：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] ! "
" Thank you for your guidance ! "
" 感谢 你 为了 你的 指导 ! "
“多蒙指教！

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['brʌðər] [lɑnŋjuː] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [tə'mɑːroʊ] .
I will ask my brother Longyou to ask for it on my behalf tomorrow .
我 将要 问 我的 兄弟 龙游 到 问 为了 它 在 我的 代表 明天 .

明日我即央龙友兄代为求之。”

[soʊ][hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] .
So he bid farewell to Da Cheng .
所以 他 出价 告别 到 达 程 .

遂别了大铖，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
He went home and exchanged it for three hundred taels of silver .
他 去 家 和 交换 它 为了 三 百 两 的 银 .

回家兑上白银三百两，

[sent] [tuː; tə] [jæŋ] [lɑnŋjuː]
Sent to Yang Longyou
发送 到 杨 龙游

送到杨龙友处，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [bɪ'troʊð(ə)l] ['mʌni]
To be used as betrothal money
到 是 用过的 作为 订婚 钱

以作聘金，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ʃjɑːŋdʒuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] .
He asked him to arrange for Xiangjun to become his concubine .
他 问 他 到 安排 为了 香君 到 变得 他的 妾 .

求他代聘香君为妾。

[ðɪs] ['drægən] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] .
This dragon friend made a mistake in his business dealings .
这 龙 朋友 制成 一个 错误 在 他的 商业 交易 .

这龙友一时错了生意，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['flætər] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] .
We must flatter the new governor .
我们 必须 奉承 这 新的 州长 .

要奉承那新漕抚，

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['weɪtər] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gest] [dɪŋ] - .
Then the chief waiter summoned the guest Ding Jizhi .
然后 这 首席 服务员 被召唤 这 客人 丁 - .

遂着长班唤清客丁继之、

['fiːmeɪl] [gest] [baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ] ,
Female guest Bian Yujing ,
女性 客人 卞 玉井 ,

女客卞玉京，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mætʃmeɪkər] .
They asked the two of them to act as matchmakers .
他们 问 这 二 的 他们 到 行为 作为 媒人 .

托他二人为媒。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [dɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ["ruːən] - " ['swɑːloʊ]
Unexpectedly , Ding Jizhi and others wanted to include Ruan Dacheng's " Swallow
不料 , 丁 - 和 其他的 通缉 到 包括 阮 - " 吞
['letər] " [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɑːŋ] [gwɑːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .
Letter " in the general outline because Hong Guang wanted to copy it .
信 " 在 这 一般的 大纲 因为 洪 光 通缉 到 复制 它 .

不料丁继之等因宏光要将阮大铖所献《燕子笺》抄登总纲，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] .
They were selected to teach and perform .
他们 是 已选 到 教 和 履行 .

选他们入内教演，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I have come here specifically to plead with Yang Longyou to intercede for my exemption from the election .
我 有 来 这里 具体来说 到 恳求 和 杨 龙游 到 说情 为了 我的 豁免 从 这 选举 .

特来央恳杨龙友讲情免选。

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] [klæs] ['liːdər] [niːdz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
The appropriate class leader needs to go and invite them .
这 合适的 班级 领导者 需求 到 去 和 邀请 他们 .

适长班方要去请，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
But they were standing in front of the door .
但 他们 是 常设 在 正面 的 这 门 .

那知他们却在门前。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The sergeant saw it .
这 军士 锯 它 .

长班见了，

[aɪ] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
I asked their names one by one .
我 问 他们的 姓名 一 经过 一 .

一一问了姓名，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . "
" The master is calling you . "
" 这 掌握 是 呼叫 你 . "

“老爷正着我唤你们，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
It came at just the right time .
它 来了 在 只是 这 正确的 时间 .

来的恰好，

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
You wait here .
你 等待 这里 .

你们候着，

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'pɔːrt] . "
" Please let me report . "
" 请 让 我 报告 . "

待我禀报。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [lɑnŋjuː] .
He then informed Longyou .
他 然后 知情的 龙游 .

遂即禀了龙友，

[lɔːŋ] [jʌsi] [sed] :
Long Youxi said :
长的 尤溪 说 :

龙友喜曰：

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
" They came at just the right time . "
" 他们 来了 在 只是 这 正确的 时间 . "

“来的凑巧，

" [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ! "
" Let them in ! "
" 让 他们 在 ! "

着他们进来！”

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['siːniər] ['sɜːrvənt] [ɪn] .
They all followed the senior servants in .
他们 全部 随后 这 高级的 仆人 在 .

俱随长班进入，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['mæstər] [jæŋ] , ['dʒuː] [baʊ] [nelt] [ænd; ənd] [boʊd] .
Upon seeing Master Yang , Ju Bao knelt and bowed .
之上 看到 掌握 杨 , 朱 包 跪下 和 鞠躬 .

见了杨老爷俱保跪拜，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] .
He repeated his plea for leniency .
他 重复 他的 恳求 为了 宽大 .

将求情的话说了一遍，

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ['iːðər] . "
" That's not difficult either . "
" 那就是 不是 难的 任何一个 . "

“这也不难，

[ðə; ði] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [tə'mɑːroʊ] .
The names will be listed tomorrow .
这 姓名 将要 是 列出 明天 .

明日开列名字，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ["ruːən] [juːɑːnhaɪ] .
Send it to Ruan Yuanhai .
发送 它 到 阮 远海 .

送到阮圆海那边，

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Just tell him to be exempt from the election .
只是 告诉 他 到 是 豁免 从 这 选举 .

叫他免选罢了。”

[wen] ['evriwʌn] [hɜːrd] [ðɪs] ,
When everyone heard this ,
什么时候 每个人 听到 这 ,

诸人听见此言，

[ðeɪ] [ɔːl] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
They all kowtowed and expressed their gratitude .
他们 全部 叩头 和 表达 他们的 感激 .

俱各叩头拜谢。

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [get] [ʌp] ,
" Get up ,
" 得到 向上 ,

“你们起来，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
I have already agreed to your request .
我 有 已经 同意 到 你的 要求 .

你们的事我已应承。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I have something to say .
我 有 某物 到 说 .

我有一事，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [help] .
I would also appreciate your help .
我 会 还 欣赏 你的 帮助 .

还求诸位攒助，

[sək'ses]
Success
成功

事成，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] !
I will certainly repay you handsomely !
我 将要 当然 偿还 你 英俊地 !

自当重谢！”

[dɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [æskt] :
Ding Jizhi and others asked :
丁 - 和 其他的 问 :

丁继之等问说：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" I wonder what business the master has with us ? "
" 我 想知道 什么 商业 这 掌握 有 和 我们 ? "

“不知老爷有何事用俺们？”

[lɔːŋ] [juː; jʊ] [ðen] [æskt] [t'jɑːn] ['jæŋ'jæŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mætʃmeɪkər] .
Long You then asked Tian Yangyang to act as his matchmaker .
长的 你 然后 问 田 阳阳 到 行为 作为 他的 媒人 .

龙友遂将田仰央他为媒，

[hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʃjɑːŋdʒuːn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] .
He reiterated his intention to take Xiangjun as a concubine .
他 重申 他的 意图 到 拿 香君 作为 一个 妾 .

要娶香君为妾的话说了一遍。

[wen] [dɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
When Ding Jizhi and others heard the news that he wanted to marry Xiangjun ,
什么时候 丁 - 和 其他的 听到 这 消息 那 他 通缉 到 结婚 香君 ,

丁继之等闻要娶香君的话，

['evriwʌn] [fraund] .
Everyone frowned .
每个人 皱眉 .

大家俱皱着眉头，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

" ['æftər] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['huː] [ʃeŋ] . . . "
" After Xiangjun parted from Hou Sheng . . . "
" 后 香君 分手了 从 侯 盛 . . . "

“香君自侯生别离之后,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
She remained hidden in the dressing room ,
她 剩余 隐 在 这 敷料 房间 ,

屏迹不下妆楼,

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
I'm afraid this will be difficult to accomplish .
我是 害怕的 这 将要 是 难的 到 完成 .

这事只怕难成。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] .
Furthermore , the master and his mother were close friends .
此外 , 这 掌握 和 他的 母亲 是 关闭 朋友们 .

且老爷与他母亲是厚交,

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
Why not go and explain it yourself ?
为什么 不是 去 和 解释 它 你自己 ?

何不亲去说明,

[ɔːr] [pər'hæps] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Or perhaps it's hard to refuse .
或者 也许 它是 难的 到 拒绝 .

或者不好拒绝。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说:

" [aɪ] [wʌns] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] [fɔːr; fər] - . "
" I once acted as a matchmaker for Chaozong . "
" 我 一次 行动 作为 一个 媒人 为了 - . "

“我曾替朝宗作伐,

[ʃuːlɔŋ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
Shulong Xiangjun ,
树龙 香君 ,

梳栊香君,

[tə'deɪ] [aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ə'gen] .
Today I'm teaching her how to get married again .
今天 我是 教学 她 如何 到 得到 已婚 再次 .

今日又教他嫁人,

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
How can we talk to each other face to face ?
如何 能 我们 讲话 到 每个 其他 脸 到 脸 ?

怎好觌面去讲?

[aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [help] .
I would appreciate your help .
我 会 欣赏 你的 帮助 .

还烦众位力为,

[wʌns] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Once the matter is accomplished ,
一次 这 事情 是 完成 ,

待得事成，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] !
I will certainly repay you handsomely !
我 将要 当然 偿还 你 英俊地 !

自当重谢！”

[dɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [derd] [nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] .
Ding Jizhi and the others dared not speak further .
丁 - 和 这 其他的 敢于 不是 说话 更远 .

丁继之等不敢再言，

[soʊ][hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [lɑnŋjuː] .
So he bid farewell to Longyou .
所以 他 出价 告别 到 龙游 .

遂辞了龙友，

[kʌm] [tuː; tə] [li] - ['kɔːrtjɑːrd] .
Come to Li Zhenli's courtyard .
来 到 李 - 庭院 .

来李贞丽院里来。

[goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
Go inside ,
去 里面 ,

走到里面，

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] :
All I saw was :
全部 我 锯 曾是 :

只见：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] .
The building is deserted and empty .
这 建筑 是 荒凉的 和 空的 .

寂寂空楼，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['zɪðər] [ɔːr] [fluːts] .
I will never hear the sound of zithers or flutes .
我 将要 绝不 听到 这 声音 的 齐特琴 或者 长笛 .

绝不闻筝声笛韵，

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] ['liŋgə] .
Her delicate face lingered .
她 精美的 脸 徘徊不去 .

缠缠娇容，

[wen] [hæv; həv][aɪ] ['evər] ['griːtɪd] [ɔːr] [siːn] [ɔːf] [gests] ?
When have I ever greeted or seen off guests ?
什么时候 有 我 曾经 问候 或者 已见 离开 客人 ?

何曾去迎客送宾?

[ðə; ði] [tuː] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
The two shouted loudly :
这 二 喊叫 高声 :

二人大声呼曰：

[ɪz] [ʒɛnli] [hoʊm] ?
Is Zhenli home ?
是 真力 家 ?

“贞丽在家么？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Xiangjun heard someone call her mother .
香君 听到 某人 称呼 她 母亲 .

香君听见有人叫他母亲，

[aɪ] [lʊkt] [ˌdaʊn'sterz] .
I looked downstairs .
我 看起来 楼下 .

望楼下一看。

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ænt] [baɪ'ɑːn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪŋ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . "
" Aunt Bian and Uncle Ding have arrived . "
" 阿姨 卞 和 叔叔 丁 有 到达的 . "

“卞姨娘同丁大爷来了，

[pliːz] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] !
Please come upstairs and have a seat !
请 来 楼上 和 有 一个 座位 !

请上楼来坐！

['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [hoʊm] .
Mother is not home .
母亲 是 不是 家 .

母亲不在家，

[tuː] ['luːməˌnɛriːz] [dɪ'send] .
Two luminaries descend .
二 杰出人物 下降 .

二位光降，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

有何事情？”

[baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ] [sed] :
Bian Yujing said :
卞 玉井 说 :

卞玉京说：

" [wɪə(r)] [faɪn] . "
" We're fine . "
" 是 美好的 . "

“我们并无事情，

['fɜːrstli] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'luːf] .
Firstly , it's because you're aloof .
首先 , 它是 因为 你是 超然 .

一来为你清冷，

[aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ;
I came especially to keep you company ;
我 来了 尤其 到 保持 你 公司 ;

特来伴你；

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .
Secondly , there is some good news .
第二 , 那里 是 一些 好的 消息 .

二来有一喜事，

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm letting you know .
我是 出租 你 知道 .

报你知道。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , "
" My husband is far away , "
" 我的 丈夫 是 远的 离开 , "

“夫君远离，

[wʌt] [gʊd] [nuːz] [ɪz][ðer; ðər] ?
What good news is there ?
什么 好的 消息 是 那里 ?

有何喜事？”

[dɪŋ] - [ðen] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mætʃmeɪkər] [fɔːr; fər] [lɑnŋjuː] .
Ding Jizhi then asked them to act as matchmakers for Longyou .
丁 - 然后 问 他们 到 行为 作为 媒人 为了 龙游 .

丁继之遂将龙友托他们说媒，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][t'jɑːn] [jæŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌriː'mærɪŋ] .
He repeated what he had told Tian Yang to say about remarrying .
他 重复 什么 他 有 讲述 田 杨 到 说 关于 再婚 .

教他改嫁田仰的话说了一遍。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [hɜːrd] [dɪŋ] - [wɜːrdz] ,
Xiangjun heard Ding Jizhi's words ,
香君 听到 丁 - 字 ,

香君闻丁继之言语，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
With tears streaming down his face , he said :
和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 他 说 :

满眼垂泪说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪŋ] ? "
" What are you saying , Uncle Ding ? "
" 什么 是 你 说 , 叔叔 丁 ? "

“丁大爷说那里话？

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mærid] ['huː] [læŋ] .
I have already married Hou Lang .
我 有 已经 已婚 侯 朗 .

俺已嫁侯郎，

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ['huː] [ʃeŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He only knew to rely on Hou Sheng for the rest of his life .
他 仅有的 知道 到 依靠 在 侯 盛 为了 这 休息 的 他的 生活 .

只知终身依着侯生，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Now that it has gone far away ,
现在 那 它 有 已消失 远的 离开 ,

即今远去，

[ðɪs] [fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðer; ðər] [lʌv]
This fan with the poem that symbolizes their love
这 扇子 和 这 诗 那 象征着 他们的 爱

这定情诗扇，

[ðæts] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['snəufleiks] !
That's worth more than ten thousand taels of snowflakes !
那就是 值得 更多的 比 十 千 两 的 雪花 !

便抵过万两雪花!

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['miːgər] .
Moreover , the servant's fortune is meager .
而且 , 这 仆人的 财富 是 微薄 .

且奴福薄,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['welθi] ['haʊshoʊld] .
She refused to become a concubine in a wealthy household .
她 拒绝 到 变得 一个 妾 在 一个 富裕 家庭 .

不愿为朱门侍妾。

[pliːz] , [sɜːr] .
Please , sir .
请 , 先生 .

请大爷、

[hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] .
His aunt refused him .
他的 阿姨 拒绝 他 .

姨娘回绝他,

[dəunt] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Don't misread the question .
不 误解 这 问题 .

不要认错题目。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
Before he could finish speaking ,
前 他 可以 结束 请讲 ,

话未说完，

['zɛŋ] -
Zheng Tuoniang
郑 -

郑妥娘、

[koʊ; kaʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ˌʌp'sterz] .
Kou Baimen and his companion went upstairs .
kou - 和 他的 伴侣 去 楼上 .

寇白门二人走上楼来，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
" Xiangjun ,
" 香君 ,

“香君，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [jæŋz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
This is Mr . Yang's kind intention .
这 是 先生 . 杨的 种类 意图 .

这是杨老爷好意，

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] .
I pity your suffering .
我 遗憾 你的 痛苦 .

怜你情苦，

[aɪ] [hæv; həv] ['speʃəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .
I have specially found a wealthy family for you to live in and enjoy .
我 有 特别 成立 一个 富裕 家庭 为了 你 到 居住 在 和 享受 .

特寻一富贵之家着你去受用。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

[aɪ] [dəunt] [kreɪv] [welθ] [ɔːr] ['steɪtəs; 'stætəs] .
I don't crave wealth or status .
我 不 渴望 财富 或者 地位 .

“我不图富贵，

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] !
Don't talk to me about getting married !
不 讲话 到 我 关于 获得 已婚 !

嫁人的话休向我讲！

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['huː] [læŋ] [ɪz][maɪ] ['laɪflɔːŋ] [kəm'pænjən] .
I only know that Hou Lang is my lifelong companion .
我 仅有的 知道 那 侯 朗 是 我的 终身 伴侣 .

我只知侯郎是我终身之依，

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,
Let him be rich and prosperous ,
让 他 是 富有的 和 繁荣 ,

任他富贵充盈，

[pʊt] [ə'saɪd] [wʌt] [aɪ] , [ʃjɑːŋdʒuːn] , [siː]
Put aside what I , Xiangjun , see
放 旁边 什么 我 , 香君 , 看

放下在我香君眼里，

[pliːz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Please reply to him as soon as possible .
请 回复 到 他 作为 很快 作为 可能的 .

请早回他，

[dəunt] [juː; jʊ] [der] [spiːk] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Don't you dare speak such shameful things in front of me !
不 你 敢 说话 这样的 可耻 事物 在 正面 的 我 !

休得在奴面前说那些没脸耻事，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪld] [maɪ] [ɪrz] , [ʃjɑːŋdʒuːn] ! "
" You have defiled my ears , Xiangjun ! "
" 你 有 被玷污的 我的 耳朵 , 香君 ! "

污我香君之耳！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
After saying that ,
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
He then slipped away and went into the bedroom .
他 然后 滑倒了 离开 和 去 进入 这 卧室 .

竟抽身走进卧房。

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntləs] .
Leaving these people would be pointless .
离开 这些 人们 会 是 无意义 .

抛下这些人也觉无趣，

[ðeɪ] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [left] .
They then went downstairs and left .
他们 然后 去 楼下 和 左边 .

遂各下楼而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [baɪndz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
A single thread binds her heart .
一个 单身的 线 结合 她 心 .

一点芳心拴的定，

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
She gazes at her husband from the tower every morning .
她 凝视 在 她 丈夫 从 这 塔 每一个 早晨 .

朝朝楼上望夫君。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [naɪn] : [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] , [blʌd] ['splætəd] [ɑːn][ðə; ði][fæn] ; [ə; eɪ] ['klevər]
Chapter Nine : Forced to be beheaded , blood splattered on the fan ; a clever
章 九 : 强制 到 是 斩首 , 血 溅射 在 这 扇子 ; 一个 聪明的
[skiːm] [ʌn'fəuldz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ['mæriz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
scheme unfolds , a loving mother marries in place of her son .
方案 展开 , 一个 爱 母亲 结婚 在 地方 的 她 儿子 .

第九回 逼上斩面血溅扇 施巧计慈母代嫁

[naʊ] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [dɪ'klaɪnd] ['ɛvriːˌwənz] ['ɔfɝz] .
Now , Xiangjun declined everyone's offers .
现在 , 香君 拒绝 每个人的 优惠 .

且说香君推绝了众人，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌʌp'sterz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['poʊəm][fæn] .
He spent his days upstairs guarding the poem fan .
他 花费 他的 天 楼上 守护 这 诗 扇子 .

终日在楼上守定诗扇，

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['huː] [læŋz] [rɪ'tɜːrn] .
We long for Hou Lang's return .
我们 长的 为了 侯 朗的 返回 .

盼望侯郎回来。

[ɑːk'toʊbər][hæz; həz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
October has arrived before we knew it .
十月 有 到达的 前 我们 知道 它 .

不觉已到十月天气，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] - [wʊd] [siːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Who would have thought that Grand Secretary Ma Shiying would seize control of the
WHO 会 有 想法 那 盛大 秘书 马 - 会 抢占 控制 的 这
[kɔːrt] ?
court ?
法庭 ?

谁知首辅马士英执掌朝纲，

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [frendz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .
They only knew how to call on friends and gather a party .
他们 仅有的 知道 如何 到 称呼 在 朋友们 和 收集 一个 派对 .

惟知呼朋聚党，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [hænd] ,
With great power in hand ,
和 伟大的 力量 在 手 ,

大权在手，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] .
However , they sought revenge .
然而 , 他们 寻求 复仇 .

不过报怨复仇。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一日，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [red] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɪn] [wɑːnjuː] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] ,
Because the red plum blossoms in Wanyu Garden are just beginning to bloom ,
因为 这 红色的 李子 花朵 在 万宇 花园 是 只是 开始 到 盛开 ,

因万玉园中红梅初放，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
We need to invite Yang Longyou ,
我们 需要 到 邀请 杨 龙游 ,

要请杨龙友、

["ruːən] [dækɛŋ] ,
Ruan Dacheng ,
阮 大城 ,

阮大铖、

[ju'eɪ] -
Yue Qijie
岳 -

越其杰、

[t'jɑːn] [jæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [red] [plʌm] ['blɔsəmz] [tə'geðər] .
Tian Yang and a group of scoundrels admired the red plum blossoms together .
田 杨 和 一个 团体 的 无赖 钦佩 这 红色的 李子 花朵 一起 .

田仰等一班小人同赏红梅。

[ðæt] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
That Yang Longyou ,
那 杨 龙游 ,

那杨龙友、

["ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] .
Ruan Dacheng and his companion received the letter .
阮 大城 和 他的 伴侣 已收到 这 信 .

阮大铖二人见帖，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['ʃiː] [jɪŋz] ['dɔːrmənz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .
That is , to wait at Shi Ying's doorman's office to answer the call .
那 是 , 到 等待 在 史 英的 门卫 办公室 到 回答 这 称呼 .

即在士英门房伺候传呼。

['ʃiː] ['jɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Shi Ying knew that the two of them had arrived .
史 英 知道 那 这 二 的 他们 有 到达的 .

士英知他二人已到，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
He was then summoned to an audience .
他 曾是 然后 被召唤 到 一个 观众 .

遂传他进见。

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The two entered the door .
这 二 进入 这 门 .

二人进得门来，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['ʃiː] ['jɪŋ] ,
Upon seeing Shi Ying ,
之上 看到 史 英 ,

见了士英，

['flætəri]
Flattery
奉承

百般奉承，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flætəri] ,
A thousand kinds of flattery ,
一个 千 种类 的 奉承 ,

千种谄媚，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
It's hard to put into words .
它是 难的 到 放 进入 字 .

难以言述。

['ʃiː] ['jɪŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Shi Ying said with a smile :
史 英 说 和 一个 微笑 :

士英笑说道：

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['slaɪtli] ['tʃɪli] [tə'deɪ] .
The weather is slightly chilly today .
这 天气 是 轻微地 寒冷 今天 .

“今日天气微寒，

['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [drɪŋk] .
Perfect for a light drink .
完美的 为了 一个 光 喝 .

正宜小饮，

[dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
Just came to court ,
只是 来了 到 法庭 ,

才下朝来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .
It was past noon .
它 曾是 过去的 中午 .

日已过午，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
The days are short and the nights are long ,
这 天 是 短的 和 这 夜晚 是 长的 ,

昼短夜长，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] ['ʃɔːrtər] .
It was three hours shorter .
它 曾是 三 小时 较短 .

短了三个时辰。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
The two men bowed and said :
这 二 男人 鞠躬 和 说 :

二人打恭说：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['skɪlf(ə)l] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] ! "
" This is all thanks to the teacher's skillful coordination ! "
" 这 是 全部 谢谢 到 这 老师的 熟练 协调 ! "

“是皆老师相调燮之功也！”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [ðen] [æskt] :
Shih - ying then asked :
施 - 英 然后 问 :

士英又问：

" [krɔːs] ,
" cross ,
" 叉 ,

"越、

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ? "
" Where are the two Tians ? "
" 在哪里 是 这 二 天 ? "

田二位怎不见到？"

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The sergeant reported :
这 军士 据报道 :

长班禀说：

" ['mæstər] [juːz] ['hemərɔɪdz] [hæv; həv] [flerd] [ʌp] . "
" Master Yue's hemorrhoids have flared up . "
" 掌握 悦的 痔疮 有 喇叭口 向上 . "

"越老爷痔漏发了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
There was already a letter of resignation .
那里 曾是 已经 一个 信 的 辞职 .

早有辞帖。

['mæstər] [t'jɑːn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] .
Master Tian dismissed his family members and they got up .
掌握 田 解雇 他的 家庭 成员 和 他们 得到 向上 .

田老爷打发家眷起身，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
He didn't come to say goodbye until the evening .
他 没有 来 到 说 再见 直到 这 晚上 .

晚间才来辞行。"

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" If that's the case ,
" 如果 那就是 这 案件 ,

"既如此，

['ɔːrdər] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] !
Order a feast to be prepared !
命令 一个 盛宴 到 是 准备 !

吩咐摆席！"

['ʃiː] ['jɪŋ] [sæt] [daʊn] .
Shi Ying sat down .
史 英 卫星 向下 .

士英上坐，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
The two of you are seated to the side .
这 二 的 你 是 坐着 到 这 边 .

二位傍坐，

[wen] ['drɪŋkɪŋ] ,
When drinking ,
什么时候 喝 ,

饮酒之时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [prə'məuʃənz] .
They talked about promotions .
他们 谈话 关于 促销 .

说了些升迁闲话，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ri'ma:ks] .
He made some flattering remarks .
他 制成 一些 奉承 评论 .

讲了些奉承机趣。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [freɪm] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] .
Taking advantage of the situation , Da Cheng conceived a plan to frame Xiang Jun .
采取 优势 的 这 情况 , 达 程 构思 一个 计划 到 框架 向 俊 .

大铖趁势就生陷害香君之心，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :
Then he said to Shiying :
然后 他 说 到 - :

遂向士英说：

" ['tiːtʃɝz] [ə'pɪrəns] , "
" Teacher's appearance , "
" 老师的 外貌 , "

“老师相，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['elɪgənt] ['gæðərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ,
Today's elegant gathering among flowers ,
今天的 优雅的 采集 之中 花朵 ,

今日花间雅集，

[ðə; ði] [per] ['gɑːrdn] [kæn; kən][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
The pear garden can be omitted .
这 梨 花园 能 是 省略 .

梨园可以不用，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['flaʊərz] ,
But regarding these flowers ,
但 关于 这些 花朵 ,

但对此各花，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [æt; ət] [dɑːn] !
And of course , there's the sound of a gentle breeze and a waning moon at dawn !
和 的 课程 , 有 这 声音 的 一个 温和的 微风 和 一个 减弱 月亮 在 黎明 !

也少不了一声晓风残月哩！”

['ʃiː] ['jɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [lɔːŋ] [juː; jʊ] :
Shi Ying smiled and said to Long You :
史 英 微笑 和 说 到 长的 你 :

士英笑向龙友说：

" [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] . "
" My brother - in - law is an expert . "
" 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 一个 专家 . "

“老妹丈是在行的，

[siː] [huː] [kæn; kən] [ə'griː] .
See who can agree .
看 WHO 能 同意 .

看有何人可以承应，

" [send] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Send the head servant to fetch him . "
" 发送 这 头 仆人 到 拿来 他 . "

着长班去唤。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌmiːdi'oʊkər] .
The rest are all mediocre .
这 休息 是 全部 平庸 .

“余皆平平，

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] , [li] [ʃjɑːŋdʒuːn] [hæz; həz] ['nuːli] ['lɜːrnɪd] - [ðə; ði] ['piːəni] [pə'vɪliən] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] . "
" Now , in the old courtyard , Li Xiangjun has newly learned ' The Peony Pavilion , ' and she can sing it quite well . "
" 现在 , 在 这 老的 庭院 , 李 香君 有 新 学习 - 这 牡丹 亭 , - 和 她 能 唱歌 它 相当 出色地 . "

现有旧院李香君新学《牡丹亭》，倒也唱得出。”

['ʃiː] ['jɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Shi Ying immediately sent the head servant to fetch him .
史 英 立即地 发送 这 头 仆人 到 拿来 他 .

士英即着长班去唤，

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [æskt] :
Da Cheng asked :
达 程 问 :

大铖故问说：

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [t'jɑːn] - ['ɔːfərd] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
The other day , Tian Baiyuan offered three hundred taels of gold to take her as a concubine .
这 其他 天 , 田 - 提供 三 百 两 的 金子 到 拿 她 作为 一个 妾 .

“前日田百源用三百金要娶做妾，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] ?
It must be him ?
它 必须 是 他 ?

想必是他？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [rɪ'dɪkjələs] ,
" ridiculous ,
" 荒谬的 ,

“可笑，

[ðɪs] ['sɪli] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] ['huː] - .
This silly girl wants to remain chaste with Hou Chaozong .
这 愚蠢的 女孩 想要 到 保持 贞洁 和 侯 - .

这个呆丫头要与侯朝宗守节，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
Refusing to comply .
拒绝 到 遵守 .

断断不从，

[aɪ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
I sent someone to say it several times .
我 发送 某人 到 说 它 一些 时代 .

我着人往说数次，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
He didn't even come downstairs .
他 没有 甚至 来 楼下 .

竟不下楼。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʃiː] ['jɪŋ]
Upon hearing this , Shi Ying
之上 听力 这 , 史 英

士英闻听此言，

[reɪdʒ] [ɪ'skeɪp] :
Rage Escape :
愤怒 逃脱 :

怒遁：

" [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] ['læki] ? "
" Is there such a bold lackey ? "
" 是 那里 这样的 一个 大胆的 走狗 ? "

“有这样大胆奴才？

['heɪtfl] ,
hateful ,
可恶 ,

可恶，

['heɪtfl] ! "
hateful ! "
可恶 ! "

可恶！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] [ə'gresɪvli] :
Da Cheng said aggressively :
达 程 说 咄咄逼人 :

大铖来势激说道：

" [t'jɑːn][kaoʊfuː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒər] . "
" Tian Caofu is a teacher and a fellow villager . "
" 田 曹府 是 一个 老师 和 一个 同伴 村民 . "

“田漕抚是老师相乡亲，

[hiː; hi] [hju'milieitid] [ˌem 'iː] .
He humiliated me .
他 受辱 我 .

被他羞耻，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] !
This is no small matter !
这 是 不 小的 事情 !

所关非小！”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The sergeant stepped forward and reported :
这 军士 步 向前 和 据报道 :

长班上前禀说：

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʃjɑːŋdʒuːn] . "
" I went to the old courtyard to call Xiangjun . "
" 我 去 到 这 老的 庭院 到 称呼 香君 . "

"小人走到旧院去唤香君，

[hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] .
He claimed he was ill .
他 声称 他 曾是 患病的 .

他推托有病，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
He refused to come downstairs .
他 拒绝 到 来 楼下 .

不肯下楼。"

['ʃiː] ['jɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Shi Ying thought for a moment ,
史 英 想法 为了 一个 片刻 ,

士英想了想，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"也罢，

[kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['membər] ,
Call a few family members ,
称呼 一个 很少 家庭 成员 ,

叫几个家人，

['sɜːrvənt]
servant
仆人

小厮，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] ,
Holding the betrothal gift of three hundred taels ,
保持 这 订婚 礼物 的 三 百 两 ,

持着财礼三百两，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
Holding the clothes ,
保持 这 衣服 ,

挟着衣服，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
Carrying the sedan chair ,
携带 这 轿车 椅子 ,

抬着轿子，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪn] ['trænspɔːrt] [boʊt] .
They even carried him to the grain transport boat .
他们 甚至 携带 他 到 这 粮食 运输 船 .

竟抬他送到田漕抚船上去。"

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [əu'beid] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
The family members obeyed and left in a hurry .
这 家庭 成员 服从 和 左边 在 一个 匆忙 .

家人领命急走，

[''ruːən] [dækɛŋ] [sed] [tuː; tə] [lɒːŋ] [juː; jʊ] :
Ruan Dacheng said to Long You :
阮 大城 说 到 长的 你 :

阮大铖向龙友说：

" [hɜːr; hər]['fæməli] ['membər] [maɪt] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] . "
" Her family members might not recognize Xiangjun . "
" 她 家庭 成员 可能 不是 认出 香君 . "

“家人未必认得香君，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,
If it is wrong ,
如果 它 是 错误的 ,

倘或错了，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] .
However , it is also inconvenient .
然而 , 它 是 还 不方便 .

却也未便，

['brʌðər] [jæŋ] ['naɪən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Brother Yang Nian went with him .
兄弟 杨 年 去 和 他 .

杨年兄同他前去，

[fæŋ] [baʊ] [ɪz] [gʊd] .
Fang Bao is good .
方 包 是 好的 .

方保不错。”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [ðæts] [faɪn] [tuː] ! "
" That's fine too ! "
" 那就是 美好的 也 ! "

“这却也好！”

[lɒːŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tuː; tə] - [haʊs] .
Long Youjing and his family went to Xiangjun's house .
长的 - 和 他的 家庭 去 到 - 房子 .

龙友径同家人往香君家去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Arriving at the door ,
抵达 在 这 门 ,

来到门首，

[ðə; ði]['fæməli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .
The family knocked on the door together .
这 家庭 敲门 在 这 门 一起 .

家人一齐敲门，

[ʒɛnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .
Zhenli saw that the knocking at the door was very urgent .
真力 锯 那 这 敲门 在 这 门 曾是 非常 紧迫的 .

贞丽见叫门甚急，

['sʌmwʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] .
Someone opened the door immediately .
某人 打开 这 门 立即地 .

即着人开了门，

[siː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz]
See the sedan chair bearers
看 这 轿车 椅子 持有者

见轿夫、

[ðə; ði] ['læntərnz] ['fɑːloʊd] [jæŋ] - ['prɑːgres] .
The lanterns followed Yang Longyou's progress .
这 灯笼 随后 杨 - 进步 .

灯笼随着杨龙友进取。

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæməli] ['membər] [ʌv; əv] ['mæstər] [mɑː] . "
" They are family members of Master Ma . "
" 他们 是 家庭 成员 的 掌握 马 . "

“他们是马相爷家人，

[teɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
Take three hundred taels of silver .
拿 三 百 两 的 银 .

拿三百两银子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mæstər] [t'jɑːn] .
He was to marry Xiangjun in place of Master Tian .
他 曾是 到 结婚 香君 在 地方 的 掌握 田 .

要替田老爷来娶香君，

" ['kwɪkli] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] . "
" Quickly send them to the sedan chair . "
" 迅速地 发送 他们 到 这 轿车 椅子 . "

快快打发上轿。”

[ðə; ði] ['fæməli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tuː; tə] [ʒɛnli] .
The family handed the silver to Zhenli .
这 家庭 递交 这 银 到 真力 .

家人将银子递与贞丽，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪz] [hɪr] . "
" The silver is here . "
" 这 银 是 这里 . "

“银子在此，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ! "
" Hurry up and get dressed for the sedan chair ! "
" 匆忙 向上 和 得到 穿着 为了 这 轿车 椅子 ! "

快些打扮上轿！”

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ʒɛnli]
Seeing this scene , Zhenli
看到 这 场景 , 真力

贞丽见此光景，

[hiː; hi] [pʊld] [lɑnŋjuː] [ə'lɔːŋ] .
He pulled Longyou along .
他 拉 龙游 沿着 .

将龙友扯了一把，

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['taʊər] [tə'geðər] .
We went up to Xiangjun Tower together .
我们 去 向上 到 香君 塔 一起 .

同往香君楼上来。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɔːr] .
Tell them to open the building door .
告诉 他们 到 打开 这 建筑 门 .

叫开楼门，

[hiː; hi] [toʊld] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] ['diːteɪl] .
He told Xiangjun about this matter in detail .
他 讲述 香君 关于 这 事情 在 细节 .

将此事一一告知香君，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" ['mæstər] [jæŋ] [lʌvz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Master Yang loves my mother and me very much . "
" 掌握 杨 爱 我的 母亲 和 我 非常 很多 . "

“杨老爷是疼俺母子的，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ækt] ?
Why did they commit such a heinous act ?
为什么 做过 他们 犯罪 这样的 一个 令人发指的 行为 ?

为何下此毒手？”

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [sed] :
Yang Longyou said :
杨 龙游 说 :

杨龙友说：

" [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" It's none of my business . "
" 它是 没有任何 的 我的 商业 . "

“不干我事，

[ðɪs] ['raɪtʃəs] [ækt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mɑː] .
This righteous act was initiated by Prime Minister Ma .
这 正义 行为 曾是 启动 经过 主要的 部长 马 .

这是马相爷动此义举，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

依我说，

[pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Pack up and go downstairs as soon as possible .
盒 向上 和 去 楼下 作为 很快 作为 可能的 .

趁早收拾下楼，

[ðiːz] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
These wicked servants are difficult to deal with .
这些 邪恶 仆人 是 难的 到 交易 和 .

这一班恶奴甚难支吾。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Xiangjun was furious upon hearing this .
香君 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

香君闻言大怒，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['mæstər] [jæŋ] ? "
" What are you saying , Master Yang ? "
" 什么 是 你 说 , 掌握 杨 ? "

“杨老爷说那里话？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [ðæt] [deɪ] .
You were the matchmaker that day .
你 是 这 媒人 那 天 .

当日是你作媒，

['mæri] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
Marry the slave to the Marquis .
结婚 这 奴隶 到 这 侯爵 .

将奴嫁与侯郎，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['poʊəm][fæn] [səːvz] [æz; əz] [pruːf] !
The existing poem fan serves as proof !
这 现存的 诗 扇子 服务 作为 证明 !

现有诗扇为证！”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] .
So he took the fan .
所以 他 采取 这 扇子 .

遂将扇取来，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [lɑnŋjuː] .
He stretched out his hand to Longyou .
他 拉伸 出去 他的 手 到 龙游 .

向龙友一伸，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðɪs] ['poʊəm] . "
" The master has also read this poem . "
" 这 掌握 有 还 读 这 诗 . "

“这首诗老爷也曾看过，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

难道忘了不成？

['huː] [læŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
Hou Lang and I are now husband and wife .
侯 朗 和 我 是 现在 丈夫 和 妻子 .

我与侯郎既成夫妇，

[ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mærɪdʒ]
A harmonious and respectful marriage
一个 和谐 和 尊重 婚姻

举案齐眉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] .
It is indeed fortunate .
它 是 的确 幸运 .

固是万幸，

[ðæt] [ɪz] , [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
That is , separation in life and death .
那 是 , 分离 在 生活 和 死亡 .

即生离死别，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['nevər] [ə'bændən] ['eni] ['ʌðər] [pæθ] !
We must also be determined to never abandon any other path !
我们 必须 还 是 决定 到 绝不 放弃 任何 其他 小路 !

亦当矢志靡他！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌriː'mæri] ?
How can I remarry ?
如何 能 我 再婚 ?

如何再嫁人？

[ðæts] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] !
That's offensive to public morals !
那就是 进攻 到 民众 德 !

以伤风化！”

[ɪts] [nɑːt]['oʊvər] [jet] .
It's not over yet .
它是 不是 超过 然而 .

说还未了，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] :
All that could be heard was the family shouting in unison downstairs :
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 家庭 喊叫 在 齐声 楼下 :

只听楼下家人齐声喊叫：

" [ɪts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
" It's late at night . "
" 它是 晚的 在 夜晚 . "

“夜已深了，

[get] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kwɪkli] !
Get in the sedan chair quickly !
得到 在 这 轿车 椅子 迅速地 !

快上轿，

[wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
We still need to get to the ship !
我们 仍然 需要 到 得到 到 这 船 !

还要赶到船上去哩！”

[ʒɛnli] [sed] :
Zhenli said :
真力 说 :

贞丽说：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
" Things have come to this point . "
" 事物 有 来 到 这 观点 . "

“事已到此，

[aɪ] [kɑːnt] [ker] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] !
I can't care about you anymore !
我 不能 关心 关于 你 不再 !

也顾不得你了！

['mæstər] [jæŋ] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
Master Yang held him tightly .
掌握 杨 握住 他 紧紧 .

杨老爷抱定他，

[let] [ˌem 'iː] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] .
Let me comb his hair and dress him .
让 我 梳子 他的 头发 和 裙子 他 .

待我替他梳头穿衣，

" ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ! "
" Carry him into the sedan chair ! "
" 携带 他 进入 这 轿车 椅子 ! "

抱他上轿罢！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [held] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Xiangjun held a fan with a poem on it .
香君 握住 一个 扇子 和 一个 诗 在 它 .

香君手持诗扇，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'fens] [sɔːrd] ,
Just like a self - defense sword ,
只是 喜欢 一个 自己 - 防御 剑 ,

就如防身宝剑一般，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [θɪŋz] ['rændəmli] , [bəʊθ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] .
He was hitting things randomly , both forwards and backwards .
他 曾是 击中 事物 随机 , 两个都 前进 和 向后 .

前后乱打。

['æftər][ðə; ði] [kwɪk] ['meɪˌkʌp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
After the quick makeup was finished ,
后 这 快的 化妆品 曾是 完成的 ,

及至草草妆完，

[lɑnŋjuː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] ['fɔːrwərd] .
Longyou gave him a hug forward .
龙游 给予 他 一个 拥抱 向前 .

龙友方向前一抱，

[ðen] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ræmd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .
Then Xiangjun rammed her head against the floorboards .
然后 香君 撞倒 她 头 反对 这 地板 .

那知香君向楼板上一头撞去，

[blʌd] [spɜːrt] ['evriwer] .
Blood spurted everywhere .
血 喷涌而出 到处 .

鲜血乱喷，

[hiː; hi] [kə'læpst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He collapsed unconscious on the floor .
他 倒塌 无意识 在 这 地面 .

晕倒在楼板上不省人事。

['siːɪŋ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ʒenli]
Seeing Xiangjun in such a state , Zhenli
看到 香君 在 这样的 一个 状态 , 真力

贞丽见香君如此光景，

[ʃɑːkt] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] ,
Shocked and in pain ,
震惊 和 在 疼痛 ,

又惊又疼，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə'weɪk] ! "
" My son is awake ! "
" 我的 儿子 是 醒 ! "

“我儿苏醒！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The flower's face was smashed to pieces .
这 花朵 脸 曾是 粉碎 到 件 .

把花容碰了个稀烂，

[blʌd] [floʊd] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Blood flowed all over the building .
血 流动 全部 超过 这 建筑 .

血流满楼，

['iːv(ə)n][ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .
Even the fan with the poem on it was ruined by the splashing water .
甚至 这 扇子 和 这 诗 在 它 曾是 毁坏 经过 这 溅起水花 水 .

连诗扇都溅坏了，

- [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [rest] .
Bao'er helped him to his bedroom to rest .
- 帮助 他 到 他的 卧室 到 休息 .

保儿暂扶他到卧房安歇，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
Let's discuss it further .
我们来吧 讨论 它 更远 .

再作商量。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][oʊld]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
The treacherous official wanted to vent his old grievances .
这 奸诈 官方的 通缉 到 发泄 他的 老的 不满 .

奸臣要泄旧愤，

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] ?
Who cares about a beautiful woman's face ?
WHO 关心 关于 一个 美丽的 女性的 脸 ?

那管美人花容？

[naʊ] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [broʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
Now , Xiangjun broke her head and face .
现在 , 香君 打破 她 头 和 脸 .

且说香君将头面撞坏，

[ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [steɪnd] .
The poem on the fan was stained .
这 诗 在 这 扇子 曾是 染色 .

溅污诗扇，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] [tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [rest] .
They have been helped to their bedroom to rest .
他们 有 到过 帮助 到 他们的 卧室 到 休息 .

已扶到卧房安歇，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['moʊmənt] ,
In the midst of a busy moment ,
在 这 中间 的 一个 忙碌的 片刻 ,

正在急忙之时，

[ðə; ði] ['fæməli] [ˌdaʊn'sterz] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
The family downstairs called out again :
这 家庭 楼下 称为 出去 再次 :

楼下家人又喊说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was already past midnight .
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

“夜已三更，

[ðeɪ] ['swɪndld] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
They swindled money from them .
他们 被骗 钱 从 他们 .

骗去银子，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
They didn't send him off in the sedan chair .
他们 没有 发送 他 离开 在 这 轿车 椅子 .

不打发上轿，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] !
We need to go upstairs to get them !
我们 需要 到 去 楼上 到 得到 他们 !

我们要上楼拿人哩！”

[lɑnŋjuː] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] :
Longyou then said to the person downstairs :
龙游 然后 说 到 这 人 楼下 :

龙友遂向楼下说：

" ['bʌtlər] , [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" Butler , don't be in such a hurry . "
" 巴特勒 , 不 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“管家不要忙，

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,

略等一等，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hɑːrtbroʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
He and his mother were heartbroken at the separation .
他 和 他的 母亲 是 肠断 在 这 分离 .

他母子分离难舍，

['æktʃuəli] , [its] [pə'θetɪk] .
Actually , it's pathetic .
实际上 , 它是 可怜的 .

其实可怜。”

[ʒɛnli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Zhenli was busy upon hearing this .
真力 曾是 忙碌的 之上 听力 这 .

贞丽闻听着忙，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Xiangjun broke it , "
" 香君 打破 它 , "

“香君碰坏，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'mændɪŋ] ['piːp(ə)l] .
There are calls from outside demanding people .
那里 是 呼叫 从 外部 要求 人们 .

外边声声要人，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
What should we do ?
什么 应该 我们 做 ?

这可怎处？”

['drægən] [frend] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [sed] :
Dragon friend seized the opportunity and said :
龙 朋友 查获 这 机会 和 说 :

龙友趁势就说：

" [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['paʊər] ,
" That prime minister's power ,
" 那 主要的 部长 力量 ,

“那宰相势力，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
You know that ,
你 知道 那 ,

你是知道的，

[ðɪs] ['stʌbərnnəs]
This stubbornness
这 固执

这番执拗，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] [deθ] ! "
" You and your child are courting death ! "
" 你 和 你的 孩子 是 求爱 死亡 ! "

你母子不要性命了！”

[ʒɛnli] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] [lɑnŋjuː] .
Zhenli kowtowed to Longyou .
真力 叩头 到 龙游 .

贞丽向龙友叩头，

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [help] .
They pleaded for help .
他们 恳求 为了 帮助 .

哀恳求救。

[lɑnŋjuː] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Longyou pondered for a while ,
龙游 沉思 为了 一个 尽管 ,

龙友寻思一会，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
" Things have come to this point . . . "
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事已至此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
There was nothing they could do .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [sə'luːʃ(ə)n] .
There is only one expedient solution .
那里 是 仅有的 一 权宜 解决方案 .

只有一权宜之计。”

[ʒɛnli] [æskt] :
Zhenli asked :
真力 问 :

贞丽问说道：

[wʌt] [ɪk'spiːdiənt] ['meʒər] [ɪz] ['niːdɪd] ?
What expedient measure is needed ?
什么 权宜 措施 是 需要 ?

“何权宜之计？

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] ! "
" Please give me your instructions immediately , sir ! "
" 请 给 我 你的 指示 立即地 , 先生 ! "

求老爷速为指示！”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɒstɪˌtuːts] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] . "
" It's a good thing for prostitutes to reform themselves . "
" 它是 一个 好的 事物 为了 妓女 到 改革 他们自己 . "

“娼家从良原是好事，

[ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [diːl] .
A dowry of three hundred is not a bad deal .
一个 嫁妆 的 三 百 是 不是 一个 坏的 交易 .

三百财礼也不算吃亏，

['mæriŋ] [ə; eɪ] [greɪn] ['trænspɔːrt] [kə'mɪʃənər] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Marrying a grain transport commissioner wouldn't be considered a loss of home .
结婚 一个 粮食 运输 专员 不会 是 经过考虑的 一个 损失 的 家 .

嫁个漕抚也不算失所，

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Moreover , when we arrived at his home ,
而且 , 什么时候 我们 到达的 在 他的 家 ,

况到他家，

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .
Delicious food filled our mouths .
可口的 食物 已填 我们的 嘴 .

珍馐充口，

[sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [fɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
Silk and satin fit the body ,
丝绸 和 缎 合身 这 身体 ,

绫罗适体，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] .
They could never run out of food and clothing in their lifetime .
他们 可以 绝不 跑步 出去 的 食物 和 衣服 在 他们的 寿命 .

一生也吃穿不尽。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Xiangjun was not fortunate enough to enjoy it .
香君 曾是 不是 幸运 足够的 到 享受 它 .

香君既无福享受，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [triːz] ?
Why don't you replace the flowers with trees ?
为什么 不 你 代替 这 花朵 和 树木 ?

你不如移花换木，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [t'jɑːn] [jæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
She married Tian Yang in his place , but he suffered misfortune .
她 已婚 田 杨 在 他的 地方 , 但 他 遭受 不幸 .

替他嫁田仰走遭，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
But this also saves us from offending the Prime Minister's residence .
但 这 还 保存 我们 从 犯罪 这 主要的 部长 住宅 .

却也省的得罪相府，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] .
And it will also save the family from trouble .
和 它 将要 还 节省 这 家庭 从 麻烦 .

亦且免众家人罗唕，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'raɪt] ?
Is that alright ?
是 那 好吧 ?

不知可否？”

[ʒɛnli] [sed] :
Zhenli said :
真力 说 :

贞丽说：

" [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnək'septəbl] ! "
" This is absolutely unacceptable ! "
" 这 是 绝对地 不可接受 ! "

“这可断断使不得！

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
Xiangjun and I are not the same age .
香君 和 我 是 不是 这 相同的 年龄 .

我与香君年纪既不相若，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [welθ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ?
And how could I bear to part with my family's wealth at that moment ?
和 如何 可以 我 熊 到 部分 和 我的 家庭的 财富 在 那 片刻 ?

且一时我那里舍得家私？

[ɪf] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪzɪz] ,
If anyone recognizes ,
如果 任何人 认可 ,

倘或有人认出，

[ɪts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] .
It's even more inconvenient .
它是 甚至 更多的 不方便 .

更为不便。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ðæts] [ɔːl'raɪt] . "
" That's alright . "
" 那就是 好吧 . "

“这却无妨，

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
I said you are Xiangjun ,
我 说 你 是 香君 ,

我说你是香君，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能辨别，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You said you couldn't bear to part with it ,
你 说 你 不能 熊 到 部分 和 它 ,

你说舍不得，

[ðiːz] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
These wicked servants insisted on taking it .
这些 邪恶 仆人 坚持 在 采取 它 .

这些恶奴硬要抢了去，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
It depends on whether you're willing to part with it or not .
它 取决于 在 无论 你是 愿意的 到 部分 和 它 或者 不是 .

看你舍得舍不得?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
If you are as stubborn as Xiangjun ,
如果 你 是 作为 固执的 作为 香君 ,

你今若与香君一样执拗，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ˌeni'mɔːr] .
I'm not going to care anymore .
我是 不是 去 到 关心 不再 .

我就不管了，

[let] [ðæt] ['fæməli] [rʌn] ['ræmpənt] !
Let that family run rampant !
让 那 家庭 跑步 猖獗 !

任那家人横行罢！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʒɛnli]
Upon hearing this , Zhenli
之上 听力 这 , 真力

贞丽闻此一段言语，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
He lowered his head and pondered .
他 降低 他的 头 和 沉思 .

低头暗思，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] . "
" Xiangjun has been damaged . "
" 香君 有 到过 损坏的 . "

“香君已经碰坏，

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɜːrdʒəntli] [niːdz] ['sʌmwʌn] .
The family urgently needs someone .
这 家庭 紧急 需求 某人 .

家人又急要人，

[ɪf] ['mæstər] [jæŋ] [wɔːks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] ,
If Master Yang walks away and doesn't care ,
如果 掌握 杨 散步 离开 和 不 关心 ,

倘杨老爷走开不管，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt] ?
How can I provide support ?
如何 能 我 提供 支持 ?

教我如何支持?

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['mæstər] [jæŋz] [plæn] [fɔːr; fər] [naʊ] .
Perhaps we should follow Master Yang's plan for now .
也许 我们 应该 跟随 掌握 杨的 计划 为了 现在 .

不如暂从杨老爷之计，

" [goʊ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [tʃaɪld] . "
" Go in my place , child . "
" 去 在 我的 地方 , 孩子 . "

替孩儿走遭。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɑnŋjuː] :
Then he said to Longyou :
然后 他 说 到 龙游 :

遂向龙友说:

" [ðə; ði] ['mæstər] [ˌɡærən'tiːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . "
" The master guarantees that nothing will happen . "
" 这 掌握 保证 那 没有什么 将要 发生 . "

“老爷包管无事，

[aɪ] , [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
I , in my old age , will inevitably have to take over .
我 , 在 我的 老的 年龄 , 将要 不可避免地 有 到 拿 超过 .

老身不免代替，

[haʊ'evər] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
However , Xiangjun was left at home without anyone to take care of her .
然而 , 香君 曾是 左边 在 家 没有 任何人 到 拿 关心 的 她 .

只是落下香君在家无人照顾，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说:

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] .
You can go without worry .
你 能 去 没有 担心 .

“你可放心前去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
But it is your good fortune .
但 它 是 你的 好的 财富 .

却是你的造化。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
Xiangjun is at home .
香君 是 在 家 .

香君在家，

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['regjələrli] .
I take care of him regularly .
我 拿 关心 的 他 经常 .

我自时常照应。”

[ʒɛnli] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
Zhenli had no choice .
真力 有 不 选择 .

贞丽无奈，

['iːv(ə)n]['æftər] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ,
Even after tidying up ,
甚至 后 整理 向上 ,

即忙收拾完备，

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
The gifts were handed over to Xiangjun for safekeeping .
这 礼物 是 递交 超过 到 香君 为了 保管 .

将财礼交与香君收存，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ri'maindid] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] . . .
He repeatedly reminded and instructed . . .
他 反复 提醒 和 指示 . . .

再三叮咛嘱咐，

[soʊ][hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
So he bid farewell to Xiangjun .
所以 他 出价 告别 到 香君 .

遂别了香君，

[aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [frend] [lɔːŋ] .
I bid farewell to my friend Long .
我 出价 告别 到 我的 朋友 长的 .

拜辞龙友，

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,
Go downstairs ,
去 楼下 ,

走下楼，

['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
After getting into the sedan chair ,
后 获得 进入 这 轿车 椅子 ,

上了轿子，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tuː; tə] - [boʊt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
He and his family went to Tianyang's boat to get married .
他 和 他的 家庭 去 到 - 船 到 得到 已婚 .

随众家人竟往田仰船上成亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [truːp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .
For a time , the singing and dancing troupe was abandoned .
为了 一个 时间 , 这 歌唱 和 跳舞 剧团 曾是 弃 .

一时舍了笙歌队，

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [tə'naɪt] ?
I wonder who I'll be with tonight ?
我 想知道 WHO 患病的 是 和 今晚 ?

不知今夜伴阿谁?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ten] : [ə; eɪ][mæn] [siːks] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [ə; eɪ] [daɪɪŋ] [fæn] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɔːrt]
Chapter Ten : A man seeks a son - in - law through a dyeing fan , while a court
章 十 : 一个 男人 寻找 一个 儿子 - 在 - 法律 通过 一个 染色 扇子 , 尽管 一个 法庭
['dʒestər] [səːvz] [waɪn] [ænd; ənd][skəuldz][hɪm; ɪm] .
jester serves wine and scolds him .
小丑 服务 葡萄酒 和 责骂 他 .

第十回 因染扇托师寻婿 验优人侍酒骂好

[naʊ] , ['evər] [sɪns] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪs] ,
Now , ever since Xiangjun damaged the flower's face ,
现在 , 曾经 自从 香君 损坏的 这 花朵 脸 ,

且说香君自从碰坏花容，

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mærid] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
After her mother married in place of her ,
后 她 母亲 已婚 在 地方 的 她 ,

母亲代嫁之后，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
He refused to come downstairs .
他 拒绝 到 来 楼下 .

绝迹不肯下楼，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] .
Before we knew it , another month or so had passed .
前 我们 知道 它 , 其他 月 或者 所以 有 通过了 .

不觉又是一月有余。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一日，

[ˌʌp'sterz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪ'vents] ,
Upstairs , recalling yesterday's events ,
楼上 , 回忆 昨天的 活动 ,

在楼上想起昨日之事，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
A pang of sadness ,
一个 疼痛 的 悲伤 ,

一阵酸心，

[terz] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Tears flowed between them .
眼泪 流动 之间 他们 .

双泪交流，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" ['jestərdeɪ] , [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [self] - [in'fliktid] ['ɪndʒəri] [ruːz] . "
" Yesterday , I used the self - inflicted injury ruse . "
" 昨天 , 我 用过的 这 自己 - 造成的 受伤 诡计 . "

“昨日用苦肉计，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrməni]
To achieve complete physical harmony
到 达到 完全的 身体的 和谐

得遂全身之节，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['empti] ['bɪldɪŋ] .
Now I am left alone in this empty building .
现在 我 是 左边 独自的 在 这 空的 建筑 .

目今孤守空楼，

[huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] ?
Who will be my companion ?
WHO 将要 是 我的 伴侣 ?

谁是作伴之人？

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['huː] [læŋ] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
Thinking of Hou Lang avoiding disaster ,
思维 的 侯 朗 避免 灾难 ,

想起侯郎避祸，

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌp] ?
I wonder where they have ended up ?
我 想知道 在哪里 他们 有 结束 向上 ?

不知流落何所？

['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] .
Mother took the blame for the slave .
母亲 采取 这 责备 为了 这 奴隶 .

妈妈替奴当灾，

[wen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?
When will I return ?
什么时候 将要 我 返回 ?

未知归来何日？

[dʒaʊ] [jæn] [ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
Jiao Yan is worried about him day and night !
角 严 是 担心 关于 他 天 和 夜晚 !

教淹日夜放心不下！

[aɪm] [bɔːrd] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [tə'deɪ] .
I'm bored sitting alone today .
我是 无聊的 坐着 独自的 今天 .

今日独坐无聊，

[aɪ] ['kʊdnt] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [aʊt] ['huː] [læŋz] ['poʊəm][fæn][ænd; ənd][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I couldn't help but take out Hou Lang's poem fan and unfold it for a while .
我 不能 帮助 但 拿 出去 侯 朗的 诗 扇子 和 展开 它 为了 一个 尽管 .

不免取出侯郎诗扇展看一回，

[lʊk] , [ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Look , the fan with the poem on it is splattered with blood .
看 , 这 扇子 和 这 诗 在 它 是 溅射 和 血 .

你看诗扇都被血点溅污，

['huː] [læŋ] ,
Hou Lang ,
侯 朗 ,

侯郎，

['huː] [læŋ] ,
Hou Lang ,
侯 朗 ,

侯郎，

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tʃeɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Little did you know I would remain chaste for you !
小的 做过 你 知道 我 会 保持 贞洁 为了 你 !

你那知奴家替你守节！”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then he cried in front of the fan for a while .
然后 他 哭 在 正面 的 这 扇子 为了 一个 尽管 .

遂对扇啼哭一回，

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] .
I don't feel sleepy .
我 不 感觉 困 .

不觉困倦，

[pleɪs] [ðə; ði][fæn][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
Place the fan on the dressing table .
地方 这 扇子 在 这 敷料 桌子 .

将扇压在妆台上，

[teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Take a nap .
拿 一个 午睡 .

盹睡一会。

[haʊ'evər] , [suː] [kʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrid] .
However , Su Kunsheng and Yang Longyou were still worried .
然而 , 苏 昆生 和 杨 龙游 是 仍然 担心 .

却有苏昆生与杨龙友放心不下，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [tə'geðər] .
They came to visit together .
他们 来了 到 访问 一起 .

同来看视。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
Entering the door
进入 这 门

进得门来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˌʌp'sterz] ,
Seeing that there was no sound upstairs ,
看到 那 那里 曾是 不 声音 楼上 ,

见楼上寂然无声，

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

遂说：

[ʃjɑːŋdʒuːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
Xiangjun refused to come downstairs .
香君 拒绝 到 来 楼下 .

“香君不肯下楼，

[lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] .
Let's go up and talk together .
我们来吧 去 向上 和 讲话 一起 .

我们一同上去谈谈罢。”

[kʌm] [ˌʌp'sterz]
Come upstairs
来 楼上

上的楼来，

['siːɪŋ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
Seeing Xiangjun sleeping on her dressing table ,
看到 香君 睡眠 在 她 敷料 桌子 ,

见香君睡卧妆台，

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,
" Xiangjun suffered from depression and illness ,
" 香君 遭受 从 沮丧 和 疾病 ,

“香君抑郁病损，

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl]
Sleeping at the dressing table
睡眠 在 这 敷料 桌子

困睡妆台，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
There's no need to call him .
有 不 需要 到 称呼 他 .

不必唤他。”

['kʌn] [ʃeŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fæn] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Kun Sheng saw that the fan was spread out in front of him .
昆 盛 锯 那 这 扇子 曾是 传播 出去 在 正面 的 他 .

昆生见他扇儿展在面前，

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I picked it up and took a look .
我 挑选 它 向上 和 采取 一个 看 .

取过一看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :
He was surprised and said :
他 曾是 惊讶 和 说 :

不觉惊讶道：

[ɑːn] [ðɪs] [fæn] ,
On this fan ,
在 这 扇子 ,

“这扇面上，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [soʊ] ['meni] [red] ['dɑːts] ?
Why are there so many red dots ?
为什么 是 那里 所以 许多 红色的 点 ?

怎么有许多的红点？”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝˌdiːz] ['blʌdʃed] . "
" I want to atone for yesterday's bloodshed . "
" 我 想 到 赎罪 为了 昨天的 流血事件 . "

"想为昨日面血溅污，

[its] [left] [tuː; tə][draɪ] [hɪr] .
It's left to dry here .
它是 左边 到 干燥 这里 .

晾在此处。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] [bæk] .
He took the fan back .
他 采取 这 扇子 后退 .

返拿过扇来，

[ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [red] .
The bloodstains on it were very bright red .
这 血迹 在 它 是 非常 明亮的 红色的 .

见上面血点红艳非常，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðɪs] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdsteɪn] "
" This contrasts with the bloodstains "
" 这 对比 和 这 血迹 "

"衬此血迹，

[waɪ] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ?
Why not add some branches and leaves ?
为什么 不是 添加 一些 分支 和 树叶 ?

不如添些枝叶，

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Add some decorations for him .
添加 一些 装饰 为了 他 .

替他点缀点缀，

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['kʌlər] ?
What if it has no color ?
什么 如果 它 有 不 颜色 ?

只是没有颜色怎么处？"

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [let] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænts] . "
" Let me pick the potted plants . "
" 让 我 挑选 这 盆栽 植物 . "

"待我摘取盆草，

[skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] [dʒuːs] .
Squeeze out the fresh juice .
挤 出去 这 新鲜的 汁 .

扭取鲜汁，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlər] ?
How about we treat it as a color ?
如何 关于 我们 对待 它 作为 一个 颜色 ?

权当颜色何如？"

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" ['eksələnt] ! "
" Excellent ! "
" 出色的 ! "

“极妙！”

[soʊ] , [ðə; ði] [dʒuːs] [ɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
So , the juice is twisted and twisted .
所以 , 这 汁 是 扭曲 和 扭曲 .

于是扭汁的扭汁，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [fænz] .
The painting of fans .
这 绘画 的 粉丝 .

画扇的画扇。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
It wasn't finished in a short time .
它 不是 完成的 在 一个 短的 时间 .

不一时画完，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
Have a good laugh .
有 一个 好的 笑 .

大笑一回，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['broʊkən] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːtʃ] ['blɔsəmz] . "
" It turned into a broken branch of peach blossoms . "
" 它 转向 进入 一个 破碎的 分支 的 桃 花朵 . "

“竟成折枝桃花，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
It can be described as a masterpiece .
它 能 是 描述 作为 一个 杰作 .

可谓桃花扇了。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Xiangjun was asleep .
香君 曾是 睡着了 .

香君正在睡梦之中，

[ðeɪ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
They woke me up .
他们 觉醒 我 向上 .

被他们惊醒，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [aɪm] ['sɑːri] ! "
" I'm sorry ! "
" 我是 对不起 ! "

"奴家得罪！"

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
So he asked the two of them to sit down .
所以 他 问 这 二 的 他们 到 坐 向下 .

遂让他二人坐下。

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
I haven't come to see you for several days .
我 还没有 来 到 看 你 为了 一些 天 .

"几日不曾来看你，

[ðə; ði] ['wuːndz] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [hiːld] .
The wounds have gradually healed .
这 伤口 有 逐步地 已治愈 .

伤痕渐已平复了。"

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][fæn][tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
Smiling , he handed the fan to Xiangjun .
微笑 , 他 递交 这 扇子 到 香君 .

笑将扇儿递与香君，

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ! "
" This humble official has a painted fan to present to your dressing table ! "
" 这 谦逊的 官方的 有 一个 绘 扇子 到 展示 到 你的 敷料 桌子 ! "

"下官有一柄画扇奉赠妆台！"

[ʃjɑːŋdʒuːn] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Xiangjun took the fan and looked at it .
香君 采取 这 扇子 和 看起来 在 它 .

香君接扇一看，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld][fæn] . "
" This is my old fan . "
" 这 是 我的 老的 扇子 . "

"这是奴家旧扇，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [hɪr] ?
Why are there a few peach blossoms here ?
为什么 是 那里 一个 很少 桃 花朵 这里 ?

怎么有桃花几枝？"

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [ðɪs] [ɪz] ['mæstər] [jæŋz] ['blʌdsteɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" This is Master Yang's bloodstain from you . "
" 这 是 掌握 杨的 血迹 从 你 . "

"这是杨老爷就你的血迹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .
It was done on behalf of someone else .
它 曾是 完毕 在 代表 的 某人 别的 .

代为点染的。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" [ðɪs] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] . "
" This peach blossom has a short life . "
" 这 桃 开花 有 一个 短的 生活 . "

“这桃花命薄，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ['flʌtəz] .
The bottom of the fan flutters .
这 底部 的 这 扇子 颤动 .

扇底飘零，

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] [jæŋ] , [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [maɪ] ['laɪknəs] !
Thank you , Master Yang , for capturing my likeness !
感谢 你 , 掌握 杨 , 为了 捕捉 我的 相似 !

多谢杨老爷代奴写照！”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][dʒʌst] [naʊ] . "
" It was broken just now . "
" 它 曾是 破碎的 只是 现在 . "

“方才点坏，

[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,

得罪，

[ə'fend] !
offend !
得罪 !

得罪！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] ,
You have this peach blossom fan ,
你 有 这 桃 开花 扇子 ,

你有这把桃花扇，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒəu] [læŋ] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] ['mjuːzɪk] .
There must be a Zhou Lang who appreciates music .
那里 必须 是 一个 周 朗 WHO 感谢 音乐 .

少不得个顾曲周郎。

[ɪz] [juːθ] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪdoʊd] ?
Is youth destined to be widowed ?
是 青年 注定 到 是 寡 ?

难道青春受寡，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌtʃɑːŋ'eɪ] , [ðə; ði] [muːn] ['gɑːdəs] ? "
" Are you trying to become Chang'e , the Moon Goddess ? "
" 是 你 尝试 到 变得 改变 , 这 月亮 女神 ? "

竟做个入月嫦娥不成？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君道:

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
" What language are you speaking ? "
" 什么 语言 是 你 请讲 ? "

"说那里话?

[gwɑːn][pænpæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] .
Guan Panpan was also a firework .
关 潘潘 曾是 还 一个 焰火 .

那关盼盼也是烟花,

[waɪ] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['taʊɚz] [sɪ'kluːdɪd] ['tʃembər] ?
Why not spend your old age in the Swallow Tower's secluded chambers ?
为什么 不是 花费 你的 老的 年龄 在 这 吞 塔的 僻 房间 ?

何尝不在燕子楼中关阁到老?"

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说:

['siːɪŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
Seeing Xiangjun's suffering ,
看到 - 痛苦 ,

"我看香君这般苦情,

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [rer] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] !
Such an opportunity is rare in this lifetime !
这样的 一个 机会 是 稀有的 在 这 寿命 !

今世难有!

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ðæt] ['huː] [læŋ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['mæstər] ['ʃiː] .
I recently heard that Hou Lang was acting on the orders of Master Shi .
我 最近 听到 那 侯 朗 曾是 表演 在 这 订单 的 掌握 史 .

近闻侯郎奉史公之命,

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['gaʊ]['dʒiː] .
went to the river with Gao Jie .
去 到 这 河 和 高 杰 .

同高杰防河去了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmtaʊn] [suːn] .
I will return to my hometown soon .
我 将要 返回 到 我的 家乡 很快 .

不日我即还乡,

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
When I find him ,
什么时候 我 寻找 他 ,

待我寻着他,

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [muːv] [juː; jʊ] .
Tell him to have someone move you .
告诉 他 到 有 某人 移动 你 .

叫他使人搬你,

[huː] ['kɛrz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [spaʊs] [ɑːr; ər][ˌriːju'naɪtɪd] ?
Who cares if you and your spouse are reunited ?
WHO 关心 如果 你 和 你的 配偶 是 重聚 ?

管你夫妻团圆如何?"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃjɑːŋdʒuːn]
Upon hearing this , Xiangjun
之上 听力 这 , 香君

香君一闻此言，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] .
He knelt down and bowed .
他 跪下 向下 和 鞠躬 .

倒身下拜，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ! "
" Thank you , Master ! "
" 感谢 你 , 掌握 ! "

“多谢师父！

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [set] [ɔːf] [suːn] .
I hope we can set off soon .
我 希望 我们 能 放 离开 很快 .

但愿早行才好。”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [aɪl] ['gæðər] [sʌm; səm]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [tə'mɑːroʊ] . "
" I'll gather some travel expenses tomorrow . "
" 患病的 收集 一些 旅行 开支 明天 . "

“待我明日凑些盘费，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
He lifted himself up .
他 抬起 他自己 向上 .

收拾起身，

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['letər] .
But I need your letter .
但 我 需要 你的 信 .

但须你一书才好。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] [raɪt] [naʊ] . "
" My mind is in turmoil right now . "
" 我的 头脑 是 在 动荡 正确的 现在 . "

“目下奴家心绪如麻，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [wel] - ['strʌktʃərd] .
The language is not well - structured .
这 语言 是 不是 出色地 - 结构化的 .

言不成文，

[wer] [kæn; kən][wʌn] [stɪl] [raɪt] [bʊks] ?
Where can one still write books ?
在哪里 能 一 仍然 写 图书 ?

那里还能写书？

[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

罢,

[stɑːp] !
stop !
停止 !

罢!

[ɔːl] [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fæn] .
All my sorrows and bitterness are contained in the fan .
全部 我的 悲伤 和 苦味 是 包含 在 这 扇子 .

奴的千愁万苦俱在扇头,

[aɪl] [send] [ðɪs] [fæn]['oʊvər] .
I'll send this fan over .
患病的 发送 这 扇子 超过 .

就把这扇儿寄去,

[kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['letər] .
Consider this a letter .
考虑 这 一个 信 .

权当一封书罢。”

[ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [ðen] [siːld] [kəm'pliːtli] .
The fan was then sealed completely .
这 扇子 曾是 然后 密封 完全地 .

遂即将扇包封完备,

[daɪd] [fɔːr; fər] [kʌnʃɛŋ] ,
Died for Kunsheng ,
死亡 为了 昆生 ,

递与昆生,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] ['ɜːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ,
He repeatedly urged and instructed ,
他 反复 敦促 和 指示 ,

千嘱万叮,

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn'ses(ə)ntli] .
She wept incessantly .
她 哭泣 不已 .

泣啼不已。

[lɑnŋjuː] [ðen] [sed] [tuː; tə] [kʌnʃɛŋ] :
Longyou then said to Kunsheng :
龙游 然后 说 到 昆生 :

龙友又向昆生说:

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɜːrliər] .
You could have gone earlier .
你 可以 有 已消失 早些时候 .

“你可早行一步,

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['huː] [læŋ] ,
Upon seeing Hou Lang ,
之上 看到 侯 朗 ,

见了侯郎,

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .
Tell him about a period of hardship .
告诉 他 关于 一个 时期 的 困境 .

将一段苦节说与他,

[hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
He will naturally come to marry her .
他 将要 自然 来 到 结婚 她 .

他自然来娶的。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .
Go back and pack your luggage .
去 后退 和 盒 你的 行李 .

你回去收拾行李，

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [send] [ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] ['oʊvər] .
I'll have someone send the travel expenses over .
患病的 有 某人 发送 这 旅行 开支 超过 .

盘费吾着人送来，

" [ækt] ['kwɪkli] ! "
" Act quickly ! "
" 行为 迅速地 ! "

速行为妙！”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

“多谢，

[aɪl] [get] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] !
I'll get up tomorrow !
患病的 得到 向上 明天 !

待我明日起身就是！”

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
The two parted ways with Xiangjun .
这 二 分手了 方式 和 香君 .

二人别了香君，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
He went downstairs .
他 去 楼下 .

下楼而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] .
A new book was sent to a distant place , like a peach blossom fan .
一个 新的 书 曾是 发送 到 一个 遥远 地方 , 喜欢 一个 桃 开花 扇子 .

新书远寄桃花扇，

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [tuː; tə] ['swɔləuz] .
The old courtyard is often closed to swallows .
这 老的 庭院 是 经常 关闭 到 燕子 .

旧院常关燕子楼。

['miːnwaɪl] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði] - ['taʊər] .
Meanwhile , Xiangjun remained faithful to her chastity in the Meixiang Tower .
同时 , 香君 剩余 忠实 到 她 贞洁 在 这 - 塔 .

却说香君在媚香楼中苦守贞节，

['evri] [deɪ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [faɪnd] ['huː] [læŋ] .
Every day I long for my master to find Hou Lang .
每一个 天 我 长的 为了 我的 掌握 到 寻找 侯 朗 .

日日盼望师父找着侯郎，

[kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
Come back early to finish the gathering .
来 后退 早期的 到 结束 这 采集 .

早早回来完聚，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
It wasn't just for one day .
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] , [hɔŋwæŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Little did they know that the new master , Hongguang , had a fondness for literature .
小的 做过 他们 知道 那 这 新的 掌握 , 洪光 , 有 一个 喜爱 为了 文学 .

那知新主宏光性喜文墨，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz]
A lover of actresses
一个 情人 的 女演员

雅好女优，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['poʊəm] " ['swɑːloʊz] ['letər] " [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sʌŋ] .
I wish to have the poem " Swallow's Letter " presented by Da Cheng sung .
我 希望 到 有 这 诗 " 燕子的 信 " 呈现 经过 达 程 唱 .

欲将大铖所进《燕子笺》被之声歌，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [riː'vaɪtlˌaɪzd] ,
For the joy of a generation revitalized ,
为了 这 喜悦 的 一个 一代 焕然一新 ,

为中兴一代之乐，

['wæŋ] ['duːoʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪnət] .
Wang Duo was appointed as a Grand Secretary of the Inner Cabinet .
王 二人组 曾是 任命 作为 一个 盛大 秘书 的 这 内 内阁 .

因把王铎补了内阁学士，

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] .
Qian Qianyi was appointed Minister of Rites .
钱 千意 曾是 任命 部长 的 仪式 .

钱谦益补了礼部尚书，

[''ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] .
Ruan Dacheng was exceptionally appointed to serve in the inner court .
阮 大城 曾是 非常 任命 到 服务 在 这 内 法庭 .

阮大铖破格取在内庭供奉。

[''ruːən] [dækɛŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛmpɝːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] ,
Ruan Dacheng , as the Emperor's countenance was nearing its end ,
阮 大城 , 作为 这 皇帝的 面容 曾是 临近 它是 结尾 ,

阮大铖因天颜日近，

['flætərɪŋ] [jɪgɔŋ]
Flattering Yigong
奉承 易公

逢迎益工，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
He then reported :
他 然后 据报道 :

遂奏曰：

" [ðə; ði] - ['swɑːloʊ] ['letər] - [prɪ'zentɪd] [baɪ][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] "
" The ' Swallow Letter ' presented by your subject "
" 这 - 吞 信 - 呈现 经过 你的 主题 "

“臣所献《燕子笺》，

['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [greɪs] ,
Having been chosen by the Holy Grace ,
拥有 到过 选定 经过 这 圣 优雅 ,

既蒙圣恩采选，

[ðə; ði] ['pæləs] ['wɪmɪn] [sæŋ] .
The palace women sang .
这 宫殿 女性 唱 .

宫人被之声歌，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌʌnfə'mɪliər] [fuːd] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fə'mɪliər] [fuːd] .
But I fear that unfamiliar food is not as good as familiar food .
但 我 害怕 那 陌生 食物 是 不是 作为 好的 作为 熟悉的 食物 .

但恐生口不如熟口，

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [gest] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
A learned guest is better than a teacher .
一个 学习 客人 是 更好的 比 一个 老师 .

清客强似教手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [mɔːr] [oʊld] ['kɔːtjɑːdz] .
It would be better to search more old courtyards .
它 会 是 更好的 到 搜索 更多的 老的 庭院 .

不如广搜旧院，

[ˌdiː 'eɪ][lə'wəu; 'luːəu] ['kɪn] [hwaɪ]
Da Luo Qin Huai
达 罗 秦 怀

大罗秦淮，

[ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːstɪtuːt] ,
That ordinary prostitute ,
那 普通的 妓女 ,

将那一般妓女、

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gests] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
Selected guests were brought into the palace .
已选 客人 是 带来 进入 这 宫殿 .

清客选进宫来，

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .
Ask them to give a performance .
问 他们 到 给 一个 表现 .

叫他们教演，

['wʊdnt] [ðæt] [seɪv] ['trʌb(ə)l] ?
Wouldn't that save trouble ?
不会 那 节省 麻烦 ?

岂不省事？”

[hɔŋwæŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
Hongguang heard the report ,
洪光 听到 这 报告 ,

宏光闻奏，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
The emperor was overjoyed .
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙心大悦，

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
Immediately issue an imperial decree .
立即地 问题 一个 帝国 法令 .

立刻传旨，

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːtjɑːdz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .
The old courtyards of Qinhuai were filled with guests .
这 老的 庭院 的 - 是 已填 和 客人 .

将秦淮旧院中清客、

['prɔstɪˌtuːts] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [neɪm] .
Prostitutes were selected by name .
妓女 是 已选 经过 姓名 .

妓女按名搜选，

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
No one should be omitted .
不 一 应该 是 省略 .

不得遗漏一名。

['ðerfɔːr] , [dɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] ['peitrənz] . . .
Therefore , Ding Jizhi and his group of patrons . . .
所以 , 丁 - 和 他的 团体 的 顾客 . . .

因此丁继之等一班清客，

[baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɔstɪˌtuːts] ,
Bian Yujing and a group of prostitutes ,
卞 玉井 和 一个 团体 的 妓女 ,

卞玉京等一班妓女，

['bɛgd] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] .
begged Yang Longyou for his help .
乞求 杨 龙游 为了 他的 帮助 .

央求杨龙友之情，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [neɪm] .
No need to select the name .
不 需要 到 选择 这 姓名 .

勾名免选。

[''ruːən] [dækɛŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['gwiː'jɑːŋ] ,
Ruan Dacheng reported to the Prime Minister of Guiyang ,
阮 大城 据报道 到 这 主要的 部长 的 贵阳 ,

阮大铖禀知贵阳相公，

['noʊtɪfaɪ]['drægən] [frendz] ,
Notify dragon friends ,
通知 龙 朋友们 ,

通知龙友，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
They were summoned one by one to teach the performance .
他们 是 被召唤 一 经过 一 到 教 这 表现 .

一一传他们来教演，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
Xiangjun was also selected .
香君 曾是 还 已选 .

香君遂亦在选中。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

是日，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv] [jiːjuː] .
It is the New Year of Yiyou .
它 是 这 新的 年 的 易友 .

乃乙酉新年，

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] ,
When people are on a festive occasion ,
什么时候 人们 是 在 一个 节日 场合 ,

人逢佳节，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

['hevi] [snoʊ] [fel] .
Heavy snow fell .
重的 雪 跌倒 .

天降大雪。

[''ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd] [jæŋ] [lɑnŋjuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - [pə'vɪliən] .
Ruan Dacheng and Yang Longyou were at the Shangxin Pavilion .
阮 大城 和 杨 龙游 是 在 这 - 亭 .

阮大铖同杨龙友在赏心亭，

[ɪn'vaɪt] [mɑː] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
Invite Ma Shiying to drink and enjoy the snow .
邀请 马 - 到 喝 和 享受 这 雪 .

邀马士英饮酒赏雪，

[tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪkəfənts] ,
To get rid of all the sycophants ,
到 得到 摆脱 的 全部 这 谄媚者 ,

要将一干清客、

[ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
The prostitute was brought before the table for inspection .
这 妓女 曾是 带来 前 这 桌子 为了 检查 .

妓女带到席前验看。

-
Qingke
-

清客、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] , ['oʊnli] [dɪŋ] - . . .
Among the prostitutes , only Ding Jizhi . . .
之中 这 妓女 , 仅有的 丁 - . . .

妓女中惟丁继之、

[baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
Bian Yujing changed her clothes and became a nun .
卞 玉井 已更改 她 衣服 和 成为 一个 尼姑 .

卞玉京改妆出家去了，

['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
Others , such as Zhang Yanzhu ,
其他的 , 这样的 作为 张 - ,

其余如张燕筑等，

['zɛŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
Zheng Tuoniang and others , as well as Xiangjun ,
郑 - 和 其他的 , 作为 出色地 作为 香君 ,

郑妥娘等以及香君，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] - [pə'vɪliən] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
They were all escorted to the Shangxin Pavilion for inspection .
他们 是 全部 护送 到 这 - 亭 为了 检查 .

俱押解赏心亭验看。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Xiangjun was filled with resentment at this moment .
香君 曾是 已填 和 怨恨 在 这 片刻 .

香君此时满心怨愤，

['swɑːloʊ] [jʊr; jər]['æŋgər] .
swallow your anger .
吞 你的 愤怒 .

忍气吞声，

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
They came with the crowd .
他们 来了 和 这 人群 .

同众人而来。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][mɑː] - ,
Upon learning that the examiner was Ma Shiying ,
之上 学习 那 这 考官 曾是 马 - ,

闻知验看官儿乃是马士英、

[''ruːən] [dækɛŋ] ,
Ruan Dacheng ,
阮 大城 ,

阮大铖、

[jæŋ] [lɑnŋjuː] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]
Yang Longyou and two others
杨 龙游 和 二 其他的

杨龙友三人，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :

心自忖道：

[ɪts] [rer] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] .
It's rare to see them all together .
它是 稀有的 到 看 他们 全部 一起 .

“难得他们凑在一处，

[ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [iks'presiz] [wɒts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] !
This perfectly expresses what's been on my mind !
这 完美 表达 是什么 到过 在 我的 头脑 !

正好吐俺胸中之意！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
For a time ,
为了 一个 时间 ,

个一时，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Hearing the shout ,
听力 这 喊 ,

听见喝道之声，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [mɑː] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Knowing that the treacherous minister Ma Shiying had arrived ,
会心 那 这 奸诈 部长 马 - 有 到达的 ,

知是奸相马士英来了，

[ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [muːvd] [ə'saɪd] .
The prostitutes and Xiangjun moved aside .
这 妓女 和 香君 已搬 旁边 .

众妓女同香君回避一边。

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Shi Ying was seen getting off the bridge .
史 英 曾是 已见 获得 离开 这 桥 .

只见士英下桥，

['ruːən] ,
Ruan ,
阮 ,

阮、

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
Yang and his companion greeted them .
杨 和 他的 伴侣 问候 他们 .

杨二人迎接，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌgli] [bɪ'heɪvjərz] ,
A hundred ugly behaviors ,
一个 百 丑陋的 行为 ,

百般丑态，

[its] [ʌn'saɪtli] .
It's unsightly .
它是 难看的 .

令人难看。

['sʌd(ə)nli] , [mɑː] - [sed] :
Suddenly , Ma Shiying said :
突然 , 马 - 说 :

忽闻马士英说：

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [siːn] !
What a beautiful snow scene !
什么 一个 美丽的 雪 场景 !

“好一派雪景！

[ðɪs] - [pə'vɪliən] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [snoʊ] .
This Shangxin Pavilion is truly a perfect place to view the snow .
这 - 亭 是 真的 一个 完美的 地方 到 看法 这 雪 .

这赏心亭上真乃看雪之所。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dʒɒŋ'ʃan] ['maʊnt(ə)n] ,
Look at the snow pressing down on Zhongshan Mountain ,
看 在 这 雪 紧迫 向下 在 中山 山 ,

你看雪压钟山，

[raʊnd] [maʊθ] [['wæŋ] ['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ]] [skwer] [dʒeɪd] ,
Round mouth [Wang Gui] square jade ,
圆形的 嘴 [王 图形用户界面] 正方形 玉 ,

圆口【王圭】方玉，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz]
Delightful things
愉快 事物

赏心胜事，

[noʊ] [pə'vɪliən] [sə'pɑːsiz] [ðɪs] [wʌn] !
No pavilion surpasses this one !
不 亭 超越 这 一 !

无过此亭！”

[ðə; ði] [θriː] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The three chatted and laughed for a while .
这 三 聊天 和 笑了 为了 一个 尽管 .

三人谈笑一回，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [stoʊv] [[ˈwʊd(ə)n] [pɑːt]] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] .
He ordered the stove [wooden pot] to be placed inside .
他 订购 这 火炉 [木制的 锅] 到 是 放置 里面 .

吩咐把炉口【木盍】、

[set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [ɪˈkwɪpmənt] .
Set up the playground equipment .
放 向上 这 操场 设备 .

游具摆设起来，

[soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [snoʊ] .
So they drank wine and enjoyed the snow .
所以 他们 喝 葡萄酒 和 享受 这 雪 .

遂饮酒赏雪。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
After several rounds of drinking ,
后 一些 回合 的 喝 ,

饮酒数巡，

[ˈruːən] [dækɛŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈsɜːrvənt] :
Ruan Dacheng then said to the head servant :
阮 大城 然后 说 到 这 头 仆人 :

阮大铖遂向长班说：

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɔstɪˌtuːts] [juː; jʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [jet] ? "
" Have the prostitutes you selected been summoned yet ? "
" 有 这 妓女 你 已选 到过 被召唤 然而 ? "

“选的妓女可曾叫到了么？”

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [klæs] [nelt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] :
The outer class knelt and reported :
这 外 班级 跪下 和 据报道 :

外班跪禀说：

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] . "
" Everything is ready . "
" 一切 是 准备好 . "

“都已齐了。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" Bring him up . "
" 带来 他 向上 . "

“叫上来，

[ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] !
Inspect it before you sit down !
检查 它 前 你 坐 向下 !

席前验看！”

[ˈðerfɔːr] , [koʊ; kaʊ] - ,
Therefore , Kou Baimen ,
所以 , kou - ,

于是寇白门、

[ˈzɛŋ] - , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɔstɪˌtuːts] ,
Zheng Tuoniang , along with Xiangjun and a group of other prostitutes ,
郑 - , 沿着 和 香君 和 一个 团体 的 其他 妓女 ,

郑妥娘同香君等一班妓女，

[ðeɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
They stepped forward one by one ;
他们 步 向前 一 经过 一 ;

一一上前；

[ˌkaʊ'taʊ] .
kowtow .
磕头 .

叩头。

[mɑː] - [ðen] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] [wʌn] .
Ma Shiying then inspected each one .
马 - 然后 检查 每个 一 .

马士英遂个个验看，

[kəm'pliːtɪd] .
Completed .
完全的 .

已完，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
Instructions :
指示 :

吩咐：

" [let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] . "
" Let them go to the Ministry of Rites for a hearing . "
" 让 他们 去 到 这 部 的 仪式 为了 一个 听力 . "

“着他们赴礼部过堂去罢。”

["ruːən] [dækɛŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
Ruan Dacheng stood up and reported :
阮 大城 站立 向上 和 据报道 :

阮大铖起身禀说：

" ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "
" Specially ordered to be here to serve at the banquet . "
" 特别 订购 到 是 这里 到 服务 在 这 宴会 . "

“特令到此伺候酒席的。”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] . "
" Thank you both for your kind intentions . "
" 感谢 你 两个都 为了 你的 种类 意图 . "

“既承二位雅意，

[let] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Let the younger one stay here and take care of things .
让 这 年轻 一 停留 这里 和 拿 关心 的 事物 .

留下那个年小的在此承应罢。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫甚么名字？”

[ðə; ði] ['aʊtər] [klæs] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The outer class knelt and reported :
这 外 班级 跪下 和 据报道 :

外班跪禀说：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [li] [ʒɛnli] . "
" His name is Li Zhenli . "
" 他的 姓名 是 李 真力 . "

“他叫李贞丽。”

['ʃiː] ['jɪŋ] [læft] :
Shi Ying laughed :
史 英 笑了 :

士英笑道：

" [ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [ɪz] [ʒɛnli] . "
" This woman's name is Zhenli . "
" 这 女性的 姓名 是 真力 . "

“这女子名叫贞丽，

['bjuːti] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪ'kweɪt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] !
Beauty may not necessarily equate to virtue !
美丽 可能 不是 一定 等同 到 美德 !

恐丽而未必贞也！

[kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Come forward and offer a drink .
来 向前 和 提供 一个 喝 .

上前来酌酒、

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
Sing a song !
唱歌 一个 歌曲 !

唱曲！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
Xiangjun shook her head and said :
香君 摇晃 她 头 和 说 :

香君摇头说：

" [wəʊnt] . "
" Won't . "
" 惯于 . "

“不会。”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [kɑːnt] [sɪŋ] ['sɔŋz] , "
" Can't sing songs , "
" 不能 唱歌 歌曲 , "

“不会唱曲，

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɔːrtɪzn] ?
What makes a famous courtesan ?
什么 制作 一个 著名的 妓女 ?

怎称名妓？”

- [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Xiangjun's eyes were filled with tears .
- 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

香君满眼流泪，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɔːrtɪzn] . "
" I was never a famous courtesan . "
" 我 曾是 绝不 一个 著名的 妓女 . "

“俺原非名妓。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ʃiː] ['jɪŋ]
Seeing him in such a state , Shi Ying
看到 他 在 这样的 一个 状态 , 史 英

士英见他如此光景，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
The question was asked :
这 问题 曾是 问 :

问说：

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
What's on your mind ?
是什么 在 你的 头脑 ?

“你有甚心事?

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" Please tell me ! "
" 请 告诉 我 ! "

容你说来！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ðen] [sed] ['laʊdli] :
Xiangjun then said loudly :
香君 然后 说 高声 :

香君遂高声说：

" [maɪ] [θɔːts] ,
" My thoughts ,
" 我的 想法 ,

“妾的心事，

[wen] ['lɪftɪd] , [its] [æz; əz] ['mesi] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɔːnɪŋ] .
When lifted , it's as messy as a flying awning .
什么时候 抬起 , 它是 作为 凌乱的 作为 一个 飞行 棚 .

提起来乱如飞篷，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] ,
Thinking back to the year before last ,
思维 后退 到 这 年 前 最后的 ,

想前年，

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
They broke up my husband and me .
他们 打破 向上 我的 丈夫 和 我 .

把俺夫妻拆散，

[tə'deɪ] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .
Today , my son and I are separated again .
今天 , 我的 儿子 和 我 是 分开 再次 .

今日里又将俺母子分离，

[sʌtʃ] ['tretʃərəs] ['vilənz] , ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
Such treacherous villains , seeking revenge and retribution ,
这样的 奸诈 反派 , 寻求 复仇 和 报应 ,

似这般奸贼挟仇报怨，

['mæsəkər] [ʌv; əv] [si'viljənz]
massacre of civilians
屠杀 的 平民

坑杀平民，

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['bændits] !
They're even fiercer than bandits !
它们是 甚至 更凶猛 比 强盗 !

真比流贼还猛！”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['wʌrɪs] [ɑːn][maɪ][maɪnd] . "
" I have these worries on my mind . "
" 我 有 这些 担忧 在 我的 头脑 . "

“有这些心事。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] . "
" This woman also suffered . "
" 这 女士 还 遭受 . "

“这女子却也受苦了。”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] . "
" The master is here to enjoy himself . "
" 这 掌握 是 这里 到 享受 他自己 . "

“老爷在此行乐，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ˌeni'mɔːr] .
It doesn't have to be just about seeking justice anymore .
它 不 有 到 是 只是 关于 寻求 正义 不再 .

不必只是诉冤了。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" ['mæstər] [jæŋ] , "
" Master Yang , "
" 掌握 杨 , "

“杨老爷，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪv] .
You know the suffering of your slave .
你 知道 这 痛苦 的 你的 奴隶 .

你是知道奴的冤苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
It is not worth filing a lawsuit .
它 是 不是 值得 备案 一个 诉讼 .

也值不当的一诉。

[lɔːds] [ə'bʌv] ,
Lords above ,
领主 多于 ,

列公在上，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] :
Listen to what I have to say :
听 到 什么 我 有 到 说 :

听奴一言：

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪnəsti]
Half of the Southern Dynasty
一半 的 这 南方 王朝

半壁南朝，

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
hope you will support me .
希望 你 将要 支持 我 .

全望尔等扶持，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [truːps] .
It is the right time to select generals and command troops .
它 是 这 正确的 时间 到 选择 将军们 和 命令 军队 .

正宜统兵选将，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [wʌn'self]
To avenge oneself
到 报仇 自己

报仇雪恨，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
To restore Beijing ,
到 恢复 北京 ,

以恢复北京，

[hiː; hi] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] !
He truly deserves to be called a loyal minister !
他 真的 值得 到 是 称为 一个 忠诚 部长 !

才不愧忠臣！

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [welθ] [ænd; ənd]['feɪvər] ?
Little did you know that you only desire wealth and favor ?
小的 做过 你 知道 那 你 仅有的 欲望 财富 和 偏爱 ?

那知尔等惟思希贵求宠，

[sə'lɛktɪŋ] [kɔːti'zænz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] ['riːdʒən]
Selecting courtesans from the Huai River region
选择 妓女 从 这 怀 河 地区

选亲淮之妓，

['siːkɪŋ] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] ['brɔθəlz]
Seeking customers of brothels
寻求 顾客 的 妓院

征青楼之客，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Making it their duty to flatter the court ,
制作 它 他们的 责任 到 奉承 这 法庭 ,

以媚悦朝廷为事，

[tə'deɪ] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['maʊntnz] ,
Today , amidst this sea of snow and icy mountains ,
今天 , 在……之中 这 海 的 雪 和 冰冷的 山脉 ,

今日当此雪海冰山，

[aɪ] [stɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
I still keep you company while you drink and sing .
我 仍然 保持 你 公司 尽管 你 喝 和 唱歌 .

犹着俺陪觞奏咏，

[fər'get] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['empərər] - ['hæŋɪŋ] .
Forget the hatred of Emperor Chongzhen's hanging .
忘记 这 仇恨 的 皇帝 - 绞刑 .

忘崇祯缢死之仇，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['pleʒər] ,
For the sake of immediate pleasure ,
为了 这 清酒 的 即时 乐趣 ,

图今朝一时之乐，

[haʊ] ['ʃeɪmfl] !
How shameful !
如何 可耻 !

岂不可愧，

[haʊ] ['heɪtfl] !
How hateful !
如何 可恶 !

岂不可恨！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʃiː] ['jɪŋ] ['æŋgrəli] [ri'tɔːtid] :
Upon hearing this , Shi Ying angrily retorted :
之上 听力 这 , 史 英 愤怒地 反驳 :

士英闻言怒道：

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] . "
" This girl is talking nonsense . "
" 这 女孩 是 说 废话 . "

“这妮子胡言乱道，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] !
He deserves a slap on the face !
他 值得 一个 拍击 在 这 脸 !

该打嘴了！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃeŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [sed] :
Da Cheng and Long You both said :
达 程 和 长的 你 两个都 说 :

大铖与龙友俱说：

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæbɪnət] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] "
" The current cabinet is in charge "
" 这 当前的 内阁 是 在 收费 "

“当今内阁在前，

" [dəunt] [biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ! "
" Don't be so presumptuous ! "
" 不 是 所以 放肆 ! "

不得放肆！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ðen] ['æŋgrəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
Xiangjun then angrily cursed :
香君 然后 愤怒地 被诅咒的 :

香君遂大骂说：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['juːnəks] , [['wæŋ] [dæŋ]] ! "
" You bunch of eunuchs , [Wang Dang] ! "
" 你 束 的 太监 , [王 当] ! "

“你这一班阉儿口【王当】子，

[[ðə; ði] [wɜːrd] " - " [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .]
[The word " 口 " means to save face in front of others .]
[这 单词 " - " 方法 到 节省 脸 在 正面 的 其他的 .]

口【典见】着颜面在人面前，

['ʃeɪmləs] !
Shameless !
不要脸 !

不知羞惭！

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌnz] ['fɑːðər] ,
Calling out to one's father ,
呼叫 出去 到 一个人的 父亲 ,

呼亲父，

[kɔːld] [ju] ['ziː] ,
Called Yu Zi ,
称为 于 zi ,

称于子，

[dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kən'dʌkt]
Disgraceful and despicable conduct
可耻 和 卑鄙 执行

辱身贱行，

[aɪm] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['juːniən] .
I'm truly ashamed of the class union .
我是 真的 羞愧 的 这 班级 联盟 .

真愧班联。

[jʊə(r)] [ri'laiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['mæstɜːz] ['paʊər] [tə'deɪ] !
You're relying on your master's power today !
你是 依靠 在 你的 硕士学位 力量 今天 !

你今日狗仗人势，

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] ['piːp(ə)l]
To poison and entice people
到 毒 和 诱惑 人们

把人来毒顽，

[aɪ]['oʊnli] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] [ɪz] ['liːniənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] .
I only hate that the new emperor is lenient in his punishments .
我 仅有的 恨 那 这 新的 皇帝 是 宽容 在 他的 惩罚 .

恨只恨新君刑宽，

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ! "
" I can't be by your side , you treacherous minister ! "
" 我 不能 是 经过 你的 边 , 你 奸诈 部长 ! "

加不到你这奸臣身边！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['æŋgrəli] [sed] :
Da Cheng , upon hearing this , angrily said :
达 程 , 之上 听力 这 , 愤怒地 说 :

大铖闻言怒道：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! "
" How dare you ! "
" 如何 敢 你 ! "

“好大胆！

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kəːsiŋ] ?
Who were you cursing ?
WHO 是 你 咒骂 ?

骂的是那个？

['kwɪkli] [dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Quickly drag it down and throw it in the snow .
迅速地 拖 它 向下 和 扔 它 在 这 雪 .

快快拖下去丢在雪中，

[ðɪs] ['læki] [ɪz][soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
This lackey is so disrespectful to His Excellency the Cabinet .
这 走狗 是 所以 不尊重 到 他的 阁下 这 内阁 .

这奴才对着内阁大人这等放肆，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [ə'pɑːlədʒaɪzd] !
We have all apologized !
我们 有 全部 道歉 !

我们都克罪了！”

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [hɑːrd] .
He then got off his seat and kicked Xiangjun hard .
他 然后 得到 离开 他的 座位 和 踢 香君 难的 .

遂下席用脚将香君痛踢一顿。

[lɑnŋjuː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [dækɛŋ] ,
Longyou tried to dissuade Dacheng ,
龙游 尝试 到 劝阻 大城 ,

龙友一面劝止大铖，

[hiː; hi] [pʊld] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ʌp] .
He pulled Xiangjun up .
他 拉 香君 向上 .

一面拉起香君。

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ? "
" How difficult is it to execute such a servant ? "
" 如何 难的 是 它 到 执行 这样的 一个 仆人 ? "

“这样奴才何难处死，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [maɪt] ['hɪndər] [maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['dʒʌdʒmənt] .
I'm afraid this might hinder my prime minister's judgment .
我是 害怕的 这 可能 阻碍 我的 主要的 部长 判断 .

只怕妨俺宰相之度，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .
He sent someone to escort him into the inner courtyard .
他 发送 某人 到 护送 他 进入 这 内 庭院 .

着人送入内庭，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [roʊlz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They chose the most difficult roles and assigned them to him .
他们 选择 这 最多 难的 角色 和 分配 他们 到 他 .

拣极苦脚色叫他去当。

[pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Pull him down .
拉 他 向下 .

拉下去，

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['gæðərɪŋ] !
What a refined gathering !
什么 一个 精制 采集 !

好好一个雅会，

[ðɪs] [gai] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] .
This guy has ruined everything .
这 盖伊 有 毁坏 一切 .

被这厮搅乱坏了，

[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

可笑，

[rɪ'dɪkjələs] ! "
ridiculous ! "
荒谬的 ! "

可笑！”

["ruːən] ,
Ruan ,
阮 ,

阮、

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɜːrɪdli] [boʊd] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
Yang and his companion hurriedly bowed and apologized .
杨 和 他的 伴侣 匆匆 鞠躬 和 道歉 .

杨二人连忙打恭陪罪，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ə'fend] ,
" offend ,
" 得罪 ,

“得罪，

[ə'fend] !
offend !
得罪 !

得罪！

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

望乞海涵，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst] [ə'nʌðər] [deɪ] !
I will do my utmost another day !
我 将要 做 我的 极致 其他 天 !

另日竭诚罢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz]['oʊvər] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [ɪn] [sprɪŋ] .
When the fun is over , one should return to the snow - covered table in spring .
什么时候 这 乐趣 是 超过 , 一 应该 返回 到 这 雪 - 涵盖 桌子 在 春天 .

兴尽宜回春雪桌，

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjuːtiz] [hed] .
The guest was so ashamed that he should cut off the beauty's head .
这 客人 曾是 所以 羞愧 那 他 应该 切 离开 这 美的 头 .

客羞应斩美人头。

['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
wonder what happened next .
想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] - [hɔːl] ;
Chapter Eleven : The Emperor and His Ministers Choose a Play in Xunfeng Hall ;
章 十一 : 这 皇帝 和 他的 部长们 选择 一个 玩 在 - 大厅 ;
['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [sːzuː] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] .
Soldiers and Generals of Suizhou City Are Captured .
士兵 和 将军们 的 随州 城市 是 捕获 .

第十一回 薰风殿君臣选戏 睢州城将卒被擒

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jæŋ] - [ɪn'sʌlts] [ə'genst] ["ruːən] [dækɛŋ] [baɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
Now , let's talk about Yang Longyou's insults against Ruan Dacheng by Xiangjun .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 杨 - 侮辱 反对 阮 大城 经过 香君 .

却说杨龙友自香君辱骂阮大铖，

['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ]
Rescued from the snow
获救 从 这 雪

在雪中救起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] .
They were taken to the inner court .
他们 是 已采取 到 这 内 法庭 .

送入内庭。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] - ['taʊər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌnə'tendɪd] ,
And fearing that Meixiang Tower would be left unattended ,
和 害怕 那 - 塔 会 是 左边 无人看管 ,

又恐媚香楼无人看守，

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lænʃən] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] .
They summoned Uncle Lantian to stay and guard him temporarily .
他们 被召唤 叔叔 蓝天 到 停留 和 警卫 他 暂时地 .

将蓝田叔招去暂住看守，

[noʊ] ['taɪt(ə)l] .
No title .
不 标题 .

不题。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

是日，

[ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] , [hɔŋwæŋ] , [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [gests] . . .
The new owner , Hongguang , will take over that group of guests . . .
这 新的 所有者 , 洪光 , 将要 拿 超过 那 团体 的 客人 . . .

新主宏光将那班清客、

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] - ['pæləs] .
All the prostitutes were selected to enter the Xunfeng Palace .
全部 这 妓女 是 已选 到 进入 这 - 宫殿 .

妓女俱选入薰风殿内，

[tuː; tə] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊl]
To be selected for the role
到 是 已选 为了 这 角色

以待选定脚色，

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] .
So I can go and act in other plays .
所以 我 能 去 和 行为 在 其他 演出 .

好去串戏，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [ʃeŋ] , [dæn] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd]
Little did they know that the actors playing the roles of Sheng , Dan , Chou , and
小的 做过 他们 知道 那 这 演员 玩耍 这 角色 的 盛 , 担 , 周 , 和
[dʒaʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
Jiao did not understand the meaning .
角 做过 不是 理解 这 意义 .

那知生旦丑脚不懂其意，

["ruːən] [dækɛŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Ruan Dacheng , you are a court official .
阮 大城 , 你 是 一个 法庭 官方的 .

阮大铖你内庭供奉，

[soʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] .
So they first went there to check out the prostitutes .
所以 他们 第一的 去 那里 到 查看 出去 这 妓女 .

遂先在那里查看妓女，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Xiangjun is nowhere to be seen .
香君 是 无处 到 是 已见 .

不见香君，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
The question was asked :
这 问题 曾是 问 :

问说：

[wer] [ɪz] [li] [ʒɛnli] ?
Where is Li Zhenli ?
在哪里 是 李 真力 ?

“李贞丽怎么不见？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
The crowd said :
这 人群 说 :

众人说：

" ['evər] [sɪns] [ðæt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . . . "
" Ever since that fall in the snow . . . "
" 曾经 自从 那 落下 在 这 雪 . . . "

“自从雪中一跌，

[aɪ] [stɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] .
I still suffer from the pain .
我 仍然 遭受 从 这 疼痛 .

至今忍痛，

['hiːz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .
He's still lying under the eaves .
他是 仍然 说谎 在下面 这 檐 .

还在那廊下卧着哩。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] "
" The Emperor is coming soon "
" 这 皇帝 是 未来 很快 "

“圣驾将到，

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [roʊl] ,
Select the role ,
选择 这 角色 ,

选定脚色，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['krɔːsoʊvər] [pə'fɔːmənsɪz] ,
In order to facilitate crossover performances ,
在 命令 到 促进 跨界车 表演 ,

以便串戏，

" [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] ? "
" Where can he be allowed to do as he pleases ? "
" 在哪里 能 他 是 允许 到 做 作为 他 请 ? "

那里由得他？”

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] :
He said with resentment :
他 说 和 怨恨 :

恨道：

" [ðæt] ['sɜːrvənt] [ɪz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] . "
" That servant is despicable . "
" 那 仆人 是 卑鄙 . "

“这个奴才可恶，

[aɪl] ['defɪnətli] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] [tə'deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [fiːt] !
I'll definitely need his help today to clean my feet !
患病的 确实 需要 他的 帮助 今天 到 干净的 我的 脚 !

今日净脚少不的借重他了！”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
As they were speaking ,
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [aʊt] .
Suddenly , the sound of a bell rang out .
突然 , 这 声音 的 一个 钟 响铃 出去 .

忽闻钟声响处，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪzn] [gɑːrdz] ['hoʊldɪŋ] ['drægən] [fænz] ,
Seeing the two prison guards holding dragon fans ,
看到 这 二 监狱 守卫 保持 龙 粉丝 ,

见二监手执龙扇，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔŋwæŋ] [aʊt] ,
Leading Hongguang out ,
领导 洪光 出去 ,

引着宏光出来，

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægən] [θroʊn] ,
Seated on the dragon throne ,
坐着 在 这 龙 王座 ,

坐于龙位之上，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" I have been on the throne for nearly a year . "
" 我 有 到过 在 这 王座 为了 几乎 一个 年 . "

“寡人登极御宇将近一年，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [fɔːr] [taʊnz] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .
Fortunately , the four towns blocked the way .
幸运的是 , 这 四 城镇 已屏蔽 这 方式 .

幸亏四镇阻挡，

[ðə; ði]['bændits][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [saʊθ] .
The bandits could not advance south .
这 强盗 可以 不是 进步 南 .

流贼不能南下。

['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'poʊzd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [luː'dʒoʊ] ['væsl] [steɪt] .
Yesterday , a traitorous official proposed establishing the Luzhou vassal state .
昨天 , 一个 叛徒 官方的 建议的 建立 这 泸州 附庸 状态 .

昨有叛臣倡议欲立潞藩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ['jestərdeɪ] .
He was arrested and imprisoned yesterday .
他 曾是 被捕 和 被监禁 昨天 .

昨已浦拿下狱。

['kɜːrəntli] , [noʊ] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Currently , no foreign aggression is coming .
现在 , 不 外国的 侵略 是 未来 .

目今外侮不来，

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪz] .
Internal troubles will not arise .
内部的 麻烦 将要 不是 出现 .

内患不生，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [sə'lɛktɪŋ] ['leɪdiz] .
They are currently selecting ladies .
他们 是 现在 选择 女士们 .

正在采选淑女，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər]
Establishing the Empress Dowager
建立 这 皇后 老妇

册立正宫，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['maɪnər] ['mætərz] .
These are all minor matters .
这些 是 全部 次要的 事情 .

这都是小事。

[haʊ'evər] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] .
However , I enjoy the status of an emperor .
然而 , 我 享受 这 地位 的 一个 皇帝 .

只是朕享帝王之尊，

['saɪlənt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Silent offerings
沉默的 供品

无声色之奉，

[pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
Perched high in an arch ,
栖息 高的 在 一个 拱 ,

端居高拱，

[haʊ] [ɪn'kredəbli] ['bɔːrɪŋ] !
How incredibly boring !
如何 难以置信 无聊的 !

好不闷人！”

["ru:ən] [dækɛŋ] , ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [rɪ'pɔːrtɪd] :
Ruan Dacheng , standing nearby , reported :
阮 大城 , 常设 附近 , 据报道 :

阮大铖在旁奏曰：

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [nuː'jɛn] [daɪ] ['tʃɛŋ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
" Your humble servant , Nguyen Dai Cheng , Minister of the Court of Imperial
" 你的 谦逊的 仆人 , 阮 戴 程 , 部长 的 这 法庭 的 帝国
['sækrɪfaɪsɪz] , [rɪ'spektfəli] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] ! "
Sacrifices , respectfully wishes you good health ! "
牺牲 , 尊敬 愿望 你 好的 健康 ! "

“臣光禄寺卿阮大铖恭请万安！”

[hɔŋwæŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] .
Hongguang told him to rise .
洪光 讲述 他 到 上升 .

宏光令其平身，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]["ruːən] [dækɛŋ] :
He said to Ruan Dacheng :
他 说 到 阮 大城 :

对阮大铖说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
" It is currently the time when the snow has just melted in the spring sunshine ,
" 它 是 现在 这 时间 什么时候 这 雪 有 只是 融化 在 这 春天 阳光 ,
"
"
"

“目下正值阳春残雪，

['ɜːrli] ['bluːmɪŋ] ,
Early blooming ,
早期的 盛开 ,

早花，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːr] [pleɪ] .
But I am too lazy to travel or play .
但 我 是 也 懒惰的 到 旅行 或者 玩 .

争奈寡人慵游倦耍，

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

何故？”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [nelt] [ænd; ənd] [sed] :
Da Cheng knelt and said :
达 程 跪下 和 说 :

大铖跪启说：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] . "
" His Majesty should enjoy peace and tranquility . "
" 他的 威严 应该 享受 和平 和 宁静 . "

“圣上应享太平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
It is the perfect time to enjoy life .
它 是 这 完美的 时间 到 享受 生活 .

正宜行乐，

[waɪ] [ðen] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['liːʒərli] [pleɪ] ?
Why then is he so listless and weary of leisurely play ?
为什么 然后 是 他 所以 蔫 和 厌倦 的 悠闲 玩 ?

慵游倦耍却是为何？”

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] . "
" You should also know my thoughts . "
" 你 应该 还 知道 我的 想法 . "

“朕的心事谅卿亦应知之。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt]
Da Cheng knew perfectly well that
达 程 知道 完美 出色地 那

大铖明知，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
Pretending not to know ,
假装 不是 到 知道 ,

故做不知，

[feɪnɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Feigning confusion ,
假装 困惑 ,

假作茫然之状，

[tʃiː] [sed] :
Qi said :
齐 说 :

启曰：

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['ɪgnərənt] . "
" Your humble servant is ignorant . "
" 你的 谦逊的 仆人 是 无知 . "

“微臣愚昧，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [prə'faʊnd] .
His thoughts are profound .
他的 想法 是 深刻的 .

圣虑高深，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] .
It is truly impossible to fathom .
它 是 真的 不可能的 到 捉摸 .

实不能窥测，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌdeklə'reɪʃn] .
We humbly request a clear declaration .
我们 谦卑地 要求 一个 清除 宣言 .

伏望明白宣示，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃer] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] !
So that I can share your burden !
所以 那 我 能 分享 你的 负担 !

以便分忧！”

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'kriː] . "
" You are aware of my decree . "
" 你 是 意识到的 的 我的 法令 . "

“朕谕你知道罢，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
I am the Son of Heaven ,
我 是 这 儿子 的 天堂 ,

朕贵为天子，

[wʌt] [kɑːnt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ?
What can't I ask for ?
什么 不能 我 问 为了 ?

何求不得?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] " ['swɑːloʊ] ['letər] " [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is only because the " Swallow Letter " you presented is the music of a
它 是 仅有的 因为 这 " 吞 信 " 你 呈现 是 这 音乐 的 一个
[ri'vaivd] ['ɪrə] ,
revived era ,
复活 时代 ,

只因卿所献《燕子笺》乃中兴一代之乐，

[meɪn'teɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] .
Maintaining peace and prosperity is the most important task .
保持 和平 和 繁荣 是 这 最多 重要的 任务 .

点缀太平第一要事，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['luːnər] [mʌnθ] .
Today is the ninth day of the first lunar month .
今天 是 这 第九 天 的 这 第一的 月球 月 .

今乃正月初九日，

[ðə; ði] [roʊl] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
The role has not yet been chosen .
这 角色 有 不是 然而 到过 选定 .

尚未选定脚色，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl]
In case we miss the Lantern Festival
在 案件 我们 错过 这 灯笼 节日

万一误了灯节，

['iznt] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ?
Isn't that infuriating ?
不是 那 令人恼火 ?

岂不可恼? ”

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌplət] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wæŋ] ['duːoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
Referring to the couplet written by Wang Duo , it says :
指 到 这 对联 书面 经过 王 二人组 , 它 说道 :

因指王铎所书对联云:

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [hænd] . "
" Nothing is better than having a cup in hand . "
" 没有什么 是 更好的 比 拥有 一个 杯子 在 手 . "

“‘万事无如杯在手，

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'hed] ? "
" How often in a century can the moon be overhead ? "
" 如何 经常 在 一个 世纪 能 这 月亮 是 开销 ? "

百年几见月当头’，

[haʊ] ['meni] ['læntərn] ['festəvəlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
How many Lantern Festivals are there in a year ?
如何 许多 灯笼 节日 是 那里 在 一个 年 ?

一年能有几元宵?

['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Therefore , he hesitated .
所以 , 他 犹豫了一下 .

故此踌躇,

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ! "
Eat and sleep ! "
吃 和 睡觉 ! "

寝膳俱减耳!”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sed] :
Da Cheng knelt before the hall and said :
达 程 跪下 前 这 大厅 和 说 :

大铖跪在殿前说:

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][baːri][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . "
" It turns out that the song of Bari was inspired by the sorrow of the saints . "
" 它 转弯 出去 那 这 歌曲 的 巴里 曾是 灵感 经过 这 悲哀 的 这 圣徒 . "

“原来为此巴里之曲有忧圣怀,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
All of this is my fault .
全部 的 这 是 我的 过错 .

皆微臣之罪也,

[aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪ][ɔːl] .
I dare not refrain from giving my all .
我 敢 不是 避免 从 给予 我的 全部 .

敢不鞠躬尽瘁,

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [lɔːrd] !
This is to inform the Lord !
这 是 到 通知 这 主 !

以报主知!

[bʌt; bət] [wʌt] [roʊl] [duː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [pleɪ] ?
But what role do the female musicians in the inner court play ?
但 什么 角色 做 这 女性 音乐家 在 这 内 法庭 玩 ?

但不知内庭女乐少何脚色?”

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说:

" ['ʌðər] [roʊlz] [ɑːr; ər] [ək'septəb(ə)l] . "
" Other roles are acceptable . "
" 其他 角色 是 可接受 . "

“别样脚色还可将就,

['oʊnli] [gɪv] [bɜːrθ]
Only give birth
仅有的 给 出生

只生、

[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

旦、

[ðə; ði] [klaʊn] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
The clown does not please me .
这 小丑 做 不是 请 我 .

小丑不惬朕意。”

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈtʃɛŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] :
Da Cheng reported :
达 程 据报道 :

大铖奏曰：

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [sent] [ɪn] [gests] , "
" The Ministry of Rites sent in guests , "
" 这 部 的 仪式 发送 在 客人 , "

“礼部送进清客、

[ˈprɑːstɪtuːt] ,
prostitute ,
妓女 ,

妓女，

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃembər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
The outer chambers are now open for selection .
这 外 房间 是 现在 打开 为了 选择 .

现在外厢听候拣选，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [dɪˈkriː] .
His Majesty proclaimed the decree .
他的 威严 宣布 这 法令 .

圣上宣旨，

" [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [tʃuːz] . "
" Summon them in to choose . "
" 召唤 他们 在 到 选择 . "

传他们进来拣选可也。”

[hɔŋwæŋ] [əˈpruːvd] .
Hongguang approved .
洪光 得到正式认可的 .

宏光准奏，

[ɪˈmiːdiətli] , [ˌdiː ˈeɪ] [ˈtʃɛŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] .
Immediately , Da Cheng proclaimed the imperial edict .
立即地 , 达 程 宣布 这 帝国 法令 .

即传着大铖宣旨，

[ˈsʌmən] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Summon them into the palace .
召唤 他们 进入 这 宫殿 .

传他们进殿。

[wen] [hɔŋwæŋ] [sɔː] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
When Hongguang saw this group of people ,
什么时候 洪光 锯 这 团体 的 人们 ,

宏光见了这一班人，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [æskt] :
One by one they asked :
一 经过 一 他们 问 :

一一问说：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] ['nuːli] [rɪ'liːst] ['ledʒənderi] [teɪl] , - [ðə; ði]
" Could you possibly be involved in that newly released legendary tale , ' The
" 可以 你 可能 是 涉及 在 那 新 发布 传奇 故事 , - 这
['swɑːloʊz] ['letər] - ? "
Swallow's Letter ' ? "
燕子的 信 - ? "

"你们可能串那新出传奇《燕子笺》么？"

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
The crowd should say :
这 人群 应该 说 :

众人应说：

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I've been to all of them . "
" 我已经 到过 到 全部 的 他们 . "

"都曾串过。"

['oʊnli] [ʃjɑːŋdʒuːn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Only Xiangjun bowed her head and remained silent .
仅有的 香君 鞠躬 她 头 和 剩余 沉默的 .

惟香君伏俯不言，

[hɔŋwæŋ] [æskt] :
Hongguang asked :
洪光 问 :

宏光问说：

" [ðæt] [jʌŋ] ['kɔːrtɪzn] , "
" That young courtesan , "
" 那 年轻的 妓女 , "

"那个年小歌妓，

[waɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?
Why remain silent ?
为什么 保持 沉默的 ?

何故不言？"

[ʃjɑːŋdʒuːn] [tʃiː] ['kɪn] :
Xiangjun Qi Qin :
香君 齐 秦 :

香君启秦：

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" I have never studied it since I was a child . "
" 我 有 绝不 研究 它 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

"自幼不曾学过。

" [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪn] [roʊd] : "
" Da Cheng seized the opportunity to advance along the Qin road : "
" 达 程 查获 这 机会 到 进步 沿着 这 秦 路 : "

"大铖乘机秦道：

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['stʌdid] , "
" He has never studied , "
" 他 有 绝不 研究 , "

"他既未曾学，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [fʊt]
According to custom , he should be excluded from playing the ugly foot
根据 到 风俗 , 他 应该 是 排除 从 玩耍 这 丑陋的 脚

.
:
.

可按例应排他做丑脚，

[ɪg'zæmpəlz] ['lɜːrnɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪg'zæmpəlz] .
Examples learned should be used as examples .
示例 学习 应该 是 用过的 作为 示例 .

学过的例应做生、

[dɑːn] . "
dawn . "
黎明 . "

旦。”

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说：

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] ,
" There are established rules ,
" 那里 是 已确立的 规则 ,

“既有定例，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['kɪn] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
According to your opinion , Qin is the right place .
根据 到 你的 观点 , 秦 是 这 正确的 地方 .

依卿所奏。”

[ðen] [aɪ] [æskt] [ʃjɑːŋdʒuːn] :
Then I asked Xiangjun :
然后 我 问 香君 :

又问香君：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['stʌdid] - [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['letər] - . "
" You have never studied ' The Swallow's Letter ' . "
" 你 有 绝不 研究 - 这 燕子的 信 - . "

“你既不曾学过《燕子笺》，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?
Do you know anything else ?
做 你 知道 任何事物 别的 ?

别的可会么？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [pleɪd] [ə'gen] :
Xiangjun played again :
香君 玩 再次 :

香君又奏：

" [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] - [ðə; ði] ['piːəni] [pə'vɪliən] - . "
" I have studied ' The Peony Pavilion ' . "
" 我 有 研究 - 这 牡丹 亭 - . "

“曾学过《牡丹亭》。”

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] - [ðə; ði] ['piːəni] [pə'vɪliən] - ! "
" You are about to perform ' The Peony Pavilion ' ! "
" 你 是 关于 到 履行 - 这 牡丹 亭 - ! "

“你即将《牡丹亭》演唱一番！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [lʊkt] [ʃaɪ] .
Xiangjun looked shy .
香君 看起来 害羞的 .

香君面带羞容。

[hɔŋwæŋ] [sed] :
Hongguang said :
洪光 说 :

宏光说：

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [red] "
" Seeing his face flushed red "
" 看到 他的 脸 酡 红色的 "

“看他粉面发红，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['ʃaɪnəs] .
It seems like shyness .
它 似乎 喜欢 害羞 .

象是腼腆，

[rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] .
Reward him with a peach blossom fan .
报酬 他 和 一个 桃 开花 扇子 .

赏他一把桃花扇，

['sprɪŋz] ['bjuːti] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .
Spring's beauty is completely hidden .
春天 美丽 是 完全地 隐 .

遍掩春色。”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [hoʊldz][ə; eɪ][fæn] ,
Xiangjun holds a fan ,
香君 持有 一个 扇子 ,

香君持扇，

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Get up and thank him .
得到 向上 和 感谢 他 .

谢恩起来，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [goʊz] :
The song goes :
这 歌曲 去 :

唱曰：

[waɪ] [dɪd] [ju] [ʒɛn] [ˌriː'vɪzɪt] [wuːlɪŋjuːæn] ?
Why did Yu Zhen revisit Wulingyuan ?
为什么 做过 于 真 重访 武陵源 ?

为甚的玉真重溯武陵源，

[its] [ɔːl] [dʒʌst][soʊ] [ðæt] ['wɔːtər] [d'rɒplets] [ænd; ənd] ['flaʊər] [petlz] [kæn; kən][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
It's all just so that water droplets and flower petals can fly before my eyes .
它是 全部 只是 所以 那 水 飞沫 和 花 花瓣 能 飞 前 我的 眼睛 .

也只为水点花飞在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
It was heaven that he spent money without lifting a finger .
它 曾是 天堂 那 他 花费 钱 没有 举重 一个 手指 .

是他天公不费买花钱，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
Then we will feel resentment and bitterness in our hearts .
然后 我们 将要 感觉 怨恨 和 苦味 在 我们的 心 .

则咱人心上有啼红怨。

[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

咳，

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] .
We have wasted the spring days of February .
我们 有 浪费 这 春天 天 的 二月 .

辜负了春三二月天。

['leɪzi] ['aɪbraʊ] ['peɪntər]
Lazy Eyebrow Painter
懒惰的 眉 画家

《懒画眉》

[hɔŋwæŋ] [sed] ['hæpɪli] :
Hongguang said happily :
洪光 说 快乐地 :

宏光喜曰：

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'pɪrəns] .
This woman has both a beautiful voice and a lovely appearance .
这 女士 有 两个都 一个 美丽的 嗓音 和 一个 迷人的 外貌 .

"此女声容俱佳，

[ɪk'skluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fiːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs'sɜːrvɪs,dɪ'sɜːrvɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Excluding his ugly feet is too much of a disservice to him .
不包括 他的 丑陋的 脚 是 也 很多 的 一个 不服务 到 他 .

排他丑脚太屈了他，

[lets] [swɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['oʊvər] .
Let's switch the black one over .
我们来吧 转变 这 黑色的 一 超过 .

为如将那个黑色的换过来罢。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weɪtər] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] ,
Because the waiter poured the wine ,
因为 这 服务员 倾倒 这 葡萄酒 ,

因着长侍斟酒，

[drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
Drink to your heart's content ,
喝 到 你的 心脏的 内容 ,

痛饮一回，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
He said with a smile :
他 说 和 一个 微笑 :

笑说：

[ðoʊz] [tuː] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [sɪŋ] [ænd; ənd][ækt] .
Those two can already sing and act .
那些 二 能 已经 唱歌 和 行为 .

"那两个已能唱演，

[its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] .
It's not difficult for even a young person to learn .
它是 不是 难的 为了 甚至 一个 年轻的 人 到 学习 .

这年少的也不难学会，

[its] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
It's clear that we won't miss the Lantern Festival .
它是 清除 那 我们 惯于 错过 这 灯笼 节日 .

眼见得误不了元宵佳节，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] .
I am very pleased .
我 是 非常 高兴 .

朕心甚觉欣幸。

[ə'tendənt]
Attendant
服务员

长侍，

[pɔːr] [mɔːr] [waɪn] .
Pour more wine .
倒 更多的 葡萄酒 .

再斟酒来，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ten] - [raʊnd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl] ,
Wait until I have a ten - round battle with you all ,
等待 直到 我 有 一个 十 - 圆形的 战斗 和 你 全部 ,

待朕与尔等打一回十番，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skɪld] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .
I am skilled at playing the drum .
我 是 熟练 在 玩耍 这 鼓 .

寡人善于打鼓，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
Each of you will play an instrument .
每个 的 你 将要 玩 一个 乐器 .

你们各任乐器，

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Call me quickly !
称呼 我 迅速地 !

快快打来！”

[soʊ][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] " .
So I played a piece called " Rain and Snow " .
所以 我 玩 一个 片 称为 " 雨 和 雪 " .

遂打了一套《雨夹雪》。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
After finishing ,
后 精加工 ,

打完，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
Overjoyed , he said :
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜曰：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] ! "
" I am nine - tenths of a man in deep sorrow ! "
" 我 是 九 - 十分之一 的 一个 男人 在 深的 悲哀 ! "

“寡人十分忧愁去了九分了！

[ə'tendənt]
Attendant
服务员

长侍，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['wæŋ] ['duːoʊz] [kə'lɪɡrəfi] .
You may bestow upon this woman the copy of Wang Duo's calligraphy .
你 可能 赐给 之上 这 女士 这 复制 的 王 二人组的 书法 .

可将王铎抄的楷本赏与此女，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ['pæləs] .
He was ordered to hold a three - day recitation session in the Xunfeng Palace .
他 曾是 订购 到 抓住 一个 三 - 天 背诵 会议 在 这 - 宫殿 .

令他就在薰风殿中三日念会，

[ɡʊd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .
Good for singing .
好的 为了 歌唱 .

好去上腔演唱，

[bæk] [ðen] ,
Back then ,
后退 然后 ,

那会的，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klæs] .
You can bring him into the class .
你 能 带来 他 进入 这 班级 .

可领他入班。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
Da Cheng and the others received their orders and withdrew .
达 程 和 这 其他的 已收到 他们的 订单 和 退出 .

大铖与众人俱各领旨退出，

['weɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] [riːd] [ðə; ði] [skrɪpt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] - ['pæləs] .
Wei Xiangjun read the script aloud in the Xunfeng Palace .
魏 香君 读 这 脚本 大声 在 这 - 宫殿 .

惟香君在薰风殿中读念脚本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] .
Even with the spring breeze , there is no way to enter .
甚至 和 这 春天 微风 , 那里 是 不 方式 到 进入 .

纵有春风无路入，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡeɪts] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɒsəmz] .
The long gates shut out the peach blossoms .
这 长的 大门 关闭 出去 这 桃 花朵 .

长门关住碧桃花。

[naʊ] , ['huː] - , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['saɪmə] ['tʃɪ'æn] ,
Now , Hou Chaozong , acting on the orders of Sima Qian ,
现在 , 侯 - , 表演 在 这 订单 的 西玛 钱 ,

且说侯朝宗奉史公之命，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɡaʊ] ['dʒiː] [keɪm] [tuː; tə] [sːzuː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɪvər] .
He and General Gao Jie came to Suizhou to defend the river .
他 和 一般的 高 杰 来了 到 随州 到 保卫 这 河 .

同总兵高杰来睢州防河。

[haʊ'evər] , ['ɡaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .
However , Gao Jie was eccentric and unruly .
然而 , 高 杰 曾是 偏心 和 不羁 .

争奈高杰性气乖张，

[hiː; hi] ['reprəˌmændid] ['dʒen(ə)rəl][suː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He reprimanded General Xu Dingguo to his face .
他 训斥 一般的 徐 - 到 他的 脸 .

当面将总兵许定国责骂，

- [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] .
Chaozong feared that it would provoke a conflict .
- 害怕 那 它 会 惹 一个 冲突 .

朝宗恐其挑起争端，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] ,
Difficult to save ,
难的 到 节省 ,

难以收救，

[hiː; hi] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ] ['gaʊ] ['dʒiː] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
He then met with Gao Jie and tried his best to persuade him .
他 然后 遇见 和 高 杰 和 尝试 他的 最好的 到 说服 他 .

遂面见高杰百般劝解。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['rekləs] ['wɔːriər] .
Little did they know that Gao Jie was a brave but reckless warrior .
小的 做过 他们 知道 那 高 杰 曾是 一个 勇敢的 但 鲁莽 战士 .

那知高杰乃有勇无谋武夫，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [hiːd] - [wɜːrdz] ?
How could they possibly heed Chaozong's words ?
如何 可以 他们 可能 注意 - 字 ?

怎肯听朝宗之言?

- [fɪrd] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'zæstər] .
Chaozong feared an unforeseen disaster .
- 害怕 一个 意外 灾难 .

朝宗惧祸临不测，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'klaɪnd] ['gaʊ] [dʒiːz] ['ɔːfər] .
He then declined Gao Jie's offer .
他 然后 拒绝 高 杰的 提供 .

遂力辞高杰，

[ðeɪ] [fled] .
They fled .
他们 逃亡 .

逃遁而去。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] .
From then on , Gao Jie was full of pride .
从 然后 在 , 高 杰 曾是 满的 的 自豪 .

以后高杰意气扬扬，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
It has an air of looking down on everything .
它 有 一个 空气 的 寻找 向下 在 一切 .

有俯视一切之状。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [suː] - ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊz] ['siːkrət] [plæn] .
Unexpectedly , Xu Dingguo listened to his wife Hou's secret plan .
不料 , 徐 - 听着 到 他的 妻子 hou 的 秘密 计划 .

不意许定国听他夫人侯氏密计，

[ðeɪ] [trikt] ['sʌmwʌn] ['ɪntuː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['gaʊ] ['dʒiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
They tricked someone into carrying a seal and invited Gao Jie to a banquet in the city .
他们 被骗了 某人 进入 携带 一个 海豹 和 受邀 高 杰 到 一个 宴会 在 这 城市 .

诈使人手持印符去请高杰进城赴宴，

[tʃek] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɔːrsɪz] .
Check the military horses .
查看 这 军队 马匹 .

点查军马。

['gaʊ] ['dʒiː] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] .
Gao Jie had no idea it was a trap .
高 杰 有 不 主意 它 曾是 一个 陷阱 .

高杰那知是计?

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['trʌstɪd] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
So he took two trusted generals with him .
所以 他 采取 二 可信 将军们 和 他 .

遂带心腹二将，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [suː] - ['rezɪdəns] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They went to Xu Dingguo's residence to drink .
他们 去 到 徐 - 住宅 到 喝 .

往许定国署内饮酒，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɑːr] .
I found it by clicking on the search bar .
我 成立 它 经过 点击 在 这 搜索 酒吧 .

点查而来。

- [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] .
Dingguo sent someone to kneel and receive the messenger at the bridgehead .
- 发送 某人 到 下跪 和 收到 这 信使 在 这 桥头堡 .

定国差人在桥头跪接，

['gaʊ] ['dʒiː] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] ,
Gao Jie walked to the bridgehead ,
高 杰 步行 到 这 桥头堡 ,

高杰行至桥头，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
The question was asked :
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [wʌt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ? "
" What official are you from ? "
" 什么 官方的 是 你 从 ? "

“你是何处差官？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
The crowd said :
这 人群 说 :

众人曰：

“ [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [suː] - . ”
“ These men were sent by Xu Dingguo . ”
“ 这些 男人 是 发送 经过 徐 - . ”

“小人们是许定国差来的。”

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
Another question :
其他 问题 :

又问：

" [waɪ] ['dɪdnt] [suː] - [kʌm] ? "
" Why didn't Xu Dingguo come ? "
" 为什么 没有 徐 - 来 ? "

“那许定国为何不来？”

[ə'pɪnjənz] :
Opinions :
意见 :

众说：

[suː] - [wʌz; wəz] ['bedrɪdn] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] .
Xu Dingguo was bedridden and unable to get up .
徐 - 曾是 卧床不起 和 无法 到 得到 向上 .

“许定国卧病不起，

[ðeɪ] ['speʃəli] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [p'lɑːks] .
They specially sent the children to deliver the plaques .
他们 特别 发送 这 孩子们 到 递送 这 斑块 .

特着小人们送牌印来，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Please invite the Marshal into the city for a drink .
请 邀请 这 元帅 进入 这 城市 为了 一个 喝 .

请元帅进城饮酒，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːrˌhɔːrsɪz] .
In order to check the number of warhorses .
在 命令 到 查看 这 数字 的 战马 .

以便查点军马。”

['gaʊ]['dʒiː][hæd; həd][noʊ] [dauts] .
Gao Jie had no doubts .
高 杰 有 不 疑虑 .

高杰绝不疑忌，

[hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [siːl] .
He gladly accepted the seal .
他 乐意 公认 这 海豹 .

欣然收了牌印，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [tə'geðər] .
They entered the Censorate together .
他们 进入 这 审查 一起 .

同众进了察院，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
Instructions :
指示 :

吩咐：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] . "
" Bring the wine . "
" 带来 这 葡萄酒 . "

“拿酒来，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,
Let me have a good drink ,
让 我 有 一个 好的 喝 ,

待俺痛饮一回，

" [goʊ][ænd; ənd] ['mʌstər] [ðə; ði] [truːps] . "
" Go and muster the troops . "
" 去 和 鼓起 这 军队 . "

好去在点军马。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] .
The banquet was fully prepared .
这 宴会 曾是 完全 准备 .

酒筵齐备，

['gaʊ] ['dʒiː] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] .
Gao Jie drank with the two generals .
高 杰 喝 和 这 二 将军们 .

高杰同二将饮酒，

[hiː; hi] [gɑːt] ['veri] [drʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He got very drunk without realizing it .
他 得到 非常 醉 没有 意识到 它 .

不觉大醉。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Just as he was about to get up ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 得到 向上 ,

才要起身，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .
Suddenly , a cannon shot rang out .
突然 , 一个 大炮 射击 响铃 出去 .

忽听炮响了一声，

[suː] - , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] , [kɪld] [bəuθ] ['gaʊ] ['dʒiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] .
Xu Dingguo , wielding a sharp blade , killed both Gao Jie and his general .
徐 - , 挥舞 一个 锋利的 刀刃 , 被杀 两个都 高 杰 和 他的 一般的 .

许定国家将手持利刃将高杰二将俱各杀死，

['gaʊ] ['dʒiː] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Gao Jie is nowhere to be seen .
高 杰 是 无处 到 是 已见 .

独不见高杰，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

大呼曰：

['gaʊ] ['dʒiː] [ɪ'skeɪpt] .
Gao Jie escaped .
高 杰 逃脱 .

“高杰走脱了，

['kwɪkli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Quickly find it .
迅速地 寻找 它 .

快寻，

" [faɪnd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ! "
" Find them quickly ! "
" 寻找 他们 迅速地 ! "

快寻！”

[lets] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [tə'geðər] .
Let's light the torches together .
我们来吧 光 这 火炬 一起 .

一齐点起火把，

['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer]
Searching everywhere
搜索 到处

各处找寻，

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
One general looked up and said :
一 一般的 看起来 向上 和 说 :

一将仰视而言说：

" ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ræftəz] [ænd; ənd] [taɪlz] , "
" Breaking through the rafters and tiles , "
" 打破 通过 这 椽子 和 瓷砖 , "

"顶破椽瓦，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .
It looks like he climbed onto the roof .
它 看起来 喜欢 他 攀登 到 这 屋顶 .

想是爬房了。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] .
One of the generals looked up at the roof .
一 的 这 将军们 看起来 向上 在 这 屋顶 .

一将往房上一看，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] [ri'zembld] ['hjuːmən] [ʃeɪps] . "
" The shadowy figures on the roof ridge resembled human shapes . "
" 这 阴暗的 数据 在 这 屋顶 岭 类似 人类 形状 . "

"那楼脊上景影绰绰似有人形，

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['ærəus] ['kwɪkli] ! "
" Shoot the arrows quickly ! "
" 射击 这 箭头 迅速地 ! "

快快放箭！"

['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
Gao Jie was helpless .
高 杰 曾是 无助 .

高杰无奈，

[dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Jump off the building .
跳 离开 这 建筑 .

跳下楼来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
He was captured by the crowd .
他 曾是 捕获 经过 这 人群 .

被众人拿住，

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
They acknowledged it .
他们 已确认 它 .

认了认，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gaʊ]['dʒiː] ,
Seeing that it was Gao Jie ,
看到 那 它 曾是 高 杰 ,

见是高杰，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Got it ! "
" 得到 它 ! "

“拿住了！”

['gaʊ]['dʒiː] ['ʃaʊtɪd] :
Gao Jie shouted :
高 杰 喊叫 :

高杰大呼道：

" [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['rɪvər] . "
" The embankment was sent by the emperor to control the river . "
" 这 堤 曾是 发送 经过 这 皇帝 到 控制 这 河 . "

“掩是皇帝差来防河的，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] ?
Who dares to harm me ?
WHO 敢于 到 伤害 我 ?

谁敢害我？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
The crowd said :
这 人群 说 :

众人说：

" ['lʌn] ['oʊnli] ['rekəgnaɪzɪz] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][suː] . "
" Lun only recognizes General Manager Xu . "
" lun 仅有的 认可 一般的 经理 徐 . "

“伦只认的许总爷，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [wʌt] [blæk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
If you don't recognize me , what black are you ?
如果 你 不 认出 我 , 什么 黑色的 是 你 ?

不认的你甚么黑的、

['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

黄的，

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] ! "
" Put your head out ! "
" 放 你的 头 出去 ! "

快伸头来！”

['gaʊ]['dʒiː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :
Gao Jie stamped his foot and said :
高 杰 盖章 他的 脚 和 说 :

高杰顿足说：

" [aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hiːdɪŋ] - [əd'vaɪs] . "
" I regret not heeding Chaozong's advice . "
" 我 后悔 不是 听从 - 建议 . "

“悔不听朝宗之言，

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'deɪ] !
That's why we're where we are today !
那就是 为什么 是 在哪里 我们 是 今天 ！

致有今日！”

[stretʃ] [jʊr; jər] [nek] [aʊt]
Stretch your neck out
拉紧 你的 脖子 出去

将脖子一伸，

" [teɪk] [maɪ] [hed] ! "
" Take my head ! "
" 拿 我的 头 ！ "

“取我头去！”

[ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'zentɪd] ['gaʊ] [dʒiːz] [hed] [tuː; tə] [suː] - .
The crowd presented Gao Jie's head to Xu Dingguo .
这 人群 呈现 高 杰的 头 到 徐 - .

众人将高杰首级献与许定国，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] ['siːkrətli] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
He then ordered his generals to secretly leave the city under cover of night .
他 然后 订购 他的 将军们 到 偷偷 离开 这 城市 在下面 覆盖 的 夜晚 .

遂令众将乘夜悄悄出城，

['kæriɪŋ] ['gaʊ] [dʒiːz] [hed] ,
Carrying Gao Jie's head ,
携带 高 杰的 头 ,

带着高杰首级，

[aɪ] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪnəsti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .
I surrendered to the Northern Dynasty as an offering .
我 投降 到 这 北方 王朝 作为 一个 提供 .

投北朝来献，

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪnəsti] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['saʊθwərd] .
He then led the Northern Dynasty troops across the river southward .
他 然后 引领 这 北方 王朝 军队 穿过 这 河 向南 .

就领北朝人马渡河南下。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [twelv] : ['tiːtʃər] [suː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər]
Chapter Twelve : Teacher Su Falls into the Water and Meets the Son of a Former
章 十二 : 老师 苏 瀑布 进入 这 水 和 满足 这 儿子 的 一个 以前的
['mɑːrkwɪs] ; [hiː; hi] ['trævlz] [saʊθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ə'laɪəns]
Marquis ; He Travels South to Fulfill the Alliance
侯爵 ; 他 旅行 南 到 实现 这 联盟

第十二回 苏教师落水逢故 侯公子赴南践盟

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['gaʊ]['dʒiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [trikt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][suː] - .
It is said that Gao Jie has already been tricked and killed by Xu Dingguo .
它 是 说 那 高 杰 有 已经 到过 被骗了 和 被杀 经过 徐 - .

话说高杰已被许定国赚杀，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪnəsti] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
He took the head and surrendered it to the Northern Dynasty as a token
他 采取 这 头 和 投降 它 到 这 北方 王朝 作为 一个 令牌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] .
of his merit .
的 他的 优点 .

持其首级投顺北朝献功而去。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The banks of the Yellow River were filled with soldiers fleeing for their
这 银行 的 这 黄色的 河 是 已填 和 士兵 逃离 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

黄河岸上尽是逃命兵卒，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Running along the river .
跑步 沿着 这 河 .

沿河奔跑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [suː] [kʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
At that time , Su Kunsheng was entrusted by Xiangjun ,
在 那 时间 , 苏 昆生 曾是 受托 经过 香君 ,

时苏昆生受了香君之托，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪn] ['gaʊ] [dʒiːz] [kæmp] .
He was determined to find Chaozong in Gao Jie's camp .
他 曾是 决定 到 寻找 - 在 高 杰的 营 .

一心要往高杰营内寻找朝宗，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,
Carrying a package ,
携带 一个 包裹 ,

背着包裹，

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
They hired a donkey to ride away quickly .
他们 雇用 一个 驴 到 骑 离开 迅速地 .

雇了一个驴儿骑着急走。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['gaʊ] [dʒiːz] ['fliːɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn]
Little did they know that Gao Jie's fleeing troops were escaping for their lives on
小的 做过 他们 知道 那 高 杰的 逃离 军队 是 逃脱 为了 他们的 生活 在
[ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
the riverbank .
这 河岸 .

那知高杰逃窜兵马在河岸上逃命，

[æz; əz] ['kʌn] [ʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
As Kun Sheng was leaving ,
作为 昆 盛 曾是 离开 ,

昆生正走之时，

['dʌzənz] [ʌv; əv] [di'zəːtəz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Dozens of deserters caught up with them .
几十个 的 逃兵 捕捉 向上 和 他们 .

只见数十个逃兵赶上，

[hiː; hi] [pʊʃt] [kʌnʃɛŋ] [ə'weɪ] .
He pushed Kunsheng away .
他 推动 昆生 离开 .

把昆生一推，

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər]
Pushed into the river
推动 进入 这 河

推下河中，

[ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
They stole the donkey and ran away .
他们 偷窃 这 驴 和 跑 离开 .

夺驴跑了。

['fɔːrtʃənətli] , [kʌnʃɛŋ] ['lændɪd] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
Fortunately , Kunsheng landed in shallow water .
幸运的是 , 昆生 登陆 在 浅的 水 .

幸而昆生落在浅处，

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['wɔznt] ['veri] [smuːð] ['iːðər] .
The water wasn't very smooth either .
这 水 不是 非常 光滑的 任何一个 .

水也不甚溜，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Standing in the water ,
常设 在 这 水 ,

立在水中，

[ræpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Wrapped on top of the head ,
包装 在 顶部 的 这 头 ,

头顶包裹，

[ʃaʊt] ['laʊdli] :
Shout loudly :
喊 高声 :

高声呼叫：

" [seɪv] ['piːp(ə)l] ! "
" Save people ! "
" 节省 人们 ! "

“救人，

" [help] ! "
" Help ! "
" 帮助 ! "

救人！”

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
At the critical moment ,
在 这 批判的 片刻 ,

正在危急之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ə'hed] .
There was a small boat ahead .
那里 曾是 一个 小的 船 前方 .

见前面有一小舟，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] .
A man was supporting himself .
一个 男人 曾是 支持 他自己 .

一男子撑着，

[dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːrk] [ðə; ði] [boʊt] .
Just want to park the boat .
只是 想 到 公园 这 船 .

方欲泊船。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [kɔːld] [aʊt] :
A poor old woman in the boat called out :
一个 贫穷的 老的 女士 在 这 船 称为 出去 :

船中有一贫婆唤说：

" [kə'mændər] , "
" Commander , "
" 指挥官 , "

“驾长，

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .
Look , there's someone shouting for help in the shallows .
看 , 有 某人 喊叫 为了 帮助 在 这 浅滩 .

你看浅滩中有一人喊叫救人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] .
It seems that water is difficult for people to cross .
它 似乎 那 水 是 难的 为了 人们 到 叉 .

想是然水难人，

[lets] ['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] .
Let's paddle across the boat .
我们来吧 桨 穿过 这 船 .

你我撑过船去，

[seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Save his life
节省 他的 生活

救他一命，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə'kjuːmjuleit] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɑːrmə] [ɪn] ['siːkrət] ?
How about accumulating some good karma in secret ?
如何 关于 累积 一些 好的 因果报应 在 秘密 ?

积个阴德何如？”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

舟子说：

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [floʊz] [ɑːn] ,
" The Yellow River flows on ,
" 这 黄色的 河 流量 在 ,

“黄河水溜，

" [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] ! "
" It's not something I want ! "
" 它是 不是 某物 我 想 ! "

不是当要的！”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] :
The old woman said :
这 老的 女士 说 :

贫婆说：

" [duː] [gʊd] [diːdz] ,
" Do good deeds ,
" 做 好的 契约 ,

“人行好事，

[ðə; ði] [fɜːrst] [prɪns] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'tekts] [ðem; ðəm] .
The First Prince naturally protects them .
这 第一的 王子 自然 保护 他们 .

大王爷自然加护的。”

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .
The boatman listened to the poor woman's words .
这 船工 听着 到 这 贫穷的 女性的 字 .

舟子听贫婆之言，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
They quickly rowed the boat to the shallow water .
他们 迅速地 划船 这 船 到 这 浅的 水 .

即忙撑船至浅水边，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
Calling out :
呼叫 出去 :

呼说：

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] . "
" Hurry up and get on . "
" 匆忙 向上 和 得到 在 . "

“快快上来，

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" It's no wonder you're still alive . "
" 它是 不 想知道 你是 仍然 活 . "

合该你不死。”

['kʌn] [ʃeŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Kun Sheng saw the boatman stretching out his pole in front of him .
昆 盛 锯 这 船工 伸展 出去 他的 极 在 正面 的 他 .

昆生见舟子伸篙在面前，

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
So he climbed the pole and boarded the boat .
所以 他 攀登 这 极 和 登机 这 船 .

遂攀篙上船，

[kəm'pliːtli] [soʊkt]
Completely soaked
完全地 浸泡过

满身湿衣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
It was just trembling on the bow .
它 曾是 只是 发抖 在 这 弓 .

在船头上只是打颤，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [its] [soʊ][koʊld] . "
" It's so cold . "
" 它是 所以 寒冷的 . "

“好冷，

[its] [soʊ][koʊld] !
It's so cold !
它是 所以 寒冷的 !

好冷！”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

舟子说：

" [let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] . "
" Let me get you some dry clothes to change into . "
" 让 我 得到 你 一些 干燥 衣服 到 改变 进入 . "

"待我拿身干衣服来与你穿换。"

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

"多谢！"

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [tʊk] [aʊt] [draɪ] [kloʊðz] .
The boatman took out dry clothes .
这 船工 采取 出去 干燥 衣服 .

舟子取了干衣，

[kʌnʃɛŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
Kunsheng took off his wet clothes and changed .
昆生 采取 离开 他的 湿的 衣服 和 已更改 .

昆生脱下湿衣换了，

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] .
He bowed down immediately .
他 鞠躬 向下 立即地 .

纳头便拜，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈreskjuːd] [ˌjuː ˈes] . "
" Fortunately , the captain rescued us . "
" 幸运的是 , 这 队长 获救 我们 . "

"幸蒙驾长捞救，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sərˈvaɪv]
To be able to survive
到 是 有能力的 到 存活

得以不死，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

第8/11页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] [maɪ] [ˌriː'bɔːrn] ['perənts] . "
" They are truly my reborn parents . "
" 他们 是 真的 我的 重生 父母 . "

真俺重生父母。”

[hiː; hi] ['oʊnli] ['foʊkəst] [ɑːn] [kaʊ'taʊɪŋ] .
He only focused on kowtowing .
他 仅有的 专注 在 叩头 .

只顾叩头，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

舟子说：

" [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" It's none of my business . "
" 它是 没有任何 的 我的 商业 . "

“不干我事，

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
" Thanks to this woman , she asked me to save you . "
" 谢谢 到 这 女士 , 她 问 我 到 节省 你 . "

亏了这位娘子叫我救你的。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['kʌn] [ʃeŋ]
Upon hearing this , Kun Sheng
之上 听力 这 , 昆 盛

昆生闻言，

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
He then bowed in gratitude to the cabin .
他 然后 鞠躬 在 感激 到 这 舱 .

即向舱中拜谢，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ʃɑːkt] :
Shocked :
震惊 :

大惊：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [li] [ʒɛnli] , "
" You are Li Zhenli , "
" 你 是 李 真力 , "

“你是李贞丽，

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ?
Why are you on this ship ?
为什么 是 你 在 这 船 ?

为何在这船上？”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] .
The old woman was also surprised .
这 老的 女士 曾是 还 惊讶 .

婆子亦惊，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
After looking at it carefully ,
后 寻找 在 它 小心 ,

仔细看了看，

[ðæts] [nɑːt] ['mæstər] [suː] .
That's not Master Su .
那就是 不是 掌握 苏 .

“那不是苏师父，

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从那里来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ?
But it fell into the water ?
但 它 跌倒 进入 这 水 ?

却落在水中？”

[ðə; ði] [tuː] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The two recognized each other with tears in their eyes .
这 二 认可 每个 其他 和 眼泪 在 他们的 眼睛 .

二人各挥泪相认，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Sitting in the cabin ,
坐着 在 这 舱 ,

坐在舱中，

['kʌn] [ʃeŋ] [ɪn'trʌstɪd] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][fæn][tuː; tə][faɪnd] [tʃaʊ] [zɔːŋ] .
Kun Sheng entrusted Xiang Jun to him to send a fan to find Chao Zong .
昆 盛 受托 向 俊 到 他 到 发送 一个 扇子 到 寻找 赵 宗 .

昆生将香君托他寄扇寻找朝宗，

" [aɪ] [hɜːrd] ['hiːz] [ɪn] ['gaʊ] [dʒiːz] ['ɑːfɪs] . "
" I heard he's in Gao Jie's office . "
" 我 听到 他是 在 高 杰的 办公室 . "

“闻他在高杰署内，

['hævɪŋ] [sɜːtʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Having searched to this point ,
拥有 搜索 到 这 观点 ,

找寻至此，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['soʊldʒərz] .
Unexpectedly , the donkey was seized by the mutinous soldiers .
不料 , 这 驴 曾是 查获 经过 这 叛逆的 士兵 .

不料被乱兵夺驴，

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Thrown into the water ,
抛掷 进入 这 水 ,

掀在水中，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] .
Fortunately , the woman rescued them .
幸运的是 , 这 女士 获救 他们 .

幸遇娘子捞救，

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ɪ'meʒərəbl] !
This kindness is immeasurable !
这 仁慈 是 无法估量的 !

此恩非浅！”

[ænd; ənd][æsk] - :
And ask Zhenniang :
和 问 - :

且问贞娘：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][t'jɑːn] ['fæməli] ,
" Now that you have entered the Tian family ,
" 现在 那 你 有 进入 这 田 家庭 ,

“你既入田府，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

怎得到此？”

- [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] :
Zhenniang said with a blush :
- 说 和 一个 脸红 :

贞娘面带羞容说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] - [boʊt] [baɪ][mɑː] - ['sɜːrvənt] [ðæt] [naɪt] . "
" I was carried to Tianyang's boat by Ma Shiying's servants that night . "
" 我 曾是 携带 到 - 船 经过 马 - 仆人 那 夜晚 . "

“我自那夜被马士英家丁抬送田仰船中，

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] ['mædəm][t'jɑːn] [jæŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] .
Little did anyone know that Madam Tian Yang was extremely jealous .
小的 做过 任何人 知道 那 女士 田 杨 曾是 极其 嫉妒的 .

孰知田仰夫人甚是嫉妒，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
As soon as I boarded the ship ,
作为 很快 作为 我 登机 这 船 ,

一见我上船，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][t'jɑːn] [jæŋ] .
That is , to quarrel with Tian Yang .
那 是 , 到 争吵 和 田 杨 .

即与田仰撕闹，

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I cannot stay on the ship .
我 不能 停留 在 这 船 .

不容我在船上。

[t'jɑːn] [jæŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Tian Yang was afraid of his wife .
田 杨 曾是 害怕的 的 他的 妻子 .

田仰惧内，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
Not daring to disobey ,
不是 大胆 到 违 ,

不敢违拗，

[soʊ] [ðeɪ] [træns'fəːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['draɪvər] .
So they transferred me to this driver .
所以 他们 转移 我 到 这 司机 .

遂将我转嫁这个驾长，

[jet] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] .
Yet they get along well .
然而 他们 得到 沿着 出色地 .

却也相得，

[hiː; hi]['oʊnli] [mɪst] [ʃjɑːŋdʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
He only missed Xiangjun day and night .
他 仅有的 错过 香君 天 和 夜晚 .

只是日夜挂念香君，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?
I wonder how he's been doing lately ?
我 想知道 如何 他是 到过 正在做 最近 ?

不知他近来光景何如？”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] .
The boatman was nearby .
这 船工 曾是 附近 .

舟子在旁，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
Seeing that the two of them were getting to the point of sadness ,
看到 那 这 二 的 他们 是 获得 到 这 观点 的 悲伤 ,

见他二人说到伤心处，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Knowing that the two of them were old acquaintances ,
会心 那 这 二 的 他们 是 老的 熟人 ,

知他二人原是旧识，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʒɛnli] :
Then he said to Zhenli :
然后 他 说 到 真力 :

遂向贞丽说：

" [maɪ] [waɪf] , "
" My wife , "
" 我的 妻子 , "

“娘子，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .
Bring me a basin of fire .
带来 我 一个 盆地 的 火 .

你且取盆火来，

[draɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kloʊðz] .
Dry the old man's clothes .
干燥 这 老的 男人的 衣服 .

给这位老人家烘干衣服，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
You can continue your conversation .
你 能 继续 你的 对话 .

你们再叙罢，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
I'm going to sleep now .
我是 去 到 睡觉 现在 .

我要睡去哩。”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ðen] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] ['kæbɪn] .
The boatman then went to take a nap in the stern cabin .
这 船工 然后 去 到 拿 一个 午睡 在 这 船尾 舱 .

舟子遂向后舱里盹睡而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪɡ'nɔːr] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I shut the door and ignore the moon shining through the window .
我 关闭 这 门 和 忽略 这 月亮 灼灼 通过 这 窗户 .

闭门不管窗前月，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .
He instructed the plum blossoms to act as they saw fit .
他 指示 这 李子 花朵 到 行为 作为 他们 锯 合身 .

吩咐梅花自主张。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Meanwhile , the two were drying their clothes and talking in the cabin .
同时 , 这 二 是 烘干 他们的 衣服 和 说 在 这 舱 .

且说二人正在舱中烘衣叙话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['boʊts] ['roʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
There were boats rowing on the river .
那里 是 船 划船 在 这 河 .

只见河内有有舟子撑船，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
One person was sitting in the cabin .
一 人 曾是 坐着 在 这 舱 .

一人在舱坐着，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [kə'mændər] , "
" Commander , "
" 指挥官 , "

“驾长，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːdʒən] .
This is the Lüliang region .
这 是 这 吕良 地区 .

这是吕梁地方了，

[pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
Pull up the awning .
拉 向上 这 棚 .

扯起篷来，

[get] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ,
Get there early ,
得到 那里 早期的 ,

早赶一程，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] .
We have to get up early tomorrow .
我们 有 到 得到 向上 早期的 明天 .

明日要起早哩。”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

撑船人说：

" [maɪ][lɔːrd] , "
" My lord , "
" 我的 主 , "

“相公，

[dəunt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] !
Don't be impatient !
不 是 不耐烦 !

不要心急！

[sʌtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz]
Such winds and waves
这样的 风 和 波浪

这样风浪，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
How can this be done ?
如何 能 这 是 完毕 ?

如何行得？

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [muəd] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Look , there's a boat moored over there .
看 , 有 一个 船 系泊 超过 那里 .

你看那边有一船泊在那里，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
We also gathered together in one place .
我们 还 聚集 一起 在 一 地方 .

我们亦凑泊一处，

['steɪɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Staying overnight ,
入住 过夜 ,

暂住一夜，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [səb'saɪd] ,
When the wind and waves subside ,
什么时候 这 风 和 波浪 塌陷 ,

俟风息浪静时，

[lets] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'hed] .
Let's go further ahead .
我们来吧 去 更远 前方 .

再往前去罢。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [sed] :
The person inside the cabin said :
这 人 里面 这 舱 说 :

舱内说：

" [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It's up to you . "
" 它是 向上 到 你 . "

“凭你罢。”

[ðeɪ] [ðen] [muəd] [ðer; ðər] [boʊt] [nekst][tuː; tə] - [boʊt] .
They then moored their boat next to Zhenli's boat .
他们 然后 系泊 他们的 船 下一个 到 - 船 .

遂将船亦泊在贞丽船边。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [sed] :
The person inside the cabin said :
这 人 里面 这 舱 说 :

舱中人说：

" ['æftər] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" After calming down a bit ,
" 后 平静 向下 一个 少量 ,

“惊魂稍定，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [doʊz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I couldn't help but doze off a little .
我 不能 帮助 但 瞌睡 离开 一个 小的 .

不免略盹一盹。”

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
He then lay down on the boat and fell asleep .
他 然后 躺 向下 在 这 船 和 跌倒 睡着了 .

遂卧在船上睡去。

[kʌnʃɛŋ] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .
Kunsheng dried his clothes on the boat .
昆生 干燥 他的 衣服 在 这 船 .

昆生在船上烘衣，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ʒɛnli]
Speaking to Zhenli
请讲 到 真力

与贞丽讲话，

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [help] [mʊr] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] .
A passenger ship came to help moor at a place .
一个 乘客 船 来了 到 帮助 泊 在 一个 地方 .

见一客船来帮泊一处，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
There was a scholar in the boat .
那里 曾是 一个 学者 在 这 船 .

舟中有一秀士，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk]
Although it was dark
虽然 它 曾是 黑暗的

虽然天黑，

[nɑːt] [klɪr]
Not clear
不是 清除

看不分明，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] .
The voice sounded somewhat familiar .
这 嗓音 听起来 有些 熟悉的 .

说话声音有些耳熟，

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] [aʊt] .
So he put the clothes that had been drying out .
所以 他 放 这 衣服 那 有 到过 烘干 出去 .

遂放所烘之衣，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['boʊtmən] :
I came out of the cabin and asked the boatman :
我 来了 出去 的 这 舱 和 问 这 船工 :

出舱来问舟子：

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] ['hedɪd] ?
Where is your boat headed ?
在哪里 是 你的 船 标题 ?

“你那船要往何处去的？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [muəd] [hɪr] [tuː] ?
Are they moored here too ?
是 他们 系泊 这里 也 ?

也泊在此？”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

舟子说：

" [aɪm] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [gaɪd] . "
" I'm escorting a gentleman to Guide . "
" 我是 护送 一个 绅士 到 指导 . "

“我送一相公往归德去的。”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [gaɪd] . "
" I also want to go to Guide . "
" 我 还 想 到 去 到 指导 . "

“我亦要往归德去的，

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ? "
" I wonder what kind of person your husband is ? "
" 我 想知道 什么 种类 的 人 你的 丈夫 是 ? "

不知你相公是何等样人？”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊtmən] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
Before the boatman could answer ,
前 这 船工 可以 回答 ,

舟子未及回答，

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
Chaozong had already been awakened .
- 有 已经 到过 觉醒 .

早已惊醒朝宗起来，

[æsk][ðə; ði]['draɪvər] :
Ask the driver :
问 这 司机 :

问驾长：

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? "
" Whom are you speaking to ? "
" 谁 是 你 请讲 到 ? "

“你与何人说话，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] ?
Did it wake me from my dream ?
做过 它 唤醒 我 从 我的 梦 ?

将我的梦头惊醒？”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

舟子说：

" [æn; ən][oʊld] ['kʌstəmər] [huː] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] . "
" An old customer who was heading to Guide . "
" 一个 老的 顾客 WHO 曾是 标题 到 指导 . "

“要往归德去的一位老客官。”

['huː] [ʃeŋ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Hou Sheng went out of the cabin and took a look .
侯 盛 去 出去 的 这 舱 和 采取 一个 看 .

侯生出舱一看，

[ʃɑːkt]
Shocked
震惊

大惊，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

" [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , "
" Those standing on the boat , "
" 那些 常设 在 这 船 , "

“那船上站的，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][suː] [kʌnʃɛŋ] ?
Could it be Su Kunsheng ?
可以 它 是 苏 昆生 ?

莫非苏昆生么？”

[kʌnʃɛŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Kunsheng took a look ,
昆生 采取 一个 看 ,

昆生一看，

[dʒʌst] [seɪ] :
Just say :
只是 说 :

就说：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːrd] ['huː] ? "
" Could it be Lord Hou ? "
" 可以 它 是 主 侯 ? "

“莫非侯相公么？

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
I couldn't find it there .
我 不能 寻找 它 那里 .

我那里不曾寻到，

[bʌt; bət] [its] [hɪr] !
But it's here !
但 它是 这里 !

却在这里！

- , [kʌm] ['kwɪkli] !
Zhenniang , come quickly !
- , 来 迅速地 !

贞娘快来，

['huː] [læŋ] [ɪz] [hɪr] .
Hou Lang is here .
侯 朗 是 这里 .

侯郎在此。”

[ʒɛnli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Zhenli came out of the cabin and took a look .
真力 来了 出去 的 这 舱 和 采取 一个 看 .

贞丽出舱来一看，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" ['huː] [læŋ] ,
" Hou Lang ,
" 侯 朗 ,

“侯郎，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hɑːrtləs] .
You are so heartless .
你 是 所以 狠心 .

你好负心，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [maɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
They abandoned my daughter on the upper floor of the building in the courtyard .
他们 弃 我的 女儿 在 这 上 地面 的 这 建筑 在 这 庭院 .

将我女儿抛在院中楼上，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?
Why don't you go and take a look ?
为什么 不 你 去 和 拿 一个 看 ?

怎再不去看看？”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'zæstər] , "
" I was trying to avoid disaster , "
" 我 曾是 尝试 到 避免 灾难 , "

“我因避祸，

[wɪð; wɪθ]['gaʊ][dʒiːz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
With Gao Jie's defense of the river ,
和 高 杰的 防御 的 这 河 ,

随着高杰防河，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
Therefore , you did not return .
所以 , 你 做过 不是 返回 .

故尔未回。

[sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [hɪr] . . .
Since you two are here . . .
自从 你 二 是 这里 . . .

你二人既在此，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I suppose Xiangjun was also on the ship with you .
我 认为 香君 曾是 还 在 这 船 和 你 .

想必香君亦与你同在船上，

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Please come and meet me quickly !
请 来 和 见面 我 迅速地 !

快请来相见！”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :

贞娘说：

" [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fruːt] [ɪz] [hɪr] . "
" The fragrant fruit is here . "
" 这 香 水果 是 这里 . "

"香君果在此，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ?
Isn't this a great joy ?
不是 这 一个 伟大的 喜悦 ?

岂不是天大喜事?

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] , [ʃjɑːŋdʒuːn] , [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,
But after you , Xiangjun , sought refuge ,
但 后 你 , 香君 , 寻求 避难所 ,

只是香君从你避祸之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I think of you day and night .
我 思考 的 你 天 和 夜晚 .

日夜思你，

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
His footsteps never left the building .
他的 脚步声 绝不 左边 这 建筑 .

足迹不出楼门，

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪmd] [jæŋ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɑnŋjuː] , [brɔːt] [θriː] ['hʌndrəd]
A high - ranking official named Yang , a friend of Longyou , brought three hundred
一个 高的 - 排行 官方的 命名 杨 , 一个 朋友 的 龙游 , 带来 三 百
[teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
taels of silver .
两 的 银 .

适有一大官央龙友杨爷持银三百两，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃjɑːŋdʒuːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn] .
He repeatedly tried to take Xiangjun as his concubine .
他 反复 尝试 到 拿 香君 作为 他的 妾 .

三番两次要娶香君为妾。”

[bɪ'fɔːr] ['huː] [ʃeŋ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
Before Hou Sheng could finish speaking ,
前 侯 盛 可以 结束 请讲 ,

侯生未等说完，

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :
He stamped his foot and said :
他 盖章 他的 脚 和 说 :

急顿足说：

" [maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
" My Xiangjun ,
" 我的 香君 ,

“我的香君，

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?
Why has he changed ?
为什么 有 他 已更改 ?

怎的他改适了？”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :

贞娘说：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] .
She was never married .
她 曾是 绝不 已婚 .
“他原不曾嫁，

[ʃjɑːŋdʒuːn] ['vaʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tʃeɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Xiangjun vowed to remain chaste for you .
香君 发誓 到 保持 贞洁 为了 你 .
香君立志替你守节，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ˌʌp'sterz] .
He died from a collision upstairs .
他 死亡 从 一个 碰撞 楼上 .
碰死在楼上。”

['huː] [ʃeŋ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
Hou Sheng burst into tears and said :
侯 盛 爆裂 进入 眼泪 和 说 :
侯生大哭说：

[maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] !
My Xiangjun !
我的 香君 !
“我的香君呀！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [daɪ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] ['ɑːbdʒekt] ?
How did he die from being hit by a stray object ?
如何 做过 他 死 从 存在 打 经过 一个 流浪 目的 ?
怎的便碰死了？”

- [sed] :
Zhenniang said :
- 说 :
贞娘说：

" [deθ] [ɪz][nɑːt] [deθ] ,
" Death is not death ,
" 死亡 是 不是 死亡 ,
“死是不曾死，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] .
His face was covered in blood from the impact .
他的 脸 曾是 涵盖 在 血 从 这 影响 .
碰的鲜血满面，

['kænɑːt] [biː; bi] [muːvd] .
Cannot be moved .
不能 是 已搬 .
不能动移，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ˌdaʊn'sterz] .
They were still calling for someone downstairs .
他们 是 仍然 呼叫 为了 某人 楼下 .
楼下还声声要人，

['helpləs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Helpless at the moment ,
无助 在 这 片刻 ,
一时无奈，

[aɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [wɪl] [ˌtempə'rerəli] [ə'suːm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
I , your humble servant , will temporarily assume the role of Xiangjun .
我 , 你的 谦逊的 仆人 , 将要 暂时地 认为 这 角色 的 香君 .
妾身权充香君，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [t'jɑːn] [jæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
She married Tian Yang in his place .
她 已婚 田 杨 在 他的 地方 .

替他嫁了田仰。”

['huː] - [sed] :
Hou Shengxi said :
侯 - 说 :

侯生喜曰：

" [gʊd] ,
" good ,
" 好的 ,

“好，

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

好，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['mærid] [t'jɑːn] [jæŋ] .
You actually married Tian Yang .
你 实际上 已婚 田 杨 .

你竟嫁田仰了，

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][baɪ] [boʊt] [tə'deɪ] ?
Where are we going by boat today ?
在哪里 是 我们 去 经过 船 今天 ?

今日坐船要往那里去？”

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Zhenniang remained silent , blushing with embarrassment .
- 剩余 沉默的 , 脸红 和 尴尬 .

贞娘带羞不语。

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][t'jɑːn] [jæŋz] ['dʒeləs] [waɪf] .
He was driven away by Tian Yang's jealous wife .
他 曾是 驱动 离开 经过 田 杨的 嫉妒的 妻子 .

“他为田仰妒妇所逐，

[naʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .
Now the blame has shifted to a general on this ship .
现在 这 责备 有 转移 到 一个 一般的 在 这 船 .

如今转嫁这船上一位将爷了。”

['huː] [ʃeŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Hou Sheng smiled and said :
侯 盛 微笑 和 说 :

侯生微笑说：

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌp'hiːvəlz] ,
" With these upheavals ,
" 和 这些 动荡 ,

“有这些风波，

['pɪtɪf(ə)l] ,
Pitiful ,
可怜 ,

可怜，

['pɪtɪf(ə)l] ! "
Pitiful ! "
可怜 ! "

可怜！”

[hiː; hi] [æskt] [kʌnʃɛŋ] :
He asked Kunsheng :
他 问 昆生 :

因问昆生：

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

“你怎得到此？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[ʃjɑːndʒuːn] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
Xiangjun waits for you in the courtyard every day , but you never return .
香君 等待 为了 你 在 这 庭院 每一个 天 , 但 你 绝不 返回 .

“香君在院中日日盼你不回，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['tiːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] . "
" I am here to find you , Teto , with this letter . "
" 我 是 这里 到 寻找 你 , 特托 , 和 这 信 . "

特托俺持书寻你。”

['huː] [ʃeŋ] [æskt] :
Hou Sheng asked :
侯 盛 问 :

侯生问：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? "
" Where is the book ? "
" 在哪里 是 这 书 ? "

“书在那里？”

[kʌnʃɛŋ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
Kunsheng untied the bundle .
昆生 解开 这 捆 .

昆生将包袱解开，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['huː] [ʃeŋ] .
He took the fan and handed it to Hou Sheng .
他 采取 这 扇子 和 递交 它 到 侯 盛 .

取扇递与侯生。

['huː] [ʃeŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hou Sheng took it and looked at it .
侯 盛 采取 它 和 看起来 在 它 .

侯生接来一看，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . "
" This is a fan with a poem I gave him as a token of our love . "
" 这 是 一个 扇子 和 一个 诗 我 给予 他 作为 一个 令牌 的 我们的 爱 . "

“这是小生赠他的定情诗扇，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] ?
How can you call it a book ?
如何 能 你 称呼 它 一个 书 ?

怎说是书？”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ə'gen] .
I looked at that side again .
我 看起来 在 那 边 再次 .

又看了看那一面，

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɔsəmz] ?
Who painted the peach blossoms ?
WHO 绘 这 桃 花朵 ?

“是谁画的桃花？”

['kʌn] [ʃeŋ] [ðen] [ˌæksɪ'dentəli] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['ʃiːɑːŋ] [dʒʌn] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [breɪk] .
Kun Sheng then accidentally bumped into Xiang Jun , causing her face to break .
昆 盛 然后 偶然 撞 进入 向 俊 , 导致 她 脸 到 休息 .

昆生遂把香君碰破花容，

['splætəd] [fæn] ['sɜːrfɪs] ,
Splattered fan surface ,
溅射 扇子 表面 ,

溅污扇面，

['drægən] [frendz] [ˌeɪ diː 'diː] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
Dragon friends add stems and leaves ,
龙 朋友们 添加 茎 和 树叶 ,

龙友添上梗叶，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['sevrəl] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .
He described how several broken branches of peach blossoms had been broken off .
他 描述 如何 一些 破碎的 分支 的 桃 花朵 有 到过 破碎的 离开 .

成了几枝折枝桃花说了一遍。

['huː] [ʃeŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] ,
Hou Sheng took a closer look ,
侯 盛 采取 一个 更近 看 ,

侯生仔细一看，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌdsteɪn] .
Sure enough , they were bloodstains .
当然 足够的 , 他们 是 血迹 .

见果然是些血点，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then , with tears streaming down his face , he said :
然后 , 和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 他 说 :

遂满眼流泪说：

" [juːv] [kɪld] [maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ! "
" You've killed my Xiangjun ! "
" 你已经 被杀 我的 香君 ! "

“害死我的香君了！

[ðɪs] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] [ɪz] ['truːli] [maɪ] [moʊst] [praɪzd] [pə'zeʃn] .
This peach blossom fan is truly my most prized possession .
这 桃 开花 扇子 是 真的 我的 最多 珍贵的 拥有 .

这桃花扇真是小生至宝，

[wʌn] [mʌst; məst] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
One must kowtow to him day and night .
一 必须 磕头 到 他 天 和 夜晚 .

少不得朝夕叩拜，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [its] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ?
But somehow it's in your hands ?
但 不知何故 它是 在 你的 双手 ?

但不知怎的在你手中？”

[kʌnʃɛŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] " ['juːzɪŋ] [ə; eɪ][fæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] " [ə'gen] .
Kunsheng repeated the phrase " using a fan instead of a book " again .
昆生 重复 这 短语 " 使用 一个 扇子 反而 的 一个 书 " 再次 .

昆生又将“以扇代书”的话说了一遍，

['huː] [ʃeŋ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Hou Sheng burst into tears without realizing it .
侯 盛 爆裂 进入 眼泪 没有 意识到 它 .

侯生不觉大哭：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
" Xiangjun ,
" 香君 ,

“香君，

[ʃjɑːŋdʒuːn] !
Xiangjun !
香君 !

香君！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?
How can I possibly repay you ?
如何 能 我 可能 偿还 你 ?

叫小生怎生报你？”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
He then asked :
他 然后 问 :

又问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [end] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [æz; əz] - ? "
" How did you end up on the same boat as Zhenniang ? "
" 如何 做过 你 结尾 向上 在 这 相同的 船 作为 - ? "

“你怎生与贞娘同在船上？”

['kʌn] [ʃeŋ] [ðen] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['ɑːrmi] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .
Kun Sheng then encountered a chaotic army on the banks of the Yellow River .
昆 盛 然后 遭遇 一个 混乱 军队 在 这 银行 的 这 黄色的 河 .

昆生遂将黄河岸上遇着乱兵，

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
They pushed him into the river .
他们 推动 他 进入 这 河 .

被他们推在河中，

['fɔːrtʃənətli] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
Fortunately , Zhenniang repeated the words of the chief to rescue them .
幸运的是 , - 重复 这 字 的 这 首席 到 救援 他们 .

幸亏贞娘着驾长捞救的话说了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['huː] [ʃeŋ] :
Then he asked Hou Sheng :
然后 他 问 侯 盛 :

又问侯生：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] ['gaʊ] [dʒiːz] ['ɑːfɪs] , "
" You are inside Gao Jie's office , "
" 你 是 里面 高 杰的 办公室 , "

“你在高杰署内，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

怎得到此？”

['huː] [ʃeŋ] ['ɔːlsoʊ] ['krɪtɪsaɪzd] ['gaʊ] ['dʒiː] [fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] [əd'vaɪs] .
Hou Sheng also criticized Gao Jie for ignoring advice .
侯 盛 还 批评 高 杰 为了 忽略 建议 .

侯生亦将高杰不听谏言，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['gaʊ] [dʒiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He resigned from Gao Jie's position .
他 辞职 从 高 杰的 位置 .

辞了高杰，

['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] [suː] [bɪŋ] .
Gao Jie was later assassinated by Xu Bing .
高 杰 曾是 之后 被暗杀 经过 徐 必应 .

后高杰被许兵刺杀，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [suː] [bɪŋ] .
Fearing the whereabouts of Xu Bing .
恐惧 这 下落 的 徐 必应 .

恐许兵踪迹，

[bai] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [krɔːs] [saʊθ] .
Buy a boat and cross south .
买 一个 船 和 叉 南 .

买舟南渡，

[hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He told it all over again from the beginning .
他 讲述 它 全部 超过 再次 从 这 开始 .

从头说了一遍。

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
" Since that's the case , "
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[lets] [goʊ] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
Let's go to Nanjing to see Xiangjun .
我们来吧 去 到 南京 到 看 香君 .

且到南京看看香君，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
Let's discuss the reasons further .
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

['huː] - [sed] ['hæpɪli] :
Hou Shengxin said happily :
侯 - 说 快乐地 :

侯生欣然说：

" ['ræʃ(ə)nəl] !
" rational !
" 合理的 !

“有理！

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
There might be traces of someone at the moment .
那里 可能 是 痕迹 的 某人 在 这 片刻 .

目下怕有人踪迹，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
Hurry up and change your clothes .
匆忙 向上 和 改变 你的 衣服 .

快快换衣，

['evriwʌn]
Everyone
每个人

大家

[lets] [set] [seɪl] !
Let's set sail !
我们来吧 放 帆 !

开船去罢！”

[hiː; hi] [ðen] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - .
He then bid farewell to Zhenniang .
他 然后 出价 告别 到 - .

遂即别了贞娘，

[tɒŋ] [kʌnʃɛŋ] [seɪld] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ] .
Tong Kunsheng sailed to Nanjing .
童 昆生 航行 到 南京 .

同昆生开船往南京而来，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ʃjɑːŋdʒuːn] ?
I wonder if it's possible to find Xiangjun ?
我 想知道 如果 它是 可能的 到 寻找 香君 ?

不知可能寻着香君否?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] : ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [in'skraibiŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] ; ['vɪzɪtɪŋ]
Chapter Thirteen : Seeking a Beauty , Inscribing a Painting at the Pavilion ; Visiting
章 十三 : 寻求 一个 美丽 , 铭刻 一个 绘画 在 这 亭 ; 访问
[æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] , ['kæptʃərd]
an Old Friend at the Bookstore , Captured
一个 老的 朋友 在 这 书店 , 捕获

第十三回 觅佳人楼头题画 访故友书店被擒

[naʊ] , ['huː] - [ænd; ənd][suː] [kʌnʃɛŋ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
Now , Hou Chaozong and Su Kunsheng boarded the boat .
现在 , 侯 - 和 苏 昆生 登机 这 船 .

且说侯朝宗同苏昆生登舟，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] ['nɑːn'dʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪt] [skaɪ] .
We set off towards Nanjing under the starlit night sky .
我们 放 离开 向 南京 在下面 这 星光 夜晚 天空 .

星夜望南京进发，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [seɪlz] ['smuːðli] ,
Fortunately , the phoenix sails smoothly ,
幸运的是 , 这 凤凰 帆 顺利 ,

幸喜凤顺舟快，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nɑ:n'dʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
They arrived in Nanjing in a few days .
他们 到达的 在 南京 在 一个 很少 天 .

不数日来到南京。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .
It was late , so I had no choice .
它 曾是 晚的 , 所以 我 有 不 选择 .

天晚无奈，

[faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .
Find a shop to stay overnight .
寻找 一个 店铺 到 停留 过夜 .

寻店暂宿一宵。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑ:n]
The next day at dawn
这 下一个 天 在 黎明

次日天明，

[kʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Kunsheng was tasked with guarding the luggage in the shop .
昆生 曾是 任务 和 守护 这 行李 在 这 店铺 .

着昆生在店中看守行李，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['blɑ:səm] [fæn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
She carried a peach blossom fan in her sleeve .
她 携带 一个 桃 开花 扇子 在 她 袖子 .

自己袖着桃花扇，

[ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] - .
It headed straight for Qinhuai .
它 标题 直的 为了 - .

直扑秦淮而来。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [geɪt] ,
Upon arriving at Xiangjun's gate ,
之上 抵达 在 - 门 ,

到了香君门首，

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ə'dʒɑ:r] .
The two doors were ajar .
这 二 门 是 半开 .

但见双门虚掩，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] .
There was no one around .
那里 曾是 不 一 大约 .

人踪寂寂，

[pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] .
Push the door open with your hand .
推 这 门 打开 和 你的 手 .

用手推开门儿，

['entər] [baɪ] ['stepɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
Enter by stepping to the side .
进入 经过 步进 到 这 边 .

侧身而入，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - ['taʊər] .
They had already arrived at the foot of Meixiang Tower .
他们 有 已经 到达的 在 这 脚 的 - 塔 .

早已来至媚香楼下。

- [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Chaozong thought to himself :
- 想法 到 他自己 :

朝宗心里自忖说：

[ðɪs] [ɪz] - [pə'vɪliən] .
This is Meixiang Pavilion .
这 是 - 亭 .

“这是媚香楼，

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ɔːl] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['desələt] .
You see , it's all so quiet and desolate .
你 看 , 它是 全部 所以 安静的 和 荒凉 .

你看寂寂寥寥，

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [roʊld] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
The bamboo curtain is rolled up during the day .
这 竹子 窗帘 是 滚动 向上 期间 这 天 .

湘帘昼卷，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn] [sprɪŋ] .
It seems that Xiangjun is still asleep in spring .
它 似乎 那 香君 是 仍然 睡着了 在 春天 .

想是香君春眠未起。

[aɪ] [wəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] !
I won't call him !
我 惯于 称呼 他 !

俺且不要唤他！”

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪlk] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then he picked up the silk robe with his hand ,
然后 他 挑选 向上 这 丝绸 长袍 和 他的 手 ,

遂手提罗襟，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [sterz]
Treading the stairs
踩踏 这 楼梯

足蹈楼梯，

['kwaɪətli] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Quietly went upstairs to take a look ,
悄悄 去 楼上 到 拿 一个 看 ,

悄悄上楼一看，

[ðə; ði] ['brɔθəlz] [ænd; ənd] [dæns] [hɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrt] [ə'kædəmi] .
The brothels and dance halls had been transformed into an art academy .
这 妓院 和 舞蹈 大厅 有 到过 转变 进入 一个 艺术 学院 .

只见歌楼舞榭竟改成个画院，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was startled without realizing it .
我 曾是 惊慌 没有 意识到 它 .

不觉失惊。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
After thinking about it again :
后 思维 关于 它 再次 :

又想了一想：

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Could it be that Xiangjun is keeping her chastity for me ?
可以 它 是 那 香君 是 保持 她 贞洁 为了 我 ?

“莫非香君替我守节，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɔθəlz] ,
Refusing to revert to the old ways of brothels ,
拒绝 到 恢复 到 这 老的 方式 的 妓院 ,

不肯做那青楼旧态，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
Therefore , I pay attention to painting .
所以 , 我 支付 注意力 到 绘画 .

故此留心丹青，

[tuː; tə] [dɪ'spel] [sprɪŋ] ['melənkɑːli] ?
To dispel spring melancholy ?
到 打消 春天 忧郁 ?

消遣春愁吗？”

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] .
Take another look .
拿 其他 看 .

又看一看，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

[ðɪs] [ɪz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .
This is Xiangjun's bedroom .
这 是 - 卧室 .

“这是香君卧室，

[æz; əz][aɪ] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
As I gently pushed it open ,
作为 我 轻轻地 推动 它 打开 ,

待我轻轻推开，

[wʌt] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ?
What is Xiangjun doing inside ?
什么 是 香君 正在做 里面 ?

看香君在内作甚？”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
Just as he was about to approach ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 方法 ,

方欲近前，

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [taɪt] [ə'gen] .
The blockade was tight again .
这 封锁 曾是 紧的 再次 .

又见封锁严密，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It looks like it hasn't been opened for a long time .
它 看起来 喜欢 它 还没有 到过 打开 为了 一个 长的 时间 .

倒象久不开的，

['helpləsli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
Helplessly , they were at a loss .
无助地 , 他们 是 在 一个 损失 .

无奈此对徬徨无措，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] .
If anything is lost .
如果 任何事物 是 丢失的 .

如有所失。*

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sər'praɪz] ,
While they were in surprise ,
尽管 他们 是 在 惊喜 ,

正在惊疑之际，

['sʌd(ə)nli] , ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌdaʊn'sterz] .
Suddenly , footsteps were heard downstairs .
突然 , 脚步声 是 听到 楼下 .

忽听楼下有步履之声，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Looking down ,
寻找 向下 ,

望下一看，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
A person carrying a painting came upstairs .
一个 人 携带 一个 绘画 来了 楼上 .

见一人手持画笺上楼而来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['huː] [ʃeŋ] ,
Upon seeing Hou Sheng ,
之上 看到 侯 盛 ,

其人一见侯生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sed] :
He was shocked and said :
他 曾是 震惊 和 说 :

大惊曰：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

“你是何人，

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ? "
" Come up to my apartment ? "
" 来 向上 到 我的 公寓 ? "

上我寓楼？”

['huː] [ʃeŋ] [rɪ'plaɪd] :
Hou Sheng replied :
侯 盛 回复 :

侯生答道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['dresɪŋ] [pə'vɪliən] . "
" This is my Xiangjun Dressing Pavilion . "
" 这 是 我的 香君 敷料 亭 . "

“这是我香君妆楼，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?
Why are you staying here ?
为什么 是 你 入住 这里 ?

你为何寓此？”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sed] :
The person said :
这 人 说 :

其人说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [læn] [ˈjɪŋ] . "
" I am the painter Lan Ying . "
" 我 是 这 画家 兰 英 . "

“我是画士蓝瑛，

[ˈmɪstər] . [jæŋ] [lɑnŋjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] [dɪˈpɑːrtmənt] [geɪv]
Mr . Yang Longyou from the Military Science and Technology Department gave
先生 . 杨 龙游 从 这 军队 科学 和 技术 部门 给予
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
it to me to live in . "
它 到 我 到 居住 在 . "

兵科杨龙友先生送俺作寓的。”

[ˈhuː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [soʊ] [its] [ˈmɪstər] . [læn] . "
" So it's Mr . Lan . "
" 所以 它是 先生 . 兰 . "

“原来是蓝老先生，

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
I've heard so much about you !
我已经 听到 所以 很多 关于 你 !

久仰！”

[læn] [ˈjɪŋ] [æskt] :
Lan Ying asked :
兰 英 问 :

蓝瑛问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːnəˈrɪfɪk] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈbrʌðər] [taɪ] ? "
" What is your honorific title , Brother Tai ? "
" 什么 是 你的 敬语 标题 , 兄弟 泰 ? "

“台兄尊号？”

[ˈhuː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɑːrkwɪs] - [ʌv; əv] [ˈhiːnən] . "
" I am Marquis Chaozong of Henan . "
" 我 是 侯爵 - 的 河南 . "

“小生乃河南侯朝宗，

[ˈhiːz] [ˈɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [juː; jʊ] .
He's also an old friend of Long You .
他是 还 一个 老的 朋友 的 长的 你 .

也是龙友旧交。”

[læn] [ˌɛm i ˈaɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
Lan Mei was greatly surprised upon hearing the news .
兰 梅 曾是 非常 惊讶 之上 听力 这 消息 .

蓝玫闻名大惊，

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“啊呀！”

[wʌn] [saʊnd] ,
One sound ,
一 声音 ,

一声，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [feɪm] [rɪ'zaʊndid] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] . "
" His literary fame resounded far and wide . "
" 他的 文学 名声 回荡着 远的 和 宽的 . "

“文名震耳，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [miːt] .
Only then did we get to meet .
仅有的 然后 做过 我们 得到 到 见面 .

才得会面，

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
Please have a seat .
请 有 一个 座位 .

请坐，

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] !
Please have a seat !
请 有 一个 座位 !

请坐！”

['huː] [ʃeŋ] [sæt] [daʊn] .
Hou Sheng sat down .
侯 盛 卫星 向下 .

侯生坐下，

[hiː; hi] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] :
He asked urgently :
他 问 紧急 :

急急问道：

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , "
" Let me ask you , "
" 让 我 问 你 , "

“我且问你，

[wer] [hæz; həz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [gɔːn] ?
Where has my beloved Xiangjun gone ?
在哪里 有 我的 心爱 香君 已消失 ?

俺那香君那里去了？”

[læn] ['jɪŋ] [sed] :
Lan Ying said :
兰 英 说 :

蓝瑛说：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] . "
" She has been selected to enter the palace . "
" 她 有 到过 已选 到 进入 这 宫殿 . "

“已被选入宫去了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , ['huː] [ʃeŋ] . . .
Upon hearing the news of entering the palace , Hou Sheng . . .
之上 听力 这 消息 的 进入 这 宫殿 , 侯 盛 . . .

侯生一闻入宫之言，

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [kəm'poʊʒər] .
Without realizing it , he lost all composure .
没有 意识到 它 , 他 丢失的全部 镇定 .

不觉神色俱失，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears welled up in her eyes .
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

两眼垂泪，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] ?
How did you get selected to enter the palace ?
如何 做过 你 得到 已选 到 进入 这 宫殿 ?

“怎的被选入宫中，

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
When did you go ?
什么时候 做过 你 去 ?

几时去的？

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kwɪlt] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] .
You see , the quilt is completely covered .
你 看 , 这 被子 是 完全地 涵盖 .

你看鸳衾尽掩，

[ðə; ði] ['tætərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
The tattered handkerchief is still there .
这 破烂 手帕 是 仍然 那里 .

残帕犹在，

[its] [soʊ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
It's so heartbreaking to see such a thing !
它是 所以 令人心碎 到 看 这样的 一个 事物 !

好叫人睹物伤心！

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [pledʒd] [maɪ] [lʌv] ,
Thinking back to the day I pledged my love ,
思维 后退 到 这 天 我 承诺 我的 爱 ,

想起小生定情之日，

[piːtʃ] ['blɔsəmz] [ɪn] [fʊl] [bluːm]
Peach blossoms in full bloom
桃 花朵 在 满的 盛开

桃花盛花，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [brænd] - [nuː] ['dresɪŋ] [ruːm] .
It reflects the brand - new dressing room .
它 反映 这 品牌 - 新的 敷料 房间 .

映着簇新新一座妆楼。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['bjuːti] [left] .
Unexpectedly , the beauty left .
不料 , 这 美丽 左边 .

不料美人一去，

['skætərd] [hɪr] !
Scattered here !
疏散 这里 !

零落至此！

[tə'deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
Today , I have returned .
今天 , 我 有 返回 .

今日小生重来，

[ðə; ði] [piːtʃ] ['blɒsəmz] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ə'gen] .
The peach blossoms are in full bloom again .
这 桃 花朵 是 在 满的 盛开 再次 .

又值桃花盛开，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] ,
Moved by the scene ,
已搬 经过 这 场景 ,

对景触情，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'zɪst] ?
How could I possibly resist ?
如何 可以 我 可能 抵抗 ?

怎能忍得住？”

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Unconsciously , tears streamed down his face .
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

不觉泪如泉涌，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] .
It cannot be stopped .
它 不能 是 停止 .

禁止不住。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] .
They are weeping .
他们 是 哭泣 .

正在悲啼，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Suddenly , a shout was heard .
突然 , 一个 喊 曾是 听到 .

忽闻有喝道之声，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As they approached the door ,
作为 他们 接近 这 门 ,

渐到门首，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sed] :
The report said :
这 报告 说 :

报说：

" ['mæstər] [jæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] [læn] . "
" Master Yang from the Ministry of War has come to see Master Lan . "
" 掌握 杨 从 这 部 的 战争 有 来 到 看 掌握 兰 . "

“兵科杨老爷来看蓝相公，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] !
The sedan chair has arrived outside the gate !
这 轿车 椅子 有 到达的 外部 这 门 !

门外下轿了！”

[læn] ['jɪŋ] ['hɜːrɪdli] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
Lan Ying hurriedly came upstairs to greet her .
兰 英 匆匆 来了 楼上 到 迎接 她 .

蓝瑛慌忙迎上楼来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['huː] [ʃeŋ] , [lɔːŋ] [juː; jʊ]
Upon seeing Hou Sheng , Long You
之上 看到 侯 盛 , 长的 你

龙友一见侯生，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [æskt] :
He bowed and asked :
他 鞠躬 和 问 :

作揖问说：

[wen] [wɪl] ['brʌðər] ['huː] [ə'raɪv] ?
When will Brother Hou arrive ?
什么时候 将要 兄弟 侯 到达 ?

“侯兄几时到来？”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , "
" They just arrived , "
" 他们 只是 到达的 , "

“适才来的，

" [noʊ] ['wɜːrʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [jet] ! "
" No worship has been offered yet ! "
" 不 崇拜 有 到过 提供 然而 ! "

尚未奉拜！”

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" ['brʌðər] [wen] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['saɪmə] ['tʃɪ'æn] . "
" Brother Wen has always served in the staff of Sima Qian . "
" 兄弟 温 有 总是 服务 在 这 职员 的 西玛 钱 . "

“闻兄一向在史公幕中，

[hiː; hi] [ðen] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl] ['gaʊ] [ɑːn] ['rɪvər] [dɪ'fens] .
He then accompanied General Gao on river defense .
他 然后 伴随 一般的 高 在 河 防御 .

又随高兵部防河，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['jestərdeɪ] .
I saw the Tangbao newspaper yesterday .
我 锯 这 汤包 报纸 昨天 .

昨见塘报，

['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [suː] - [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['luːnər] [mʌnθ] .
Gao Jie was killed by Xu Dingguo on the tenth day of the first lunar month .
高 杰 曾是 被杀 经过 徐 - 在 这 第十 天 的 这 第一的 月球 月 .

高杰于正月初十日被许定国所杀，

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðen] , ['brʌðər] ?
Where were you then , brother ?
在哪里 是 你 然后 , 兄弟 ?

那时兄在何处？”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [aɪ] ['witnist] ['gaʊ] ['dʒiː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [suː] - . "
" I witnessed Gao Jie humiliating Xu Dingguo . "
" 我 目击者 高 杰 羞辱 徐 - . "

"小弟见高杰凌辱许定国，

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] .
I tried my best to persuade them .
我 尝试 我的 最好的 到 说服 他们 .

力为劝解，

['gaʊ] ['dʒiː] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Gao Jie persisted in his decision and refused to listen .
高 杰 持续 在 他的 决定 和 拒绝 到 听 .

高杰执而不听。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
I feared that this might cause trouble .
我 害怕 那 这 可能 原因 麻烦 .

小生彼时恐生祸端，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
He then resigned and returned to his hometown .
他 然后 辞职 和 返回 到 他的 家乡 .

遂辞职回乡，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
I wanted to help my father escape into the mountains .
我 通缉 到 帮助 我的 父亲 逃脱 进入 这 山脉 .

欲扶着家父逃避山中，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [suː] [bɪŋ] .
Fearing the whereabouts of Xu Bing .
恐惧 这 下落 的 徐 必应 .

恐许兵踪迹，

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] .
So they bought a boat and came south .
所以 他们 买 一个 船 和 来了 南 .

遂又买舟南来。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [suː] [kʌnʃɛŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] .
He encountered Su Kunsheng on the road , who was visiting him with a fan .
他 遭遇 苏 昆生 在 这 路 , WHO 曾是 访问 他 和 一个 扇子 .

路遇苏昆生持扇相访，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
He had no choice but to rush there overnight to keep the appointment .
他 有 不 选择 但 到 匆忙 那里 过夜 到 保持 这 预约 .

只得连夜奔来赴约，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'weɪ] .
Little did they know that Xiangjun had already passed away .
小的 做过 他们 知道 那 香君 有 已经 通过了 离开 .

竟不知香君已去。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
When did you go ?
什么时候 做过 你 去 ?

请问是几时去的？"

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['luːnər] [mʌnθ] .
He was selected to enter the palace on the eighth day of the first lunar month .
他 曾是 已选 到 进入 这 宫殿 在 这 第八 天 的 这 第一的 月球 月 .

"他是正月八日被选入宫。"

['huː] [ʃeŋ] [æskt] [ə'gen] :
Hou Sheng asked again :
侯 盛 问 再次 :

侯生又问道：

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] ?
When will it be ready ?
什么时候 将要 它 是 准备好 ?

"几时才得出来?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .
I have no choice but to wait here .
我 有 不 选择 但 到 等待 这里 .

小生只得在此等候。"

['drægən] [frendz] [sed] :
Dragon Friends said :
龙 朋友们 说 :

龙友说：

" - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] . "
" Xiangjun's departure from the palace is far off . "
" - 离开 从 这 宫殿 是 远的 离开 . "

"香君出宫遥遥无期，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .
And this is not a place for a long stay .
和 这 是 不是 一个 地方 为了 一个 长的 停留 .

且此处又非久恋之地，

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [ɪn'sted] .
Let's look for other beauties instead .
我们来吧 看 为了 其他 美女 反而 .

倒是别寻佳丽罢。"

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
The two talked on and on .
这 二 谈话 在 和 在 .

二人叙谈不已，

[læn] ['jɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .
Lan Ying finished painting .
兰 英 完成的 绘画 .

蓝瑛在旁画画已完，

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
The two looked up and saw . . .
这 二 看起来 向上 和 锯 . . .

二人抬头一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ['taɪtld] " [piːtʃ] ['blɑːsəm] [sprɪŋ] " .
It was a painting titled " Peach Blossom Spring " .
它 曾是 一个 绘画 标题 " 桃 开花 春天 " .

见是画的一幅《桃源图》，

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

问曰：

" [fɔːr; fər] [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðɪs] , ['brʌðər] ? "
" For whom did you paint this , brother ? "
" 为了 谁 做过 你 画 这 , 兄弟 ? "

“兄是替何人画的？”

[læn] ['jɪŋ] [sed] :
Lan Ying said :
兰 英 说 :

蓝瑛说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] - [pə'vɪliən] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - . "
" This is the newly built Songfeng Pavilion for Mr . Zhang Yaoxing . "
" 这 是 这 新 建造 - 亭 为了 先生 . 张 - . "

“是为张瑶星先生新修起松风阁，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [freɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skriːn] .
It needs to be framed and made into a screen .
它 需求 到 是 框 和 制成 进入 一个 屏幕 .

要裱做照屏的。”

['huː] [ʃeŋ] [preɪzd] :
Hou Sheng praised :
侯 盛 赞扬 :

侯生赞道：

" ['wʌndərf(ə)l] ,
" wonderful ,
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

妙！

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
Location ,
地点 ,

位置、

[ɪts] [staɪl] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['nɑːn'dʒɪŋ] [skuːl] .
Its style is entirely different from the old Nanjing school .
它是 风格 是 完全 不同的 从 这 老的 南京 学校 .

点染全非金陵旧派。”

[læn] ['jɪŋ] [sed] :
Lan Ying said :
兰 英 说 :

蓝瑛说：

" [pliːz] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [pʊr] [pər'fɔːrməns] ! "
" Please excuse my poor performance ! "
" 请 原谅 我的 贫穷的 表现 ! "

“见笑！

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I request that you compose a poem for me .
我 要求 那 你 撰写 一个 诗 为了 我 .

就求先生题咏，

[ˌaɪ ˈtiː] [ædz] [ˈkʌlər] [tuː; tə][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] !
It adds color to my humble painting !
它 添加 颜色 到 我的 谦逊的 绘画 ！

为拙画生色！”

[ˈhuː] [ʃeŋ] [sed] [ˈmɑːdɪstli] :
Hou Sheng said modestly :
侯 盛 说 谦虚地 ：

侯生谦虚道：

" [aɪm][dʒʌst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] . "
" I'm just afraid of writing it badly . "
" 我是 只是 害怕的 的 写作 它 糟糕 . "

“只怕写坏，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈstɪgməˌtaɪzɪŋ] [pen] !
It contains a stigmatizing pen !
它 包含 一个 污名化 笔 ！

有污名笔！”

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
So he picked up his pen and wrote a poem .
所以 他 挑选 向上 他的 笔 和 写道 一个 诗 .

遂提笔一挥，

[aɪ] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈkærəktər] [ˈkwɑːtreɪn] .
I composed a seven - character quatrain .
我 由 一个 七 - 特点 四行诗 .

咏成七言绝句一首，

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 ：

诗曰：

[əˈrɪdʒənəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈvjuːɪŋ] [keɪv] .
Originally , they were people from the flower - viewing cave .
起初 ， 他们 是 人们 从 这 花 - 观看 洞穴 .

原是看花洞里人，

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [ˈoʊvər] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪz] .
If we start over , we will find our way out of this maze .
如果 我们 开始 超过 ， 我们 将要 寻找 我们的 方式 出去 的 这 迷宫 .

重来那得便迷津。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˌmɪsˈled] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] .
The fisherman misled people into pointing to the empty mountain path .
这 渔夫 被误导 人们 进入 指向 到 这 空的 山 小路 .

渔郎诳指空山路，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌtaʊˈjuːˌɑːn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɪn] [ˈdaɪnəsti] .
They chose to stay in Taoyuan to avoid the Qin Dynasty .
他们 选择 到 停留 在 桃园 到 避免 这 秦 王朝 .

留取桃源自避秦。

[lɑnŋjuː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .
Longyou read it once .
龙游 读 它 一次 .

龙友读了一遍，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 ：

说：

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] ! "
" A beautiful line ! "
" 一个 美丽的 线 ! "

"佳句!

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [prə'faʊnd] .
The meaning is profound .
这 意义 是 深刻的 .

寓意深远,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
He seemed to harbor a slight resentment towards his younger brother .
他 似乎 到 港口 一个 轻微 怨恨 向 他的 年轻 兄弟 .

似有微怪小弟之意。"

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .
So he got up .
所以 他 得到 向上 .

遂起身来,

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

['brʌðər] ['huː] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Brother Hou , there's no need to complain .
兄弟 侯 , 有 不 需要 到 抱怨 .

"侯世兄不必埋怨,

[naʊ] , [hɔːrs] ,
Now , horse ,
现在 , 马 ,

如今马、

["ruːən] -
Ruan Dangdao
阮 -

阮当道,

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] .
His sole purpose was revenge .
他的 唯一 目的 曾是 复仇 .

专以报仇为事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
It just so happens that a feast was held on the eighth day to invite the
它 只是 所以 发生 那 一个 盛宴 曾是 握住 在 这 第八 天 到 邀请 这
['ɪnsens] ['bɜːrnər] [tuː; tə] [sɪŋ] .
incense burner to sing .
香 刻录机 到 唱歌 .

恰好八日设席唤香君供唱,

- ['temprəmənt] ,
Xiangjun's temperament ,
- 气质 ,

香君性气,

[ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] ['skoʊldɪŋ] .
The second prince gave a big scolding .
这 第二 王子 给予 一个 大的 责骂 .

手指二公大骂一场,

["ruːən] [juːɑːnhaɪ] [pʊʃt] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
Ruan Yuanhai pushed Xiangjun into the snow .
阮 远海 推动 香君 进入 这 雪 .

阮圆海将香君推在雪中，

[kɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] .
Kick it with your foot .
踢 它 和 你的 脚 .

用脚去踢，

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɔːfər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
Fortunately , my younger brother was there to offer words of comfort and
幸运的是 , 我的 年轻 兄弟 曾是 那里 到 提供 字 的 舒适 和
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

幸亏小弟在旁十分解劝，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Sent to the palace ,
发送 到 这 宫殿 ,

送入宫中，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [naʊ] .
To save his life for now .
到 节省 他的 生活 为了 现在 .

暂保性命。

['brʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] .
Brother , there's no need to linger here .
兄弟 , 有 不 需要 到 萦绕 这里 .

世兄不必恋恋于此，

[aɪ] [fɪr] [aɪv] [bɪn] [plɔtid] [ə'genst] [baɪ][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
I fear I've been plotted against by a petty person .
我 害怕 我已经 到过 绘制 反对 经过 一个 小气 人 .

恐为小人所算。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['huː] [ʃeŋ]
Upon hearing this , Hou Sheng
之上 听力 这 , 侯 盛

侯生闻言，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

“是，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɪ'miːdiətli] !
I will take my leave immediately !
我 将要 拿 我的 离开 立即地 !

小弟即刻告辞！”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['lænʃən] .
So he took his leave of Uncle Lantian .
所以 他 采取 他的 离开 的 叔叔 蓝天 .

遂辞了蓝田叔，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd] [left] .
He went downstairs to say goodbye and left .
他 去 楼下 到 说 再见 和 左边 .

下楼作别而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[wʌns] [ˌtʃɑːŋ'eɪ] ['entərd] [ðə; ði] [muːn] ,
Once Chang'e entered the moon ,
一次 改变 进入 这 月亮 ,

嫦娥一入月中去，

[ðə; ði][wuː] [ɡɔːrdʒ] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] .
The Wu Gorge is shrouded in eternal white clouds .
这 吴 峡谷 是 被遮蔽的 在 永恒 白色的 云 .

巫峡千秋空白云。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ɑːn] [sænʃən] [striːt] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
Now , there was a bookstore on Sanshan Street in Nanjing .
现在 , 那里 曾是 一个 书店 在 三山 街道 在 南京 .

却说南京地方三山街上有书坊一座，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['kaɪ] - .
It was opened by Cai Yi'an .
它 曾是 打开 经过 蔡 - .

乃是蔡益庵开设，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ðer; ðər][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ʃelvz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
The shop was filled with books , their boxes and shelves overflowing .
这 店铺 曾是 已填 和 图书 , 他们的 盒子 和 货架 溢出 .

铺内书籍充箱盈架，

[ðə; ði] [fɔːr] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .
The four buildings are connected .
这 四 建筑物 是 连接 .

列肆连楼，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [prə'moʊt] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Not only did it promote trade between the south and the north ,
不是 仅有的 做过 它 推动 贸易 之间 这 南 和 这 北 ,

不但兴南贩北，

[ə'kjuːmjuleit] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
Accumulating the past and present ,
累积 这 过去的 和 展示 ,

积古堆今，

[mɔːr'oʊvər] , ['rɪɡərəs] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Moreover , rigorous review and careful selection .
而且 , 严格的 审查 和 小心 选择 .

而且严批妙选，

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [siːl] ['kɑːrvɪŋ]
Exquisite engraving and fine seal carving
精美的 雕刻 和 美好的 海豹 雕刻

精刻善印，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
It has everything .
它 有 一切 .

无不俱全。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['kaɪ] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
On this day , Cai Yi'an opened his shop .
在 这 天 , 蔡 - 打开 他的 店铺 .

这一日蔡益庵开了门面，

[hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn]
Hang up the sign
悬挂 向上 这 符号

挂出招牌，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [jiː] - [juː; jʊ] [jɪr] .
Furthermore , this is the year of the provincial examination , Yi - You year .
此外 , 这 是 这 年 的 这 省级 考试 , 易 - 你 年 .

又因今乃乙酉乡试之年，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .
The memorial submitted by Qian Qianyi , the Minister of Rites , was approved .
这 纪念馆 提交 经过 钱 千意 , 这 部长 的 仪式 , 曾是 得到正式认可的 .

准了礼部尚书钱谦益的条奏，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɜːrdʒəntli] [kə'rekt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [staɪl] .
We must urgently correct the writing style .
我们 必须 紧急 正确的 这 写作 风格 .

要亟正文体，

[wɪð; wɪθ] [ɡwæŋksɪn] ['metəlɜːrdʒi] ,
With Guangxin Metallurgy ,
和 广信 冶金 ,

以光新冶，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kræftsmən] ['tʃɛn] - .
Therefore , they hired the renowned craftsman Chen Dingsheng .
所以 , 他们 雇用 这 著名 工匠 陈 - .

遂聘了名手陈定生、

[wuː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
Wu Ciwei and others revised and criticized the work .
吴 - 和 其他的 修改 和 批评 这 工作 .

吴次尾诸人在内删改批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,
Because the cover was pasted under the eaves ,
因为 这 覆盖 曾是 粘贴 在下面 这 檐 ,

因将封面一纸贴在檐下，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,
In order to purchase ,
在 命令 到 购买 ,

以便发买，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['huː] - [ænd; ənd] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
Now , regarding the words of Hou Chaozong and Yang Longyou ,
现在 , 关于 这 字 的 侯 - 和 杨 龙游 ,

且说侯朝宗杨龙友之言，

['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
Hurry back to the hotel
匆忙 后退 到 这 酒店

急急回寓，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
Xiangjun was brought into the government .
香君 曾是 带来 进入 这 政府 .

将香君入官，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [''ruːən][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
The treacherous Ruan was informed of his revenge .
这 奸诈 阮 曾是 知情的 的 他的 复仇 .

奸阮报仇之事告知昆生，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
They also fear living in the shop .
他们 还 害怕 活的 在 这 店铺 .

又恐在店内居住，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
There were signs of people .
那里 是 标志 的 人们 .

有人踪迹，

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [kʌnʃɛŋ] ['kærid] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
So he and Kunsheng carried their luggage .
所以 他 和 昆生 携带 他们的 行李 .

遂与昆生背着行李，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
I need to find a secluded place to stay for a while longer .
我 需要 到 寻找 一个 僻 地方 到 停留 为了 一个 尽管 更长 .

要寻僻静所在多住几时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [nuːz] [ə'baʊt] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
He wanted to find out news about Xiangjun .
他 通缉 到 寻找 出去 消息 关于 香君 .

好打听香君消息。

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

[aɪ] [θɪŋk] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I think human relationships have changed .
我 思考 人类 关系 有 已更改 .

“我看人情已变，

[ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['deɪli] .
The government's policies are deteriorating daily .
这 政府的 政策 是 恶化 日常的 .

朝政日非，

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [ɑːr; ər] ['freɪmɪŋ] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] .
Moreover , those in power are framing upright people every day .
而且 , 那些 在 力量 是 框架 直立 人们 每一个 天 .

且当道诸公日日罗织正人，

['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][oʊld] ['grʌdʒɪz]
Seeking revenge for old grudges
寻求 复仇 为了 老的 怨恨

报复夙怨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [edʒ] [fɔːr; fər] [naʊ] .
It would be better to avoid their sharp edge for now .
它 会 是 更好的 到 避免 他们的 锋利的 边缘 为了 现在 .

不如暂避其锋，

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ʃjɑːŋdʒuːn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .
Let's find out about Xiangjun at our leisure .
我们来吧 寻找 出去 关于 香君 在 我们的 闲暇 .

把香君消息从容打听罢。”

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [jʊə(r)] [raɪt] . "
" You're right . "
" 你是 正确的 . "

“你也说的是。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kauntiz] [ænd; ənd] ['priːfektʃər] .
But there were no familiar faces in the surrounding counties and prefectures .
但 那里 是 不 熟悉的 面孔 在 这 周围 县 和 县 .

但这附近州县别无相熟的，

['oʊnli] ['tʃɛn] - [lɪvd] [ɪn] [ˌjiː'ʃɪŋ] .
Only Chen Dingsheng lived in Yixing .
仅有的 陈 - 居住地 在 宜兴 .

只有陈定生住在宜兴，

[wuː] - [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .
Wu Ciwei lives in Guichi .
吴 - 生活 在 贵池 .

吴次尾住在贵池，

[ɪn'evɪtəbli] , [wʌn] [wɪl] [siːk] [aʊt] [oʊld] [frendz] .
Inevitably , one will seek out old friends .
不可避免地 , 一 将要 寻找 出去 老的 朋友们 .

不免访觅故人，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .
That's a good thing too .
那就是 一个 好的 事物 也 .

也是快事。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
The two wandered through the streets and alleys ,
这 二 漫步 通过 这 街道 和 小巷 ,

二人穿街越巷，

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
While speaking ,
尽管 请讲 ,

说话之间，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sænʃən] [striːt] .
We had already arrived at Sanshan Street .
我们 有 已经 到达的 在 三山 街道 .

早已走到三山街上。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [fɔːr; fər] ['kaɪ] - ['bʊkstɔːr] ,
Seeing the sign for Cai Yi'an's bookstore ,
看到 这 符号 为了 蔡 - 书店 ,

看见蔡益庵书铺招牌，

['huː] [ʃeŋ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Hou Sheng pointed and said :
侯 盛 尖 和 说 :

侯生指说道：

[ðɪs] [ɪz] ['kaɪ] - ['bʊkstɔːr] .
This is Cai Yi'an Bookstore .
这 是 蔡 - 书店 .

“这是蔡益庵书店，

- ,
Dingsheng ,
- ,

定生、

[ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] [ðɪs] ['miːnɪŋ] .
The second tail often contains this meaning .
这 第二 尾巴 经常 包含 这 意义 .

次尾时常寓此，

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] .
I can't help but ask him for a letter .
我 不能 帮助 但 问 他 为了 一个 信 .

不免问他一信。”

['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,
Walking under the eaves ,
步行 在下面 这 檐 ,

走在檐下，

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪlər] .
The cover was pasted on the pillar .
这 覆盖 曾是 粘贴 在 这 支柱 .

见廊柱上贴着封面，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] " [ˌɛks aɪ 'e] - " [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It says " Xia Shewen's " on it .
它 说道 " 夏 - " 在 它 .

上写着“夏社文的”，

[ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [riːdz] :
The small print on the left reads :
这 小的 打印 在 这 左边 阅读 :

左边一行小字是：

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fæŋ] [moʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] - " .
" Published by Fang Mo in the Years Renwu and Guiwei " .
" 已发布 经过 方 莫 在 这 年 人武 和 - " .

“壬午癸未房墨合刊”，

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪz] :
The right side is :
这 正确的 边 是 :

右边是：

['tʃɛn] -
Chen Dingsheng
陈 -

“陈定生、

" [nuː] [si'lekʃənz] [baɪ] ['mɪstər] . [wuː] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ljɑːŋ] " .
" New selections by Mr . Wu Ciwei and Mr . Liang " .
" 新的 选择 经过 先生 . 吴 - 和 先生 . 梁 " .

吴次尾两先生新选”。

['huː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
Hou Sheng was overjoyed upon seeing this .
侯 盛 曾是 欣喜若狂 之上 看到 这 .

侯生见了大喜，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [wel] ! "
" They must be staying here as well ! "
" 他们 必须 是 入住 这里 作为 出色地 ! "

“他二人想必亦寓在此！”

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [æskt] :
So he went to the counter and asked :
所以 他 去 到 这 柜台 和 问 :

遂至柜的问道：

" ['ʃɑːpkiːpər] ! "
" Shopkeeper ! "
" 店主 ! "

“掌柜的！”

['kaɪ] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Cai Yi'an came out to meet him .
蔡 - 来了 出去 到 见面 他 .

那里蔡益庵出来相见。

['huː] [ʃeŋ] [sed] :
Hou Sheng said :
侯 盛 说 :

侯生说：

" [meɪ] [aɪ][æsk]['mɪstər] . ['tʃɛn] - ? "
" May I ask Mr . Chen Dingsheng ? "
" 可能 我 问 先生 . 陈 - ? "

“请问陈定生、

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [wuː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪr] ?
Are the two gentlemen , Wu Ciwei and his brother , here ?
是 这 二 先生们 , 吴 - 和 他的 兄弟 , 这里 ?

吴次尾两位相公可在此否？”

['kaɪ] - [sed] :
Cai Yi'an said :
蔡 - 说 :

蔡益庵说：

" [naʊ] [ˌɪn'saɪd] , "
" Now inside , "
" 现在 里面 , "

“现在里边，

" [let] [ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
" Let me ask him to come out . "
" 让 我 问 他 到 来 出去 . "

待我请他出来。”

[ðə; ði] [tuː] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['huː] - ,
The two heard that it was Hou Chaozong ,
这 二 听到 那 它 曾是 侯 - ,

二人听说是侯朝宗、

[suː] [kʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
Su Kunsheng and his two brothers ,
苏 昆生 和 他的 二 兄弟 ，

苏昆生二位，

[ˌoʊvərˈdʒɔɪd]
Overjoyed
欣喜若狂

不胜欢喜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [tiː] .
So they invited him into the shop for tea .
所以 他们 受邀 他 进入 这 店铺 为了 茶 .

遂请至铺内用茶、

['nærətɪv] .
Narrative .
叙述 .

叙话。

['sʌd(ə)nli] , ["ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Suddenly , Ruan Dacheng was promoted to Vice Minister of War .
突然 , 阮 大城 曾是 推广 到 副 部长 的 战争 .

忽有阮大铖升了兵部侍郎，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [ænd; ənd] [dʒeɪd] .
A special gift of a python and jade .
一个 特别的 礼物 的 一个 Python 和 玉 .

特赐蟒玉，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɪvər] .
He was ordered by imperial decree to defend the river .
他 曾是 订购 经过 帝国 法令 到 保卫 这 河 .

钦命防江。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [sænʃən] [striːt] .
On this day , the visitor came to Sanshan Street .
在 这 天 , 这 游客 来了 到 三山 街道 .

这一日拜客来到三山街上，

[ðə; ði] ['bʊkˌstɔːrz] [piləs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] ['kʌvərz] .
The bookstore's pillars were covered with book covers .
这 书店的 柱子 是 涵盖 和 书 封面 .

见书铺廊柱贴着封面，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " - " [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The words " Fushe " are on it .
这 字 " - " 是 在 它 .

上有“复社”字样，

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
So he ordered the head servant to peel it off and take a look .
所以 他 订购 这 头 仆人 到 果皮 它 离开 和 拿 一个 看 .

遂叫长班揭下一看，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] :
He angrily said :
他 愤怒地 说 :

怒曰：

" [ɑː] !
" ah !
" 啊 !

“呀！

[ðə; ði] - [sə'saɪəti] [ə'roʊz] ['æftər][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [sə'saɪəti] .
The Fushe Society arose after the Donglin Society .
这 - 社会 出现 后 这 东林 社会 .

复社乃东林后起，

[wɪð; wɪθ][dʒəu][bi'ɑːoʊ] ,
With Zhou Biao ,
和 周 彪 ，

与周镳、

[leɪ] [koʊ; kaʊ] [-] [zuː'oʊ] [tɒŋ] [dæŋ] ,
Lei Kou [纟寅] Zuo Tong Dang ,
雷 kou [-] 左 童 当 ，

雷口【纟寅】祚同党，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [[ðə; ði] [sə'spekt]] .
The imperial court is currently searching for and capturing [the suspect] .
这 帝国 法庭 是 现在 搜索 为了 和 捕捉 [这 怀疑] .

朝廷正在访拿，

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ?
Do you still dare to leave a selection of books ?
做 你 仍然 敢 到 离开 一个 选择 的 图书 ?

还敢留选书?

[ðɪs] [bʊk] ['lʌvər] [ɪz] [ɪn'kredəbli] [boʊld] !
This book lover is incredibly bold !
这 书 情人 是 难以置信 大胆的 !

这个书客也大胆之极了!

" ['kwɪkli] , [stɑːp][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ! "
" Quickly , stop the sedan chair ! "
" 迅速地 , 停止 这 轿车 椅子 ! "

快快住轿！”

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['oʊnər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
The workshop owner then gave the following instructions :
这 车间 所有者 然后 给予 这 下列的 指示 :

遂传坊主吩咐:

" [ðɪs] ['bʊkstɔːr] [ˌdisri'gɑːdz] [ðə; ði] [lɔː] . "
" This bookstore disregards the law . "
" 这 书店 漠视 这 法律 . "

“这个书肆不守王法，

[tɒŋtɒŋ] - [kə'næl] [hed]
Tongtong Fushe Canal Head
童童 - 运河 头

通同复社渠首，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
Now I am ordered to investigate and apprehend the rebels .
现在 我 是 订购 到 调查 和 逮捕 这 叛军 .

如今奉命访拿逆党。

[ɪk'spres] [dɪ'lɪvəri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Express delivery order and Zhenfu Division ,
表达 送货 命令 和 振富 分配 ，

快递报单与镇抚司，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] .
The captain was sent to arrest the man .
这 队长 曾是 发送 到 逮捕 这 男人 .

差校尉拿人，

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Someone should be carefully guarding it .
某人 应该 是 小心 守护 它 .

用心着人看守，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
This person must not be allowed to escape !
这 人 必须 不是 是 允许 到 逃脱 !

不可令此人逃脱！”

[ðə; ði] [θriː] [ˌɪn'saɪd] [hɜːrd] [ðɪs] .
The three inside heard this .
这 三 里面 听到 这 .

三人在内闻知，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] :
He immediately went out of the shop to the sedan chair and asked :
他 立即地 去 出去 的 这 店铺 到 这 轿车 椅子 和 问 :

即出铺至轿前问道：

[wʌt] ['krɪmənəlz] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?
What criminals do we have ?
什么 罪犯 做 我们 有 ?

“我们有何罪犯，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ?
Are you sending someone to arrest me ?
是 你 发送 某人 到 逮捕 我 ?

着人拿俺?

[juː; jʊ][oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , ['goʊsts] , [ɔːr][gɔdz] [ˌeni'mɔːr] !
You old man , you're not afraid of heaven , earth , ghosts , or gods anymore !
你 老的 男人 , 你是 不是 害怕的 的 天堂 , 地球 , 鬼魂 , 或者 神 不再 !

你这老先生不畏天地鬼神了！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ˌɑːnə'rɪfɪk] ['taɪt(ə)l] ?
May I ask your honorific title ?
可能 我 问 你的 敬语 标题 ?

“请教尊号？”

[ðə; ði] [θriː] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [baɪ] [neɪm] .
The three then introduced themselves by name .
这 三 然后 介绍 他们自己 经过 姓名 .

三人遂各通姓名。

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [rɔːrd] [ɪn] ['fjʊri] :
Da Cheng roared in fury :
达 程 咆哮 在 愤怒 :

大铖大怒道：

" [oʊ] !
" oh !
" 哦 !

“哦！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
So it was the three of you .
所以 它 曾是 这 三 的 你 .

原来就是你们三位，

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [sə'bɔːrdɪnət] ! "
" But today you've come to acknowledge me as your subordinate ! "
" 但 今天 你已经 来 到 承认 我 作为 你的 下属 ! "

今日却来认认下官！”

[ðə; ði] [θriː] [sed] :
The three said :
这 三 说 :

三人说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]["ruːən]['huː]['ziː] ? "
" Are you Ruan Hu Zi ? "
" 是 你 阮 胡 zi ? "

“你就是阮胡子么?

[tə'deɪ] , [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [kʌm] .
Today , revenge has come .
今天 , 复仇 有 来 .

今日报仇来了，

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

好，

[gʊd] !
good !
好的 !

好！

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
They pulled him outside the gate .
他们 拉 他 外部 这 门 .

大家扯他到朝门外，

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] !
Tell me about his conduct !
告诉 我 关于 他的 执行 !

讲讲他的素行去！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [feɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
Da Cheng feigned a smile and said :
达 程 假装 一个 微笑 和 说 :

大钺佯笑说：

[dəunt] [rʌʃ] ,
Don't rush ,
不 匆忙 ,

“不要忙，

[juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
You've got something to say !
你已经 得到 某物 到 说 !

有你讲的哩！”

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
He then got into the sedan chair and left in a huff .
他 然后 得到 进入 这 轿车 椅子 和 左边 在 一个 哼 .

遂扬扬上轿而去。

[fɔːr] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kæriɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [p'lɑːks] .
Four captains were seen carrying locks and plaques .
四 队长 是 已见 携带 锁 和 斑块 .

只见四个校尉提锁执牌，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Arriving at the shop ,
抵达 在 这 店铺 ,

来到铺前，

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] ,
Upon meeting the shop owner ,
之上 会议 这 店铺 所有者 ,

见了坊主，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θriː] [s'kɒləz] ?
Where are those three scholars ?
在哪里 是 那些 三 学者们 ?

“那三个秀才在那里?

" ['kwɪkli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ! "
" Quickly lead us to capture them ! "
" 迅速地 带领 我们 到 捕获 他们 ! "

快快领我们拿人！”

[ðə; ði] [θriː] [sed] :
The three said :
这 三 说 :

三人说：

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] ! "
" The three of us are it ! "
" 这 三 的 我们 是 它 ! "

“俺三人就是！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
The captain didn't need to explain .
这 队长 没有 需要 到 解释 .

校尉不用分说，

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] .
Secure it with a lock .
安全的 它 和 一个 锁 .

用锁套住，

[ðeɪ] [flɑːkt] [ə'weɪ] .
They flocked away .
他们 成群结队的 离开 .

蜂拥而去。

['kaɪ] - [sed] :
Cai Yi'an said :
蔡 - 说 :

蔡益庵说：

" ['brʌðər] [suː] , [kʌm] ['kwɪkli] ! "
" Brother Su , come quickly ! "
" 兄弟 苏 , 来 迅速地 ! "

“苏兄快来，

[ə'meɪzɪŋ] !
Amazing !
惊人的 !

了不得，

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

了不得!

[juː; jʊ] [tuː] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [bʊks] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .
You two who selected the books can take them .
你 二 WHO 已选 这 图书 能 拿 他们 .

选书的二位拿去罢了,

['iːv(ə)n] [lɔːrd] ['huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Even Lord Hou took it .
甚至 主 侯 采取 它 .

连侯相公也拿去,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好?"

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说:

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . "
" We went to inquire about a true story . "
" 我们 去 到 查询 关于 一个 真的 故事 . "

"我们跟去打听一个真信,

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" Let's find a way to save him ! "
" 我们来吧 寻找 一个 方式 到 节省 他 ! "

好设法救他!"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是:

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['enməti] [tuː; tə][baɪnd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .
They used their enmity to bind an upright man .
他们 用过的 他们的 敌意 到 绑定 一个 直立 男人 .

挟仇且将正人捆,

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [wʌnz] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
Even in misfortune , one should not lose one's noble character .
甚至 在 不幸 , 一 应该 不是 失去 一个人的 高贵 特点 .

罹殃不失君子心。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I wonder what will become of the three of them .
我 想知道 什么 将要 变得 的 这 三 的 他们 .

不知三人吉凶如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] : ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , ['kʌn] [ʃeŋ] [miːts] [ðə; ði] [kə'mændər] , [səb'mits] [ə; eɪ]
Chapter Fourteen : Rescuing a Friend , Kun Sheng Meets the Commander , Submits a
章 十四 : 救援 一个 朋友 , 昆 盛 满足 这 指挥官 , 提交 一个
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] - ['sʌfəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Proclamation , and Wen Jingting Suffers Misfortune .
公告 , 和 温 - 遭受 不幸 .

第十四回 救难友昆生见帅 投檄文敬亭罹殃

['miːnwaɪl] , ['tʃɛn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . . .
Meanwhile , Chen Dingsheng and the other two . . .
同时 , 陈 - 和 这 其他 二 . . .

却说陈定生等三人,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʒenfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]["ruːən] [dækɛŋ] .
It was taken away by the Zhenfu Division at the behest of Ruan Dacheng .
它 曾是 已采取 离开 经过 这 振富 分配 在 这 要求 的 阮 大城 .

被阮大铖嘱镇抚司拿去,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔidəd] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
They were sent to the Embroidered Uniform Guard headquarters for questioning .
他们 是 发送 到 这 绣花 制服 警卫 总部 为了 提问 .

送至锦衣卫衙门勘问。

['fɔːrtʃənətli] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
Fortunately , Zhang Yaoxing , the head of the Imperial Guard , refused to
幸运的是 , 张 - , 这 头 的 这 帝国 警卫 , 拒绝 到
['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
curry favor with powerful and treacherous officials .
咖喱 偏爱 和 强大的 和 奸诈 官员 .

幸锦衣卫大堂张瑶星不肯阿附权奸,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz] [maɪt] ,
With all one's might ,
和 全部 一个人的 可能 ,

一力开豁,

[traɪ][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ,
Try to interrogate ,
尝试 到 审问 ,

设法审问,

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
So as not to fall into the hands of the rebels .
所以 作为 不是 到 落下 进入 这 双手 的 这 叛军 .

不至入在党逆之中。

[suː] [kʌnʃɛŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
Su Kunsheng found out the truth .
苏 昆生 成立 出去 这 真相 .

苏昆生打探明白,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
Determined to get the three of them out of prison ,
决定 到 得到 这 三 的 他们 出去 的 监狱 ,

一心要救他三人出狱,

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
They tried every possible way to rescue him .
他们 尝试 每一个 可能的 方式 到 救援 他 .

一路思想设法打救。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] ,
Back in the bookstore ,
后退 在 这 书店 ,

回至书铺内，

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [sed] :
He pondered and said :
他 沉思 和 说 :

寻思说：

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ɪz] ['kɜːrəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [nuː'jɛn] [kliːk] . "
" The entire court is currently filled with the treacherous Nguyen clique . "
" 这 全部的 法庭 是 现在 已填 和 这 奸诈 阮 集团 . "

“目下满朝俱是奸阮党羽，

[huː] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ?
Who can get him out of prison ?
WHO 能 得到 他 出去 的 监狱 ?

谁人可以救他出狱？”

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
After much deliberation ,
后 很多 审议 ,

左思右想，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]
Suddenly , I remembered that Zuo Liangyu of Ningnan was a close friend of
突然 , 我 记得 那 左 梁宇 的 - 曾是 一个 关闭 朋友 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] .
the young master Hou .
这 年轻的 掌握 侯 .

忽想起宁南左良玉是侯公子厚交，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] - .
Unable to avoid the elements , they rushed to Ningnan .
无法 到 避免 这 元素 , 他们 匆忙 到 - .

不免星夜奔至宁南，

[beg] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
Beg him to save you .
求 他 到 节省 你 .

求他解救，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊp] .
There may be hope .
那里 可能 是 希望 .

或有可望。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pækt] [ðer; ðər][bægz] .
So they immediately packed their bags .
所以 他们 立即地 包装 他们的 包 .

于是即刻收拾行李，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] ,
After leaving the bookstore ,
后 离开 这 书店 ,

离了书铺，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['hedɪd] [tɔːrdz] - .
They actually headed towards Ningnan .
他们 实际上 标题 向 - .

竟往宁南而来。

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In just a few days ,
在 只是 一个 很少 天 ,

不消数日，

[ə'raɪvd] [ɪn] - .
Arrived in Ningnan .
到达的 在 - .

来至宁南。

['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
Staying for three days
入住 为了 三 天

一住三日，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] .
There was no way to enter .
那里 曾是 不 方式 到 进入 .

无门可入，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ðə; ði] [striːts] ['evri] [deɪ] .
He wandered the streets every day .
他 漫步 这 街道 每一个 天 .

逐日在街上闲游。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一日，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [left] ['mɑːrʃ(ə)l] [kən'dʌktɪŋ] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [drɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Seeing the Left Marshal conducting large - scale drills on the river ,
看到 这 左边 元帅 进行 大的 - 规模 演习 在 这 河 ,

见左帅在江上大操，

[left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
Left with no other choice , they found a restaurant .
左边 和 不 其他 选择 , 他们 成立 一个 餐厅 .

无奈何寻了一座酒楼，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [drʌŋk] ['ælkəhɔːl]
Pretending to have drunk alcohol
假装 到 有 醉 酒精

诈作饮酒，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [zuː'oʊ] [ʃwaɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] .
They waited for Zuo Shuai to finish training and return to camp .
他们 等待 为了 左 帅 到 结束 训练 和 返回 到 营 .

专等左帅操完回营，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] ['kæm(ə)rə] .
I need to see your good camera .
我 需要 到 看 你的 好的 相机 .

好相机求见。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
Who would have thought that they would wait until nightfall ,
WHO 会 有 想法 那 他们 会 等待 直到 黄昏 ,

谁想至辰刻直等到天晚，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] .
There was no movement .
那里 曾是 不 移动 .

不见动静。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
When the bright moon rises in the east ,
什么时候 这 明亮的 月亮 上升 在 这 东方 ,

待至明月东升，

[fæŋ] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .
Fang Jianzuo returned to camp .
方 - 返回 到 营 .

方见左兵回营。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
So he pretended to sing a song .
所以 他 假装 到 唱歌 一个 歌曲 .

于是假作唱曲，

[soʊ] [ðæt] [wen] [kə'mændər] [zuː'oʊ] [ə'raivz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɜːt] .
So that when Commander Zuo arrives , he will be alerted .
所以 那 什么时候 指挥官 左 到达 , 他 将要 是 已发出警报 .

好待左帅来时惊动他，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] .
So that we can meet .
所以 那 我们 能 见面 .

以便见面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
During the singing ,
期间 这 歌唱 ,

正唱之时，

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [left] [kə'mændɜːz] [truːps] [ə'proʊtʃɪŋ] .
One could hear the Left Commander's troops approaching .
一 可以 听到 这 左边 指挥官的 军队 接近 .

只听左帅人马渐近，

[ðeɪ] [sæŋ] ['laʊdli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
They sang loudly in response .
他们 唱 高声 在 回复 .

反高声歌唱起来。

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] ,
Zuo Liangyu and Yuan Jixian ,
左 梁宇 和 元 吉贤 ,

左良玉同袁继咸、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Huang Shu and the others rode up side by side .
黄 舒 和 这 其他的 骑 向上 边 经过 边 .

黄澍等并马而来，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
Arrive at the bottom of the restaurant ,
到达 在 这 底部 的 这 餐厅 ,

至酒楼下，

[aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
I heard loud singing coming from upstairs .
我 听到 大声 歌唱 未来 从 楼上 .

闻见楼上歌声嘹亮，

[ðeɪ] [ɔːl] [reind] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
They all reined in their horses .
他们 全部 勒住 在 他们的 马匹 .

便一齐勒住马，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
The question was asked :
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] "
" At this time of martial law "
" 在 这 时间 的 武术 法律 "

“当此戒严之时，

[huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ˌʌp'sterz] ?
Who is singing upstairs ?
WHO 是 歌唱 楼上 ?

楼上是何人歌唱?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kwɪkli] ! "
" Take it down quickly ! "
" 拿 它 向下 迅速地 ! "

快快拿下！”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
The soldiers accepted the order .
这 士兵 公认 这 命令 .

众兵等领命，

[lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .
Let's go upstairs together .
我们来吧 去 楼上 一起 .

一齐上楼，

[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [frʌnt] .
Lock it up and bring it to the horse's front .
锁 它 向上 和 带来 它 到 这 马匹 正面 .

锁下来带至马前跪下。

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [æskt] :
Zuo Liangyu asked :
左 梁宇 问 :

左良玉问道：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?
Was it you who sang the song just now ?
曾是 它 你 WHO 唱 这 歌曲 只是 现在 ?

“方才唱曲就是你么？”

[kʌnʃɛŋ] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Kunsheng kowtowed and said :
昆生 叩头 和 说 :

昆生叩头说：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ri'kwestid] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]
" This humble servant requested an audience with the Marshal but was denied
" 这 谦逊的 仆人 请求 一个 观众 和 这 元帅 但 曾是 否认

. "
. "
. "

“小人求见元帅不得，

['helpləs]
Helpless
无助

无可奈何，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf]
Singing at the risk of one's life
歌唱 在 这 风险 的 一个人的 生活

冒死唱曲，

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ! "
" I long to meet you ! "
" 我 长的 到 见面 你 ! "

好求见尊面！”

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] ['ʃaʊtɪd] :
Zuo Liangyu shouted :
左 梁宇 喊叫 :

左良玉喝道：

" ['mɪləteri] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [strɪkt] . "
" Military orders are strict . "
" 军队 订单 是 严格的 . "

“军令严肃，

[soʊ] [ɔː'deɪʃəs] !
So audacious !
所以 大胆的 !

如此大胆！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
Where are you from ?
在哪里 是 你 从 ?

你是那里人？

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
Take him to the yamen for detailed interrogation .
拿 他 到 这 衙门 为了 详细的 审讯 .

带到衙门细审。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

[dɪs'maʊnt] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
Dismount upon arriving at the government office .
下马 之上 抵达 在 这 政府 办公室 .

来至衙门下马，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
The three of them sat down together .
这 三 的 他们 卫星 向下 一起 .

三人同坐下。

[ju'ɑːn][dʒɪksiːən] [sed] :
Yuan Jixian said :
元 吉贤 说 :

袁继咸说：

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] , "
" The person who sang just now , "
" 这 人 WHO 唱 只是 现在 , "

“方才唱曲之人，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
It needs to be distributed as soon as possible !
它 需求 到 是 分布式 作为 很快 作为 可能的 !

须要早早发放！”

[ljæŋjuː] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər] .
Liangyu then ordered the singer to be brought over .
梁宇 然后 订购 这 歌手 到 是 带来 超过 .

良玉遂吩咐将那唱曲人带过来，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
Where are you from ?
在哪里 是 你 从 ?

“你是那里人氏?

['derɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Daring to sing songs in the middle of the night ,
大胆 到 唱歌 歌曲 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

敢大胆半夜唱曲，

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ['kwɪkli] !
Tell the truth quickly !
告诉 这 真相 迅速地 !

快快实说！”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['nɑːn'dʒɪŋ] , "
" I come from Nanjing , "
" 我 来 从 南京 , "

“小人来自南京，

['speʃ(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Special Marshal ,
特别的 元帅 ,

特投元帅，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] ,
Because there was no way to enter ,
因为 那里 曾是 不 方式 到 进入 ,

因无门可入，

[ɪn'tenʃənəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
Intentionally breaking the law ,
故意 打破 这 法律 ,

故意犯法，

" [aɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] . "
" I request an audience with the Marshal . "
" 我 要求 一个 观众 和 这 元帅 . "

求见元帅之面。”

[ljæŋjuː] [æskt] :
Liangyu asked :
梁宇 问 :

良玉问道：

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , "
" You want to see me , "
" 你 想 到 看 我 , "

“你要见我，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

有何缘故？”

['kʌn] [ʃeŋ] [ðen] ['tɪrfəli] [rɪ'kaʊntid] :
Kun Sheng then tearfully recounted :
昆 盛 然后 泪流满面 叙述 :

昆生遂泣诉说：

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ə'restɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['fækʃ(ə)n] . "
" The treacherous officials in the capital are arresting members of the partisan faction . "
" 这 奸诈 官员 在 这 首都 是 逮捕 成员 的 这 党派 派 . "

“京中奸臣搜拿党人，

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ðeɪ] [ɪm'prɪznd] [prɪns] ['huː] - .
Without cause , they imprisoned Prince Hou Chaozong .
没有 原因 , 他们 被监禁 王子 侯 - .

无故将公子侯朝宗拿入囹圄，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
I have come specifically to request an audience with the Marshal .
我 有 来 具体来说 到 要求 一个 观众 和 这 元帅 .

小人特来求见元帅，

[rɪ'membərɪŋ] [pæst] [f'rendʃɪps] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːrwərd] .
Remembering past friendships , he led his troops forward .
记住 过去的 友谊 , 他 引领 他的 军队 向前 .

念旧日交情统兵前去，

[tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ,
To purge the emperor's inner circle ,
到 清除 这 皇帝的 内 圆圈 ,

以清君侧，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Eliminate all treacherous officials .
排除 全部 奸诈 官员 .

尽除奸党，

['reskjuː] ['huː] [ʃeŋ] ,
Rescue Hou Sheng ,
救援 侯 盛 ,

救出侯生，

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
Thank you so much !
感谢 你 所以 很多 !

感谢不尽！”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉说：

" ['huː] - [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mentər] . "
" Hou Chaozong is the son of my mentor . "
" 侯 - 是 这 儿子 的 我的 导师 . "

“侯朝宗乃吾恩师之子，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [bʊks] ?
Do you have any books ?
做 你 有 任何 图书 ?

可有书么？”

[kʌnʃɛŋ] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Kunsheng kowtowed and said :
昆生 叩头 和 说 :

昆生叩头说：

" [ðæt] [deɪ] , ["ruːən] [dækɛŋ] ['pɜːrsənəli] [led] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɪzn] . "
" That day , Ruan Dacheng personally led the captains to arrest him and send him to prison . "
" 那 天 , 阮 大城 亲自 引领 这 队长 到 逮捕 他 和 发送 他 到 监狱 . "

“那日阮大铖亲领校尉立拿送狱，

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] !
There's time to write that !
有 时间 到 写 那 !

那里写得及！”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉说：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrdz] . . . "
" According to your words . . . "
" 根据 到 你的 字 . . . "

“凭你口说，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvəb(ə)l] ?
How can it be believable ?
如何 能 它 是 可信的 ?

如何可信？”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
After thinking about it ,
后 思维 关于 它 ,

想了一想，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Got it ! "
" 得到 它 ! "

“有了，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] , [ɪn][maɪ] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .
I have an old acquaintance , Young Master Hou , in my inner circle .
我 有 一个 老的 熟人 , 年轻的 掌握 侯 , 在 我的 内 圆圈 .

俺幕中有侯公子一个旧人，

[ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Annoying him once he acknowledged it ,
恼人的 他 一次 他 已确认 它 ,

烦他一认，

[ðen] [juːl] [noʊ] ['weðər] [its] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
Then you'll know whether it's true or false .
然后 你会 知道 无论 它是 真的 或者 错误的 .

便知真假。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
He then gave the following instructions :
他 然后 给予 这 下列的 指示 :

遂吩咐：

" [pliːz] [ɪn'vaɪt] ['mæstər] [l'juː] [aʊt] ! "
" Please invite Master Liu out ! "
" 请 邀请 掌握 刘 出去 ! "

“请柳相公出来！”

\- [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]
Jingting heard that someone outside the hall was asking him to identify the
\- 听到 那 某人 外部 这 大厅 曾是 问 他 到 确认 这
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

敬亭闻听外面堂上请他认人，

[hiː; hi] [ðen] ['sloʊli] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
He then slowly stepped out and said :
他 然后 缓慢地 步 出去 和 说 :

遂缓步出来说：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ai'dentifaiz] [hɪm'self] . "
" Wait until the old man identifies himself . "
" 等待 直到 这 老的 男人 识别 他自己 . "

“待老汉认是何人？”

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [kʌnʃɛŋ] ,
Upon seeing Kunsheng ,
之上 看到 昆生 ,

一见昆生，

[ʃɑːkt] :
Shocked :
震惊 :

大惊：

" [ɑː] !
" ah !
" 啊 !

“呀！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suː] - [swɔːrn] ['brʌðər] .
It turns out he was Su Kunsheng's sworn brother .
它 转弯 出去 他 曾是 苏 - 宣誓 兄弟 .

原来是苏昆生盟弟，

[wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从何处来？”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] :
He then said to Zuo Liangyu :
他 然后 说 到 左 梁宇 :

又向左良玉说：

[hiː; hi][ɪz][suː] [kʌnʃɛŋ] [frʌm; frəm] ['hiːnən] .
He is Su Kunsheng from Henan .
他 是 苏 昆生 从 河南 .

“他是河南苏昆生，

['feɪməs] ['sɪŋər] ,
famous singer ,
著名的 歌手 ，

唱曲名手，

[huː] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Who doesn't recognize him ?
WHO 不 认出 他 ?

谁不认得他。”

[ljæŋjuː] [ðen] [toʊld] [kʌnʃɛŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Liangyu then told Kunsheng to get up .
梁宇 然后 讲述 昆生 到 得到 向上 .

良玉遂叫昆生起来，

['ɔːfər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
Offer to sit down .
提供 到 坐 向下 .

让坐，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , "
" Tell me , "
" 告诉 我 , "

“你且说，

[waɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] [ɪm'prɪznd] ?
Why was Young Master Hou imprisoned ?
为什么 曾是 年轻的 掌握 侯 被监禁 ?

侯公子为何下狱？”

[kʌnʃɛŋ] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Kunsheng recounted his story from the beginning .
昆生 叙述 他的 故事 从 这 开始 .

昆生从头诉说一番，

[ə'nʌðər] ['ɪʃuː] [sez] :
Another issue says :
其他 问题 说道 :

复又一辑说：

" [aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" I only ask that the Marshal send a letter of appeal as soon as possible . "
" 我 仅有的 问 那 这 元帅 发送 一个 信 的 上诉 作为 很快 作为 可能的 . "

“只求元帅早发救书，

[its] [nɑːt] [laɪk] [aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
It's not like I came all this way for nothing !
它是 不是 喜欢 我 来了 全部 这 方式 为了 没有什么 !

也不在俺一番远来！”

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Liangyu was furious upon hearing this .
梁宇 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

良玉闻言大怒，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

[ju'ɑːn]
Yuan
元

"袁、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ɝweɪ] ,
Huang Erwei ,
黄 尔维 ,

黄二位盟弟，

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [kɔːrt] .
Look at how things are at court .
看 在 如何 事物 是 在 法庭 .

你看朝事如此，

[haʊ] ['heɪtfl] !
How hateful !
如何 可恶 !

岂不可恨！"

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] [sed] :
Yuan Jixian said :
元 吉贤 说 :

袁继咸说:

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

"不特此也，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kɑːŋkjubaɪn] , ['leɪdi] [tʊŋ] , [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . . .
Upon hearing that the former concubine , Lady Tong , had traveled a long way to find him . . .
之上 听力 那 这 以前的 妾 , 女士 童 , 有 旅行 一个 长的 方式 到 寻找 他 . . .

闻旧妃童氏跋涉来寻，

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

马、

["ruːən] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
Ruan did not allow him to accept it .
阮 做过 不是 允许 他 到 接受 它 .

阮不令收认，

['ʌðər] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] ,
Other private collections ,
其他 私人的 收藏 ,

另藏私人，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
In preparation for selection ,
在 准备 为了 选择 ,

以备采选，

[tuː; tə] [geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər]
To gain favor with the Empress Dowager
到 获得 偏爱 和 这 皇后 老妇

要图椒房之亲，

" ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [biː; bi] [kɪld] ? "
" Shouldn't he be killed ? "
" 不应该 他 是 被杀 ? "

岂不可杀？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ziː] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
Huang Xie also said :
黄 谢 还 说 :

黄谢亦曰：

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , "
" There's one more thing , "
" 有 一 更多的 事物 , "

“还有一件，

- [kraʊn] [prɪns] ['reɪnd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
Chongzhen's crown prince reigned for seven years .
- 王冠 王子 统治 为了 七 年 .

崇祯太子七载储君，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['evɪdəns] .
The minister did indeed have evidence .
这 部长 做过 的确 有 证据 .

讲官大臣确有证据，

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
He has now been imprisoned .
他 有 现在 到过 被监禁 .

今已付之幽囚，

['evriwʌn] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] .
Everyone is outraged .
每个人 是 义愤填膺 .

人人共愤，

['evriwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [bloʊ] .
Everyone thought of the horse being torn apart by a single blow .
每个人 想法 的 这 马 存在 撕裂 除 经过 一个 单身的 吹 .

皆思寸磔马、

["ruːən] ,
Ruan ,
阮 ,

阮，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
To express my gratitude to the late emperor .
到 表达 我的 感激 到 这 晚的 皇帝 .

以谢先帝。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ljænjuː]
Upon hearing this , Liangyu
之上 听力 这 , 梁宇

良玉闻言，

[ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋgri] ,
Increasingly angry ,
日益 生气的 ,

愈加愤怒，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ['væliəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] . "
" We will fight valiantly on the battlefield . "
" 我们 将要 斗争 英勇地 在 这 战场 . "

“我辈戮力疆场，

['oʊnli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
Only to serve the imperial court
仅有的 到 服务 这 帝国 法庭

只为报效朝廷，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] .
Unexpectedly , the treacherous party was trusted .
不料 , 这 奸诈 派对 曾是 可信 .

不料信用奸党，

['kɪlɪŋ] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l]
Killing upright people
杀戮 直立 人们

杀害正人，

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['taɪtəlz] ['evri] [deɪ] ,
Selling official positions and titles every day ,
销售 官方的 职位 和 标题 每一个 天 ,

日日卖官鬻爵，

[dæns] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['sɔŋz] ,
Dance and teach songs ,
舞蹈 和 教 歌曲 ,

演舞教歌，

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['daɪnəsti] .
A monarch who revived the dynasty .
一个 君主 WHO 复活 这 王朝 .

一代中兴之君，

[ðer; ðər] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] !
Their policies are all destined to lead to the downfall of the nation !
他们的 政策 是 全部 注定 到 带领 到 这 倒台 的 这 国家 !

行的俱是亡国之政！

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Although Minister Shi is loyal to you ,
虽然 部长 史 是 忠诚 到 你 ,

虽有史阁部心你忠心，

[bəuθ] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] .
Both are horses .
两个都 是 马匹 .

俱为马、

[nuː'jɛn] [neɪ] ['raɪz] [ˌɪntər'fɪrəns]
Nguyen Nei Ri's interference
阮 内 ri的 干涉

阮内里掣肘，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
But it was just like the original .
但 它 曾是 只是 喜欢 这 原来的 .

却也依样葫芦。

[aɪm] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] .
I'm left all alone .
我是 左边 全部 独自的 .

剩俺单身只手，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] ?
How can we restore the Central Plains ?
如何 能 我们 恢复 这 中央 平原 ?

怎去恢复中原?

[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

罢，

[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

罢，

[stɑːp] !
stop !
停止 !

罢!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
There was nothing they could do .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː] ! "
" I have no choice but to do what I need to do ! "
" 我 有 不 选择 但 到 做 什么 我 需要 到 做 ! "

只得做要君之事了！”

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [tuː; tə] [ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] :
He then bowed to Yuan Jixian :
他 然后 鞠躬 到 元 吉贤 :

遂向袁继咸一揖：

" [lɔːrd] ['lɪn] , "
" Lord Lin , "
" 主 林 , "

“临侯，

[juː; jʊ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dʒɪnseŋ] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You repaired the ginseng root for me .
你 已修复 这 参 根 为了 我 .

你替俺修起参本来，

['dʒɪnseŋ] ,
Ginseng ,
参 ,

参马、

["ruːən] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Ruan deceived the emperor and misled the country .
阮 受骗 这 皇帝 和 被误导 这 国家 .

阮欺君误国、

[ə'bændən] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [waɪf]
Abandon the principal wife
放弃 这 主要的 妻子

弃正妃、

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] [kə'mɪtɪd] ['nuːmərəs] ['sɪriəs] [kraɪmz] .
The imprisoned heir committed numerous serious crimes .
这 被监禁 继承人 坚定的 很多的 严肃的 犯罪 .

囚嗣君数般大罪，

[ə'nʌðər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
Another proclamation is needed .
其他 公告 是 需要 .

还要一道檄文。”

[hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] .
He bowed again to Huang Shu .
他 鞠躬 再次 到 黄 舒 .

又向黄澍一揖，

" [ri'laiŋ] [ɑːn] - [tuː; tə] [dræft] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] "
" Relying on Zhonglin to draft the manuscript "
" 依靠 在 - 到 草稿 这 手稿 "

“借重仲霖起稿，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] .
They only said that I had sent troops to attack .
他们 仅有的 说 那 我 有 发送 军队 到 攻击 .

只说俺发兵进讨，

" [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [daɪz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] . "
" Make sure he dies a horrible death . "
" 制作 当然 他 死亡 一个 可怕 死亡 . "

教他死无噍类。”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [penz] [tə'geðər] .
The two then picked up their pens together .
这 二 然后 挑选 向上 他们的 钢笔 一起 .

二人遂一齐提笔，

[ɪ'miːdiətli] [kən'sʌlt] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tæsk] .
Immediately consult the text and complete the task .
立即地 咨询 这 文本 和 完全的 这 任务 .

登时参本立就，

[ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The manifesto was finished .
这 宣言 曾是 完成的 .

檄文写完。

['ɛvriːˌwənz] [neɪm] [ɪz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] .
Everyone's name is listed above .
每个人的 姓名 是 列出 多于 .

大家列名在上，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kwɪkli] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He then ordered someone to quickly copy it down .
他 然后 订购 某人 到 迅速地 复制 它 向下 .

遂吩咐作速誊写，

[ðə; ði] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tə'mɑːroʊ] .
The troops will be dispatched tomorrow .
这 军队 将要 是 已派出 明天 .

明日就要发兵了。

[ju'ɑːn] ,
Yuan ,
元 ,

袁、

[ðə; ði] [tuː] ['hwɑŋ] [sed] :
The two Huangs said :
这 二 黄氏 说 :

黄二位说：

[ə'nɑːnɪməs] ['dɑːkjuments] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
Anonymous documents are pouring in from all over Beijing .
匿名的 文件 是 浇注 在 从 全部 超过 北京 .

"京中匿名文书纷纷雨集，

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

马、

["ruːən][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
Ruan is hard to find .
阮 是 难的 到 寻找 .

阮令人搜寻，

[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Burn it whenever you get it .
烧伤 它 每当 你 得到 它 .

随得随烧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl][diː'ju] [hɔːŋ'juː] [ʌv; əv] ['ɑːn'tʃiŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid]
He also secretly ordered General Du Hongyu of Anqing to build a fortified
他 还 偷偷 订购 一般的 杜 鸿宇 的 安庆 到 建造 一个 强化
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

且密令安庆将军杜弘域筑起城矶，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['hɑːbəd] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] .
They have long harbored suspicions about our troops .
他们 有 长的 藏匿 怀疑 关于 我们的 军队 .

久有防备我兵之意。

[wʌns] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'raivz] . . .
Once this proclamation arrives . . .
一次 这 公告 到达 . . .

此檄一到，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
How could they possibly let it go ?
如何 可以 他们 可能 让 它 去 ?

岂肯干休？

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst]['steɪʃ(ə)n] ,
It actually came from the post station ,
它 实际上 来了 从 这 邮政 车站 ,

竟从铺递，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bə:nd] .
It must be burned .
它 必须 是 烧伤 .

必行烧毁，

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['kəriər]
Delivered by courier
发表 经过 导游

差人投递，

[mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən][sər'vaɪv(ə)l]
More deaths than survival
更多的 死亡人数 比 生存

死多活少，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ðen] ?
What should we do then ?
什么 应该 我们 做 然后 ?

这便怎处？”

- [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jingting was beside him .
- 曾是 旁 他 .

敬亭在旁，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
He stepped forward and said :
他 步 向前 和 说 :

挺身而出说：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Such a thing ,
" 这样的 一个 事物 ,

“这样事，

[let] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːk] [ə'raʊnd] !
Let the old man walk around !
让 这 老的 男人 走 大约 !

让老汉走走！”

['evriwʌn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
Everyone exclaimed in surprise :
每个人 惊呼 在 惊喜 :

众人惊曰：

" [ðɪs] ['mɪstər] . [l'juː][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][dʒei] ['kɛ] . "
" This Mr . Liu is actually a follower of Jing Ke . "
" 这 先生 . 刘 是 实际上 一个 追随者 的 景 基 . "

“这位柳先生竟是荆柯之流，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [hæts] !
We should send him off in white robes and hats !
我们 应该 发送 他 离开 在 白色的 长袍 和 帽子 !

我辈当以白衣冠送之！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [wɒts] [soʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [laɪf] ? "
" What's so special about this old life ? "
" 是什么 所以 特别的 关于 这 老的 生活 ? "

“这条老命甚么希罕，

" [aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [tæsk] . "
" I only ask that you accomplish the marshal's task . "
" 我 仅有的 问 那 你 完成 这 马歇尔的 任务 . "

只求办的元帅事来。”

[ljæŋjuː] [ˌdiː 'eɪ]
Liangyu Da
梁宇 达

良玉大

['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

喜，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
Instructions :
指示 :

吩咐：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ! "
" Bring the wine ! "
" 带来 这 葡萄酒 ! "

“取酒来！

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [toʊst] .
Let me offer a toast .
让 我 提供 一个 吐司 .

待我拜敬一杯。”

['evriwʌn] [boʊd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
Everyone bowed in unison .
每个人 鞠躬 在 齐声 .

众人齐拜，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Jingting returned the bow .
- 返回 这 弓 .

敬亭答拜起来，

['ʃiːɑːŋ] [kʌnʃɛŋ] [sed] :
Xiang Kunsheng said :
向 昆生 说 :

向昆生说：

" [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "
" I entrust my virtuous brother to accompany the marshal for the time being . "
" 我 委托 我的 有德行的 兄弟 到 陪伴 这 元帅 为了 这 时间 存在 . "

“借重贤弟暂陪元帅，

[aɪ] [pækt] [maɪ][bægz][ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
I packed my bags and set off .
我 包装 我的 包 和 放 离开 .

俺就束装起程。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
He then immediately took the proclamation ,
他 然后 立即地 采取 这 公告 ,

遂立刻取了檄文、

[pæk] ,
pack ,
盒 ,

包裹，

[hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
He bid farewell and departed .
他 出价 告别 和 已离开 .

辞别而行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['æktɪŋ] ['raɪtʃəsli] , [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
A brave man , acting righteously , went to deliver the proclamation .
一个 勇敢的 男人 , 表演 义正直地 , 去 到 递送 这 公告 .

壮士仗义投檄去,

[ðə; ði] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'reɪdʒd] , [led] [hɪz; ɪz] [truːps] .
The valiant general , enraged , led his troops .
这 英勇 一般的 , 愤怒 , 引领 他的 军队 .

雄镇奋怒提兵来。

[haʊ'evər] , [l'juː] - [wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] .
However , Liu Jingting was righteous .
然而 , 刘 - 曾是 正义 .

却说柳敬亭仗义,

['fɪrləs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
Fearless of life and death
无畏 的 生活 和 死亡

不怕生死,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festoʊ] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
They were to send a manifesto to Nanjing .
他们 是 到 发送 一个 宣言 到 南京 .

要往南京递投檄文,

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [zuː'oʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
He then resigned from Zuo Liangyu's position .
他 然后 辞职 从 左 - 位置 .

遂即辞了左良玉,

['kæriɪŋ] ['lʌgɪdʒ] ,
Carrying luggage ,
携带 行李 ,

背着行李,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
Carrying a proclamation ,
携带 一个 公告 ,

带着檄文,

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
They came from Nanjing .
他们 来了 从 南京 .

望南京而来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In a few days ,
在 一个 很少 天 ,

不数日,

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
Arriving in the capital ,
抵达 在 这 首都 ,

来到京城,

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] 19th .
That day was March 19th .
那 天 曾是 行进 19th .

那日正值三月十九日,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['empərər] [tʃɔŋzən] .
It is the anniversary of the death of Emperor Chongzhen .
它 是 这 周年纪念日 的 这 死亡 的 皇帝 崇真 .

乃崇祯皇帝忌辰,

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
All officials received the imperial decree .
全部 官员 已收到 这 帝国 法令 .

百官奉旨，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] ['ɔːltəz] [ˌaʊt'saɪd] ['tai'piŋ] [geɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
They all set up altars outside Taiping Gate to offer sacrifices .
他们 全部 放 向上 祭坛 外部 太平 门 到 提供 牺牲 .

俱在太平门外设坛祭拜。

[mɑː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
Ma Shiying and the others had all finished their greetings .
马 - 和 这 其他的 有 全部 完成的 他们的 问候 .

马士英等俱行礼已毕，

[prɪ'tend] [tuː; tə] [kraɪ] [wʌns] .
Pretend to cry once .
假装 到 哭 一次 .

佯哭一回。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] ,
A man came rushing over ,
一个 男人 来了 匆忙 超过 ,

只见一人索服赶来，

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] :
He cried and said :
他 哭 和 说 :

大哭说：

" [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] , "
" The late emperor , "
" 这 晚的 皇帝 , "

"先帝，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] !
The late emperor !
这 晚的 皇帝 !

先帝！

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪz] ['ruːɪnd] .
Your country is destroyed and your family is ruined .
你的 国家 是 损毁 和 你的 家庭 是 毁坏 .

你国破家亡，

[ðoʊz] ['peti] [dɑːŋlɪn] ['membər] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər] [lɔːsɪz] .
Those petty Donglin members always suffer losses .
那些 小气 东林 成员 总是 遭受 损失 .

总吃亏那一伙东林小人，

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪnəsti] .
Now they all go to surrender to the Northern Dynasty .
现在 他们 全部 去 到 投降 到 这 北方 王朝 .

如今都去投顺北朝，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɔɪəl] ['ministəz] [rɪ'meɪn] .
Only a few of us loyal ministers remain .
仅有的 一个 很少 的 我们 忠诚 部长们 保持 .

剩下我们几个忠臣，

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] [tə'deɪ] .
I still want to cry today .
我 仍然 想 到 哭 今天 .

今日还想来哭，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'blɪviəs] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [deθ] ?
Why did you remain oblivious until your death ?
为什么 做过 你 保持 浑然不觉 直到 你的 死亡 ?

你为何至死不悟？”

[mɑː] - ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]["ruːən] [dækɛŋ] .
Ma Shiying recognized him as Ruan Dacheng .
马 - 认可 他 作为 阮 大城 .

马士英见是阮大铖，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I also felt I didn't like it .
我 还 毛毡 我 没有 喜欢 它 .

亦觉看不上，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['hælbərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
He pulled the large halberd with his hand and said :
他 拉 这 大的 戟 和 他的 手 和 说 :

用手拉大铖说：

" [oʊld]['mæstər] [ju'ɑːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Old Master Yuan , there's no need to grieve too much . "
" 老的 掌握 元 , 有 不 需要 到 悲伤 也 很多 . "

“圆老不必过哀，

[raɪz] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] !
Rise and bow !
上升 和 弓 !

起来作揖罢！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
Da Cheng pretended to wipe away his tears .
达 程 假装 到 擦拭 离开 他的 眼泪 .

大铖方假拭泪眼，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .
He met with everyone .
他 遇见 和 每个人 .

与众人相见。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
The officials dispersed .
这 官员 分散的 .

众官散去，

['ʃiː] ['jɪŋ] [ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːəniːz] .
Shi Ying and Da Cheng are going to see the peonies .
史 英 和 达 程 是 去 到 看 这 牡丹 .

士英同大铖要去看牡丹，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [dɪs'maʊntid] .
Upon arriving at the gate , I dismounted .
之上 抵达 在 这 门 , 我 下马 .

来至门首下马，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Walking into the garden ,
步行 进入 这 花园 ,

走至园中，

[fæŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
Fang wanted to display the toys .
方 通缉 到 展示 这 玩具 .

方欲摆设玩具，

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['flaʊərz] .
Drinking wine and admiring flowers .
喝 葡萄酒 和 钦佩 花朵 .

饮酒赏花。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [klæs] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪnseŋ] [bʊk] .
Unexpectedly , the class attendant was holding a ginseng book .
不料 , 这 班级 服务员 曾是 保持 一个 参 书 .

不料班役手持参本，

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
He knelt and reported :
他 跪下 和 据报道 :

跪禀说：

" ['mɑːrkwɪs] [zuː'oʊ] [ljænjuː] [ʌv; əv] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
" Marquis Zuo Liangyu of Ningnan submitted a memorial to the Ministry of Justice . "
" 侯爵 左 梁宇 的 - 提交 一个 纪念馆 到 这 部 的 正义 . "

“宁南侯左良玉有本章一道竟投通政司，

[ðə; ði] ['kæbnəts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'vjuː] .
The cabinet's official notice was sent for my review .
这 内阁 官方的 注意 曾是 发送 为了 我的 审查 .

这内阁揭帖送来过目。”

['ʃiː] ['jɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Shi Ying took it and looked at it .
史 英 采取 它 和 看起来 在 它 .

士英接过一看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sed] :
He was shocked and said :
他 曾是 震惊 和 说 :

大惊道：

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“啊呀，

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

了不得！

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fə:z] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dræft] .
It refers to our draft .
它 指 到 我们的 草稿 .

就是参咱们疏稿。

[ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['diːteɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['sev(ə)n] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
This internal report details our seven major crimes .
这 内部的 报告 细节 我们的 七 主要的 犯罪 .

这疏内参咱七大罪，

[ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
The Holy One bestowed a punishment upon him .
这 圣 一 授予 一个 惩罚 之上 他 .

教圣上立赐处分，

[haʊ] ['heɪtfl] !
How hateful !
如何 可恶 !

好不恨人！”

['sʌmwʌn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] :
Someone presented a proclamation saying :
某人 呈现 一个 公告 说 :

有人持檄文禀说：

" [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] . "
" This document was brought by a messenger . "
" 这 文档 曾是 带来 经过 一个 信使 . "

“这文书是差人赍来的，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .
The officers are still holding them in the outer room .
这 警官 是 仍然 保持 他们 在 这 外 房间 .

差人尚在外厢押着。”

[wen] ['ʃiː] ['jɪŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] ,
When Shi Ying opened it to look ,
什么时候 史 英 打开 它 到 看 ,

士英折开看时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
It was a proclamation .
它 曾是 一个 公告 .

见是一道檄文，

['pænɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n]
Panic and confusion
恐慌 和 困惑

惊惶无措，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] :
Then he said to Da Cheng :
然后 他 说 到 达 程 :

乃对大铖说：

" [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "
" This document is actually a proclamation demanding my presence . "
" 这 文档 是 实际上 一个 公告 要求 我的 在场 . "

“这文书竟是讨俺的檄文，

[ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] ['ækjərət] .
The criticism in the article is quite accurate .
这 批评 在 这 文章 是 相当 准确的 .

文中骂得着实，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [send] [truːps] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] .
They will soon send troops to take my head .
他们 将要 很快 发送 军队 到 拿 我的 头 .

不久还要发兵前来取俺的首级，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ?
What should we do ?
什么 应该 我们 做 ?

这可怎了？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ]
Upon hearing this , Da Cheng
之上 听力 这 , 达 程

大铖闻言，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
He was also trembling all over .
他 曾是 还 发抖 全部 超过 .

亦浑身抖战,

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , "
" Afraid of people , "
" 害怕的 的 人们 , "

“怕人,

['skeri] !
Scary !
可怕的 !

怕人!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['meθədz] ,
There are other methods ,
那里 是 其他 方法 ,

别的有法,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
There's nothing we can do about it !
有 没有什么 我们 能 做 关于 它 !

这却没法了!”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说:”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃiŋ] [ɪts] [nek] ?
Is it stretching its neck ?
是 它 伸展 它是 脖子 ?

难道伸着脖颈,

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are we waiting for him to come and cut it ?
是 我们 等待 为了 他 到 来 和 切 它 ?

等他来割不成?”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Da Cheng thought for a moment ,
达 程 想法 为了 一个 片刻 ,

大铖想了一想,

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说:

" [ən'les] ['jeloʊ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] ,
" Unless yellow is extracted ,
" 除非 黄色的 是 提取 ,

“除非调取黄、

[l'juː] -
Liu Sanzhen
刘 -

刘三镇,

[goʊ][ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Go and intercept them as soon as possible .
去 和 截距 他们 作为 很快 作为 可能的 .

早去堵截。”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" If the northern troops cross the river ,
" 如果 这 北方 军队 叉 这 河 ,

“倘北兵过河，

[huː] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ?
Who will meet the enemy ?
WHO 将要 见面 这 敌人 ?

何人迎敌？”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Da Cheng whispered in his ear :
达 程 低声说道 在 他的 耳朵 :

大铖附耳说：

" [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ə'raɪv] . . . "
" When the northern troops arrive . . . "
" 什么时候 这 北方 军队 到达 . . . "

“北兵一来，

[wʌt] ['enəmi] [duː][wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [feɪs] ?
What enemy do we still need to face ?
什么 敌人 做 我们 仍然 需要 到 脸 ?

还要迎甚么敌?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['ɑːpʃnz] .
There are only two options .
那里 是 仅有的 二 选项 .

只有两着，

[its] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] .
It's not running .
它是 不是 跑步 .

不是跑，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
It means a reduction .
它 方法 一个 减少 .

就是降。”

['ʃiː] ['jɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] .
Shi Ying suddenly understood .
史 英 突然 理解 .

士英闻言大悟，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ɪz] [ðæt] , "
" The concern is that , "
" 这 忧虑 是 那 , "

“虑的是，

[ðə; ði] [mæn] [rɔːrd] ['fɪrsli] ,
The man roared fiercely ,
这 男人 咆哮 激烈地 ,

大丈夫烈烈轰轰，

['ræðər] [ðæn; ðən] [beg] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmiːz] ['hɔːrsɪz] ,
Rather than beg the northern army's horses ,
相当 比 求 这 北方 军队的 马匹 ,

宁可叩北兵之马、

[juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bændɪt] .
You can try the sword of the Southern Bandit .
你 能 尝试 这 剑 的 这 南方 土匪 .

可试南贼之刀，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

吾主意已定，

[ðæt] [ɪz] , ['isjuːɪŋ] ['mɪləteri] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] [ðə; ði] [θriː] [taʊnz] .
That is , issuing military orders to mobilize the three towns .
那 是 , 发行 军队 订单 到 动员 这 三 城镇 .

即发兵符去调取三镇的是，

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['eldər] [ju'ɑːn] , [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
I'll trouble you , Elder Yuan , to go and make the visit .
患病的 麻烦 你 , 长老 元 , 到 去 和 制作 这 访问 .

还烦圆老亲去走遭。”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] ['redɪli] [ə'griːd] .
Da Cheng readily agreed .
达 程 容易 同意 .

大铖欣然应承，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['tiːtʃɝz] [poʊst] ,
" Having resigned from my teacher's post ,
" 拥有 辞职 从 我的 老师的 邮政 ,

“辞过老师相，

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] !
I must depart immediately !
我 必须 离开 立即地 !

晚生即刻就要起程！”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [weɪt] ! "
" Wait ! "
" 等待 ! "

“且住！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] .
There's another secret message .
有 其他 秘密 信息 .

还有一句密话。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ˌdiː 'eɪ] [tʃɛŋz] [ɪr] :
He whispered in Da Cheng's ear :
他 低声说道 在 达 程的 耳朵 :

附着大铖耳边说:

" [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæz; həz] [grænd] [æm'bɪʃənz] , "
" The cabinet has grand ambitions , "
" 这 内阁 有 盛大 抱负 , "

“内阁高宏图、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - , [zuː'oʊ] [tæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['pɑːrti] .
Jiang Riguang , Zuo Tan , and the anti - Party .
江 - , 左 谭 , 和 这 反对 - 派对 .

姜日广左坦逆党,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] .
They have all been dismissed from their posts .
他们 有 全部 到过 解雇 从 他们的 帖子 .

俱已罢职,

[ðæt] [dʒəu] [bi'ɑːoʊ] ,
That Zhou Biao ,
那 周 彪 ,

那周镳、

[leɪ] [zuː'oʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['eɪdʒənt] .
Lei Zuo , who remained in prison , was likely an inside agent .
雷 左 , WHO 剩余 在 监狱 , 曾是 可能 一个 里面 代理人 .

雷口【纟 寅】祚留在监中恐为内应,

['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Execute him as soon as possible .
执行 他 作为 很快 作为 可能的 .

趁早处决。”

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
The treacherous Da Cheng said :
这 奸诈 达 程 说 :

奸贼大铖说:

" [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ! "
" Absolutely right ! "
" 绝对地 正确的 ! "

“极该的!”

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .
He then bowed and prepared to leave .
他 然后 鞠躬 和 准备 到 离开 .

遂一恭欲出,

['ʃiː] - ['jɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
Shih - ying also said :
施 - 英 还 说 :

士英又说:

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "
" Wait a minute , "
" 等待 一个 分钟 , "

“且慢,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ?
What should be done with the messenger who delivered the proclamation ?
什么 应该 是 完毕 和 这 信使 WHO 发表 这 公告 ?

那投檄的差人如何发落?”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Da Cheng hesitated for a moment ,
达 程 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

大铖踌躇一回，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [dəunt] [biː; bi] ['rekləs] , "
" Don't be reckless , "
" 不 是 鲁莽 , "

“不要孟浪，

[aɪ] [wɑːtʃ] [pɔːr'nɑːgrəfi] .
I watch pornography .
我 手表 色情 .

我看黄、

[l'juː] - [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][zuː'oʊ] [bɪŋ] .
Liu Sanzhen was no match for Zuo Bing .
刘 - 曾是 不 匹配 为了 左 必应 .

刘三镇不是左兵敌手，

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪz] [kɪld] ?
What if the envoy is killed ?
什么 如果 这 使者 是 被杀 ?

万一斩了来使，

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
How will we meet again in the future ?
如何 将要 我们 见面 再次 在 这 未来 ?

日后何以见面?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
It would be better to issue it to the Zhenfu Division .
它 会 是 更好的 到 问题 它 到 这 振富 分配 .

不如且发在镇抚司，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [dɪ'tenʃn] .
He was sent to prison for detention .
他 曾是 发送 到 监狱 为了 拘留 .

送在监内监禁，

[wen] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ɪz] ['kæptʃərd] ,
When Zuo Liangyu is captured ,
什么时候 左 梁宇 是 捕获 ,

俟拿住左良玉之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'gen] .
They were executed again .
他们 是 执行 再次 .

再行处决。

['ʃiː] ['jɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed]
Shi Ying nodded and said
史 英 点头 和 说

“士英点头说，

" [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ! "
" Absolutely right ! "
" 绝对地 正确的 ! "

“极是！”

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
He then bowed and left .
他 然后 鞠躬 和 左边 .

遂一揖而去。

[ðæt] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] [ˌaɪ 'tiː] :
That is exactly it :
那 是 确切地 它 :

正是："

[liːv] [les] [ˌsentɪmen'tæləti] .
Leave less sentimentality .
离开 较少的 感伤 .

少留一点情意，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
So we can meet again in the future .
所以 我们 能 见面 再次 在 这 未来 .

日后好去见面。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Listen to the following explanation .
听 到 这 下列的 解释 .

再听下面分解。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] : ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [saɪd] , [ljæŋjuː] [daɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡər] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['jɑːŋ'dʒəu] ; [kɛfə] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
Chapter Fifteen : Clearing the Emperor's Side , Liangyu Dies of Anger and Falls into Yangzhou ; Kefa Throws Himself into the River .
章 十五 : 清理 这 皇帝的 边 , 梁宇 死亡 的 愤怒 和 瀑布 进入 扬州 ; 凯法 投掷 他本人 进入 这 河 .

第十五回 清君侧良玉气死 堕扬城可法投江

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ruːən] [dækɛŋ] [tʊk] [l'juː] - ,
It is said that Ruan Dacheng took Liu Jingting ,
它 是 说 那 阮 大城 采取 刘 - ,

话说阮大铖拿了柳敬亭，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
He was sent to prison and imprisoned .
他 曾是 发送 到 监狱 和 被监禁 .

送在狱中监禁，

[hiː; hi] [ðen] ['pɜːrsənəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] .
He then personally went to the Yellow River to mobilize troops from the three towns .
他 然后 亲自 去 到 这 黄色的 河 到 动员 军队 从 这 三 城镇 .

遂亲赴黄河调取三镇人马，

[ðeɪ] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [kɪld] [zuː'oʊ] [bɪŋ] [æt; ət]['bɑːndʒi] .
They intercepted and killed Zuo Bing at Banji .
他们 截获 和 被杀 左 必应 在 班吉 .

在坂矶截杀左兵。

['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

黄、

[l'juː] - [sɔː] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['tæli] [ænd; ənd]['toʊkən] .
Liu Erzhen saw the military tally and token .
刘 - 锯 这 军队 相符 和 令牌 .

刘二镇见了兵符军牌,

[soʊ][hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
So he disregarded guarding the river .
所以 他 被忽视 守护 这 河 .

遂不顾守河,

[wɪð'drɔː] [truːps] [ɪ'miːdiətli] .
Withdraw troops immediately .
提取 军队 立即地 .

即刻撤兵,

[ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlət] .
A crossbow platform was set up on the islet .
一个 弩 平台 曾是 放 向上 在 这 小岛 .

在坂矶上设了弩台,

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['kænənz] .
Set up the cannons .
放 向上 这 大炮 .

架起炮来,

[juːz] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sɜːrfɪs] .
Use iron chains to block the river surface .
使用 铁 链条 到 堵塞 这 河 表面 .

使铁锁截拦江面,

[tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [flæŋk] .
To block the advance of the left flank .
到 堵塞 这 进步 的 这 左边 侧翼 .

以挡左兵进路。

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd]
Zuo Liangyu then ordered his son , Menggeng , to sail a boat to ambush and
左 梁宇 然后 订购 他的 儿子 , - , 到 帆 一个 船 到 伏击 和
[kɪl] [ðem; ðəm] .
kill them .
杀 他们 .

那左良玉令其子梦庚驾船前来抢杀,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ærəus] [wʌz; wəz] [ˌʌn'liːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] ['plætfɔːrm] .
Unexpectedly , a hail of arrows was unleashed from the crossbow platform .
不料 , 一个 冰雹 的 箭头 曾是 释放 从 这 弩 平台 .

不料弩台上乱箭齐发,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd]
Unable to move forward
无法 到 移动 向前

不能前进,

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
They suffered a crushing defeat .
他们 遭受 一个 压碎 击败 .

大败而回。

[ljæŋjuː] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , - , [wʊd] [biː; bi] ['lʊrd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['soʊldʒərz] .
Liangyu feared that her son , Menggeng , would be lured away by the chaotic soldiers .
梁宇 害怕 那 她 儿子 , - , 会 是 诱饵 离开 经过 这 混乱 士兵 .

良玉恐儿子梦庚被乱兵引诱，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [əd'vaɪzd] ,
He often advised ,
他 经常 建议 ,

时常劝谕，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [kɪld] ['bɑːndʒi] .
Suddenly , news came that Huang Degong had intercepted and killed Banji .
突然 , 消息 来了 那 黄 - 有 截获 和 被杀 班吉 .

忽闻黄得功截杀坂矶，

[ðə; ði] ['væŋgɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
The vanguard was defeated and retreated .
这 先锋 曾是 战败 和 撤退 .

先锋败回，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :
He was greatly surprised and said :
他 曾是 非常 惊讶 和 说 :

大惊说：

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Huang Degong was also a hero .
黄 - 曾是 还 一个 英雄 .

“黄得功也是一条好汉，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [hɔːrs] ?
How could he be subjected to horse ?
如何 可以 他 是 受 到 马 ?

怎的受马、

[''ruːən] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['daiəld] .
Ruan pointed and dialed .
阮 尖 和 拨号 .

阮指拨，

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] .
They only know how to support the new master .
他们 仅有的 知道 如何 到 支持 这 新的 掌握 .

只知拥戴新主，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] [sɪks] - [fʊt] - [tɔːl] ['ɔːrf(ə)n] .
They didn't even consider the late emperor's six - foot - tall orphan .
他们 没有 甚至 考虑 这 晚的 皇帝的 六 - 脚 - 高的 孤儿 .

竟不念先帝六尺之孤，

[haʊ] ['heɪtfl] !
How hateful !
如何 可恶 !

岂不可恨？”

[kɔːl] [left] [ænd; ənd] [raɪt] :
Call left and right :
称呼 左边 和 正确的 :

叫左右：

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [ɪn'spektər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ! "
" Quickly summon Inspector Huang ! "
" 迅速地 召唤 检查员 黄 ! "

“快请巡按黄老爷、

[ɪn'spektər] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] !
Inspector He is on his boat discussing matters !
检查员 他 是 在 他的 船 讨论 事情 !

巡按何老爷过船议事！”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Huang Shu immediately crossed the boat to meet him .
黄 舒 立即地 交叉 这 船 到 见面 他 .

黄澍即忙过船相见，

[ljɑːŋ] [ju] [sed] ['hæpɪli] :
Liang Yu said happily :
梁 于 说 快乐地 :

良玉喜曰：

[dʒɒŋ] ['lɪn] [ɪn'diːd] [ə'raɪvd] .
Zhong Lin indeed arrived .
钟 林 的确 到达的 .

“仲霖果然到来，

[waɪ] [ɪz] ['mɪstər] . [hiː; hi] [nɑːt] [hɪr] ?
Why is Mr . He not here ?
为什么 是 先生 . 他 不是 这里 ?

何公为何不见？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] [sed] :
Huang Shu said :
黄 舒 说 :

黄澍说：

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˌhæf'weɪ] .
He turned back halfway .
他 转向 后退 半 .

“他至半路回去了。”

[ljæŋjuː] [said] :
Liangyu sighed :
梁宇 叹了口气 :

良玉叹曰：

" [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Let him have it ! "
" 让 他 有 它 ! "

“凭他罢！

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] - .
Huang Degong is currently intercepting and killing Sakajiro .
黄 - 是 现在 拦截 和 杀 - .

目下黄得功截杀坂矶，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æd'væns] .
The army could not advance .
这 军队 可以 不是 进步 .

三军不能前进，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] [sed] :
Huang Shu said :
黄 舒 说 :

黄澍说：

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
That is something to consider .
那 是 某物 到 考虑 .

“这倒可虑，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mæstər] [juː'ɑːnz] [ʃɪp] [ə'raivz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
Let's wait until Master Yuan's ship arrives before we discuss this further .
我们来吧 等待 直到 掌握 人民币 船 到达 前 我们 讨论 这 更远 .

且待袁老爷船到再商议。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] :
Suddenly a report came :
突然 一个 报告 来了 :

忽报曰：

" ['gʌvərnər] [juː'ɑːnz] [ʃɪp] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ! "
" Governor Yuan's ship has arrived ! "
" 州长 人民币 船 有 到达的 ! "

“袁督抚老爷船到了！”

[ðə; ði] [θriː] [met] .
The three met .
这 三 遇见 .

三人见面，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
He sat down with his hands clasped in greeting .
他 卫星 向下 和 他的 双手 紧握 在 问候 .

作揖而坐。

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] [sed] :
Yuan Jixian said :
元 吉贤 说 :

袁继咸曰：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['wuː'tʃɑːŋ] . "
" It is convenient to be in Wuchang . "
" 它 是 方便的 到 是 在 武昌 . "

“适在武昌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [truːps] ,
Returning to headquarters to reorganize the troops ,
返回 到 总部 到 改组 这 军队 ,

回署整顿兵马，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
I am willing to follow the whistle to the end .
我 是 愿意的 到 跟随 这 哨 到 这 结尾 .

愿随鞭弭。”

['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

黄、

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [left] [sed] :
The two men on the left said :
这 二 男人 在 这 左边 说 :

左二人说：

" ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] - . "
" Huang Degong is currently intercepting and killing Sakajiro . "
" 黄 - 是 现在 拦截 和 杀 - . "

“目下黄得功截杀坂矶，

[ðə; ði] ['væŋgɑːrd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
The vanguard suffered a crushing defeat and returned home .
这 先锋 遭受 一个 压碎 击败 和 返回 家 .

先锋大败而回，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ðen] ?
What should we do then ?
什么 应该 我们 做 然后 ?

这便怎处？”

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] [sed] :
Yuan Jixian said :
元 吉贤 说 :

袁继咸说：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
" Things have come to this point . . . "
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事已至此，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]
Unable to stop
无法 到 停止

欲罢不能，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We should send someone to persuade them as soon as possible .
我们 应该 发送 某人 到 说服 他们 作为 很快 作为 可能的 .

快快遣人游说才好。”

[zuːˈoʊ] [ljæŋjuː] [sed] :
Zuo Liangyu said :
左 梁宇 说 :

左良玉说：

" - [ɪz] [ɡɔːn] . "
" Jingting is gone . "
" - 是 已消失 . "

“敬亭已去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [send] .
There was no one to send .
那里 曾是 不 一 到 发送 .

无人可遣，

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

奈何？”

[suː] [kʌnʃɛŋ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
Su Kunsheng said from the side :
苏 昆生 说 从 这 边 :

苏昆生在旁说：

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] . "
" I have met him quite often . "
" 我 有 遇见 他 相当 经常 . "

“晚生与他颇有一面，

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ! "
" I'm willing to serve ! "
" 我是 愿意的 到 服务 ! "

情愿效力！”

[ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] [ˈʃuː] [sed] :
Huang Shu said :
黄 舒 说 :

黄澍说：

" [ˈkʌn] [ʃeŋ] [ɪz][noʊ] [les] [ˈraɪtʃəs] [ðæn; ðən][dʒei] [tɪŋ] . "
" Kun Sheng is no less righteous than Jing Ting . "
" 昆 盛 是 不 较少的 正义 比 景 婷 . "

“昆生义士不亚敬亭，

[təˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] !
Today is the perfect opportunity to lend a hand !
今天 是 这 完美的 机会 到 借 一个 手 !

今日正好借重！”

[waɪl] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] ,
While everyone was discussing ,
尽管 每个人 曾是 讨论 ,

大家正在商议之际，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] :
Suddenly someone rushed to report :
突然 某人 匆忙 到 报告 :

忽有人飞报说：

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ˌdʒuːˈdʒiːˈæŋ] [ˈsɪti] . "
" A fire broke out in Jiujiang City . "
" 一个 火 打破 出去 在 九江 城市 . "

“九江城内一片火起，

[lɔːrd] [juː'ɑːnz] [truːps] [hæv; həv] [briːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] !
Lord Yuan's troops have breached the city walls !
主 人民币 军队 有 违规 这 城市 墙壁 !

袁老爷本标人马自破城了！”

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
Yuan Jixian exclaimed in surprise :
元 吉贤 惊呼 在 惊喜 :

袁继咸惊道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [hæv; həv] [briːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ? "
" How could my elite troops have breached the city walls ? "
" 如何 可以 我的 精英 军队 有 违规 这 城市 墙壁 ? "

“俺本标兵马怎么自破城池？

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

了不得！”

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
Zuo Liangyu was furious and said :
左 梁宇 曾是 狂怒 和 说 :

左良玉大怒说：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
" This is outrageous ! "
" 这 是 令人愤慨 ! "

“岂有此理，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ges] ,
No need to guess ,
不 需要 到 猜测 ,

不用猜疑，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sʌn] , [zuː'oʊ] - , [huː] [dɪd] [ðɪs] .
It must have been my son , Zuo Menggeng , who did this .
它 必须 有 到过 我的 儿子 , 左 - , WHO 做过 这 .

定是我儿子左梦庚做出此事，

[ðeɪ] [freɪmd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['mɪnɪstər] .
They framed me as a rebellious minister .
他们 框 我 作为 一个 叛逆的 部长 .

陷我为反叛之臣。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

罢了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

罢了！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [feɪs] [maɪ] ['eldəz] [ɪn] [ə'gen] ?
How can I face my elders in Jiangdong again ?
如何 能 我 脸 我的 长者 在 江东 再次 ?

有何颜面再见江东父老？”

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He then drew his sword .
他 然后 画 他的 剑 .

遂即拔剑，

[hiː; hi] ['despərətli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
He desperately wanted to commit suicide .
他 绝望地 通缉 到 犯罪 自杀 .

急欲自刎。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ljɑːŋ] [ju] .
Huang Shuzhu was stunned by Liang Yu .
黄 - 曾是 目瞪口呆 经过 梁 于 .

黄澍住怔良玉，

[ljæŋjuː] [ðen] [grɑːspt] [ju'ɑːn] - [hænd] .
Liangyu then grasped Yuan Jixian's hand .
梁宇 然后 抓住 元 - 手 .

良玉即握住袁继咸手，

[noʊt] :
Note :
笔记 :

注目说：

" [lɔːrd] ['lɪn] , "
" Lord Lin , "
" 主 林 , "

“临侯，

['mɑːrkwɪs] ['lɪn] ,
Marquis Lin ,
侯爵 林 ,

临侯，

[aɪv] [let] [juː; jʊ] [daʊn] !
I've let you down !
我已经 让 你 向下 !

我负你了！”

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ]
Shouting and yelling
喊叫 和 大喊

大呼大叫，

[hiː; hi] ['vɑːmɪtɪd] [blʌd] , [kə'læpst] , [ænd; ənd] [daɪd] .
He vomited blood , collapsed , and died .
他 呕吐 血 , 倒塌 , 和 死亡 .

呕血倒地而死。

['evriwʌn] [griːvd] .
Everyone grieved .
每个人 伤心 .

众人恸一回，

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] ,
Yuan Jixian ,
元 吉贤 ,

袁继咸、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ʃuː] [daɪd] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ljɑːŋ] [ju] .
Huang Shu died of anger upon seeing Liang Yu .
黄 舒 死亡 的 愤怒 之上 看到 梁 于 .

黄澍见良玉气死，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] .
The army is without a leader .
这 军队 是 没有 一个 领导者 .

三军无主，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wuː'tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] - [ɑːn] ['ənʌðər] ['bɪznəs] .

He then returned to Wuchang and went to work with He Tengjiao on another business .

他 然后 返回 到 武昌 和 去 到 工作 和 他 - 在 其他 商业 .

遂回武昌同何腾蛟另做事业去了。

- [truːps] ['ɔːlsoʊ] [fled] [ænd; ənd] ['skætərd] .

Liangyu's troops also fled and scattered .

- 军队 还 逃亡 和 疏散 .

良玉兵马亦各逃散而去。

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , ['kʌn] [ʃeŋ]

Seeing this scene , Kun Sheng

看到 这 场景 , 昆 盛

昆生见如此光景，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] :

After a moment of silence , he said :

后 一个 片刻 的 沉默 , 他 说 :

呆了一会说：

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] .

They dispersed on their own .

他们 分散的 在 他们的 自己的 .

"他们竟自散去，

[aɪ] , [suː] [kʌnʃɛŋ] , [ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [rɪ'meɪnz] .

I , Su Kunsheng , am left alone to guard the marshal's remains .

我 , 苏 昆生 , 是 左边 独自的 到 警卫 这 马歇尔的 遗迹 .

剩下俺苏昆生一人守着元帅尸骸，

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] !

How pitiful !

如何 可怜 !

好不可怜！"

[ɪn'evɪtəbli] , [aɪ] [lɪt] [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

Inevitably , I lit some chewing gum .

不可避免地 , 我 点燃 一些 咀嚼 胶 .

不免点起香糖，

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] ,

After offering a tearful farewell ,

后 提供 一个 内牛满面 告别 ,

哭奠一番，

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

When his son returned to the boat after attending the funeral ,

什么时候 他的 儿子 返回 到 这 船 后 参加 这 葬礼 ,

等他儿子奔丧回船，

[ðə; ði] [kən'vɜːrdʒəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The convergence was complete .

这 收敛 曾是 完全的 .

收敛停当，

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Only then could he take his leave .

仅有的 然后 可以 他 拿 他的 离开 .

才好辞之而去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
There is a poem to prove it .
那里 是 一个 诗 到 证明 它 .

有诗为证。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

['hɪroʊz] ['kænɑːt] [krɔːs] .
Heroes cannot cross Jiangzhou .
英雄 不能 叉 江州 .

英雄不得过江州，

[maɪ] [soʊl] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [weɪvz] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [dʌsk] .
My soul yearns for the spring waves , stirring up sorrow at dusk .
我的 灵魂 渴望 为了 这 春天 波浪 , 搅拌 向上 悲哀 在 黄昏 .

魂恋春波起暮愁。

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [stretʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['beriəl] [graʊnd] .
The green hills stretch as far as the eye can see , yet there is no burial ground .
这 绿色的 丘陵 拉紧 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 , 然而 那里 是 不 葬礼 地面 .

满眼青山无葬地，

[ə; eɪ] [laɪt] ['drɪz(ə)l] ['pætərz] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
A light drizzle patters against the bow of the boat .
一个 光 细雨 模式 反对 这 弓 的 这 船 .

斜风细雨打船头。

[haʊ'evər] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [kɪl] [zuː'oʊ] [bɪŋ] .
However , Huang Degong only knew how to intercept and kill Zuo Bing .
然而 , 黄 - 仅有的 知道 如何 到 截距 和 杀 左 必应 .

却说黄得功只知截杀左兵，

[ðɪs] [led] [tuː; tə][zuː'oʊ] - [sʌn] , ['mɛŋ] ['dʒɛŋ] , ['rebəlɪŋ] .
This led to Zuo Liangyu's son , Meng Geng , rebelling .
这 引领 到 左 - 儿子 , 孟 耿 , 反叛 .

以致左良玉因子梦庚叛逆，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [rɪ'zentmənt] .
He died in resentment .
他 死亡 在 怨恨 .

愤恨而死，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] ['eriə] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .
However , the Yellow River area was left unguarded .
然而 , 这 黄色的 河 区域 曾是 左边 无人看守 .

却丢下黄河一带无人把守，

[ɑːn]['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hwaɪ] ['rɪvər] .
On April 21 , the northern troops crossed the river and entered the Huai River .
在 四月 - , 这 北方 军队 交叉 这 河 和 进入 这 怀 河 .

于四月二十一日北兵渡河入淮，

['ʃiː] [kɛfə] [led] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [hwaɪæŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
Shi Kefa led three thousand soldiers from Huaiyang , but the enemy could not stop him .
史 凯法 引领 三 千 士兵 从 淮阳 , 但 这 敌人 可以 不是 停止 他 .

史可法带领淮阳三千兵马敌挡不住，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'bændən] [ˌhwaɪ'ɑːn] .
They had no choice but to abandon Huai'an .
他们 有 不 选择 但 到 放弃 淮安 .

只得弃了淮安，

[kən'sɜːrvətɪv] ['jɑːŋ'dʒəu] .
Conservative Yangzhou .
保守的 扬州 .

保守扬州。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'fektɪd] .
Unfortunately , the three armies were disaffected .
很遗憾 , 这 三 军队 是 心怀不满的 .

争奈三军离心，

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] .
Both sides were inclined to surrender .
两个都 侧面 是 倾斜 到 投降 .

各有投降之意，

[kɛfə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .
Kefa tried to appease them .
凯法 尝试 到 安抚 他们 .

可法设法安抚，

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] ['sɪmpli] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
The three armies simply wouldn't listen .
这 三 军队 简单地 不会 听 .

三军只是不听。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
At this point , we were at a loss .
在 这 观点 , 我们 是 在 一个 损失 .

此时束手无策，

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] :
Stamping his feet , he said :
冲压 他的 脚 , 他 说 :

顿足说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,
" Look at this scene ,
" 看 在 这 场景 ,

“看此光景，

['klɪrli] , [hiː; hi] ['hɑːbəz] [θɔːts] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] .
Clearly , he harbors thoughts of betrayal .
清楚地 , 他 港口 想法 的 背叛 .

分明有离叛之心，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['krʌmbld] .
Unexpectedly , the will of Heaven and the hearts of the people crumbled .
不料 , 这 将要 的 天堂 和 这 心 的 这 人们 崩溃了 .

不料天意人心瓦解，

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['kaɪndnəs] ! "
" At this point , only death can repay the country's kindness ! "
" 在 这 观点 , 仅有的 死亡 能 偿还 这 该国的 仁慈 ! "

至此惟有一死以报国恩！”

[hiː; hi] [ðen] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
He then patted his chest and burst into tears .
他 然后 轻拍 他的 胸部 和 爆裂 进入 眼泪 .

遂拍胸大哭，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .
Tears streamed down his face like rain .
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 喜欢 雨 .

泪下如雨，

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd] .
All turned to blood .
全部 转向 到 血 .

皆成鲜血，

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] [roʊbz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [red] .
Their battle robes were all red .
他们的 战斗 长袍 是 全部 红色的 .

战袍皆赤。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ætɪtuːd] ,
When the three armies saw the marshal's attitude ,
什么时候 这 三 军队 锯 这 马歇尔的 态度 ,

三军见元帅如此，

[iːtʃ] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
Each moved by their own conscience ,
每个 已搬 经过 他们的 自己的 良心 ,

各自感动良心，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrmə] ['mæstər] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] :
They all knelt before the Dharma Master and pleaded :
他们 全部 跪下 前 这 法 掌握 和 恳求 :

一齐至可法面前跪恳说：

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['lɔɪəlti] . "
" We know the Marshal's loyalty . "
" 我们 知道 这 马歇尔的 忠诚 . "

“元帅忠心俺们尽知，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
If the northern troops besiege the city ,
如果 这 北方 军队 围攻 这 城市 ,

倘北兵围城，

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [kə'mænd] .
All shall obey the Marshal's command .
全部 将 服从 这 马歇尔的 命令 .

俱听元帅指挥，

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .
Fight to the death without wavering .
斗争 到 这 死亡 没有 摇摆不定 .

死战不移，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] ['jɑːŋ'dʒəu] !
We must defend Yangzhou !
我们 必须 保卫 扬州 !

务必守住这扬州，

[aɪ] [swer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n] !
I swear I have no other ambition !
我 发誓 我 有 不 其他 志向 !

誓无他志！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɛfə]
Upon hearing this , Kefa
之上 听力 这 , 凯法

可法闻言，

[stɑːp][ðə; ði] [terz] .
Stop the tears .
停止 这 眼泪 .

止住泪痕，

['kʌmfərt] [ðə; ði] [truːps] ,
Comfort the troops ,
舒适 这 军队 ,

安慰众军，

[dɪ'plɔɪ] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['eriə] .
Deploy troops to defend the area .
部署 军队 到 保卫 这 区域 .

调拨人马守御。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Unexpectedly , the northern troops were invincible .
不料 , 这 北方 军队 是 无敌 .

不意北兵所向无敌，

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ə'raɪv]
When the troops arrive
什么时候 这 军队 到达

兵到之时，

[iːtʃ] [peɪd] [ðer; ðər] [djuːz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] .
Each paid their dues and surrendered .
每个 有薪酬的 他们的 会费 和 投降 .

各自纳款投降，

[sɪns] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ˌhwaɪ'ɑːn] ,
Since acquiring Huai'an ,
自从 收购 淮安 ,

自得了淮安，

[ðeɪ] [ðen] [bi'sidʒd] ['jɑːŋ'dʒəu] .
They then besieged Yangzhou .
他们 然后 被围困 扬州 .

遂围扬州，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['foʊkəst] [ɑːn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,
Although the three armies were all focused on defending their positions ,
虽然 这 三 军队 是 全部 专注 在 防守 他们的 职位 ,

三军虽各用心守御，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
However , the city was short of food and supplies .
然而 , 这 城市 曾是 短的 的 食物 和 补给品 .

而城内粮草缺乏，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
The city is on the verge of falling .
这 城市 是 在 这 边缘 的 坠落 .

城破只在旦夕，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [kɛfə] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
At this moment , Kefa was at a loss .
在 这 片刻 , 凯法 曾是 在 一个 损失 .

可法此时竟一筹莫展，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [liːd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [tuː; tə] [dɪ'fend]
The only option was to personally lead the soldiers and civilians to defend
这 仅有的 选项 曾是 到 亲自 带领 这 士兵 和 平民 到 保卫
[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
the city to the death .
这 城市 到 这 死亡 .

惟有亲督兵民死守而已。

[wɪ'ðɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] ['sɪti] ,
Within Yangzhou city ,
之内 扬州 城市 ,

扬州城内，

['kaʊntləs] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
Countless soldiers and civilians starved to death .
无数 士兵 和 平民 饥饿 到 死亡 .

兵民饿死者不计其数，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
But the law cannot defend itself .
但 这 法律 不能 保卫 本身 .

可法料不能守御，

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He then thought to himself :
他 然后 想法 到 他自己 :

遂自忖说：

" [moʊst][ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] . "
" Most of Yangzhou could not be saved . "
" 最多 的 扬州 可以 不是 是 已保存 . "

“扬州大半不能保全，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːtʃt] ,
If it is breached ,
如果 它 是 违规 ,

倘被攻破，

[ðə; ði][sɪn][ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
The sin is unforgivable .
这 罪 是 不可饶恕 .

罪无可赎，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ?
Why not take advantage of the night and fall down from the city walls ?
为什么 不是 拿 优势 的 这 夜晚 和 落下 向下 从 这 城市 墙壁 ?

不如乘夜堕下城去，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ]
Rushing to Nanjing
冲刺 到 南京

奔到南京，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] .
There are still many soldiers there .
那里 是 仍然 许多 士兵 那里 .

彼处兵将尚多，

[prə'tekt] [ðə; ði]['hoʊli] ['kærɪdʒ] ,
Protect the holy carriage ,
保护 这 圣 运输 ,

保护圣驾，

[ˌɑːr 'iː] - [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
Re - attempt to restore
关于 - 试图 到 恢复

再图恢复，

[its] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It's not necessarily impossible .
它是 不是 一定 不可能的 .

未始不可。”

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So he didn't bring anyone with him .
所以 他 没有 带来 任何人 和 他 .

遂不带一人，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
Taking advantage of the stillness of the night , they descended from the city walls .
采取 优势 的 这 寂静 的 这 夜晚 , 他们 下降 从 这 城市 墙壁 .

乘夜静更深堕下城来，

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
It sped away along the river .
它 加速 离开 沿着 这 河 .

沿江飞奔而去。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,
Halfway there ,
半 那里 ,

行至半途，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [braɪt] .
The sky was already bright .
这 天空 曾是 已经 明亮的 .

天色已明，

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [wɜːr; wər] [siːn] ['fliːɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
The refugees along the riverbank were seen fleeing in disarray .
这 难民 沿着 这 河岸 是 已见 逃离 在 混乱 .

只见沿岸逃难百姓纷纷乱奔，

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
So he stopped in his tracks .
所以 他 停止 在 他的 轨道 .

遂止住脚步，

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] .
Let's take a short break .
我们来吧 拿 一个 短的 休息 .

略息一回。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] .
I saw an old man carrying a bundle and running south .
我 锯 一个 老的 男人 携带 一个 捆 和 跑步 南 .

见一老者背着包裹往南奔走，

[fæŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
Fang wanted to ask him ,
方 通缉 到 问 他 ,

方欲问他，

[ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] .
Then an officer came riding alone .
然后 一个 官 来了 骑术 独自的 .

又见一军官匹马而来，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːrmə] ,
Having seen the Dharma ,
拥有 已见 这 法 ,

见了可法，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .
He dismounted .
他 下马 .

翻身下马，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[wer] [dʌz] ['ʃiː] - [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ?
Where does Shi Yuanrong intend to go ?
在哪里 做 史 - 打算 到 去 ?

"史元戎欲向何往，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ?
What has become of this state ?
什么 有 变得 的 这 状态 ?

怎么这般光景？"

[ðə; ði] ['dɑːrmə] [sez] :
The Dharma says :
这 法 说道 :

可法说：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

"你是何人？"

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
The officer knelt down and said :
这 官 跪下 向下 和 说 :

军官跪道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['geɪtkiːpər] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] . "
" I am a gatekeeper in Nanjing . "
" 我 是 一个 守门人 在 南京 . "

"小人乃南京城把守城门的，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [tə'naɪt]
For some reason , tonight
为了 一些 原因 , 今晚

今夜不知何故，

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
The emperor opened the city gates .
这 皇帝 打开 这 城市 大门 .

皇帝开了城门，

[hiː; hi][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjə,baɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
He absconded with his concubines without a trace .
他 潜逃 和 他的 妾室 没有 一个 痕迹 .

携带嫔妃逃走无踪，

[ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fled] .
All the civil and military officials in the court fled .
全部 这 民用 和 军队 官员 在 这 法庭 逃亡 .

朝中文武官员尽皆逃散。

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [ə'loʊn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
had no choice but to ride alone to inform the marshal .
有 不 选择 但 到 骑 独自的 到 通知 这 元帅 .

小人只得匹马报知元帅，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðer; ðər] .
Unexpectedly , they encountered the marshal there .
不料 , 他们 遭遇 这 元帅 那里 .

不料却遇元帅于此。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
And ask the marshal ,
和 问 这 元帅 ,

且问元帅，

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'fend] [hwaɪæŋ] ?
Why not defend Huaiyang ?
为什么 不是 保卫 淮阳 ?

为何不守淮扬，

[bʌt; bət] [hɪr] ?
But here ?
但 这里 ?

却在此处？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [wɜːrdz] , ['ʃiː] [kɛfə]
Upon hearing the officer's words , Shi Kefa
之上 听力 这 警官们 字 , 史 凯法

史可法闻军官之言，

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
Then he burst into tears and said :
然后 他 爆裂 进入 眼泪 和 说 :

遂放声大哭说：

" [aɪ] , ['ʃiː] [kɛfə] , [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] [bʊks] . "
" I , Shi Kefa , am reading poetry and books . "
" 我 , 史 凯法 , 是 阅读 诗 和 图书 . "

“我史可法在读诗书，

['empti] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] !
Empty talk about loyalty and filial piety !
空的 讲话 关于 忠诚 和 孝 虔诚 !

空谈忠孝！

[mɔːr'oʊvər] , [ˌhwaɪ'ɑːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .
Moreover , Huai'an has already fallen .
而且 , 淮安 有 已经 倒下 .

且见淮安已破，

['jɑːŋ'dʒəu] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
Yangzhou is difficult to defend .
扬州 是 难的 到 保卫 .

扬州难守，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]
Intending to rush to Nanjing to protect him
意图 到 匆忙 到 南京 到 保护 他

意欲奔到南京保驾，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
Hoping to restore
希望 到 恢复

希图恢复，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['empərər] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
Unexpectedly , the emperor fled without a trace .
不料 , 这 皇帝 逃亡 没有 一个 痕迹 .

不料皇上逃奔无踪，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ruːɪn][ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'strʌkʃn]
At this time of national ruin and family destruction
在 这 时间 的 国家的 废墟 和 家庭 破坏

当此国破家亡之时，

[wʌt] [feɪs] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ?
What face do they have left to live on earth ?
什么 脸 做 他们 有 左边 到 居住 在 地球 ?

尚有何面目生在人间！”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [belt] , [roʊb] , [ænd; ənd] [buːts] .
He then took off his crown , belt , robe , and boots .
他 然后 采取 离开 他的 王冠 , 腰带 , 长袍 , 和 靴子 .

遂将冠带袍靴脱下，

[ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
They wept and prostrated themselves on the ground .
他们 哭泣 和 俯卧 他们自己 在 这 地面 .

哭拜于地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪzd] :
The old man beside him advised :
这 老的 男人 旁 他 建议 :

老者在旁劝道：

" ['mæstər] ['ʃiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Master Shi , there's no need for that . "
" 掌握 史 , 有 不 需要 为了 那 . "

“史老爷不必如此，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] .
And calmly gather information about the emperor .
和 平静地 收集 信息 关于 这 皇帝 .

且从容打探皇帝消息，

" [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [rɪ'vendʒ] ! "
" Then we should seek revenge ! "
" 然后 我们 应该 寻找 复仇 ! "

再图报仇才是！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɛfə]
Upon hearing this , Kefa
之上 听力 这 , 凯法

可法闻言，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

“你是何人？”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老者说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ɪn][ˈnɑːnˈdʒɪŋ] . "
" I am a master of ceremonies in Nanjing . "
" 我 是 一个 掌握 的 仪式 在 南京 . "

“小人乃南京赞礼，

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] .
I now wish to go to Qixia Mountain .
我 现在 希望 到 去 到 栖霞 山 .

今欲往栖霞山，

" [ˈduːɪŋ] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər] [ˈempərər] [tʃɔŋzən] . "
" Doing good deeds for Emperor Chongzhen . "
" 正在做 好的 契约 为了 皇帝 崇真 . "

替崇祯皇帝做好事的。”

[kɛfə] [græbd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] :
Kefa grabbed the old man and said :
凯法 抓住 这 老的 男人 和 说 :

可法扯住老者说：

" [jʊr; jər] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈempərər] . "
" Your praise of etiquette reminds me of my desire to repay the late emperor . "
" 你的 称赞 的 礼仪 提醒 我 的 我的 欲望 到 偿还 这 晚的 皇帝 . "

“你一赞礼尚思报效先帝，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkæbɪnət] [dɪˈpɑːrtmənt] .
I am a member of the dignified cabinet department .
我 是 一个 成员 的 这 凝重 内阁 部门 .

我乃堂堂阁部，

[duː] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [sərˈvaɪv] ?
Do they intend to merely survive ?
做 他们 打算 到 仅仅 存活 ?

反欲偷生乎？”

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈlaʊdli] [əˈgen] .
He cried loudly again .
他 哭 高声 再次 .

复大哭，

[ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
Kneeling and saying :
跪着 和 说 :

跪拜说：

" [greɪt] [ˈempərər] ,
" Great Emperor ,
" 伟大的 皇帝 ,

“大幸皇帝，

[jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒ] [jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
Your subject is unable to avenge your sovereign and father .
你的 主题 是 无法 到 报仇 你的 主权 和 父亲 .

臣不能为君父报仇雪恨，

" [aɪ] [der] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] ! "
" I dare not appear before His Majesty in my official robes in the afterlife ! "
" 我 敢 不是 出现 前 他的 威严 在 我的 官方的 长袍 在 这 来世 ! "

不敢衣冠见圣上于地下了！”

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,
He then addressed the officers ,
他 然后 已解决 这 警官 ,

遂向军官、

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老者说：

" [lʊk] , [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
" Look , the troops are coming over there . "
" 看 , 这 军队 是 未来 超过 那里 . "

“你看那边兵马来了。”

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
The two turned around and looked .
这 二 转向 大约 和 看起来 .

二人回头一看，

[kɛfə] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Kefa leaped into the air .
凯法 跳跃 进入 这 空气 .

可法纵身一跳，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər]
Sinking into the river
下沉 进入 这 河

沉于江中，

[ə; eɪ] [weɪv] ['sɜːdʒd] ,
A wave surged ,
一个 海浪 激增 ,

波浪一涌，

[səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtər]
Submerged by the water
湮 经过 这 水

随水而没，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
He died in the river .
他 死亡 在 这 河 .

死于江中。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [kɛfə] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
The officer saw Kefa jump into the river .
这 官 锯 凯法 跳 进入 这 河 .

军官见可法投江，

[hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
He rode away on horseback .
他 骑 离开 在 马背 .

骑马而去，

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The master of ceremonies wept for a while .
这 掌握 的 仪式 哭泣 为了 一个 尽管 .

赞礼恸哭一会，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæt] [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn] ['meɪˌlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
His clothes and hat were buried on Meiling Mountain .
他的 衣服 和 帽子 是 埋葬 在 美玲 山 .

将衣冠葬于梅岭之上，

['saɪɪŋ] ['diːpli] ,
Sighing deeply ,
叹息 深 ,

叹息不已，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
Coming from the south .
未来 从 这 南 .

往南而来。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] : [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [fliː] [frʌm; frəm] ['nɑːn'dʒɪŋ] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˌriːju'naɪt] [æt; ət] [kɪzən] ['temp(ə)l]
Chapter Sixteen : The Emperor and His Ministers Flee from Nanjing , Husband and Wife Reunite at Qizhen Temple
章 十六 : 这 皇帝 和 他的 部长们 逃跑 从 南京 , 丈夫 和 妻子 团聚 在 七珍 寺庙

第十六回 南京城君臣逃散 栖真观夫妻团圆

['æftər] ['empərər] [hɔŋwæŋ] [ʌv; əv] ['nɑːn'dʒɪŋ] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] ,
After Emperor Hongguang of Nanjing was enthroned ,
后 皇帝 洪光 的 南京 曾是 登基 ,

话说南京宏光皇帝自迎立之后，

['hɪrɪŋ] [mɑː] [ænd; ənd] - [ˌsɪkə'fæntɪk] [wɜːrdz] ['evri] [deɪ] ,
Hearing Ma and Ruan's sycophantic words every day ,
听力 马 和 - 谄媚者 字 每一个 天 ,

日听马阮馋言，

[pər'fɔːrmɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] - ['pæləs]
Performing plays and teaching songs in the Xunfeng Palace
表演 演出 和 教学 歌曲 在 这 - 宫殿

在薰风殿中演戏教歌，

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['deɪli] .
The government's policies are deteriorating daily .
这 政府的 政策 是 恶化 日常的 .

朝政日非。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
Who knew that the lock would be moved to block the river ?
WHO 知道 那 这 锁 会 是 已搬 到 堵塞 这 河 ?

那知移锁截江，

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] .
This allowed the northern troops to cross the river while they were unprepared .
这 允许 这 北方 军队 到 叉 这 河 尽管 他们 是 毫无准备 .

以致北兵乘虚渡河，

['breɪkɪŋ] [θruː] [hwaɪ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [jæŋ] ,
Breaking through Huai and trapping Yang ,
打破 通过 怀 和 诱捕 杨 ,

破淮困扬，

['ʃiː] [kɛfə] [sent] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] .
Shi Kefa sent an urgent message overnight .
史 凯法 发送 一个 紧迫的 信息 过夜 .

史可法连夜告急，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
People are filled with anxiety .
人们 是 已填 和 焦虑 .

人心惶惶，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːn'dʒɪŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] .
The people of Nanjing are all without will to uphold their principles .
这 人们 的 南京 是 全部 没有 将要 到 坚持 他们的 原则 .

南京臣民都无守志，

[mɑː] - [ænd; ənd] ["ruːən] [dækɛŋ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
Ma Shiying and Ruan Dacheng have disappeared without a trace .
马 - 和 阮 大城 有 消失 没有 一个 痕迹 .

马士英与阮大铖躲藏无踪。

[hɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn] - ['pæləs] .
Hongguang was performing in Xunfeng Palace .
洪光 曾是 表演 在 - 宫殿 .

宏光在薰风殿演戏，

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Suddenly , news came that the northern troops were crossing the river .
突然 , 消息 来了 那 这 北方 军队 是 过境 这 河 .

忽闻北兵渡河，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['nɑːn'dʒɪŋ]
Approaching the walls of Nanjing
接近 这 墙壁 的 南京

将临南京城下，

['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ,
Trembling all over ,
发抖 全部 超过 ,

浑身抖战，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sperd] .
Brothers and sisters are not spared .
兄弟 和 姐妹 是 不是 幸存 .

手足无措，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
Immediately order the lights to be extinguished .
立即地 命令 这 灯 到 是 熄灭 .

急令人扑灭灯火，

[pæk] [jʊr; jər] [bægz] .
Pack your bags .
盒 你的 包 .

收拾包裹，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
Leading the concubines ,
领导 这 妾室 ,

领着嫔妃，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd] [fled] .
They ran out of the city gate and fled .
他们 跑 出去 的 这 城市 门 和 逃亡 .

奔出城门潜逃而去。

[mɑː] - [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [fled] .
Ma Shiying heard that the emperor had fled .
马 - 听到 那 这 皇帝 有 逃亡 .

马士英闻天子逃去，

[ðæt] [ɪz] , ['pækɪŋ] [ʌp] ['væljuəblz] .
That is , packing up valuables .
那 是 , 包装 向上 贵重物品 .

亦即收拾细软，

[ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
They fled with their families .
他们 逃亡 和 他们的 家庭 .

带着家眷逃走。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪətər] .
Unexpectedly , they encountered a group of rioters .
不料 , 他们 遭遇 一个 团体 的 暴徒 .

不料遇着一起乱民，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Holding the stick , he shouted :
保持 这 戳 , 他 喊叫 :

持棒大喝说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mɑː] - [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] . "
" It was the treacherous Ma Shiying who caused the people to become impoverished and destitute . "
" 它 曾是 这 奸诈 马 - WHO 导致 这 人们 到 变得 贫困 和 贫困 . "

“是奸贼马士英弄的民穷财尽，

[tə'deɪ] , ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] ,
Today , carrying women ,
今天 , 携带 女性 ,

今日驮着妇女、

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?
Where are you going with all that money ?
在哪里 是 你 去 和 全部 那 钱 ?

装着财帛要往那里跑？”

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
They all raised their sticks and knocked him to the ground .
他们 全部 提高 他们的 棍子 和 敲门 他 到 这 地面 .

一齐举棒打倒在地，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] .
They took the women away .
他们 采取 这 女性 离开 .

夺了妇女，

[ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
They robbed the property .
他们 被抢劫 这 财产 .

抢了财物，

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
They scattered in a panic .
他们 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄而散，

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Shi Ying was lying face down on the ground .
史 英 曾是 说谎 脸 向下 在 这 地面 .

士英正在地下伏着，

["ruːən] [dækɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [roʊd] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Ruan Dacheng also rode up at full speed on horseback .
阮 大城 还 骑 向上 在 满的 速度 在 马背 .

阮大铖亦骑马飞奔而来，

['siːɪŋ] ['ʃiː] ['jɪŋ] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Seeing Shi Ying groaning on the ground ,
看到 史 英 呻吟 在 这 地面 ,

见士英在地下哼哼，

[æskt] :
Asked :
问 :

问道：

" [oʊld] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Old Prime Minister , why aren't you running away ? "
" 老的 主要的 部长 , 为什么 不是 你 跑步 离开 ? "

“老相国还不跑，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

在此作甚？”

['ʃiː] - ['jɪŋ] [sed] :
Shih - ying said :
施 - 英 说 :

士英说：

" [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪətər] . "
" The family and their belongings were robbed by the rioters . "
" 这 家庭 和 他们的 财物 是 被抢劫 经过 这 暴徒 . "

“被乱民将家眷财物抢去，

[dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] [hɪr] !
Defeat them here !
击败 他们 这里 !

打倒在此，

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
" You can't run away ! "
" 你 不能 跑步 离开 ! "

跑不得了！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [sed] :
Da Cheng said :
达 程 说 :

大铖说：

" [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
" Incredible ! "
" 极好的 ! "

“了不得，

['fæməli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Family members of the younger generation
家庭 成员 的 这 年轻 一代

晚生家眷、

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
The luggage was all in the back .
这 行李 曾是 全部 在 这 后退 .

行囊都在后面，

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] .
Don't let it be taken away from you too .
不 让 它 是 已采取 离开 从 你 也 .

不要也被抢去，

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm] . "
" Let me go back and greet them . "
" 让 我 去 后退 和 迎接 他们 . "

待俺回去迎迎。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ,
Just as they were about to set off ,
只是 作为 他们 是 关于 到 放 离开 ,

才欲动身，

[ðə; ði] ['raɪətər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The rioters , armed with sticks , surrounded the women .
这 暴徒 , 武装 和 棍子 , 包围 这 女性 .

只见乱民持棒拥着妇女，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :
Carrying the luggage , he said :
携带 这 行李 , 他 说 :

抬着行李说：

" [ðɪs] [ɪz]["ruːən] - ['fɜːrnɪtʃər] . "
" This is Ruan Dacheng's furniture . "
" 这 是 阮 - 家具 . "

“这是阮大铖的家私，

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

方才抢来，

[lets] [ɔːl] ['seprət] !
Let's all separate !
我们来吧 全部 分离 !

大家分开罢！”

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Da Cheng heard this ,
达 程 听到 这 ,

大铖听见，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɜːrdʒəntli] :
He shouted urgently :
他 喊叫 紧急 :

急喝曰：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! "
" How dare you ! "
" 如何 敢 你 ! "

“好大胆，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['prɑːpərti] ?
How dare you steal my family's property ?
如何 敢 你 偷 我的 家庭的 财产 ?

怎敢抢俺阮老爷家私？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
The crowd said :
这 人群 说 :

众人说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]["ruːən] [dækɛŋ] ? "
" Are you Ruan Dacheng ? "
" 是 你 阮 大城 ? "

“你就是阮大铖么？

" ['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] ! "
" Perfect timing ! "
" 完美的 定时 ! "

来得正好！”

[wʌn] [bloʊ] [nɔks] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
One blow knocks him down .
一 吹 敲门声 他 向下 .

一棒打倒，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
After taking off their clothes ,
后 采取 离开 他们的 衣服 ,

剥了衣服，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [sper] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [laɪf] . "
" Spare his dog's life . "
" 空闲的 他的 狗的 生活 . "

“且饶他狗命，

" [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [guːs] ['æli] [ænd; ənd] [bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ! "
" Go quickly to Chicken and Goose Alley and burn down their houses ! "
" 去 迅速地 到 鸡 和 鹅 胡同 和 烧伤 向下 他们的 房屋 ! "

快到鸡鹅巷裤子裆烧他二人房子去。”

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] .
They dispersed in a flurry .
他们 分散的 在 一个 阵雪 .

哄然而散。

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

马、

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]["ruːən] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
One of the Ruan brothers was injured in the waist .
一 的 这 阮 兄弟 曾是 受伤 在 这 腰部 .

阮二人一个打伤腰肢，

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] .
One arm was broken .
一 手臂 曾是 破碎的 .

一个打坏臂膊，

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] .
They couldn't even get up .
他们 不能 甚至 得到 向上 .

都爬不起来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,
In the midst of this difficult time ,
在 这 中间 的 这 难的 时间 ,

正在急难之时，

[jæŋ] - [roʊd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Yang Wencong rode up on horseback .
杨 - 骑 向上 在 马背 .

只见杨文骢骑马而来，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Upon seeing the two of them ,
之上 看到 这 二 的 他们 ,

见了他二人，

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [æsk] :
Dismount and ask :
下马 和 问 :

下马问说：

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [hɪr] ?
Why have you two come here ?
为什么 有 你 二 来 这里 ?

“你二人因何至此？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [luːtid] [kliːn] [baɪ] ['raɪətər] . "
" It was looted clean by rioters . "
" 它 曾是 被洗劫一空 干净的 经过 暴徒 . "

“被乱民抢劫一空，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sperd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was spared only by his life .
他 曾是 幸存 仅有的 经过 他的 生活 .

仅留性命。”

[wen] [kɔŋ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [wer] .
Wen Cong sent someone to bring clothes for the two men to wear .
温 国会 发送 某人 到 带来 衣服 为了 这 二 男人 到 穿 .

文骢使人拿衣服与二人穿了，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] .
Fortunately , there was a spare horse .
幸运的是 , 那里 曾是 一个 空闲的 马 .

“幸有闲马一匹，

[juː; jʊ] [tuː] [raɪd] [ɪn] [tɜːrn] ,
You two ride in turn ,
你 二 骑 在 转动 ,

你二人迭骑，

" [lets] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ! "
" Let's escape the city and save our lives ! "
" 我们来吧 逃脱 这 城市 和 节省 我们的 生活 ! "

出城逃命罢！”

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
The two mounted their horses and rode away .
这 二 安装 他们的 马匹 和 骑 离开 .

二人上马而去。

['sʌd(ə)nli] , [koʊ; kaʊ] - [ə'pɪrd] .
Suddenly , Kou Baimen appeared .
突然 , kou - 出现 .

忽见寇白门、

['zɛŋ] - ['ɔːlsoʊ] [rʌʃt] [ɔːf] .
Zheng Tuoniang also rushed off .
郑 - 还 匆忙 离开 .

郑妥娘亦飞奔而去，

[jæŋ] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yang Wencong saw it ,
杨 - 锯 它 ,

杨文骢见了，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] . "
" You two have also escaped from the palace . "
" 你 二 有 还 逃脱 从 这 宫殿 . "

“你二人亦逃出宫来了，

[wer] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] ?
Where is Xiangjun ?
在哪里 是 香君 ?

香君怎么不见？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人说：

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [wɔːk] . "
" His feet are too small to walk . "
" 他的 脚 是 也 小的 到 走 . "

“他脚小走不动，

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɜːrst] .
They hired a sedan chair and carried him away first .
他们 雇用 一个 轿车 椅子 和 携带 他 离开 第一的 .

雇一乘轿子抬着先走了。”

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] :
Suddenly someone called out :
突然 某人 称为 出去 :

忽闻有人呼说：

" ['mæstər] [jæŋ] , "
" Master Yang , "
" 掌握 杨 , "

“杨老爷，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The northern troops crossed the river .
这 北方 军队 交叉 这 河 .

北兵杀过江来，

[ðə; ði] ['empərər] [fled] .
The emperor fled .
这 皇帝 逃亡 .

皇帝逃去，

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] !
The palace servants have all dispersed !
这 宫殿 仆人 有 全部 分散的 !

宫人散净了！”

['drægən] [frendz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː]
Dragon Friends looked up and saw
龙 朋友们 看起来 向上 和 锯

龙友抬头一看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɛn] - .
It was Shen Gongxian .
它 曾是 沈 - .

见是沈公宪、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
Zhang Yanrui and the other person
张 - 和 这 其他 人

张燕锐二人，

[wen] [æskt] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .
When asked , they said that was indeed the case .
什么时候 问 , 他们 说 那 曾是 的确 这 案件 .

问说果然如此，

[soʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
So he changed his clothes .
所以 他 已更改 他的 衣服 .

遂改变衣服，

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
They came towards Qinhuai with the crowd .
他们 来了 向 - 和 这 人群 .

同众人向秦淮而来，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [geɪt] .
We have arrived at Xiangjun's gate .
我们 有 到达的 在 - 门 .

已到香君门首，

[lɑnŋjuː] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Longyou knocked on the door .
龙游 敲门 在 这 门 .

龙友敲门。

[læn] ['jɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
Lan Ying opened the door and saw . . .
兰 英 打开 这 门 和 锯 . . .

蓝瑛开门一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,
Seeing that he was a friend of the dragon ,
看到 那 他 曾是 一个 朋友 的 这 龙 ,

见是龙友，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['ɜːrdʒəntli] :
He cried out urgently :
他 哭 出去 紧急 :

急呼曰：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] , [kʌm] ['kwɪkli] ! "
" Xiangjun , come quickly ! "
" 香君 , 来 迅速地 ! "

“香君快来，

" ['mæstər] [jæŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ! "
" Master Yang has arrived ! "
" 掌握 杨 有 到达的 ! "

杨老爷来了！”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [met] [jæŋ] [lɑnŋjuː] ,
Xiangjun met Yang Longyou ,
香君 遇见 杨 龙游 ,

香君见了杨龙友，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['plezəntriːz] .
There was no time for pleasantries .
那里 曾是 不 时间 为了 客套话 .

不及叙寒温，

[hiː; hi] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] :
He asked urgently :
他 问 紧急 :

急问说：

" ['mæstər] [jæŋ] , "
" Master Yang , "
" 掌握 杨 , "

“杨老爷，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] - ?
Do you know any news about Houyou ?
做 你 知道 任何 消息 关于 - ?

可知侯郎消息么？”

[bɪ'fɔːr] [lɑnŋjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
Before Longyou could reply ,
前 龙游 可以 回复 ,

龙友未及答，

[suː] [kʌnʃɛŋ] ['hɜːrɪdli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Su Kunsheng hurriedly walked up to him .
苏 昆生 匆匆 步行 向上 到 他 .

苏昆生急忙忙走到面前，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] [ɪz] [aʊt] ? "
" Xiangjun is out ? "
" 香君 是 出去 ? "

“香君出来了？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [æskt] :
Xiangjun asked :
香君 问 :

香君问曰：

" [wer] [dɪd] ['mæstər] [suː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did Master Su come from ? "
" 在哪里 做过 掌握 苏 来 从 ? "

“苏师父从那里来，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['huː] [læŋ] ?
Can you see Hou Lang ?
能 你 看 侯 朗 ?

可见侯郎么？”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['huː] [ʃeŋ] "
" I was imprisoned because of Hou Sheng "
" 我 曾是 被监禁 因为 的 侯 盛 "

“俺为侯生陷狱，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wuː'tʃɑːŋ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [æsk] [zuː'oʊ] - [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
He went to Wuchang specifically to ask Zuo Ningnan to save him .
他 去 到 武昌 具体来说 到 问 左 - 到 节省 他 .

特往武昌求左宁南救他，

- [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] .
Ningnan died suddenly halfway there .
- 死亡 突然 半 那里 .

宁南至半途暴亡，

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
Having no other choice , I returned to Beijing .
拥有 不 其他 选择 , 我 返回 到 北京 .

没奈何回京，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
Upon hearing this letter ,
之上 听力 这 信 ,

忽闻此信，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] .
They rushed to the prison gates .
他们 匆忙 到 这 监狱 大门 .

急寻至狱前，

[ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] ['oʊpənd] ,
The prison gates opened ,
这 监狱 大门 打开 ,

只见狱门人开，

[ðə; ði] ['prizənəz] ['skætərd] .
The prisoners scattered .
这 囚犯 疏散 .

众囚四散，

[waɪ] ['hæznt] ['huː] [ʃeŋ] [rɪ'tɜːrnd] ?
Why hasn't Hou Sheng returned ?
为什么 还没有 侯 盛 返回 ?

怎不见侯生回来？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃjɑːŋdʒuːn]
Upon hearing this , Xiangjun
之上 听力 这 , 香君

香君闻言，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
She cried uncontrollably .
她 哭 无法控制 .

大哭不止。

[lɑnŋjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Longyou and the others comforted him for a while .
龙游 和 这 其他的 安慰 他 为了 一个 尽管 .

龙友与众人安慰一回，

[ˌfer'wel] , ['evriwʌn] .
Farewell , everyone .
告别 , 每个人 .

别了众人，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
He went back to his hometown .
他 去 后退 到 他的 家乡 .

回乡去了。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ðen] [sed] [tuː; tə] [kʌnʃɛŋ] :
Xiangjun then said to Kunsheng :
香君 然后 说 到 昆生 :

香君遂向昆生说：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['mæstər] ['trævld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd] ['huː] [læŋ] . "
" The other day , Master traveled thousands of miles to find Hou Lang . "
" 这 其他 天 , 掌握 旅行 数千 的 英里 到 寻找 侯 朗 . "

“前日累师父万水千山找回侯郎，

[ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
The slave has entered the palace .
这 奴隶 有 进入 这 宫殿 .

奴已入宫，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tə'deɪ] ,
Leaving the palace today ,
离开 这 宫殿 今天 ,

今日出宫，

['huː] [læŋ] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Hou Lang hasn't come to see me again .
侯 朗 还没有 来 到 看 我 再次 .

侯郎又不见面，

[aɪ] [beg] [maɪ] ['mæstər] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
I beg my master for mercy .
我 求 我的 掌握 为了 怜悯 .

还求师父可怜，

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evriwer] .
He led me to search everywhere .
他 引领 我 到 搜索 到处 .

领着奴家各处找寻，

[meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] ['huː] [læŋ] ,
Make sure to meet Hou Lang ,
制作 当然 到 见面 侯 朗 ,

务求会着侯郎，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ! "
" I am willing ! "
" 我 是 愿意的 ! "

奴方甘心！”

[kʌnʃɛŋ] [sed] :
Kunsheng said :
昆生 说 :

昆生说：

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ,
" In this time of chaos ,
" 在 这 时间 的 混乱 ,

“这离乱之时，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ? "
" I don't know where to go ? "
" 我 不 知道 在哪里 到 去 ? "

不知往那里去方好？”

[læn] ['jɪŋ] [sed] :
Lan Ying said :
兰 英 说 :

蓝瑛说：

" ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] . "
" Qixia Mountain in the east of the city is rarely visited by people . "
" 栖霞 山 在 这 东方 的 这 城市 是 很少 到访 经过 人们 . "

“城东栖霞山人迹罕到，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hɪr] .
Zhang Yaoxing , a member of the Imperial Guard , became a monk here .
张 - , 一个 成员 的 这 帝国 警卫 , 成为 一个 僧 这里 .

有锦衣卫张瑶星在此出家，

[its] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [lɔːrd] ['huː] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪɑːs] .
It's not impossible that Lord Hou would choose to seek refuge here from the chaos .
它是 不是 不可能的 那 主 侯 会 选择 到 寻找 避难所 这里 从 这 混乱 .

侯相公未必不往此地避乱。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jaʊ] - [dɪ'saɪp(ə)l] .
I wish to become Yao Xing's disciple .
我 希望 到 变得 姚 - 弟子 .

我意欲拜瑶星为师，

[waɪ] [nɑːt] ['træv(ə)l] [tə'geðər] ?
Why not travel together ?
为什么 不是 旅行 一起 ?

何不作伴同行，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
Or perhaps it was just a coincidence .
或者 也许 它 曾是 只是 一个 巧合 .

或者天缘凑巧，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] ['huː] [ʃeŋ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] .
It is known that Hou Sheng also came .
它 是 已知 那 侯 盛 还 来了 .

寻着侯生亦来可知，

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] ?
What are your thoughts on this ?
什么 是 你的 想法 在 这 ?

不知你二人意下何如？”

[kʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Kunsheng and Xiangjun both agreed that their arguments were reasonable .
昆生 和 香君 两个都 同意 那 他们的 论点 是 合理的 .

昆生与香君同说有理，

[soʊ] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
So he packed his luggage .
所以 他 包装 他的 行李 .

遂收拾行李，

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] .
We came together to Qixia .
我们 来了 一起 到 栖霞 .

一同往栖霞而来。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['huː] - [ænd; ənd] ['tʃɛn] - ,
Now , let's talk about Hou Chaozong and Chen Dingsheng ,
现在 , 我们来吧 讲话 关于 侯 - 和 陈 - ,

且说侯朝宗同陈定生、

[wuː] -
Wu Ciwei
吴 -

吴次尾、

[l'juː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
Liu Jingting and his two companions escaped from prison .
刘 - 和 他的 二 同伴 逃脱 从 监狱 .

柳敬亭三人逃出狱来，

[wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Walk along the river ,
走 沿着 这 河 ,

缘江而走，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
They were discussing splitting up to escape .
他们 是 讨论 分裂 向上 到 逃脱 .

正商量分路逃生，

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
An old man came stumbling and running towards them .
一个 老的 男人 来了 踉跄 和 跑步 向 他们 .

只见一老者跌跌跄跄飞奔而来。

[ðə; ði] [kraʊd] [æskt] :
The crowd asked :
这 人群 问 :

众人问曰：

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hedɪd] , ['brʌðər] ? "
" Where are you headed , brother ? "
" 在哪里 是 你 标题 , 兄弟 ? "

“老兄要往何处去？”

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
The person reported the following :
这 人 据报道 这 下列的 :

其人告过：

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] . "
" My brother is going to Qixia Mountain . "
" 我的 兄弟 是 去 到 栖霞 山 . "

“弟是往栖霞山，

[ðoʊz] [huː] [duː] [ɡʊd] [diːdz] [fɔːr; fər] ['empərər] [tʃɔŋzən] .
Those who do good deeds for Emperor Chongzhen .
那些 WHO 做 好的 契约 为了 皇帝 崇真 .

与崇祯皇帝做好事的。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪd] ?
Where are you headed ?
在哪里 是 你 标题 ?

你们是往那里去的？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
The crowd said :
这 人群 说 :

众人说：

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
" We escaped from the capital . "
" 我们 逃脱 从 这 首都 . "

“俺们从京中逃出，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['eskɔːrt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
We need to escort this person across the river .
我们 需要 到 护送 这 人 穿过 这 河 .

要送此位过江，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ɑːr; ər] [naʊ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn] .
The northern troops are now charging in .
这 北方 军队 是 现在 收费 在 .

今北兵杀奔而来，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [nɔːrθ]
Unable to go north
无法 到 去 北

不能北上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [hɪr] .
They are discussing this here .
他们 是 讨论 这 这里 .

正在这里商量，

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
Their whereabouts are unknown .
他们的 下落 是 未知 .

去向未定。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老者说：

['maʊnt(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .
Qixia Mountain is an extremely secluded place .
栖霞 山 是 一个 极其 僻 地方 .

“栖霞山是极幽僻所在，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Since you have nowhere to go ,
自从 你 有 无处 到 去 ,

相公既无去路，

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [tə'ɡeðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['keɪɑːs] ?
Why don't we go to Qixia together to escape the chaos ?
为什么 不 我们 去 到 栖霞 一起 到 逃脱 这 混乱 ?

何不同俺往栖霞避乱，

['æftər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] ,
After things are peaceful ,
后 事物 是 和平 ,

俟平安后，

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [plænz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ?
What are your plans for returning home ?
什么 是 你的 计划 为了 返回 家 ?

再图归计何如？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" ['ræʃ(ə)nəl] ! "
" rational ! "
" 合理的 ! "

“有理！”

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tʃɛn] ,
Then he and Chen ,
然后 他 和 陈 ,

遂与陈、

[wuː] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Wu broke up with tears in her eyes .
吴 打破 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 .

吴掩泪分手，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [l'juː] - , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] .
Together with Liu Jingting , we went to Qixia to perform the rites .
一起 和 刘 - , 我们 去 到 栖霞 到 履行 这 仪式 .

与柳敬亭同老赞礼往栖霞而来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ʃjɑːŋdʒuːn] [ænd; ənd] [suː] [kʌnʃɛŋ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['lænʃən] [tuː; tə]
As it turned out , Xiangjun and Su Kunsheng were led by Uncle Lantian to
作为 它 转向 出去 , 香君 和 苏 昆生 是 引领 经过 叔叔 蓝天 到
['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Qixia early in the morning .
栖霞 早期的 在 这 早晨 .

那知香君与苏昆生被蓝田叔领着早往栖霞，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['nɒkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['siːkɪŋ] ['lɑːdʒɪŋ]
Unintentionally knocking on the door seeking lodging
无意中 敲门 在 这 门 寻求 住宿

无意之中敲门寻宿，

[hiː; hi] [met] [baɪ'ɑːn] [juːdʒɪŋ] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] - ['nʌnəri] .
He met Bian Yujing , who became the abbess of Baozhen Nunnery .
他 遇见 卞 玉井 , WHO 成为 这 女修道院长 的 - 尼姑庵 .

遇着卞玉京做了葆真庵庵主，

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ˌtempə'rerəli] .
Let him stay temporarily .
让 他 停留 暂时地 .

留他暂住，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['huː] - ,
Now , let's talk about Hou Chaozong ,
现在 , 我们来吧 讲话 关于 侯 - ,

且说侯朝宗、

[l'juː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] .
Liu Jingting and the master of ceremonies headed straight for Qixia .
刘 - 和 这 掌握 的 仪式 标题 直的 为了 栖霞 .

柳敬亭同赞礼径往栖霞而来。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
After traveling for several days ,
后 旅行 为了 一些 天 ,

走了数日，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [graʊnd] .
We have arrived at Qixia ground .
我们 有 到达的 在 栖霞 地面 .

已至栖霞地面，

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [sed] :
The master of ceremonies said :
这 掌握 的 仪式 说 :

赞礼说：

[ðɪs] [ɪz] ['maʊnt(ə)n] .
This is Qixia Mountain .
这 是 栖霞 山 .

“此是栖霞山了，

[juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] .
You may seek out a Taoist temple .
你 可能 寻找 出去 一个 道教 寺庙 .

你们可寻一道院，

[lets] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Let's settle down for the night as soon as possible .
我们来吧 定居 向下 为了 这 夜晚 作为 很快 作为 可能的 .

趁早宿下罢。”

- [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
Chaozong looked up and saw . . .
- 看起来 向上 和 锯 . . .

朝宗抬头一看，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɔːr] ['mɑːnəsteri] .
It turned out to be a temple or monastery .
它 转向 出去 到 是 一个 寺庙 或者 修道院 .

见是一座庵观，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[waɪ] [nɑːt] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ?
Why not knock on the door and ask for lodging ?
为什么 不是 敲 在 这 门 和 问 为了 住宿 ?

“何不敲门借宿？”

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [nɔks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
The best man is the one who knocks on the door .
这 最好的 男人 是 这 一 WHO 敲门声 在 这 门 .

赞礼即敲门，

[juːdʒɪŋ] [æskt] :
Yujing asked :
玉井 问 :

玉京问道：

[huːz] ['nɔkiŋ] ?
Who's knocking ?
谁是 敲门 ?

“何人敲门？”

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [sed] :
The master of ceremonies said :
这 掌握 的 仪式 说 :

赞礼说：

[aɪm][frʌm; frəm]['nɑːn'dʒɪŋ] .
I'm from Nanjing .
我是 从 南京 .

“俺是南京来的，

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['baʊ'æn] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [stɔːr] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . "
" I need to borrow Bao'an Temple to temporarily store my belongings . "
" 我 需要 到 借 宝安 寺庙 到 暂时地 店铺 我的 财物 . "

要借宝庵暂安行李。”

[juːdʒɪŋ] [sed] :
Yujing said :
玉井 说 :

玉京说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['æbəs] . "
" This is the female abbess . "
" 这 是 这 女性 女修道院长 . "

“这是女道住持，

" ['nevər] [kiːp] [gests] ! "
" Never keep guests ! "
" 绝不 保持 客人 ! "

从不留客！”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [mʌŋks] [ænd; ənd]['daʊəsts] . "
" We are not like wandering monks and Taoists . "
" 我们 是 不是 喜欢 漫游 僧侣 和 道教徒 . "

“我们不比游方僧道，

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] [ˌtempə'rerəli] ? "
" What's wrong with staying temporarily ? "
" 是什么 错误的 和 入住 暂时地 ? "

暂住何妨？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] [sed] :
Xiangjun said :
香君 说 :

香君说：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ! "
" This person is so annoying ! "
" 这 人 是 所以 恼人的 ! "

“这人好不絮烦！”

[juːdʒɪŋ] [sed] :
Yujing said :
玉井 说 :

玉京说：

[ɪɡ'nɔːr] [hɪm; ɪm] .
Ignore him .
忽略 他 .

“不要睬他，

[let] [ˌjuː 'es][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [miːl] .
Let us go to the kitchen for a vegetarian meal .
让 我们 去 到 这 厨房 为了 一个 素食 一顿饭 .

且到香厨用斋去。”

[wen] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
When no one answered from inside ,
什么时候 不 一 回答 从 里面 ,

众人见里边不应，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After waiting for a while ,
后 等待 为了 一个 尽管 ,

等了一会，

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .
Then they continued on .
然后 他们 持续 在 .

随即前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,
As they were walking ,
作为 他们 是 步行 ,

正走之时，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['daʊɪst] [priːst] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ə'pɪrd] .
Suddenly , a Taoist priest carrying a basket appeared .
突然 , 一个 道教 牧师 携带 一个 篮子 出现 .

忽见一道人提篮而来，

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [sed] :
The master of ceremonies said :
这 掌握 的 仪式 说 :

赞礼说：

" ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] . "
" Someone's coming from over there . "
" 某人的 未来 从 超过 那里 . "

“那边有人来了。”

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
He then bowed forward and said :
他 然后 鞠躬 向前 和 说 :

遂向前一拱说：

" [oʊld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mæstər] , "
" Old Immortal Master , "
" 老的 不朽 掌握 , "

“老仙长，

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [diːdz] .
I went up the mountain to do good deeds .
我 去 向上 这 山 到 做 好的 契约 .

俺是上山要做好事的，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [ˌtempə'rerəli] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
I humbly request that the Taoist temple temporarily accommodate my belongings .
我 谦卑地 要求 那 这 道教 寺庙 暂时地 容纳 我的 财物 .

敢求道院暂安行李，

[pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Please make it convenient for me .
请 制作 它 方便的 为了 我 .

恳求方便。”

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] .
The Taoist priest looked up and took a closer look .
这 道教 牧师 看起来 向上 和 采取 一个 更近 看 .

道人抬头仔细一看，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
He exclaimed in surprise :
他 惊呼 在 惊喜 :

惊道：

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hiːnən] ? "
" This gentleman seems to be the son of the Marquis of Henan ? "
" 这 绅士 似乎 到 是 这 儿子 的 这 侯爵 的 河南 ? "

“这位相公好象河南侯公子？”

- [rɪ'plaɪd] :
Jingting replied :
- 回复 :

敬亭答道：

" [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ? "
" Who else could it be but him ? "
" WHO 别的 可以 它 是 但 他 ? "

“不是他是谁？”

[ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The Taoist priest recognized it again .
这 道教 牧师 认可 它 再次 .

道人又认了认，

[roʊd] :
road :
路 :

道：

" ['brʌðər] ,
" Brother ,
" 兄弟 ,

“老兄，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][l'juː] - ?
Are you Liu Jingting ?
是 你 刘 - ?

你可是柳敬亭吗？”

- [sed] :
Chaozong said :
- 说 :

朝宗说：

" [its] [hɪm; ɪm] ! "
" It's him ! "
" 它是 他 ! "

“正是他！”

- [ænd; ənd] - [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kerfəli] .
Jingting and Chaozong examined each other carefully .
- 和 - 检查 每个 其他 小心 .

敬亭与朝宗仔细一认，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪŋ] - . "
" You must be Ding Jizhi . "
" 你 必须 是 丁 - . "

“你莫不是丁继之，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ?
Why did you become a monk ?
为什么 做过 你 变得 一个 僧 ?

为何出了家？”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
He then recounted the reasons for his decision to become a monk .
他 然后 叙述 这 原因 为了 他的 决定 到 变得 一个 僧 .

继之将出家缘由告诉一遍，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
He addressed the crowd :
他 已解决 这 人群 :

向众人说：

" [maɪ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] . "
" My training ground is not far ahead . "
" 我的 训练 地面 是 不是 远的 前方 . "

“前面不远是俺修炼之所，

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˌtempə'rerəli] ? "
" How about I stay here temporarily ? "
" 如何 关于 我 停留 这里 暂时地 ? "

就请暂住何如？”

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][oʊld] [frend] .
The master of ceremonies saw that the two had encountered an old friend .
这 掌握 的 仪式 锯 那 这 二 有 遭遇 一个 老的 朋友 .

赞礼见他二人遇着故人，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] :
He then took his leave , saying :
他 然后 采取 他的 离开 , 说 :

遂辞曰：

" [sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] . . . "
" Since you two have met an old friend . . . "
" 自从 你 二 有 遇见 一个 老的 朋友 . . . "

“你二人既遇故人，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ'juːn] ['temp(ə)l] .
I'm going to Baiyun Temple .
我是 去 到 白云 寺庙 .

我要往白云庵去了。”

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
He bowed and left .
他 鞠躬 和 左边 .

一拱而去。

[dɪŋ] - [led] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Ding Jizhi led the court ,
丁 - 引领 这 法庭 ,

丁继之领着朝宗、

- ,
Jingting ,
- ,

敬亭，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
They exchanged some words of farewell along the way .
他们 交换 一些 字 的 告别 沿着 这 方式 .

一路叙了些别离的话，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃjɑːŋdʒuːn] ,
Speaking of Xiangjun ,
请讲 的 香君 ,

言及香君，

- ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
Chaozong covered his eyes and said with tears in his eyes :
- 涵盖 他的 眼睛 和 说 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

朝宗掩泪说：

" [ʃjɑːŋdʒuːn] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] . "
" Xiangjun entered the palace but has not been heard from since . "
" 香君 进入 这 宫殿 但 有 不是 到过 听到 从 自从 . "

“香君入宫不见消息。”

- [sed] :
Jingting said :
- 说 :

敬亭说：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fled] ,
" The people in the palace fled ,
" 这 人们 在 这 宫殿 逃亡 ,

“宫中人逃散，

[ʃjɑːŋdʒuːn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
Xiangjun should also leave the palace .
香君 应该 还 离开 这 宫殿 .

香君亦应出宫，

[lets] ['vɪzɪt] ['æftər] [θɪŋz] [hæv; həv] [kɑːmd] [daʊn] !
Let's visit after things have calmed down !
我们来吧 访问 后 事物 有 平静下来 向下 !

且待平定后访问罢！”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
While speaking ,
尽管 请讲 ,

说话之间，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['nʌnəri] .
We have arrived at Jizhi Nunnery .
我们 有 到达的 在 - 尼姑庵 .

已到继之庵中，

[hiː; hi] [ðen] ['restɪd] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] .
He then rested peacefully in the nunnery .
他 然后 休息 和平地 在 这 尼姑庵 .

遂安息在庵内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] .
It has been several days .
它 有 到过 一些 天 .

已经数日。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] 15th ,
By July 15th ,
经过 七月 15th ,

及至七月十五日，

[baɪ'juːn] ['temp(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːltər] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
Baiyun Temple wants to build an altar to commemorate the late emperor .
白云 寺庙 想要 到 建造 一个 坛 到 纪念 这 晚的 皇帝 .

白云庵要建坛追荐先帝，

[ðoʊz] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['tɛmpəlz] ,
Those monks and nuns from various temples ,
那些 僧侣 和 修女 从 各种各样的 寺庙 ,

那些各庵道众，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] .
The villagers and their families all came to perform the ritual .
这 村民们 和 他们的 家庭 全部 来了 到 履行 这 仪式 .

以及村庄士民俱来搭醮见。

[baɪ'ɑːn] [juːdʒɪŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ʃjɑːŋdʒuːn] :
Bian Yujing then said to Xiangjun :
卞 玉井 然后 说 到 香君 :

卞玉京遂向香君说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [baɪ'juːn] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃərz] . "
" I want to go to Baiyun Temple to listen to the lectures . "
" 我 想 到 去 到 白云 寺庙 到 听 到 这 讲座 . "

“我要往白云庵听讲，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['bɔːrdəm] ?
Would you like to come with me there to relieve your boredom ?
会 你 喜欢 到 来 和 我 那里 到 缓解 你的 无聊 ?

你可同俺到彼散闷何如？”

[ʃjɑːŋdʒuːn] ['hæpɪli] [pækt] [ʌp] .
Xiangjun happily packed up .
香君 快乐地 包装 向上 .

香君欣然收拾，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ["ruːən] [wɪð; wɪθ] [ju] [dʒei] .
They came to visit Ruan with Yu Jing .
他们 来了 到 访问 阮 和 于 景 .

同玉京前来游阮。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['huː] - [ænd; ənd] [dɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə] [baɪ'juːn] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər]
Unexpectedly , Hou Chaozong and Ding Jizhi came to Baiyun Temple to offer their
不料 , 侯 - 和 丁 - 来了 到 白云 寺庙 到 提供 他们的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

不料侯朝宗同丁继之来白云庵随喜，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['daʊəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['temp(ə)l] .
There were also Taoists in the entire temple .
那里 是 还 道教徒 在 这 全部的 寺庙 .

满庵中也有道家，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [leɪ] ['fæməliz] ,
There are also lay families ,
那里 是 还 躺 家庭 ,

也有俗家，

[ə; eɪ] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['eriə]
A densely populated area
一个 密集地 人口稠密 区域

人烟凑杂，

[ðeɪ] ['verid] ['greɪtli] .
They varied greatly .
他们 多种多样 非常 .

纷纷不一。

- [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] [wɜːr; wər] [bliːk] .
Chaozong saw a woman in the crowd , her clothes and makeup were bleak .
- 锯 一个 女士 在 这 人群 , 她 衣服 和 化妆品 是 苍凉 .

朝宗在人丛中见一女子惨淡衣妆、

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər]
Beautiful figure
美丽的 数字

体态香丽，

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Upon closer inspection ,
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桃花扇

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :

自忖说：

" [ðæt] ['wʊmən] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] . "
" That woman looks just like my Xiangjun . "
" 那 女士 看起来 只是 喜欢 我的 香君 . "

“那女子好象俺香君模样。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] .
Then he took out the peach blossom fan .
然后 他 采取 出去 这 桃 开花 扇子 .

遂取出桃花扇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃjɑːŋdʒuːn] .
He was toying with Xiangjun .
他 曾是 玩具 和 香君 .

向着香君玩弄。

[ʃjɑːŋdʒuːn] [fɜːrst] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Xiangjun first saw Chaozong standing in the crowd .
香君 第一的 锯 - 常设 在 这 人群 .

香君先见朝宗立在人丛中，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['kloʊsli] ,
If you don't look closely ,
如果 你 不 看 密切 ,

还不留心细看，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] ,
Upon seeing the Peach Blossom Fan ,
之上 看到 这 桃 开花 扇子 ,

及见了桃花扇，

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Upon closer inspection ,
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [bʌt; bət][æsk] :
Unable to help but ask :
无法 到 帮助 但 问 :

禁不住呼问说：

" [kʊd; kəd] [ðæt] [mæn][biː; bi] ['huː] [læŋ] ? "
" Could that man be Hou Lang ? "
" 可以 那 男人 是 侯 朗 ? "

“那人莫不是侯郎么？”

- [hɜːrd] [ðæt]
Chaozong heard that
- 听到 那

朝宗听说，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [frʌnt] .
Recognize the front .
认出 这 正面 .

向前一认，

['wiːpɪŋ] , [aɪ] [sed] :
Weeping , I said :
哭泣 , 我 说 :

泣曰：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [maɪ] [ʃjɑːŋdʒuːn] ? "
" Aren't you my Xiangjun ? "
" 不是 你 我的 香君 ? "

“你莫不是俺的香君么？”

[ðə; ði] [tuː] [met] ,
The two met ,
这 二 遇见 ,

二人见了，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [wʌn'self] ,
Unable to control oneself ,
无法 到 控制 自己 ,

情不自禁，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Regardless of the tranquility of the temple ,
不管 的 这 宁静 的 这 寺庙 ,

也不顾道场清净，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Ignoring the large number of people ,
忽略 这 大的 数字 的 人们 ,

也不顾人烟众多，

[pʊl] ['fɔːrwərd] ,
Pull forward ,
拉 向前 ,

向前拉住，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] .
He cried out in great sorrow .
他 哭 出去 在 伟大的 悲哀 .

大放悲声，

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
Lamenting the sorrow of parting ,
哀叹 这 悲哀 的 离别 ,

哭诉离情，

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I couldn't bear to put it down .
我 不能 熊 到 放 它 向下 .

不忍释手。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
Zhang Yaoxing is on the forum .
张 - 是 在 这 论坛 .

张瑶星在坛上，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Seeing the two of them in such a state ,
看到 这 二 的 他们 在 这样的 一个 状态 ,

见了二人如此光景，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

大喝曰：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] ?
What are children ?
什么 是 孩子们 ?

“何物儿女，

" [fləːtɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈɔːltər] ! "
" Flirting under my altar ! "
" 调情 在下面 我的 坛 ! "

往吾坛下调情！”

[dɪŋ] - [sed] :
Ding Jizhi said :
丁 - 说 :

丁继之说：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhuː] - . "
" This is Hou Chaozong . "
" 这 是 侯 - . "

“这是侯朝宗。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [jaʊ] [ˈʃɪŋ]
Upon hearing this , Yao Xing
之上 听力 这 , 姚 邢

瑶星一听，

[ɪkˈspleɪn] :
explain :
解释 :

说：

[ˈmɪstər] . [ˈhuː] ,
Mr . Hou ,
先生 . 侯 ,

“侯先生，

[duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ?
Do you recognize me ?
做 你 认出 我 ?

你可认得我么，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ?
How did you get out of prison ?
如何 做过 你 得到 出去 的 监狱 ?

你在狱中怎得出来？”

- [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaɪərd] .
Chaozong recounted the events that had transpired .
- 叙述 这 活动 那 有 发生了 .

朝宗将前事述说一遍。

[jaʊ] [ˈʃɪŋ] [æskt] [əˈgen] :
Yao Xing asked again :
姚 邢 问 再次 :

瑶星又问：

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
Who is that woman ?
WHO 是 那 女士 ?

“那女子是何人？”

[juːdʒɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
Yujing also said :
玉井 还 说 :

玉京又说：

" [ðɪs] [ɪz] [ʃjɑːŋdʒuːn] . "
" This is Xiangjun . "
" 这 是 香君 . "

“此是香君，

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
The Marquis then took a concubine .
这 侯爵 然后 采取 一个 妾 .

乃侯相公聘妾。”

[jaʊ] ['ʃɪŋ] [sed] :
Yao Xing said :
姚 邢 说 :

瑶星曰：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['dɑːrmə] ['ɔːltər] . "
" This is a pure Dharma altar . "
" 这 是 一个 纯的 法 坛 . "

“此处乃清净法坛，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [pliːd] [jʊr; jər] [keɪs] [hɪr] ?
How dare you plead your case here ?
如何 敢 你 恳求 你的 案件 这里 ?

岂容尔等在此诉情?

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ! "
" Take him away quickly ! "
" 拿 他 离开 迅速地 ! "

快快领下去！”

[dɪŋ] -
Ding Jizhi
丁 -

丁继之、

[baɪ'ɑːn] [juːdʒɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Bian Yujing accepted the order .
卞 玉井 公认 这 命令 .

卞玉京领命，

[liːd] [ðə; ði] [tuː] [ə'weɪ] .
Lead the two away .
带领 这 二 离开 .

将二人领下去。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] .
They left the temple gate .
他们 左边 这 寺庙 门 .

出了庵门。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
The two embraced and wept bitterly .
这 二 拥抱 和 哭泣 苦涩地 .

二人复抱头大哭，

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
They recounted their past since they parted .
他们 叙述 他们的 过去的 自从 他们 分手了 .

各诉从前别后之事，

[soʊ] [dɪŋ] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][l'juː] - .
So Ding Jizhi was asked to find Liu Jingting .
所以 丁 - 曾是 问 到 寻找 刘 - .

遂央丁继之找寻柳敬亭，

[baɪ'ɑːn][juːdʒɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][suː] [kʌnʃɛŋ] .
Bian Yujing searched for Su Kunsheng .
卞 玉井 搜索 为了 苏 昆生 .

卞玉京寻着苏昆生，

[ðeɪ] [iːtʃ] [boʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
They each bowed to express their gratitude to the two men for saving them
他们 每个 鞠躬 到 表达 他们的 感激 到 这 二 男人 为了 保存 他们
[ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
in their time of trouble .
在 他们的 时间 的 麻烦 .

各自拜谢他二人患难相救之恩，

[ðen] ['ziː] - ,
Then Xie Jizhi ,
然后 谢 - ,

又转谢继之、

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [juːdʒɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] .
The kindness of Yujing in taking us in .
这 仁慈 的 玉井 在 采取 我们 在 .

玉京收留之情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] . . .
At this time , due to the chaos and disarray of the army . . .
在 这 时间 , 到期的 到 这 混乱 和 混乱 的 这 军队 . . .

此时因兵马荒乱，

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] .
I dare not go home .
我 敢 不是 去 家 .

不敢回家，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] - [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
He then asked Jizhi to find him a residence .
他 然后 问 - 到 寻找 他 一个 住宅 .

遂托继之代他寻了一处邸宅，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] - ,
The couple and Jingting ,
这 夫妻 和 - ,

夫妻二人与敬亭、

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['keɪɑːs] .
They lived together to avoid the chaos .
他们 居住地 一起 到 避免 这 混乱 .

昆生同住避乱。

[ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
The pacification will be completed the day after tomorrow .
这 和解 将要 是 完全的 这 天 后 明天 .

后日平定，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] . . .
He immediately resigned and continued . . .
他 立即地 辞职 和 持续 . . .

即辞了继之、

[juːdʒɪŋ]
Yujing
玉井

玉京，

[wɪð; wɪθ][suː]
With Su
和 苏

带着苏、

[l'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [hoʊm] .
Liu and his companion went home .
刘 和 他的 伴侣 去 家 .

柳二人回家。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , [bai] [ə; eɪ] [boʊt] .
Upon reaching the riverbank , buy a boat .
之上 到达 这 河岸 , 买 一个 船 .

行至江边买船，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [li] - [boʊt] .
They happened to encounter Li Zhenli's boat .
他们 发生 到 遇到 李 - 船 .

恰好遇着李贞丽的船，

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] ['hiːnən] .
The four of them boarded a boat and headed towards Henan .
这 四 的 他们 登机 一个 船 和 标题 向 河南 .

他四人竟登船往河南而来。

[wʌns] [hoʊm] ,
Once home ,
一次 家 ,

到了家中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɒŋ'nɑːn] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Because his father sought refuge in the Zhongnan Mountains during the chaos of war .
因为 他的 父亲 寻求 避难所 在 这 中南 山脉 期间 这 混乱 的 战争 .

因父亲避乱终南山中，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [l'juː] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdʒɒŋ'nɑːn] ['maʊnt(ə)n] .
So he took Liu Jingting with him to Zhongnan Mountain .
所以 他 采取 刘 - 和 他 到 中南 山 .

遂携柳敬亭同至终南山，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər]
Finding the father
寻找 这 父亲

找回父亲，

[kʌnʃɛŋ] [peɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
Kunsheng pays his respects .
昆生 支付 他的 尊重 .

昆生拜见了，

[ʒɛnli] [ænd; ənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
Zhenli and Xiangjun also came to pay their respects .
真力 和 香君 还 来了 到 支付 他们的 尊重 .

贞丽与香君亦来拜见，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪz] [ˌriːju'naɪtɪd] .
The whole family is reunited .
这 所有的 家庭 是 重聚 .

一家完聚。

- [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [feɪm] [ɔːr] [ə'fɪʃldəm] .
Chaozong had no interest in fame or officialdom .
- 有 不 兴趣 在 名声 或者 官方 .

朝宗也无意功名，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃjɑːŋdʒuːn] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [θriː] [sʌnz] ,
Because Xiangjun gave birth to three sons ,
因为 香君 给予 出生 到 三 儿子们 ,

因香君生子三人，

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['dɪsəplɪnz] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
She only disciplines her son at home .
她 仅有的 学科 她 儿子 在 家 .

只在家中教训儿子，

[ðeɪ] [ɔːl] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .
They all later became famous .
他们 全部 之后 成为 著名的 .

后来俱各自成名，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['lɪŋgəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .
The fragrance of incense lingers on the festival day .
这 香味 的 香 徘徊不去 在 这 节日 天 .

节香不绝。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [ʃjɑːŋdʒuːn] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ]
Both Chaozong and Xiangjun lived to be over eighty years old before passing
两个都 - 和 香君 居住地 到 是 超过 八十 年 老的 前 通过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

朝宗与香君俱各寿至八旬有余而终。

[tuː] ['sev(ə)n] - ['kærəktər] ['kwɑːtreɪnz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
Two seven - character quatrains are written as a record :
二 七 - 特点 四行诗 是 书面 作为 一个 记录 :

有七言绝句二首为记：

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪnəstiz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The past of the Southern Dynasties is like a dream .
这 过去的 的 这 南方 王朝 是 喜欢 一个 梦 .

往事南朝一梦多，

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] , [laɪk] ['ɔːtəm] ['ɪnsekts] [tʃɜːrp] .
Rise and fall are fleeting , like autumn insects chirping .
上升 和 落下 是 转瞬即逝 , 喜欢 秋天 昆虫 啁啾声 .

兴亡转瞬闹秋虫。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] [ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] .
The most affectionate is Young Master Hou .
这 最多 亲热 是 年轻的 掌握 侯 .

多情最是侯公子，

[ðə; ði] [briːz] [wɑːfts] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [fæn] .
The breeze wafts from beneath the peach blossom fan .
这 微风 飘动 从 下面 这 桃 开花 扇子 .

清受桃花扇底风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] :
It is also said :
它 是 还 说 :

又曰：

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['skɑːlər] [ɪg'zuːdz] [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
A renowned scholar exudes an aura of elegance and charm .
一个 著名 学者 散发 一个 灵气 的 优雅 和 魅力 .

名士倾城气味投，

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [reɪz] ['wɛpənz] ?
Why would the powerful and wealthy raise weapons ?
为什么 会 这 强大的 和 富裕 增加 武器 ?

何来豪贵起戈矛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['daʊri] , [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
Instead of accepting the dowry , they sought a marriage with a farmer .
反而 的 接受 这 嫁妆 , 他们 寻求 一个 婚姻 和 一个 农民 .

却奁更辟田家聘，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['taʊər] [ɪn] ['ʃuː'dʒoʊ] .
It resembles the Swallow Tower in Xuzhou .
它 类似 这 吞 塔 在 徐州 .

仿佛徐州燕子楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷



开口如有神